叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 苗条公主(the Slim Princess) 000001

2. 苗条公主(the Slim Princess) 000002

3. 苗条公主(the Slim Princess) 000003

4. 苗条公主(the Slim Princess) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苗条公主(The Slim Princess)

[aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

I	consented	to	deliver	a	message	for	him
我	同意	到	递送	一个	信息	为了	他

我同意替他传话。

[ðə; ði] [slɪm] ['prɪnses]

THE	SLIM	PRINCESS
这	苗条的	公主

苗条公主

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ADE1907

By	GEORGE	ADE1907
经过	乔治	ADE1907

作者：GEORGE ADE1907

" [ðə; ði] [slɪm] ['prɪnses] " [hæz; həz] [bɪn] [i'læbəreitid] [ænd; ənd] [ˌriː'rɪtn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɔːri] ['prɪntɪd]

"	The	Slim	Princess	"	has	been	elaborated	and	rewritten	from	a	story	printed
"	这	苗条的	公主	"	有	到过	详细说明	和	重写	从	一个	故事	打印

[ɪn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [leɪt] [ɪn] - [ænd; ənd] ['kɑːpiraɪt] ,

in	The	Saturday	Evening	Post	of	Philadelphia	late	in	1906	and	copyright	,
在	这	周六	晚上	邮政	的	费城	晚的	在	-	和	版权	,

《苗条公主》是根据1906年末刊登在费城《星期六晚邮报》上的故事改编而成，版权所有。

- , [baɪ][ðə; ði]['kɜːrtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

1906	,	by	the	Curtis	Publishing	Company	.
-	,	经过	这	柯蒂斯	出版	公司	.

1906年，柯蒂斯出版公司出版。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] ['wʊmən] [ɪn] -

I	WOMAN	IN	MOROVENIA
我	女士	在	-

摩拉维尼亚的女人

[iː] - [ə'flɪkʃ(ə)n]

II	KALORA'S	AFFLICTION
二	-	痛苦

二、卡洛拉的苦难

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [lɔː]

III	THE	CRUELTY	OF	LAW
三、	这	残酷	的	法律

三、法律的残酷

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pɑːrti]

IV	THE	GARDEN	PARTY
第四	这	花园	派对

第四章 花园派对

[viː][hiː; hi] [ə'raivz]

V	HE	ARRIVES
V	他	到达

他到了

['vaɪ, 'viː][hiː; hi] [di'pɑːts]

VI	HE	DEPARTS
六年级	他	离开

六、他离开

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['oʊnli] ['kɔːldoʊ]

VII	THE	ONLY	KOLDO
七	这	仅有的	科尔多

第七章 唯一的科尔多

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][baɪ] ['mesɪndʒər]

VIII	BY	MESSENGER
八	经过	信使

第八章 信使

[ˌaɪ'ɛks][æz; əz][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

IX	AS	TO	WASHINGTON	,	D	.	C	.
第九章	作为	到	华盛顿	,	D	.	C	.

第九条 关于华盛顿特区

[eks][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]

X	ON	THE	WING
X	在	这	翼

在翼上

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][æn; ən] ['aʊtɪŋ] — [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən]

XI	AN	OUTING	—	A	REUNION
十一	一个	外出	—	一个	团圆

十一 出游——一次重聚

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['keɪbəlz]

XII	THE	GOVERNOR	CABLES
十二	这	州长	电缆

第十二任总督电报

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ]

THE	HOME	-	COMING
这	家	-	未来

回家

[ˌɛksˌaɪ'viː]['heroʊɪzəm] [ri'wɔːdid]

XIV	HEROISM	REWARDED
十四	英雄主义	奖励

XIV 英雄主义奖励

[ðə; ði] [slɪm] ['prɪnses]

THE	SLIM	PRINCESS
这	苗条的	公主

苗条公主

[aɪ]

I
我

我

['wʊmən] [ɪn] -

WOMAN	IN	MOROVENIA
女士	在	-

摩拉维尼亚的女人

- [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [mɑːsk] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] [naʊ] [ə'kɜːr] [ɪn]

Morovenia	**is**	**a**	**state**	**in**	**which**	**both**	**the**	**mosque**	**and**	**the**	**motor**	**-**	**car**	**now**	**occur**	**in**
-	是	一个	状态	在	哪个	两个都	这	清真寺	和	这	发动机	-	车	现在	发生	在

[ðə; ði] [seɪm] ['lændskeɪp] .

the	**same**	**landscape**	**.**
这	相同的	景观	.

在摩拉维尼亚，清真寺和汽车同时出现在同一片土地上。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd]['leɪtər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌjʊrə'piːən] .

It	**started**	**out**	**to**	**be**	**Turkish**	**and**	**later**	**decided**	**to**	**be**	**European**	**.**
它	开始	出去	到	是	土耳其	和	之后	决定	到	是	欧洲的	.

它最初是土耳其的，后来决定成为欧洲的。

[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɪdiəs] ['stensl] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd] ['bʌlbəs]

The	**Mohammedan**	**sanctuaries**	**with**	**their**	**hideous**	**stencil**	**decorations**	**and**	**bulbous**
这	穆罕默丹	保护区	和	他们的	可怕	模版	装饰	和	球状的

[doʊmz] [ɑːr; ər]['dʒɔsəld][baɪ] ['meni] [nuː] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ] ['blɪŋkɪŋ] [frʌnts] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]

domes	**are**	**jostled**	**by**	**many**	**new**	**shops**	**with**	**blinking**	**fronts**	**and**	**German**
穹顶	是	推搡	经过	许多	新的	商店	和	眨眼	前线	和	德语

['mɜːrtʃəndaɪs] .

merchandise	**.**
商品	.

穆斯林圣地有着丑陋的模板装饰和球状圆顶，与许多门面闪烁、出售德国商品的新商店挤在一起。

[ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][tɜːrn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrd] ['mekə] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**orthodox**	**turn**	**their**	**faces**	**toward**	**Mecca**	**while**	**the**	**enlightened**	**dream**	**of**	**a**
这	正统	转动	他们的	面孔	朝向	麦加	尽管	这	开明	梦	的	一个

['dʒɜːrni] [tuː; tə]['pærɪs] .

journey	**to**	**Paris**	**.**
旅行	到	巴黎	.

正统派信徒面向麦加朝圣，而开明派信徒则梦想着前往巴黎。

[men] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] ['leɪtli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [drɪŋk]

Men	**of**	**title**	**lately**	**have**	**made**	**the**	**pleasing**	**discovery**	**that**	**they**	**may**	**drink**
男人	的	标题	最近	有	制成	这	令人愉悦	发现	那	他们	可能	喝

[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [gʊd] ['mʌsəlˌmænz] .

champagne	**and**	**still**	**be**	**good**	**Mussulmans**	**.**
香槟酒	和	仍然	是	好的	穆斯林	.

最近，一些有头衔的人欣喜地发现，他们可以喝香槟，同时仍然是虔诚的穆斯林。

[ðə; ði] [red] ['slɪpər] [hæz; həz] [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] [tæn] ['geɪtər] .

The	**red**	**slipper**	**has**	**been**	**succeeded**	**by**	**the**	**tan**	**gaiter**	**.**
这	红色的	拖鞋	有	到过	成功了	经过	这	棕褐色	护腿套	.

红色拖鞋已被棕褐色绑腿所取代。

[ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['brɪtʃɪz] [naʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['ɪŋglɪʃ]

The	**voluminous**	**breeches**	**now**	**acknowledge**	**the**	**superior**	**graces**	**of**	**intimate**	**English**
这	大量的	马裤	现在	承认	这	优越的	恩典	的	亲密的	英语

['traʊzərz] .

trousers	**.**
裤子	.

宽松的马裤如今也展现了英式贴身长裤的优雅气质。

[frɑːk] - [koʊts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [ðæn; ðən] ['biːdɪd] ['dʒækɪts] .

Frock	**-**	**coats**	**are**	**more**	**conventional**	**than**	**beaded**	**jackets**	**.**
连衣裙	-	外套	是	更多的	传统的	比	串珠	夹克	.

礼服外套比珠饰夹克更传统。

[ðə; ði] [fez] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [feɪθ] [ænd; ənd] [hə'redɪteri]

The	fez	remains	as	a	part	of	the	insignia	of	the	old	faith	and	hereditary
这	费兹	遗迹	作为	一个	部分	的	这	徽章	的	这	老的	信仰	和	遗传

[dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

devotion	to	the	Sick	Man	.
虔诚	到	这	生病的	男人	.

费兹帽仍然是古老信仰和对病人世代奉献的象征。

[ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪlz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæklz]

The	generation	of	males	which	has	been	extricating	itself	from	the	shackles
这	一代	的	男性	哪个	有	到过	脱困	本身	从	这	镣铐

[ʌv; əv] [ˌɔːrɪ'entlˌɪzəm] [hæz; həz] [nɑːt] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] ['wɜːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

of	Orientalism	has	not	devoted	much	worry	to	the	Condition	of	Woman	.
的	东方主义	有	不是	奉献	很多	担心	到	这	状况	的	女士	.

摆脱东方主义束缚的这一代男性并没有过多关注女性的境况。

[ɪn] - ['wʊmən] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'lɪbəreitid] .

In	Morovenia	woman	is	still	unliberated	.
在	-	女士	是	仍然	未解放的	.

在摩拉维亚，女性仍然没有获得解放。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [daɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɑːm] - ['gɑːrdn] [ɔːr] [hɑːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn]

She	does	not	dine	at	a	palm	-	garden	or	hop	into	a	victoria	on	Thursday	afternoon
她	做	不是	用餐	在	一个	棕榈	-	花园	或者	跳	进入	一个	维多利亚	在	周四	下午

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌb] ['ɔːrgənaɪzd] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [kʌlts] .

to	go	to	the	meeting	of	a	club	organized	to	propagate	cults	.
到	去	到	这	会议	的	一个	俱乐部	组织	到	传播	邪教	.

她不会在棕榈花园用餐，也不会在周四下午跳上一辆维多利亚式轿车去参加一个旨在传播邪教的俱乐部的会议。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [kʌlt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

If	she	met	a	cult	face	to	face	she	would	not	recognize	it	.
如果	她	遇见	一个	邪教	脸	到	脸	她	会	不是	认出	它	.

如果她与邪教组织面对面接触，她也认不出来。

[nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sə'spekt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prɪzn] [ə'pɑːrtmənt] ,

Nor	does	she	suspect	,	as	she	sits	in	her	prison	apartment	,
也不	做	她	怀疑	,	作为	她	坐着	在	她	监狱	公寓	,

她坐在监狱公寓里，丝毫没有想到……

['piːpɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [laɪf] ,

peeping	out	through	the	lattice	at	the	monotonous	drift	of	the	street	life	,
偷窥	出去	通过	这	格子	在	这	单调	漂移	的	这	街道	生活	,

透过格子窗窥视着单调乏味的街头生活，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['mɪʃɪgən] [ɑːr; ər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['mɪʃəneri] [fʌndz]

that	her	sisters	in	far	-	away	Michigan	are	organizing	and	raising	missionary	funds
那	她	姐妹	在	远的	-	离开	密歇根州	是	组织	和	提高	传教士	资金

[ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

in	her	behalf	.
在	她	代表	.

她在遥远的密歇根州的姐妹们正在为她组织和筹集传教资金。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['dresmeɪkɪŋ] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

She	does	not	read	the	dressmaking	periodicals	.
她	做	不是	读	这	服装制作	期刊	.

她不看服装设计期刊。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ˌmætɪ'neɪ] .

She	never	heard	of	the	Wednesday	matinée	.
她	绝不	听到	的	这	周三	午场	.

她从未听说过星期三下午的电影。

[wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃɛltɝɪŋ] [hʊd] ,

When	she	takes	the	air	she	rides	in	a	carriage	that	has	a	sheltering	hood	,
什么时候	她	需要	这	空气	她	骑行	在	一个	运输	那	有	一个	庇护所	兜帽	,

她外出时乘坐有遮篷的马车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [veɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

and	she	is	veiled	up	to	the	eyes	,
和	她	是	含蓄	向上	到	这	眼睛	,

她用面纱遮住了眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['nevər] [liːn] [aʊt] [tuː; tə] ['rɪgl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] - [tɪps] [æt; ət] [men]

and	she	must	never	lean	out	to	wriggle	her	little	finger	-	tips	at	men
和	她	必须	绝不	倾斜	出去	到	扭动	她	小的	手指	-	尖端	在	男人

[lɔlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪz] .

lolling	in	front	of	the	cafés	.
懒散	在	正面	的	这	咖啡馆	.

她绝不能探出身子，对着懒散地躺在咖啡馆前的男人扭动她的小指头。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ðə; ði][men] .

She	must	not	see	the	men	.
她	必须	不是	看	这	男人	.

她不能见到那些男人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

She	may	look	at	them	,	but	she	must	not	see	them	.
她	可能	看	在	他们	,	但	她	必须	不是	看	他们	.

她可以看他们，但她不能看他们。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [ɑːr; ər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [tuː; tə] ['bætər] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

No	wonder	the	sisters	in	Michigan	are	organizing	to	batter	down	the	walls	of
不	想知道	这	姐妹	在	密歇根州	是	组织	到	连击	向下	这	墙壁	的

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

难怪密歇根州的姐妹们要组织起来，打破传统的壁垒。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] !

and	bring	to	her	the	more	recent	privileges	of	her	sex	!
和	带来	到	她	这	更多的	最近的	特权	的	她	性别	!

并让她享受到她这个性别所享有的最新特权！

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðɪs] ['stɔːri] [hæd; həd][ɪts] ['riːəl] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Two	years	ago	,	when	this	story	had	its	real	beginning	,
二	年	前	,	什么时候	这	故事	有	它是真实的		开始	,

两年前，当这个故事真正开始的时候，

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

the	social	status	of	woman	in	Morovenia	was	not	greatly	different	from
这	社会的	地位	的	女士	在	-	曾是	不是	非常	不同的	从

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,

what	it	is	to	-	day	,
什么	它	是	到	-	天	,

摩拉维尼亚女性的社会地位与今天并没有太大区别。

[ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

or	what	it	was	two	centuries	ago	.
或者	什么	它	曾是	二	几个世纪	前	.

或者说，它两个世纪前是什么样子。

['wʊmən] [hæd; həd] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Woman	had	two	important	duties	assigned	to	her	.
女士	有	二	重要的	职责	分配	到	她	.

这位女士被赋予了两项重要的职责。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

One	was	to	hide	herself	from	the	gaze	of	the	multitude	,
一	曾是	到	隐藏	她自己	从	这	目光	的	这	民众	,

其一是躲避众人的目光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðæt] [ɪz] , [fæt] .

and	the	other	was	to	be	beautiful	—	that	is	,	fat	.
和	这	其他	曾是	到	是	美丽的	—	那	是	,	胖的	.

另一种选择是变得美丽——也就是肥胖。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [plʌmp] , [ɔːr]['bʌksəm] , [ɔːr] ['tʃʌbi] [maɪt] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz] ['pæsəbli]

A	woman	who	was	plump	,	or	buxom	,	or	chubby	might	be	classed	as	passably
一个	女士	WHO	曾是	丰满	,	或者	丰满	,	或者	胖乎乎的	可能	是	分类	作为	勉强过关

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

身材丰满、胸部丰腴或略显肉嘟嘟的女性，或许会被认为具有尚可的吸引力。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][fæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

but	only	the	fat	women	were	irresistible	.
但	仅有的	这	胖的	女性	是	无法抗拒	.

但只有胖女人才让人无法抗拒。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['weɪɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] - [θɜːrd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

A	woman	weighing	two	hundred	pounds	was	only	two	-	thirds	as	beautiful	as
一个	女士	称重	二	百	磅	曾是	仅有的	二	-	三分之一	作为	美丽的	作为

[wʌn] ['weɪɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] .

one	weighing	three	hundred	.
一	称重	三	百	.

体重两百磅的女人，美貌只有体重三百磅的女人的三分之二。

[ðoʊz] ['greɪdɪŋ] [bɪ'loʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜːr; wər] ['vɜːdʒɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Those	grading	below	one	hundred	and	fifty	were	verging	upon	the	impossible	.
那些	等级	以下	一	百	和	五十	是	接近	之上	这	不可能的	.

那些得分低于150分的人，简直是奇迹。

[iː]

II

二

二

- [ə'flɪkʃ(ə)n]

KALORA'S	AFFLICTION
-	痛苦

卡洛拉的苦难

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [dɪ'skɜːrsɪv] ['nɑːv(ə)l] ,

If	it	had	been	planned	to	make	this	an	old	-	fashioned	discursive	novel	,
如果	它	有	到过	计划	到	制作	这	一个	老的	-	造型	论述性的	小说	,

如果当初计划将这部小说写成一部老式的散文体小说，

[seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktər] ['hjuːgəu][və'raɪəti] ,

say	of	the	Victor	Hugo	variety	,
说	的	这	胜利者	雨果	种类	,

以维克多·雨果式的语言来说，

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] [wʊd] [ɪk'spend] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fæt] [ænd; ənd]

the	second	chapter	would	expend	itself	upon	a	philosophical	discussion	of	Fat	and
这	第二	章	会	花费	本身	之上	一个	哲学	讨论	的	胖的	和

[ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv]

a	sensational	showing	of	how	and	why	the	presence	or	absence	of
一个	轰动一时	显示	的	如何	和	为什么	这	在场	或者	缺席	的

['ædɪpoʊsˌædɪpoʊz] ['tɪʃuː] ,

adipose	tissue	,
脂肪	组织	,

第二章将着重探讨脂肪的哲学意义，并令人震惊地展示脂肪组织的存在与否及其原因。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kraɪsiz] , [hæd; həd] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] .

at	certain	important	crises	,	had	altered	the	destinies	of	the	whole	race	.
在	肯定	重要的	危机	,	有	已修改	这	命运	的	这	所有的	种族	.

在某些重大危机时刻，改变了整个种族的命运。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ɔfɝz] [væst] [ˌpɔsə'bilitiz] .

The	subject	offers	vast	possibilities	.
这	主题	优惠	广阔的	可能性	.

这个学科蕴含着广阔的发展空间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [pə'mits]

It	involves	the	physical	attractiveness	of	every	woman	in	History	and	permits
它	涉及	这	身体的	吸引力	的	每一个	女士	在	历史	和	许可证

[wʌn][tuː; tə] ['spekjuleɪt] ['waɪldli][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd]

one	to	speculate	wildly	as	to	what	might	have	happened	if	Cleopatra	had
一	到	推测	疯狂地	作为	到	什么	可能	有	发生	如果	克利奥帕特拉	有

[weid] ['fɔːrti] [paʊndz] ['heviərðən'er] ,

weighed	forty	pounds	heavier	,
称重	四十	磅	较重	,

它涉及到历史上每一位女性的外貌吸引力，并让人可以尽情猜测，如果克利奥帕特拉重40磅会发生什么。

[ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gɔːnt] [ænd; ənd]['waɪəri] ['kriːtʃər] ,

if	Elizabeth	had	been	a	gaunt	and	wiry	creature	,
如果	伊丽莎白	有	到过	一个	瘦削	和	细长的	生物	,

如果伊丽莎白是个骨瘦如柴的人，

[ɔːr] [ɪf] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bʌlki] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['fɑːsənd] [ɑːn]

or	if	Joan	of	Arc	had	been	so	bulky	that	she	could	not	have	fastened	on
或者	如果	琼	的	弧	有	到过	所以	笨重	那	她	可以	不是	有	系紧	在

[hɜːr; hər]['ɑːrmər] .

her	armor	.
她	盔甲	.

或者，如果圣女贞德体型过于庞大，以至于无法穿上盔甲的话。

[ðə; ði][sɔːft] ['leər] [wɪtʃ] [ɪn'ʃraʊd] [ðə; ði][hɑːrd] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [siːm] [tuː; tə]

The	soft	layers	which	enshroud	the	hard	machinery	of	the	human	frame	seem	to
这	柔软的	层	哪个	覆盖	这	难的	机械	的	这	人类	框架	似乎	到

[ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ɔːr][ˌæksə'dent(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

arrive	in	a	merely	incidental	or	accidental	sort	of	way	.
到达	在	一个	仅仅	偶然的	或者	偶然	种类	的	方式	.

包裹着人体坚硬躯体的柔软表层，似乎只是以一种偶然或意外的方式形成的。

[jet] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [kɜ'ɪrz] .

Yet	once	they	have	arrived	they	exert	a	mysterious	influence	over	careers	.
然而	一次	他们	有	到达的	他们	发挥	一个	神秘	影响	超过	职业生涯	.

然而，一旦他们到来，就会对职业生涯施加一种神秘的影响。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kɑːntʊr] , ['meni] [ə; eɪ] [kwiːn] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [θroʊn] .

Because	of	a	mere	change	in	contour	,	many	a	queen	has	lost	her	throne	.
因为	的	一个	仅仅	改变	在	轮廓	,	许多	一个	女王	有	丢失的	她	王座	.

仅仅因为地形的改变，许多女王就失去了王位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [θɔːt] [wen] [wʌn] [ri'membəz] [ðæt] [fæt][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ænd; ənd][soʊ]

It	is	a	terrifying	thought	when	one	remembers	that	fat	so	often	comes	and	so
它	是	一个	恐怖	想法	什么时候	一	记得	那	胖的	所以	经常	来	和	所以

['seldəm] [goʊz] .

seldom	goes	.
很少	去	.

想到脂肪总是来得快去得也快，真是令人感到恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn] - , [oʊ'biːsəti][ænd; ənd] ['femənɪn] ['bjuːti] [ɪn'kriːst]

It	has	been	explained	that	in	Morovenia	,	obesity	and	feminine	beauty	increased
它	有	到过	解释	那	在	-	,	肥胖	和	女性	美丽	增加

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃioʊ] .

in	the	same	ratio	.
在	这	相同的	比率	.

据解释，在摩拉维尼亚，肥胖和女性美貌的增长比例相同。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði]

The	woman	reigning	in	the	hearts	of	men	was	the	one	who	could	displace	the
这	女士	统治	在	这	心	的	男人	曾是	这	一	WHO	可以	位移	这

[moʊst] ['ætməsfɪr] .

most	atmosphere	.
最多	气氛	.

最能撼动男人心的女人，就是最能改变气氛的女人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃənəbəlnəs] [ʌv; əv][fæt] , [kaʊnt] ['sɛlɪm] - , ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl]

Because	of	the	fashionableness	of	fat	,	Count	Selim	Malagaski	,	Governor	-	General
因为	的	这	时尚	的	胖的	,	数数	塞利姆	-	,	州长	-	一般的

[ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

of	Morovenia	,	was	very	unhappy	.
的	-	,	曾是	非常	不开心	.

由于肥胖成为一种时尚，摩罗维尼亚总督塞利姆·马拉加斯基伯爵非常不高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] .

He	had	two	daughters	.
他	有	二	女儿们	.

他有两个女儿。

[wʌn] [wʌz; wəz][fæt] ; [wʌn][wʌz; wəz] [θɪn] .

One	was	fat	;	one	was	thin	.
一	曾是	胖的	;	一	曾是	薄的	.

一个胖，一个瘦。

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] , [wʌn][wʌz; wəz] ['glɔːriəsli] [fæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋli]

To	be	more	explicit	,	one	was	gloriously	fat	and	the	other	was	distressingly
到	是	更多的	显式	,	一	曾是	辉煌地	胖的	和	这	其他	曾是	令人痛心地

[θɪn] .

thin	.
薄的	.

更确切地说，一个胖得令人羡慕，另一个瘦得令人心疼。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest] [ə'bʌndəntli] .

Jeneka	was	the	name	of	the	one	who	had	been	blessed	abundantly	.
-	曾是	这	姓名	的	这	一	WHO	有	到过	蒙福	大量	.

珍妮卡是那个蒙受诸多祝福的人的名字。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrkl] , [huː] [hæd; həd] [siːn] - [æt; ət][ə; eɪ]

Several	of	the	younger	men	in	official	circles	,	who	had	seen	Jeneka	at	a
一些	的	这	年轻	男人	在	官方的	界	,	WHO	有	已见	-	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

一些官员圈子里的年轻人，曾远远地见过杰内卡，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔdld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ɔːr] [tɜːrnd] [saɪd] - [waɪz][tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [dɔːr] ,

when	she	waddled	to	her	carriage	or	turned	side	-	wise	to	enter	a	shop	-	door	,
什么时候	她	摇摇摆摆	到	她	运输	或者	转向	边	-	明智的	到	进入	一个	店铺	-	门	,

当她蹒跚走向马车或侧身走进商店门口时，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [vəːsiz] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'perd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ]

had	written	verses	about	her	in	which	they	compared	her	to	the	blushing
有	书面	诗句	关于	她	在	哪个	他们	比较的	她	到	这	脸红

['pɑːmɪgrænɪt] , [ðə; ði][raɪp] ['melən] ,

pomegranate	,	the	ripe	melon	,
石榴	,	这	成熟	瓜	,

他们为她写诗，把她比作羞涩的石榴、成熟的甜瓜，

[ðə; ði] ['lʌʃəs] [greɪp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l] ['lʌkʃəriz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['glɑːbjələr][ɪn][fɔːrm] .

the	luscious	grape	,	and	other	vegetable	luxuries	more	or	less	globular	in	form	.
这	甜美	葡萄	,	和	其他	蔬菜	奢侈品	更多的	或者	较少的	球形	在	形式	.

鲜嫩多汁的葡萄，以及其他形状大致呈球状的植物性珍品。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] ['eni] [vəːsiz] [tuː; tə] - .

No	one	had	dedicated	any	verses	to	Kalora	.
不	一	有	投入的	任何	诗句	到	-	.

没有人为卡洛拉写过诗。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

Kalora	was	the	elder	of	the	two	.
-	曾是	这	长老	的	这	二	.

卡洛拉是两人中的姐姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['stɑːrtɪd]

She	had	come	to	the	alarming	age	of	nineteen	and	no	one	had	started
她	有	来	到	这	令人担忧	年龄	的	十九	和	不	一	有	开始

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

in	bidding	for	her	.
在	投标	为了	她	.

她已经到了令人担忧的十九岁，却没有人开始竞相出价。

[ɪn] [kɔːrt] ['sɜːrkl] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [taɪm][fɔːr; fər]['aɪd(ə)l]['gɑːsɪp] ,

In	court	circles	,	where	there	is	much	time	for	idle	gossip	,
在	法庭	界	,	在哪里	那里	是	很多	时间	为了	闲置的	闲话	,

在宫廷圈子里，人们有很多时间闲聊八卦，

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['haʊshoʊld] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['bændid] [ə'baʊt]

the	most	intimate	secrets	of	an	important	household	are	often	bandied	about
这	最多	亲密的	秘密	的	一个	重要的	家庭	是	经常	班迪	关于

[wen] [ðə; ði] [blæk] ['kɔːfi] [ɪz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] .

when	the	black	coffee	is	being	served	.
什么时候	这	黑色的	咖啡	是	存在	服务	.

重要家庭中最私密的秘密往往会在喝黑咖啡的时候被人们谈论。

[ðə; ði] ['mærɪdʒəbl] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti][ɪn] [kaʊnt]

The	marriageable	young	men	of	Morovenia	had	learned	of	the	calamity	in	Count
这	婚	年轻的	男人	的	-	有	学习	的	这	灾害	在	数数

- ['fæməli] .

Malagaski's	family	.
-	家庭	.

摩罗维尼亚适婚的年轻男子们都听说了马拉加斯基伯爵家发生的灾难。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] - [weid] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] .

They	knew	that	Kalora	weighed	less	than	one	hundred	and	twenty	pounds	.
他们	知道	那	-	称重	较少的	比	一	百	和	二十	磅	.

他们知道卡洛拉的体重不到一百二十磅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [laɪð] , ['slendər] , ['sɪnjuəs] , ['wɪloʊi] , ['hɪdiəs] .

She	was	tall	,	lithe	,	slender	,	sinuous	,	willowy	,	hideous	.
她	曾是	高的	,	轻盈	,	苗条	,	蜿蜒	,	纤细的	,	可怕	.

她身材高挑，体态轻盈，纤细苗条，曲线玲珑，身姿纤弱，丑陋不堪。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [kaʊnt] - [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə]

The	fact	that	poor	old	Count	Malagaski	had	made	many	unsuccessful	attempts	to
这	事实	那	贫穷的	老的	数数	-	有	制成	许多	不成功	尝试	到

['fæt(ə)n][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːk] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][dʒoʊks][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] ['kærəktər] .

fatten	her	was	a	stock	subject	for	jokes	of	an	unrefined	and	Turkish	character	.
催肥	她	曾是	一个	库存	主题	为了	笑话	的	一个	粗	和	土耳其	特点	.

可怜的老马拉加斯基伯爵曾多次尝试把她喂胖，但都失败了，这成了粗俗的土耳其笑话的常用素材。

[ˌwer'æz] - [wʊd] [rɪ'klaɪn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [və'rændə] ,

Whereas	Jeneka	would	recline	for	hours	at	a	time	on	a	shaded	veranda	,
然而	-	会	横卧	为了	小时	在	一个	时间	在	一个	阴影	阳台	,

而杰内卡则会一连几个小时斜倚在阴凉的阳台上，

[mʌntʃɪŋ] ['ʃʊgəri] [kən'fekʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [nuˈtrɪʃəs] [nʌts] ,

munching	sugary	confections	that	were	loaded	with	nutritious	nuts	,
咀嚼	含糖的	糖果	那	是	已加载	和	营养丰富的	坚果	,

津津有味地吃着富含营养坚果的甜食，

- [ʃoʊd] [ə; eɪ][fɑːr] - ['westərn] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] ,

Kalora	showed	a	far	-	western	preference	for	pickles	and	olives	,
-	显示	一个	远的	-	西	偏爱	为了	泡菜	和	橄榄	,

卡洛拉表现出对腌菜和橄榄的偏爱，这与远西地区的人截然不同。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['braɪbɪŋ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['kɑːntrəbænd] [fuːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hærəm] .

and	had	been	detected	several	times	in	the	act	of	bribing	servants	to	bring	this	contraband	food	into	the	harem	.
和	有	到过	检测到	一些	时代	在	这	行为	的	贿赂	仆人	到	带来	这	违禁品	食物	进入	这	后宫	.

而且曾多次被发现贿赂仆人将这种违禁食品带入后宫。

[wɜːrs] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz] .

Worse	still	,	she	insisted	upon	taking	exercise	.
更糟	仍然	,	她	坚持	之上	采取	锻炼	.

更糟糕的是，她还坚持要锻炼。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] ['rɑːmpɪŋ] [geɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wer] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] [ə'tætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] [kept] [pend] [ʌp] .

She	loved	to	play	romping	games	within	the	high	walls	of	the	inclosure	where	she	and	the	other	female	attaches	of	the	royal	household	were	kept	penned	up	.
她	喜爱	到	玩	嬉戏	游戏	之内	这	高的	墙壁	的	这	附件	在哪里	她	和	这	其他	女性	附件	的	这	皇家	家庭	是	保留	撰写	向上	.

她喜欢在高高的围墙内玩耍嬉戏，她和其他皇室女眷都被圈养在里面。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kəukst] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θretnd] ,

Her	father	coaxed	,	pleaded	and	even	threatened	,
她	父亲	哄骗	,	恳求	和	甚至	威胁	,

她的父亲百般哄骗、恳求，甚至威胁，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [laɪf] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['kʌstəm] ;

but	she	refused	to	lead	the	indolent	life	prescribed	by	custom	;
但	她	拒绝	到	带领	这	懒惰的	生活	规定	经过	风俗	;

但她拒绝过习俗所规定的懒散生活；

[ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['hevi] [fuːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spænd]['ɪntuː]

she	scorned	the	sweet	and	heavy	foods	which	would	enable	her	to	expand	into
她	被鄙视	这	甜的	和	重的	食物	哪个	会	使能够	她	到	扩张	进入

['lʌvlinəs] ;

loveliness	;
可爱	;

她鄙视那些能让她容光焕发、变得美丽的甜腻厚重的食物；

[ʃiː; ʃi] [pər'sɪstəntli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][fæt] .

she	persistently	declined	to	be	fat	.
她	持续地	拒绝	到	是	胖的	.

她始终拒绝变胖。

- [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [prə'fesər] [neɪmd] ['pɑːpəvə] .

Kalora's	education	was	being	directed	by	a	superannuated	professor	named	Popova	.
-	教育	曾是	存在	指导	经过	一个	退休	教授	命名	波波娃	.

卡洛拉的教育是由一位名叫波波娃的退休教授指导的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [æn'tiːk] [ænd; ənd] [bʊk] - ['wɜːrmi] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [əb'dʒɛkʃənz]

He	was	so	antique	and	book	-	wormy	that	none	of	the	usual	objections
他	曾是	所以	古董	和	书	-	蠕虫状的	那	没有任何	的	这	通常	反对意见

['ɜːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪl] [seks] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

urged	against	the	male	sex	seemed	to	hold	good	in	his	case	,
敦促	反对	这	男性	性别	似乎	到	抓住	好的	在	他的	案件	,

他如此古板，如此书生气十足，以至于人们通常对男性提出的种种偏见在他身上似乎都不成立。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [friː] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and	he	had	the	free	run	of	the	palace	.
和	他	有	这	自由的	跑步	的	这	宫殿	.

他可以在宫殿里自由行动。

[kaʊnt] ['sɛlɪm] - ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɪsɪtli] .

Count	Selim	Malagaski	trusted	him	implicitly	.
数数	塞利姆	-	可信	他	隐式地	.

塞利姆·马拉加斯基伯爵对他绝对信任。

['pɑːpəvə] [fɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [siːmd] ['sleɪvɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Popova	fawned	upon	the	Governor	-	General	,	and	seemed	slavish	in	his	devotion	.
波波娃	谄媚	之上	这	州长	-	一般的	,	和	似乎	奴隶	在	他的	虔诚	.

波波瓦对总督阿谀奉承，表现得像个奴隶一样。

['siːkrətli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Secretly	and	stealthily	he	was	working	out	a	frightful	vengeance	upon	his
偷偷	和	悄悄地	他	曾是	在职的	出去	一个	可怕	复仇	之上	他的

['peɪtrən] .

patron	.
赞助人	.

他暗中策划着对他的恩主进行可怕的报复。

['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [kaʊnt] ['sɛlɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['æŋgər] , [hæd; həd] [kɔːld] ['pɑːpəvə][ə; eɪ]

Twenty	years	before	,	Count	Selim	,	in	a	moment	of	anger	,	had	called	Popova	a
二十	年	前	,	数数	塞利姆	,	在	一个	片刻	的	愤怒	,	有	称为	波波娃	一个

" ['krɪstʃən] [dɔːg] .

"	Christian	dog	.
"	基督教	狗	.

二十年前，塞利姆伯爵在盛怒之下称波波娃为“基督教的狗”。

" [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flætəri] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] " ['laɪər] .

"	In	Morovenia	it	is	flattery	to	call	a	man	a	"	liar	.
"	在	-	它	是	奉承	到	称呼	一个	男人	一个	"	说谎者	.

在摩拉维亚，称一个人为“骗子”是一种恭维。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr]

"	It	is	just	the	same	as	saying	to	him	,	"	You	belong	in	the	diplomatic	corps
"	它	是	只是	这	相同的	作为	说	到	他	,	"	你	属于	在	这	外交	兵团

.

:

.

“这就像对他说，‘你应该加入外交队伍。’”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] ,

"	It	is	no	disgrace	to	be	branded	as	a	thief	,
"	它	是	不	耻辱	到	是	品牌	作为	一个	贼	,

“被人称为小偷并不丢人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [ɑːr; ər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] .

because	all	business	transactions	are	saturated	with	treachery	.
因为	全部	商业	交易	是	饱和	和	背信弃义	.

因为所有的商业交易都充满了背叛。

[bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] " ['krɪstʃən] [dɔːg] " [ɪz][ðə; ði] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

But	to	call	another	a	"	Christian	dog	"	is	the	thirty	-	third	degree	of	insult	.
但	到	称呼	其他	一个	"	基督教	狗	"	是	这	三十	-	第三	程度	的	侮辱	.

但称别人为“基督徒狗”是第三十三级侮辱。

['pɑːpəvə] [raɪðd] [ɪn]['spɪrɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['krɪstʃən] ,

Popova	writhed	in	spirit	when	he	was	called	"	Christian	,
波波娃	扭动	在	精神	什么时候	他	曾是	称为	"	基督教	,

波波瓦被称作“基督徒”时，内心感到无比痛苦。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['noʊbəlmənz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]

"	but	he	covered	his	wrath	and	remained	in	the	nobleman's	service	and
"	但	他	涵盖	他的	愤怒	和	剩余	在	这	贵族的	服务	和

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'venʤ] .

waited	for	his	revenge	.
等待	为了	他的	复仇	.

但他掩饰了自己的愤怒，继续为这位贵族效力，等待复仇的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər]

And	now	he	was	sacrificing	the	innocent	Kalora	in	order	to	punish	the	father
和	现在	他	曾是	牺牲	这	清白的	-	在	命令	到	惩治	这	父亲

.

:

.

现在他竟然牺牲无辜的卡洛拉来惩罚她的父亲。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['fæt(ə)n] , [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi]

He	said	to	himself	:	"	If	she	does	not	fatten	,	then	her	father's	heart	will	be
他	说	到	他自己	:	"	如果	她	做	不是	催肥	,	然后	她	父亲的	心	将要	是

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

他心想：“如果她不长胖，她父亲就会伤心欲绝。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['sʌfər] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['krɪstʃən] .

and	he	will	suffer	even	as	I	have	suffered	from	being	called	Christian	.
和	他	将要	遭受	甚至	作为	我	有	遭受	从	存在	称为	基督教	.

他将像我一样，因被称为基督徒而遭受痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːpəvə] [huː] , [baɪ] ['gɑːrdɪd] ['meθədz] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['vaɪələnt]['eksərsaɪz]

"	It	was	Popova	who	,	by	guarded	methods	,	encouraged	her	to	violent	exercise
"	它	曾是	波波娃	WHO	,	经过	守卫	方法	,	鼓励	她	到	暴力	锻炼

,

,

,

“是波波娃用谨慎的方式鼓励她进行剧烈运动的。”

[wer'baɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [trɪm] [æz; əz][æn; ən] ['æntɪloʊp] .

whereby	she	became	as	hard	and	trim	as	an	antelope	.
由此	她	成为	作为	难的	和	修剪	作为	一个	羚羊	.

于是她变得像羚羊一样强壮苗条。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['saʊər][ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [fuːdz]

He	continued	to	supply	her	with	all	kinds	of	sour	and	biting	foods
他	持续	到	供应	她	和	全部	种类	的	酸的	和	咬	食物

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['mɪnərəl] ['wɔːtərz] ,

and	sharp	mineral	waters	,
和	锋利的	矿物	水	,

他继续给她提供各种酸辣食物和辛辣矿泉水。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][swɔːrn] ['enəmi] [ʌv; əv] ['eni] [sɪ'beɪʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

which	are	the	sworn	enemies	of	any	sebaceous	condition	.
哪个	是	这	宣誓	敌人	的	任何	皮脂	状况	.

它们是所有皮脂分泌过多症的死敌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	now	that	she	was	nineteen	,	almost	at	the	further	boundary	of	the
和	现在	那	她	曾是	十九	,	几乎	在	这	更远	边界	的	这

['mæriŋ] [eɪdʒ] ,

marrying	age	,
结婚	年龄	,

而现在她已经十九岁了，几乎到了适婚年龄的更远边缘，

[ænd; ənd] ['slɪmər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [ri'dʒɔist] ['greɪtli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

and	slimmer	than	ever	before	,	he	rejoiced	greatly	,	for	he	had
和	更苗条	比	曾经	前	,	他	欣喜若狂	非常	,	为了	他	有

[ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [mə'laɪn] ['pɜːrpəs] ,

accomplished	his	deep	and	malign	purpose	,
完成	他的	深的	和	诽谤	目的	,

他比以往任何时候都更加消瘦，为此感到无比欣喜，因为他已经实现了自己深藏的邪恶目的。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn] [kaʊnt] ['sɛlɪm] - .

and	laid	a	heavy	burden	of	sorrow	upon	Count	Selim	Malagaski	.
和	铺设	一个	重的	负担	的	悲哀	之上	数数	塞利姆	-	.

给塞利姆·马拉加斯基伯爵带来了沉重的悲伤负担。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [lɔː]

THE	CRUELTY	OF	LAW
这	残酷	的	法律

法律的残酷

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['kraɪsɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , - ,

If	the	father	was	worried	by	the	prolonged	crisis	,	the	younger	sister	,	Jeneka	,
如果	这	父亲	曾是	担心	经过	这	延长	危机	,	这	年轻	姐姐	,	-	,

[wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [dɪ'stræktɪd] ,

was	well	-	nigh	distracted	,
曾是	出色地	-	夜	愣	,

如果说父亲因这场旷日持久的危机而忧心忡忡，那么妹妹杰内卡则几乎心不在焉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl] - [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] ['meɪtɪd][ænd; ənd]

for	she	could	not	hope	to	marry	until	Kalora	had	been	properly	mated	and
为了	她	可以	不是	希望	到	结婚	直到	-	有	到过	适当地	已交配	和

[sent] [ə'weɪ] .

sent	away	.
发送	离开	.

因为只有卡洛拉找到合适的伴侣并被送走之后，她才有希望结婚。

[ɪn] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [lɔː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['spɪnstər] [frʌm; frəm]

In	Morovenia	there	is	a	very	strict	law	intended	to	eliminate	the	spinster	from
在	-	那里	是	一个	非常	严格的	法律	故意的	到	排除	这	单身女子	从

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][hə'raɪz(ə)n] .

the	social	horizon	.
这	社会的	地平线	.

在摩拉维尼亚，有一条非常严格的法律，旨在将未婚女性从社会视野中清除出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [bɔːrn][ʌv; əv][krɑːft][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['fɔːrsaɪt] .

It	is	a	law	born	of	craft	and	inspired	by	foresight	.
它	是	一个	法律	出生	的	工艺	和	灵感	经过	远见	.

这是一条源于技艺、富有远见的法则。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	daughters	of	a	household	must	be	married	off	in	the	order	of	their
这	女儿们	的	一个	家庭	必须	是	已婚	离开	在	这	命令	的	他们的

[nə'tɪvəti] .

nativity	.
耶稣诞生	.

家中的女儿必须按照出生顺序出嫁。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [der] [nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] ['mætrɪmoʊni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] [hæz; həz] [bɪn]

The	younger	sister	dare	not	contemplate	matrimony	until	the	elder	sister	has	been
这	年轻	姐姐	敢	不是	沉思	婚姻	直到	这	长老	姐姐	有	到过

[led][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .

led	to	the	altar	.
引领	到	这	坛	.

妹妹不敢在姐姐步入婚姻殿堂之前考虑婚姻问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [gɜːrl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

It	is	impossible	for	a	young	and	attractive	girl	to	make	a	desirable
它	是	不可能的	为了	一个	年轻的	和	吸引人的	女孩	到	制作	一个	理想

[mætʃ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['sɪstər] [mə'ruːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

match	leaving	a	maiden	sister	marooned	on	the	market	.
匹配	离开	一个	少女	姐姐	被困	在	这	市场	.

年轻貌美的女子很难找到理想的伴侣，这使得未婚的妹妹只能孤零零地待在婚介市场上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər][tuː; tə] [klɪr]

She	must	cooperate	with	her	parents	and	with	the	elder	sister	to	clear
她	必须	合作	和	她	父母	和	和	这	长老	姐姐	到	清除

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

她必须与父母和姐姐合作，扫清障碍。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðɪs] [lɔː] [inˈkʌridʒz] [ˈɜːrnɪst] [ˈgetɪŋ] - [təˈgeðər] [ɪn] [ˈevri] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd]

As	a	rule	this	law	encourages	earnest	getting	-	together	in	every	household	and
作为	一个	规则	这	法律	鼓励	认真	获得	-	一起	在	每一个	家庭	和

[rɪˈzʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [stɑːk] [ʌv; əv][ˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈdɔtɚz] .

results	in	a	clearing	up	of	the	entire	stock	of	eligible	daughters	.
结果	在	一个	清理	向上	的	这	全部的	库存	的	有资格的	女儿们	.

这条法律通常会鼓励每个家庭认真地聚会，从而清除所有适婚女儿。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [lɑːt][ʌv; əv][æn; ən][əˈdɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ˈkʌvətɪd] [ˈmeɪd(ə)n]

But	think	of	the	unhappy	lot	of	an	adorable	and	much	-	coveted	maiden
但	思考	的	这	不开心	很多	的	一个	可爱的	和	很多	-	令人垂涎的	少女

[huː] [faindz][hɜːrˈself] [wedʒd] [ɪn][bɪˈhaɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnəˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ʃelf] - [wɔːrn] !

who	finds	herself	wedged	in	behind	something	unattractive	and	shelf	-	worn	!
WHO	发现	她自己	楔形	在	在后面	某物	不吸引人	和	架子	-	磨损	!

但想想看，一个可爱又备受喜爱的少女，却发现自己被困在某个既不美观又破旧的东西后面，这该是多么不幸啊！

- [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈpɔkitid] .

Jeneka	was	thus	pocketed	.
-	曾是	因此	口袋	.

就这样，杰内卡被装进了口袋。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [foʊld][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

She	could	do	nothing	except	fold	her	hands	and	patiently	wait	for	some
她	可以	做	没有什么	除了	折叠	她	双手	和	耐心	等待	为了	一些

[mɪˈrækjələs] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] .

miraculous	intervention	.
神奇	干涉	.

她除了双手抱胸，耐心等待奇迹发生之外，什么也做不了。

[ɪn] - [ðə; ði] [dɪˈskriːt] ['mæriŋ] [eɪdʒ][ɪz] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] .

In	Morovenia	the	discreet	marrying	age	is	about	sixteen	.
在	-	这	慎重	结婚	年龄	是	关于	十六	.

在摩拉维亚，人们通常认为的结婚年龄是十六岁左右。

- [wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] — [stɪl] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈrævɪʃɪŋ] [weɪt] ,

Jeneka	was	eighteen	—	still	young	enough	and	of	a	most	ravishing	weight	,
-	曾是	十八	—	仍然	年轻的	足够的	和	的	一个	最多	迷人的	重量	,

杰内卡十八岁——还很年轻，身材也十分迷人。

[bʌt; bət][ðə; ði][slɪm] [ˈprɪnses] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ,

but	the	slim	princess	stood	as	a	slight	,
但	这	苗条的	公主	站立	作为	一个	轻微	,

但那位身材苗条的公主却显得有些不自在，

[jet] [ˈsiːmɪŋli] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l]

yet	seemingly	insurmountable	barrier	between	her	and	all	hopes	of	conventional
然而	似乎	不可逾越	障碍	之间	她	和	全部	希望	的	传统的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

然而，在她和所有世俗意义上的幸福希望之间，却似乎横亘着一道无法逾越的障碍。

[kaʊnt] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [fækt][ʌv; əv] - [ˈθɪnnəs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]

Count	Malagaski	did	not	know	that	the	shameful	fact	of	Kalora's	thinness	was	being
数数	-	做过	不是	知道	那	这	可耻	事实	的	-	薄	曾是	存在

['wɪspəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] - .

whispered	among	the	young	men	of	Morovenia	.
低声说道	之中	这	年轻的	男人	的	-	.

马拉加斯基伯爵并不知道卡洛拉瘦弱的丑事正在摩罗维尼亚的年轻人中流传。

[wen] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [wɜ:r; wər] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['deɪli] ['kærɪdʒ] - [raɪd] [bəuθ] [wɔ:r] ['floʊɪŋ]

When the daughters were out for their daily carriage - ride both wore flowing

什么时候 这 女儿们 是 出去 为了 他们的 日常的 运输 - 骑 两个都 穿着 流动

[roʊbz] .

robes .

长袍 .

女儿们每天乘马车外出时，都穿着飘逸的长袍。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - , [ðɪs] [ɔ:g'mentɪd] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði]

In the case of Kalora , this augmented costume was intended to conceal the

在 这 案件 的 - , 这 增强 戏服 曾是 故意的 到 隐藏 这

['æbsəns] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

absence of noble dimensions .

缺席 的 高贵 方面 .

就卡洛拉而言，这种夸张的装束是为了掩盖她身材高挑的缺陷。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:rm] [ɪn] - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔ:r] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

It is not good form in Morovenia for a husband or father to discuss his home

它 是 不是 好的 形式 在 - 为了 一个 丈夫 或者 父亲 到 讨论 他的 家

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

在摩拉维亚，丈夫或父亲谈论自己的家庭生活是不合礼仪的。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [mɪr] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

or to show enthusiasm on the subject of mere woman ; but the Count ,

或者 到 展示 热情 在 这 主题 的 仅仅 女士 ; 但 这 数数 ,

或者对仅仅是女人的话题表现出热情；但是伯爵，

['prɑ:mptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fretf(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ræpɪdli] [mə'tjʊr] ['ɔ:fsprɪŋ] ,

prompted by a fretful desire to dispose of his rapidly maturing offspring ,

提示 经过 一个 烦躁 欲望 到 处置 的 他的 快速 成熟 后代 ,

由于急于摆脱他迅速长大的子女，他

['ɔ:f(ə)n] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ðæt]

often remarked to the high - born young gentlemen of his acquaintance that

经常 评论 到 这 高的 - 出生 年轻的 先生们 的 他的 熟人 那

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv] ['meni] [tʃɑ:rmz] ,

Kalora was a most remarkable girl and one possessed of many charms ,

- 曾是 一个 最多 卓越 女孩 和 一 拥有 的 许多 魅力 ,

他经常向他认识的那些出身高贵的年轻绅士们说，卡洛拉是一位非常出色的姑娘，拥有许多魅力。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪn'fɜ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,

leaving them to infer , if they cared to do so ,

离开 他们 到 推断 , 如果 他们 关心 到 做 所以 ,

留给他们自行推断，如果他们愿意的话。

[ðæt] ['pɑ:səbli] [ʃi:; ʃi] [weid] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] .

that possibly she weighed at least one hundred and eighty pounds .

那 可能 她 称重 在 至少 一 百 和 八十 磅 .

她体重可能至少有180磅。

- [ri'dʒɔist] ['greɪtli]

Papova rejoiced greatly

- 欣喜若狂 非常

帕波娃欣喜若狂

[ðiːz] ['kæʒuəl] ['kɑːments] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['eni] ['bɜːrnɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

These	casual	comments	did	not	seem	to	arouse	any	burning	curiosity	among	the	young
这些	随意的	评论	做过	不是	似乎	到	引起	任何	燃烧	好奇心	之中	这	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

这些随意的评论似乎并没有引起这些年轻人的任何强烈好奇心。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - [ˌnaɪn'tiːnθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

and	up	to	the	day	of	Kalora's	nineteenth	anniversary	they	had	not
和	向上	到	这	天	的	-	第十九	周年纪念日	他们	有	不是

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɑːrdɪd] [in'kwaiəriz] [wɪtʃ]

had	the	effect	of	bringing	to	the	father	any	of	those	guarded	inquiries	which
有	这	影响	的	带来	到	这	父亲	任何	的	那些	守卫	查询	哪个

,

,
,

直到卡洛拉十九岁生日那天，他们都没有成功地向父亲提出任何那些谨慎的询问。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌstəm] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][æn; ən]['æktʃuəl][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv]

under	the	oriental	custom	,	are	always	preliminary	to	an	actual	proposal	of
在下面	这	东方	风俗	,	是	总是	初步的	到	一个	实际的	提议	的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

根据东方习俗，求婚总是正式求婚的前奏。

[kaʊnt] ['sɛlɪm] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] - ['mærid] .

Count	Selim	Malagaski	had	a	double	reason	for	wishing	to	see	Kalora	married	.
数数	塞利姆	-	有	一个	双倍的	原因	为了	祝	到	看	-	已婚	.

塞利姆·马拉加斯基伯爵希望看到卡洛拉结婚有两个原因。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sekənd] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .

While	she	remained	at	home	he	knew	that	he	would	be	second	in	authority	.
尽管	她	剩余	在	家	他	知道	那	他	会	是	第二	在	权威	.

她留在家里的时候，他知道自己将屈居第二。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɑːksɪ'dentl] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

There	is	an	occidental	misapprehension	to	the	effect	that	every	woman	beyond	the
那里	是	一个	西方	误解	到	这	影响	那	每一个	女士	超过	这

['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'vænt] [ɪz][ə; eɪ] ['læŋgərəs] [ænd; ənd]['wæksn] ['lɪli] ,

borders	of	the	Levant	is	a	languorous	and	waxen	lily	,
边界	的	这	黎凡特	是	一个	慵懒的	和	蜡质	百合	,

西方有一种误解，认为黎凡特地区以外的所有女性都是一朵慵懒而蜡黄的百合花。

['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪlk] - [wɔːrm] [puːl] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

floating	in	a	milk	-	warm	pool	of	idleness	.
漂浮的	在	一个	牛奶	-	温暖的	水池	的	懒惰	.

漂浮在温热的闲散之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [lɪv; laɪv][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ə'pɑːrtmənts] [set] [ə'saɪd]

It	is	true	that	the	women	of	a	household	live	in	certain	apartments	set	aside
它	是	真的	那	这	女性	的	一个	家庭	居住	在	肯定	公寓	放	旁边

[æz; əz][ə; eɪ] " ['hærəm] .

as	a	"	harem	.
作为	一个	"	后宫	.

确实，一个家庭中的女性会居住在专门辟出的“后宫”里。

" [bʌt; bət] " ['hærəm] " ['lɪtərəli] [miːnz] " [fər'bɪdn] " — [ðæt] [ɪz] , [fər'bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
" But " harem " literally means " forbidden " — that is , forbidden to the public ,
" 但 " 后宫 " 字面上地 方法 " 禁止 " — 那 是 , 禁止 到 这 民众 ,
['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

“但是‘后宫’字面意思是‘禁忌’——也就是说，禁止公众进入，仅此而已。”

['evri] ['vɪlə] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [hæz; həz][ə; eɪ] " ['hærəm] .
Every villa at Newport has a " harem .
每一个 别墅 在 纽波特 有 一个 " 后宫 .

纽波特的每栋别墅都有一个“后宫”。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - [duː][nɑːt] [pɔːr] [tiː] [fɔːr; fər][men] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ,
" The women of Morovenia do not pour tea for men every afternoon ,
" 这 女性 的 - 做 不是 倒 茶 为了 男人 每一个 下午 ,

“摩拉维亚的妇女并非每天下午都为男人倒茶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [wel] ['ʌndər] ['kʌvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sleɪvz] .
and they are kept well under cover , but they are not slaves .
和 他们 是 保留 出色地 在下面 覆盖 , 但 他们 是 不是 奴隶 .

他们被妥善安置，但他们不是奴隶。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪn'herɪt][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ə'suːm] [ə; eɪ]['riːəl]
They do not inherit a nominal authority , but very often they assume a real
他们 做 不是 继承 一个 名义上的 权威 , 但 非常 经常 他们 认为 一个 真实的
[ə'θɔːrəti] .
authority .
权威 .

他们没有继承名义上的权力，但往往却僭越了实际权力。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['wɪmɪn] [kæn; kən][nɑːt][seɪl][ə; eɪ][boʊt] ,
In the United States , women can not sail a boat ,
在 这 团结的 各州 , 女性 能 不是 帆 一个 船 ,

在美国，女性不能驾驶帆船。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [də'rekt][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .
and yet they direct the cruise of the yacht .
和 然而 他们 直接的 这 巡航 的 这 游艇 .

然而，他们却指挥着游艇的航行。

['reɪlweɪ] [p'rezɪdənts] [kæn; kən][nɑːt] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
Railway presidents can not vote in the Senate ,
铁路 总统们 能 不是 投票 在 这 参议院 ,

铁路公司总裁不能在参议院投票。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [voʊts] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kæst] .
and yet they always know how the votes are going to be cast .
和 然而 他们 总是 知道 如何 这 投票 是 去 到 是 投掷 .

但他们总是能预知投票结果。

[ænd; ənd][ɪn] - , ['meni] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['spesɪfaɪd] [ænd; ənd]['liːg(ə)l]
And in Morovenia , many a clever woman , deprived of specified and legal
和 在 - , 许多 一个 聪明的 女士 , 被剥夺的 的 指定的 和 合法的
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,

在摩拉维尼亚，许多聪明的女性被剥夺了特定的合法权利。

[hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ruːl] [mæn][baɪ] [ðoʊz] ['tæktfl] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][juːz]

has	learned	to	rule	man	by	those	tactful	methods	which	are	in	such	general	use
有	学习	到	规则	男人	经过	那些	委婉	方法	哪个	是	在	这样的	一般的	使用

[ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['spesɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

that	they	need	not	be	specified	in	this	connection	.
那	他们	需要	不是	是	指定的	在	这	联系	.

已经学会用那些普遍使用的巧妙方法来统治人类，因此无需在此赘述。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Kalora	had	a	way	of	getting	around	her	father	.
-	有	一个	方式	的	获得	大约	她	父亲	.

卡洛拉有办法绕过她父亲。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stjuɪŋ] [reɪdʒ] ,

After	she	had	defied	him	and	put	him	into	a	stewing	rage	,
后	她	有	违抗	他	和	放	他	进入	一个	炖	愤怒	,

她违抗了他的命令，惹得他怒火中烧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [smuːð] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['tiːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kə'dʒoʊləri] ,

she	would	smooth	him	the	right	way	and	,	with	teasing	little	cajoleries	,
她	会	光滑的	他	这	正确的	方式	和	,	和	戏弄	小的	哄骗	,

她会用恰当的方式安抚他，并用一些戏谑的哄骗，

[nɜːrs] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hjuːmər] .

nurse	him	back	to	a	pleasant	humor	.
护士	他	后退	到	一个	令人愉快的	幽默	.

好好安抚他，让他恢复了愉快的心情。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [hɪz; ɪz]

He	would	find	himself	once	more	at	the	starting	-	place	of	the	controversy	,	his
他	会	寻找	他自己	一次	更多的	在	这	开始	-	地方	的	这	争议	,	他的

[stɜːrn] [kə'mændz] [ʌn'hiːdɪd] ,

stern	commands	unheeded	,
船尾	命令	无人理会	,

他将再次发现自己身处这场争论的起点，他严厉的命令无人理会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['dɔːtər] ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] .

and	the	disobedient	daughter	laughing	in	his	very	face	.
和	这	忤	女儿	笑	在	他的	非常	脸	.

而那个不听话的女儿竟然当着他的面嘲笑他。

[ðʌs] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪmpə'fekʃəns] , [hiː; hi][əd'maɪəd]

Thus	,	while	he	was	ashamed	of	her	physical	imperfections	,	he	admired
因此	,	尽管	他	曾是	羞愧	的	她	身体的	瑕疵	,	他	钦佩

[hɜːr; hər] ['klevərnəs] .

her	cleverness	.
她	聪明才智	.

因此，虽然他为她外貌上的缺陷感到羞愧，但他却钦佩她的聪明才智。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['pɑːpəvə] : " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Often	he	said	to	Popova	:	"	I	tell	you	,
经常	他	说	到	波波娃	:	"	我	告诉	你	,

他经常对波波娃说："我告诉你，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm][mæn][ə; eɪ] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

she	might	make	some	man	a	sprightly	and	entertaining	companion	,	even	if	she
她	可能	制作	一些	男人	一个	轻快的	和	娱乐	伴侣	,	甚至	如果	她

[ɪz] ['slendər] .

is	slender	.
是	苗条	.

即使身材苗条，她也可能成为某些男人活泼有趣的伴侣。

" [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] ['kræfti] ['pɑːpəvə] [wʊd] [rɪ'plaɪ] : " [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

"	Whereupon	the	crafty	Popova	would	reply	:	"	Be	patient	,	your	Excellency	.
"	于是	这	狡猾	波波娃	会	回复	:	"	是	病人	,	你的	阁下	.

“狡猾的波波娃会回答说：‘请耐心等待，阁下。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] .

We	shall	yet	have	her	as	round	as	a	dumpling	.
我们	将	然而	有	她	作为	圆形的	作为	一个	饺子	.

我们终将把她弄得像个饺子一样圆润。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪnd] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði]

"	And	all	the	time	he	was	keeping	her	trained	as	fine	as	the
"	和	全部	这	时间	他	曾是	保持	她	受过训练	作为	美好的	作为	这

[prəˈvɜːrbiəl] ['fɪdl] .

proverbial	fiddle	.
谚语	小提琴	.

“而且他一直把她训练得像提琴一样好。”

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pɑːrti]

THE	GARDEN	PARTY
这	花园	派对

花园派对

[sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [praɪm] ['aʊər] [fɔːr; fər] [waɪd] - [ə'weɪk]

Said	the	Governor	-	General	to	himself	in	that	prime	hour	for	wide	-	awake
说	这	州长	-	一般的	到	他自己	在	那	主要的	小时	为了	宽的	-	醒

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɜ'aɪzɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] :

meditation	—	the	one	just	before	arising	for	breakfast	:
冥想	—	这	一	只是	前	产生	为了	早餐	:

总督在最适合清醒思考的时光——也就是起床吃早餐之前——自言自语道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] ,

"	She	is	not	all	that	she	should	be	,	and	yet	,
"	她	是	不是	全部	那	她	应该	是	,	和	然而	,

“她并不完美，然而，

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]

millions	of	women	have	been	less	than	perfect	and	most	of	them	have
百万	的	女性	有	到过	较少的	比	完美的	和	最多	的	他们	有

['mærid] .

married	.
已婚	.

数百万女性都不完美，但她们中的大多数都已结婚。

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['mɜːmɜːd] ,

"	He	looked	hard	at	the	ceiling	for	a	full	minute	and	then	murmured	,
"	他	看起来	难的	在	这	天花板	为了	一个	满的	分钟	和	然后	低声说道	,

他盯着天花板足足一分钟，然后喃喃自语道：

" ['iːv(ə)n] [men] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

"	Even	men	have	their	shortcomings	.
"	甚至	男人	有	他们的	缺点	.

“即使是男人也有缺点。”

" [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪnfl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪn][ɪts]

"	This	declaration	struck	him	as	being	sinful	and	almost	infidel	in	its
"	这	宣言	击	他	作为	存在	罪恶的	和	几乎	异教徒	在	它是

['rædɪkəlɪzəm] ,

radicalism	,
激进主义	,

“他觉得这份声明有罪，其激进程度几乎等同于不信教。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm]['taɪtld]

and	yet	it	seemed	to	open	the	way	to	a	logical	reason	why	some	titled
和	然而	它	似乎	到	打开	这	方式	到	一个	逻辑	原因	为什么	一些	标题

['bætʃələr] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tɔtərɪŋ] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [maɪt]

bachelor	of	damaged	reputation	and	tottering	finances	might
学士	的	损坏的	名声	和	颤巍巍	财政	可能

['bæləns] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['æsets] [ə'genst] [ə; eɪ] ['daʊri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

balance	his	poor	assets	against	a	dowry	and	a	social	position	,
平衡	他的	贫穷的	资产	反对	一个	嫁妆	和	一个	社会的	位置	,

然而，这似乎为一些名誉受损、经济拮据的有爵位的单身汉如何用微薄的资产来换取嫁妆和社会地位提供了一个合乎逻辑的解释。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɪgjər] - ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

even	though	he	would	be	compelled	to	figure	Kalora	into	the	bargain	.
甚至	尽管	他	会	是	被迫	到	数字	-	进入	这	便宜货	.

即使他不得不把卡洛拉也算进去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪmpli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

It	must	be	known	that	the	Governor	-	General	was	now	simply	looking	for
它	必须	是	已知	那	这	州长	-	一般的	曾是	现在	简单地	寻找	为了

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] - .

a	husband	for	Kalora	.
一个	丈夫	为了	-	.

必须指出的是，总督当时只是在为卡洛拉寻找一位丈夫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][tɑːp][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɔːr] [brɪŋ] [daʊn] ['eni] ['noʊtəb(ə)l] [kætʃ] .

He	did	not	hope	to	top	the	market	or	bring	down	any	notable	catch	.
他	做过	不是	希望	到	顶部	这	市场	或者	带来	向下	任何	值得注意的	抓住	.

他并不指望能拍出市场最高的价格，也不指望能拍出什么值得一提的鱼。

[hiː; hi] ['feɪvərd] ['eni] [ə'laɪəns] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][noʊ] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] .

He	favored	any	alliance	that	would	result	in	no	discredit	to	his	noble	lineage	.
他	受青睐	任何	联盟	那	会	结果	在	不	诋毁	到	他的	高贵	血统	.

他倾向于任何不会损害他高贵血统的联盟。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n]['nɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [sə'lɪləkwaizd] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	At	present	they	do	not	even	nibble	,	"	he	soliloquized	,	still	looking	at	the
"	在	展示	他们	做	不是	甚至	蚕食	,	"	他	独白	,	仍然	寻找	在	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

“目前它们连啃一口都不啃，”他自言自语道，眼睛仍然盯着天花板。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [fraɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

"	They	have	taken	fright	for	some	reason	.
"	他们	有	已采取	惊吓	为了	一些	原因	.

他们不知何故受到了惊吓。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] .

They	may	have	an	inkling	of	the	awful	truth	.
他们	可能	有	一个	暗示	的	这	可怕	真相	.

他们或许已经隐约察觉到可怕的真相。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌnaɪnˈtiːn] .

She	is	nineteen	.
她	是	十九	.

她十九岁。

[nekst] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] — [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [ðæt] ['twenti] - [wʌn] .

Next	year	she	will	be	twenty	—	the	year	after	that	twenty	-	one	.
下一个	年	她	将要	是	二十	—	这	年	后	那	二十	-	一	.

明年她就二十岁了——后年就二十一岁了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Then	it	would	be	too	late	.
然后	它	会	是	也	晚的	.

到那时就太晚了。

[ə; eɪ] ['despərət] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪn'ækʃn] .

A	desperate	experiment	is	better	than	inaction	.
一个	绝望的	实验	是	更好的	比	不作为	.

孤注一掷的尝试胜过无所作为。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][geɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

I	have	much	to	gain	and	nothing	to	lose	.
我	有	很多	到	获得	和	没有什么	到	失去	.

我将获益良多，而毫无损失。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪg'zɪbɪt] - .

I	must	exhibit	Kalora	.
我	必须	展览	-	.

我必须展出卡洛拉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	shall	bring	the	young	men	to	her	.
我	将	带来	这	年轻的	男人	到	她	.

我将带这些年轻人去见她。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Some	of	them	may	take	a	fancy	to	her	.
一些	的	他们	可能	拿	一个	想要	到	她	.

他们当中有些人可能会对她有好感。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l] [iːt] ['ʃʊgər] [ɑːn] [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd] ['pepər] [ɑːn][aɪs] - [kriːm] .

I	have	seen	people	eat	sugar	on	tomatoes	and	pepper	on	ice	-	cream	.
我	有	已见	人们	吃	糖	在	西红柿	和	胡椒	在	冰	-	奶油	.

我见过有人在西红柿上撒糖，在冰淇淋上撒胡椒粉。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] - [wʌn] — [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [wʌn] ['bætʃələr] [huː] [ɪz][noʊ]

There	may	be	in	Morovenia	one	—	one	would	be	sufficient	—	one	bachelor	who	is	no
那里	可能	是	在	-	一	—	一	会	是	充足的	—	一	学士	WHO	是	不

['stɪklər] [fɔːr; fər] [fʊl] - [bloʊn] ['lʌvlinəs] .

stickler	for	full	-	blown	loveliness	.
坚持者	为了	满的	-	吹	可爱	.

在摩拉维尼亚，可能有一位——一位就足够了——单身汉，他并不执着于外表的俊美。

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['westərn] ['herɪsiːz] [ænd; ənd]

I	may	find	a	man	who	has	become	inoculated	with	western	heresies	and
我	可能	寻找	一个	男人	WHO	有	变得	接种	和	西	异端	和

[bɪ'liːvz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['ɪntəlekt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

believes	that	a	woman	with	intellect	is	desirable	,
相信	那	一个	女士	和	智力	是	理想	,

我可能会遇到一个男人，他已经接受了西方异端邪说，并认为有才智的女人才更可取。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['ʌndər] [weɪt] .

even	though	under	weight	.
甚至	尽管	在下面	重量	.

即使体重偏轻。

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [fu:l] , [ɔ:r][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [hu:] [hæz; həz] ['gæmbld] .

I	may	find	a	fool	,	or	an	aristocrat	who	has	gambled	.
我	可能	寻找	一个	傻子	,	或者	一个	贵族	WHO	有	赌博	.

我可能会遇到一个傻瓜，或者一个赌博成性的贵族。

[aɪ] [meɪ] ['stʌmb(ə)l][ə'pɑ:n] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪf] [aɪ][pʊt][hɜ:r; hər][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

I	may	stumble	upon	good	fortune	if	I	put	her	out	among	the	young	men	.
我	可能	绊倒	之上	好的	财富	如果	我	放	她	出去	之中	这	年轻的	男人	.

如果把她放到年轻男子中间，我或许会迎来好运。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪg'zɪbɪt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] ?

Yes	,	I	must	exhibit	her	,	but	how	—	how	?
是的	,	我	必须	展览	她	,	但	如何	—	如何	?

是的，我必须展出她，但是该怎么做呢?

" [hi:; hi][bɪ'gæn] [ri:tʃɪŋ] ['ɪntu:] [θɪn] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pri:tekst][ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] .

"	He	began	reaching	into	thin	air	for	a	pretext	and	found	one	.
"	他	开始	到达	进入	薄的	空气	为了	一个	借口	和	成立	一	.

他开始凭空寻找借口，结果真的找到了一个。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

The	inspiration	was	simple	and	satisfying	.
这	灵感	曾是	简单的	和	令人满意	.

灵感来源简单而令人满意。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɔli] - , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

He	would	give	a	garden	-	party	in	honor	of	Mr	.	Rawley	Plumston	,	the	British
他	会	给	一个	花园	-	派对	在	荣誉	的	先生	.	罗利	-	,	这	英国

['kɑ:ns(ə)l] .

Consul	.
领事	.

他将举办一场花园派对，以款待英国领事罗利·普拉姆斯顿先生。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ðen] , [aʊt] [ʌv; əv]

Of	course	he	would	have	to	invite	Mrs	.	Plumston	and	then	,	out	of
的	课程	他	会	有	到	邀请	太太	.	-	和	然后	,	出去	的

['defərəns] [tu:; tə] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌstəm] ,

deference	to	European	custom	,
尊重	到	欧洲的	风俗	,

当然，他必须邀请普拉姆斯顿夫人，然后，出于对欧洲习俗的尊重，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tu:] ['dɔtɜ-z] ['prez(ə)nt] .

he	would	have	his	two	daughters	present	.
他	会	有	他的	二	女儿们	展示	.

他的两个女儿都会在场。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['etɪkət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [wei]

It	was	only	by	the	use	of	imported	etiquette	that	he	could	open	the	way
它	曾是	仅有的	经过	这	使用	的	进口	礼仪	那	他	可以	打开	这	方式

[tu:; tə][də'rekt] ['kɔ:rtʃɪp] .

to	direct	courtship	.
到	直接的	求爱	.

只有通过运用外来的礼仪，他才能开辟直接求爱的道路。

['pɑːsəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [jʌŋ] ['nəublmən] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] ,

Possibly	**some**	**of**	**the**	**cautious**	**young**	**noblemen**	**would**	**talk**	**with**	**Kalora**	**,**	**and**	**,**
可能	一些	的	这	谨慎	年轻的	贵族	会	讲话	和	-	,	和	,

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] - [aɪd] ,

finding	**her**	**bright**	**-**	**eyed**	**,**
寻找	她	明亮的	-	眼睛	,

或许有些谨慎的年轻贵族会和卡洛拉交谈，发现她眼神明亮，

['wɪti] , ['redi] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][bɪg][ænd; ənd] ['mæskjəlɪn]

witty	**,**	**ready**	**in**	**conversation**	**and**	**with**	**enthusiasm**	**for**	**big**	**and**	**masculine**
机智	,	准备好	在	对话	和	和	热情	为了	大的	和	男性

['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

undertakings	**,**	**be**	**attracted**	**to**	**her**	**.**
事业	,	是	吸引	到	她	.

她机智幽默，善于交谈，并且对宏大而充满男子气概的事业充满热情，你会被她吸引。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɜːr; hər]

At	**the**	**same**	**time**	**her**	**father**	**decided**	**that**	**there**	**was**	**no**	**reason**	**why**	**her**
在	这	相同的	时间	她	父亲	决定	那	那里	曾是	不	原因	为什么	她

['pɪtɪf(ə)l] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌævərdə'pɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kændɪdli] ['ædvərtaɪzd] .

pitiful	**shortage**	**of**	**avoirdupois**	**should**	**be**	**candidly**	**advertised**	**.**
可怜	短缺	的	常衡制	应该	是	坦率地说	广告	.

与此同时，她的父亲认为，没有理由公开炫耀她可怜的体重不足。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] , [wer] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts] ,

Even	**at**	**a**	**garden**	**-**	**party**	**,**	**where**	**the**	**guests**	**of**	**honor**	**are**	**two**	**English**	**subjects**	**,**
甚至	在	一个	花园	-	派对	,	在哪里	这	客人	的	荣誉	是	二	英语	主题	,

即使是在花园派对上，贵宾是两位英国人，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][veɪl] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][noʊz] - [tɪps]

the	**young**	**women**	**would**	**be**	**required**	**to**	**veil**	**themselves**	**up**	**to**	**the**	**nose**	**-**	**tips**
这	年轻的	女性	会	是	必需的	到	面纱	他们自己	向上	到	这	鼻子	-	尖端

[ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kə'kuːn] [ʌv; əv][sɔːft] ['gɑːrmənts] .

and	**hide**	**themselves**	**within**	**a**	**veritable**	**cocoon**	**of**	**soft**	**garments**	**.**
和	隐藏	他们自己	之内	一个	真正的	茧	的	柔软的	服装	.

年轻女子将被要求用面纱遮住鼻子，把自己包裹在柔软的衣物中。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septəns] [keɪm] [ɪn] .

The	**invitations**	**went**	**out**	**and**	**the**	**acceptances**	**came**	**in**	**.**
这	邀请函	去	出去	和	这	接受	来了	在	.

邀请函发出后，接受函也陆续收到。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['flætərd] .

The	**English**	**were**	**flattered**	**.**
这	英语	是	受宠若惊	.

英国人感到受宠若惊。

[kaʊnt] - [wʌz; wəz]['buːid; bɔɪd][baɪ] [nuː] [hoʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ]

Count	**Malagaski**	**was**	**buoyed**	**by**	**new**	**hopes**	**and**	**the**	**daughters**	**were**	**in**	**a**	**day**
数数	-	曾是	振奋	经过	新的	希望	和	这	女儿们	是	在	一个	天

- [ænd; ənd] - [naɪt] ['flʌtər] ,

-	**and**	**-**	**night**	**flutter**	**,**
-	和	-	夜晚	扑	,

马拉加斯基伯爵重燃希望，女儿们也日夜激动不已。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]

for	**neither**	**of**	**them**	**had**	**ever**	**come**	**within**	**speaking**	**distance**	**of**	**the**	**real**
为了	两者都不	的	他们	有	曾经	来	之内	请讲	距离	的	这	真实的

[jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] .

young	**man**	**of**	**their**	**dreams**	**.**
年轻的	男人	的	他们的	梦境	.

因为她们俩都从未有机会接近过自己梦寐以求的那个年轻人。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ'bjuː][ʌv; əv] - ,

On	the	morning	of	the	day	set	apart	for	the	début	of	Kalora	,
在	这	早晨	的	这	天	放	除	为了	这	首次亮相	的	-	,

在卡洛拉首秀当天的早晨，

[kaʊnt] ['sɛlɪm] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [ʃeɪm'feɪst]

Count	Selim	went	to	her	apartments	,	and	,	with	a	rather	shamefaced
数数	塞利姆	去	到	她	公寓	,	和	,	和	一个	相当	羞愧

[rɪ'lʌktəns] , [geɪv] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

reluctance	,	gave	his	directions	.
不情愿	,	给予	他的	方向	.

塞利姆伯爵来到她的公寓，有些不好意思地告诉了她住处。

" - ,

"	Kalora	,
"	-	,

“卡洛拉，

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] ['eni] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld][ænd; ənd]

I	have	done	all	for	you	that	any	father	could	do	for	a	beloved	child	and
我	有	完毕	全部	为了	你	那	任何	父亲	可以	做	为了	一个	心爱	孩子	和

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [θɪn] ,

you	are	still	thin	,
你	是	仍然	薄的	,

我为你做了所有父亲能为心爱的孩子做的事，可你还是这么瘦弱。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	he	began	.
"	他	开始	.

他开始说道。

" ['slendər] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] .

"	Slender	,	"	she	corrected	.
"	苗条	,	"	她	已更正	.

“苗条，”她纠正道。

" [θɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Thin	,	"	he	repeated	.
"	薄的	,	"	他	重复	.

“瘦，”他重复道。

" [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kreɪn] — [ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] — [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr]

"	Thin	as	a	crane	—	a	mere	shadow	of	a	girl	—	and	,	what	is	more
"	薄的	作为	一个	起重机	—	一个	仅仅	阴影	的	一个	女孩	—	和	,	什么	是	更多的

[dɪ'plɔːrəbl] ,

deplorable	,
可悲的	,

“瘦得像只鹤——简直像个女孩的影子——更可悲的是，

[ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːzɪŋ] [ðoʊz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

apparently	indifferent	to	the	sorrow	that	you	are	causing	those	most	interested	in
显然	冷漠	到	这	悲哀	那	你	是	导致	那些	最多	感兴趣的	在

[jʊr; jər] ['welfer] . "

your	welfare	.	"
你的	福利	.	"

你似乎对你给那些最关心你安危的人带来的悲伤漠不关心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] , ['fɑːðər] .

"	I	am	not	indifferent	,	father	.
"	我	是	不是	冷漠	,	父亲	.

“父亲，我并非漠不关心。”

[ɪf] , ['mɪrli] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][fæt] ,
If , merely by wishing , I could be fat ,
如果 , 仅仅 经过 祝 , 我 可以 是 胖的 ,

如果我只要许愿就能变胖，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ'self][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [bə'luːn] [ðæt] ['floʊtɪd] ['oʊvər] -
I would make myself the shape of the French balloon that floated over Morovenia
我 会 制作 我 这 形状 的 这 法语 气球 那 漂浮 超过 -
[læst] [wiːk] .
last week .
最后的 星期 .

我愿让自己变成上周飘过摩拉维尼亚的法国热气球的形状。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['roʊli] - ['pɑːli] [ðæt] ,
I would be so roly - poly that ,
我 会 是 所以 罗利 - 聚合物 那 ,

我会胖得像个球，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [gests] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
when it came time for me to go and meet our guests this afternoon ,
什么时候 它 来了 时间 为了 我 到 去 和 见面 我们的 客人 这 下午 ,

今天下午轮到我去迎接客人时，

[aɪ] [wʊd] [roʊl]['ɪntuː][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tenɪs] - [bɔːl] . "
I would roll into their presence as if I were a tennis - ball . "
我 会 卷 进入 他们的 在场 作为 如果 我 是 一个 网球 - 球 . "

我会像个网球一样滚进他们的视线。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['tenɪs] - [bɔːlz] ?
" Why should you know anything about tennis - balls ?
" 为什么 应该 你 知道 任何事物 关于 网球 - 球 ?

你为什么要了解网球?

[juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] - ,
You , of all the young women in Morovenia ,
你 , 的 全部 这 年轻的 女性 在 - ,

在摩拉维尼亚所有年轻女性中，你

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [æθ'letɪks] .
seem to be the only one with a fondness for athletics .
似乎 到 是 这 仅有的 一 和 一个 喜爱 为了 竞技 .

似乎只有他一个人热爱体育运动。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [raɪd][ænd; ənd] [pleɪ] [ruːd] , ['mænli]
I have heard that in Great Britain , where the women ride and play rude , manly
我 有 听到 那 在 伟大的 英国 , 在哪里 这 女性 骑 和 玩 粗鲁的 , 男子气概
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

我听说在英国，那里的女人们骑马，玩一些粗俗的、男性化的游戏，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [briːd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [flɪnt] — ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː]
there has been developed a breed as hard as flint — Allah preserve me
那里 有 到过 发达 一个 品种 作为 难的 作为 燧石 — 真主 保存 我
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] ! "
from such women ! "
从 这样的 女性 ! "

已经出现了一种像燧石一样坚硬的女人——愿真主保佑我远离这样的女人!

" ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['liːdɪŋ] ['ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
" Father , you are leading up to something .
" 父亲 , 你 是 领导 向上 到 某物 .

“父亲，您是在为某件事做铺垫。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ? "
What is it you wish to say ? "
什么 是 它 你 希望 到 说 ? "

你想说什么?

" [ðɪs] .
" This .
" 这 .

“这。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pər'sɪstəntli] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] ,
You have persistently disobeyed me and made me very unhappy ,
你 有 持续地 违抗命令 我 和 制成 我 非常 不开心 ,

你屡次违抗我的命令，让我非常不高兴。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] [wɪʃɪz] .
but to - day I must ask you to respect my wishes .
但 到 - 天 我 必须 问 你 到 尊重 我的 愿望 .

但今天我必须请求你们尊重我的意愿。

[duː][nɑːt] [prə'kleɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gests] [ðə; ði][sæd] [truːθ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] . "
Do not proclaim to our guests the sad truth regarding your deficiency . "
做 不是 宣布 到 我们的 客人 这 伤心 真相 关于 你的 不足 . "

不要向我们的客人坦白你自身的不足之处。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['geɪli] .
" she exclaimed gaily .
" 她 惊呼 兴高采烈地 .

她兴高采烈地喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ə; eɪ][roʊb][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən][ə'reɪbiən] [tent] ,
" I shall wear a robe the size of an Arabian tent ,
" 我 将 穿 一个 长袍 这 尺寸 的 一个 阿拉伯 帐篷 ,

“我将穿一件像阿拉伯帐篷一样大的长袍，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'raʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][sɔːft] ['piləuz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wiːz] [wen] [aɪ]
and I shall surround myself with soft pillows , and I shall wheeze when I
和 我 将 环绕 我 和 柔软的 枕头 , 和 我 将 喘息 什么时候 我
[briːð] [ænd; ənd] — [huː] [noʊz] ?
breathe and — who knows ?
呼吸 和 — WHO 知道 ?

我将把自己包围在柔软的枕头中，呼吸时会发出喘息声——谁知道呢?

— [pər'hæps][sʌm; səm][dɑːrk] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [pɪ'æstər] [wɪl] [biː; bi] [di'siːvd] ,
— perhaps some dark - eyed young man worth a million piasters will be deceived ,
— 也许 一些 黑暗的 - 眼睛 年轻的 男人 值得 一个 百万 皮亚斯特 将要 是 受骗 ,

——或许某个身价百万皮亚斯特的黑眼睛年轻人会被骗。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː] — [baɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][soʊ]
and will come to you to - morrow , and buy me — buy me at so
和 将要 来 到 你 到 - 明天 , 和 买 我 — 买 我 在 所以
[mʌtʃ] [ə; eɪ] [paʊnd] .
much a pound .
很多 一个 磅 .

明天他会来找你，买下我——按每英镑多少钱买下我。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	And	she	shrieked	with	laughter	.
"	和	她	尖叫	和	笑声	.

她发出了一声尖叫般的大笑。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	commanded	her	father	.
"	命令	她	父亲	.

“她父亲命令道。”

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	You	refuse	to	take	me	seriously	,	but	I	am	in	earnest	.
"	你	拒绝	到	拿	我	严重地	,	但	我	是	在	认真	.

“你不肯认真对待我，但我却是认真的。”

[duː][nɑːt] [hjuː'mɪlieɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Do	not	humiliate	me	in	the	presence	of	my	friends	this	afternoon	.
做	不是	羞辱	我	在	这	在场	的	我的	朋友们	这	下午	.

今天下午不要当着我朋友的面羞辱我。

" [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [spɔːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Then	he	hurried	away	before	she	had	time	to	make	further	sport	of	him	.
"	然后	他	慌忙	离开	前	她	有	时间	到	制作	更远	运动	的	他	.

“然后，在她来得及进一步取笑他之前，他就匆匆离开了。”

[tuː; tə] [kaʊnt] ['sɛlɪm] - [ðɪs] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti][wʌz; wəz][ðə; ði]['fræntɪk] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [mæn] .

To	Count	Selim	Malagaski	this	garden	-	party	was	the	frantic	effort	of	a	sinking	man	.
到	数数	塞利姆	-	这	花园	-	派对	曾是	这	疯狂的	努力	的	一个	下沉	男人	.

在塞利姆·马拉加斯基伯爵看来，这场花园派对是一个即将沉沦的人的疯狂努力。

[tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrk] .

To	Kalora	it	was	a	lark	.
到	-	它	曾是	一个	云雀	.

对卡洛拉来说，这只是一场玩笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

From	the	pure	fun	of	the	thing	,	she	obeyed	her	father	.
从	这	纯的	乐趣	的	这	事物	,	她	服从	她	父亲	.

出于纯粹的乐趣，她服从了父亲。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [fɔːr] ['hevɪli] ['kwɪltɪd] [ænd; ənd] [pædɪd] [gaʊnz] , [wʌn]['oʊvər] [ə'nʌðər] ,

She	wore	four	heavily	quilted	and	padded	gowns	,	one	over	another	,
她	穿着	四	重度	绗缝	和	带衬垫	礼服	,	一	超过	其他	,

她身穿四件厚重的绗缝长袍，一件套在另一件外面。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd]

and	when	she	and	Jeneka	were	summoned	from	their	apartments	and
和	什么时候	她	和	-	是	被召唤	从	他们的	公寓	和

[went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

went	out	to	meet	the	company	under	the	trees	,
去	出去	到	见面	这	公司	在下面	这	树木	,

当她和杰内卡被从公寓里叫出来，到树下与公司的人见面时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][laɪk] [twɪnz] [ænd; ənd][bəuθ] [dʌk] - [laɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['aʊtˌlaɪnz] .

they	were	almost	like	twins	and	both	duck	-	like	in	general	outlines	.
他们	是	几乎	喜欢	双胞胎	和	两个都	鸭子	-	喜欢	在	一般的	概述	.

它们几乎就像双胞胎，而且整体轮廓都像鸭子。

[fɜːrst] [ðeɪ] [met]['mɪsɪz] . ['rɔli] - , [ə; eɪ]['veri] [tɔːl] , ['boʊni][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['wʊmən] [ɪn] [greɪ] ,

First	they	met	Mrs	.	Rawley	Plumston	-	,	a	very	tall	,	bony	and	dignified	woman	in	gray	,
第一的	他们	遇见	太太	.	罗利	-		,	一个	非常	高的	,	骨质	和	凝重	女士	在	灰色的	,

他们首先遇到的是罗利·普拉姆斯顿夫人，她身材高挑，骨瘦如柴，举止端庄，身穿灰色衣服。

['werɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['flaʊəri] [hæt] .

wearing	a	most	flowery	hat	.
穿着	一个	最多	如花	帽子	.

戴着一顶花帽子。

[tuː; tə] ['evri] [mæn][ʌv; əv] - ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ðə; ði][əˌpɑːθi'oʊsɪs][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][seks] ,

To	every	man	of	Morovenia	Mrs	.	Plumston	was	the	apotheosis	of	all	that	was	undesirable	in	her	sex	,
到	每一个	男人	的	-	太太	.	-	曾是	这	神化	的	全部	那	曾是	不理想的	在	她	性别	,

在摩罗维尼亚的每个男人眼中，普拉姆斯顿夫人就是女性身上所有令人厌恶特质的化身。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [pə'laɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	they	were	exceedingly	polite	to	her	,
但	他们	是	非常	有礼貌的	到	她	,

但他们对她非常礼貌。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] - [oʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][set]['pɑːləsi][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

for	the	reason	that	Morovenia	owed	a	great	deal	of	money	in	London	and	it	was	a	set	policy	to	cultivate	the	friendship	of	the	British	.
为了	这	原因	那	-	欠款	一个	伟大的	交易	的	钱	在	伦敦	和	它	曾是	一个	放	政策	到	培育	这	友谊	的	这	英国	.

因为摩拉维尼亚欠伦敦一大笔钱，而与英国建立友好关系是其既定政策。

[waɪl] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf] , [ðiːz] [seɪm] [jʌŋ] [men] ,

While	Jeneka	and	Kalora	were	being	presented	to	the	consul's	wife	,	these	same	young	men	,
尽管	-	和	-	是	存在	呈现	到	这	领事的	妻子	,	这些	相同的	年轻的	男人	,

当杰内卡和卡洛拉被引荐给领事夫人时，这两位年轻人……

[ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['bætʃələrhʊd] ,

the	very	flower	of	bachelorhood	,
这	非常	花	的	独身	,

单身汉的极致典范，

[stʊd] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kən'siːld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

stood	back	at	a	respectful	distance	and	regarded	the	young	women	with	half	-	concealed	curiosity	.
站立	后退	在	一个	尊重	距离	和	认为	这	年轻的	女性	和	一半	-	暗	好奇心	.

他保持着一段礼貌的距离，半掩着好奇心打量着这些年轻女子。

[tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

To	be	permitted	to	inspect	young	women	of	the	upper	classes	was	a	most
到	是	允许	到	检查	年轻的	女性	的	这	上	课程	曾是	一个	最多

[ʌn'juːʒuəl] ['prɪvəlɪdʒ] ,

unusual	privilege	,
异常	特权	,

获准检视上层阶级的年轻女性是一种极其罕见的特权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	they	knew	why	the	privilege	had	been	extended	to	them	.
和	他们	知道	为什么	这	特权	有	到过	扩展	到	他们	.

他们也知道为什么自己能享有这种特权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [bred][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər]['riːəl]

It	was	all	very	amusing	,	but	they	were	too	well	bred	to	betray	their	real
它	曾是	全部	非常	有趣	,	但	他们	是	也	出色地	繁殖	到	背叛	他们的	真实的

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

这一切都很有趣，但他们举止优雅，不会流露出真实的情感。

[wen] [ðeɪ] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] [ðeɪ] [siːmd] [greɪv] [ɪn][ðer; ðər]

When	they	moved	up	to	be	presented	to	the	sisters	they	seemed	grave	in	their
什么时候	他们	已搬	向上	到	是	呈现	到	这	姐妹	他们	似乎	严重	在	他们的

[ˌsæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ðəm'selvz] ,

salutations	and	restrained	themselves	,
问候	和	克制	他们自己	,

当他们上前觐见修女们时，他们的问候显得十分庄重，举止也十分克制。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['veri] ['gɔːzi] [veɪl] ,

even	though	one	pair	of	eyes	,	peering	out	above	a	very	gauzy	veil	,
甚至	尽管	一	一对	的	眼睛	,	窥视	出去	多于	一个	非常	薄纱	面纱	,

即使有一双眼睛，透过一层薄纱般的面纱向外窥视，

[siːmd] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ðer; ðər][moʊst] [prə'naʊnst]

seemed	to	twinkle	with	mischief	and	to	corroborate	their	most	pronounced
似乎	到	闪烁	和	恶作剧	和	到	证实	他们的	最多	发音

[səs'piʃənz] .

suspicions	.
怀疑	.

似乎闪烁着恶作剧的光芒，也印证了他们最强烈的怀疑。

[aʊt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] , [kaʊnt] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti]

Out	of	courtesy	to	his	guests	,	Count	Malagaski	had	made	his	garden	-	party
出去	的	礼貌	到	他的	客人	,	数数	-	有	制成	他的	花园	-	派对

[æz; əz] ['dedli] [dʌl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	deadly	dull	as	possible	.
作为	致命	乏味的	作为	可能的	.

出于对客人的礼貌，马拉加斯基伯爵把他的花园派对办得极其沉闷乏味。

['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [bɔːrd] ['piːp(ə)l] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

Little	groups	of	bored	people	drifted	about	under	the	trees	and	exchanged	the
小的	团体	的	无聊的	人们	漂移	关于	在下面	这	树木	和	交换	这

['juːʒuəl] ['kɑːmənpleɪs] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

usual	commonplace	observations	.
通常	平凡	观察	.

三三两两的无聊人在树下闲逛，交流着一些平常的话题。

[tiː] [ænd; ənd] [keɪks] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [tent] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['ɔːrkɪstrə]

Tea	and	cakes	were	served	under	a	canopy	tent	and	the	local	orchestra
茶	和	蛋糕	是	服务	在下面	一个	树冠	帐篷	和	这	当地的	乐队

['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ['peɪgən] ['mjuːzɪk] .

struggled	with	pagan	music	.
挣扎	和	异教徒	音乐	.

在凉棚帐篷下供应茶点，当地管弦乐队艰难地演奏着异教音乐。

- [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['iːzi] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæskɪt] - [tʃer] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər]

Kalora	found	herself	in	a	wide	and	easy	kind	of	a	basket	-	chair	sitting	under
-	成立	她自己	在	一个	宽的	和	简单的	种类	的	一个	篮子	-	椅子	坐着	在下面

[ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . - .

a	tree	and	chatting	with	Mrs	.	Plumston	.
一个	树	和	聊天	和	太太	.	-	.

卡洛拉发现自己坐在树下一张宽大舒适的篮子椅里，和普拉姆斯顿太太聊天。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [iːz] ,

She	was	trying	to	be	at	her	ease	,
她	曾是	尝试	到	是	在	她	舒适	,

她努力让自己放松下来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər]

and	all	the	time	she	knew	that	every	young	man	present	was	staring	at	her
和	全部	这	时间	她	知道	那	每一个	年轻的	男人	展示	曾是	凝视	在	她

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

out	of	the	corner	of	his	eye	.
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

她始终知道，在场的每个年轻男子都在用眼角余光盯着她。

['mɪsɪz] . - , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] ['brɔːni] [streŋθ] ,

Mrs	.	Plumston	,	although	very	tall	and	evidently	of	brawny	strength	,
太太	.	-	,	虽然	非常	高的	和	显然	的	强壮的	力量	,

普拉姆斯顿夫人虽然身材高挑，而且显然力气很大，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [kən'faɪdɪŋ] ['mænər] .

had	a	twittering	little	voice	and	a	most	confiding	manner	.
有	一个	推特	小的	嗓音	和	一个	最多	倾诉	方式	.

他声音细小，像小鸟一样叽叽喳喳，举止却十分亲切。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .

She	was	immensely	interested	in	the	daughter	of	the	Governor	-	General	.
她	曾是	非常	感兴趣的	在	这	女儿	的	这	州长	-	一般的	.

她对总督的女儿非常感兴趣。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['ʃæˌdoʊz]

To	meet	a	young	girl	who	had	spent	her	life	within	the	mysterious	shadows
到	见面	一个	年轻的	女孩	WHO	有	花费	她	生活	之内	这	神秘	阴影

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['haʊshoʊld] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] ['ɪntrəst] ,

of	an	oriental	household	gave	her	a	tingling	interest	,
的	一个	东方	家庭	给予	她	一个	刺痛感	兴趣	,

遇到一个在神秘的东方家庭阴影下度过一生的年轻女孩，让她产生了强烈的兴趣。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fər'bɪdn] [bʊk] .

the	same	as	reading	a	forbidden	book	.
这	相同的	作为	阅读	一个	禁止	书	.

这就像读了一本禁书一样。

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [wʌn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - ,

She	readily	won	the	confidence	of	Kalora	,	and	Kalora	,
她	容易	韩元	这	信心	的	-	,	和	-	,

她很快就赢得了卡洛拉的信任，而卡洛拉，

['biːɪŋ] [moʊst] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd][nɑːt]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

being	most	ingenuous	and	not	educated	to	the	wiles	of	the	drawing	-	room	,
存在	最多	天真无邪	和	不是	受过教育	到	这	诡计	的	这	绘画	-	房间	,

由于天真无邪，不谙社交圈的尔虞我诈，

[spoʊk] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['kændər] .

spoke	her	thoughts	with	the	utmost	candor	.
辐	她	想法	和	这	极致	坦率	.

她以最坦诚的态度表达了自己的想法。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , " [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] !

"	I	like	you	,	"	she	said	to	Mrs	.	Plumston	,	"	and	,	oh	,	how	I	envy	you	!
"	我	喜欢	你	,	"	她	说	到	太太	.	-	,	"	和	,	哦	,	如何	我	嫉妒	你	!

“我喜欢你，”她对普拉姆斯顿太太说，“哦，我多么羡慕你啊！”

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['dinəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	go	to	balls	and	dinners	and	the	theater	,	don't	you	?	"
你	去	到	球	和	晚餐	和	这	剧院	,	不	你	?	"

你经常参加舞会、晚宴和戏剧，对吧?

" [ə'læs] , [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] !

"	Alas	,	yes	,	and	you	escape	them	!
"	唉	,	是的	,	和	你	逃脱	他们	!

“唉，是的，你逃脱了！”

[haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] ! "

How	I	envy	you	!	"
如何	我	嫉妒	你	!	"

我真羡慕你!

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] .

"	Your	husband	is	a	very	handsome	man	.
"	你的	丈夫	是	一个	非常	英俊的	男人	.

你丈夫是一位非常英俊的男人。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	love	him	?	"
做	你	爱	他	?	"

你爱他吗?

" [aɪ] ['tɑːləreɪt] [hɪm; ɪm] . "

"	I	tolerate	him	.	"
"	我	容忍	他	.	"

“我能容忍他。”

" [dʌz] [hiː; hi] ['evər] [skoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [θɪn] ? "

"	Does	he	ever	scold	you	for	being	thin	?	"
"	做	他	曾经	骂	你	为了	存在	薄的	?	"

“他会因为你太瘦而责备你吗？”

" [dʌz] [hiː; hi] [wʌt] ? "

"	Does	he	what	?	"
"	做	他	什么	?	"

“他做了什么？”

" [ɪz][hiː; hi] ['evər] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][bɪg][ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd] —

"	Is	he	ever	angry	with	you	because	you	are	not	big	and	plump	and	—
"	是	他	曾经	生气的	和	你	因为	你	是	不是	大的	和	丰满	和	—

[ænd; ənd] — ['pʌlpi] ? "

and	—	pulpy	?	"
和	—	稀烂	?	"

“他有没有因为你不够高大、不够丰满、不够肉乎乎而生你的气？”

" ['hevəns] , [noʊ] !
" **Heavens** , **no** !
" 天 , 不 !

“天哪，不！”

[ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['eni] ['praɪvət] [kən'vikʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
If **my** **husband** **has** **any** **private** **convictions** **regarding** **my** **personal** **appearance** **,**
如果 我的 丈夫 有 任何 私人的 定罪 关于 我的 个人的 外貌 ,

如果我丈夫对我的个人外貌有任何私下看法，

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] .
he **is** **discreet** **enough** **to** **keep** **them** **to** **himself** **.**
他 是 慎重 足够的 到 保持 他们 到 他自己 .

他为人谨慎，不会轻易透露这些信息。

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
If **he** **isn't** **satisfied** **with** **me** **,** **he** **should** **be** **.**
如果 他 不是 使满意 和 我 , 他 应该 是 .

如果他对我不满意，那他应该满意才对。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [fæt][ænd; ənd]
I **have** **been** **working** **for** **years** **to** **save** **myself** **from** **becoming** **fat** **and**
我 有 到过 在职的 为了 年 到 节省 我 从 成为 胖的 和
[plʌmp] [ænd; ənd] — ['pʌlpi] . "
plump **and** **—** **pulpy** **.** **"**
丰满 和 — 稀烂 . "

我多年来一直努力保持身材，避免变得肥胖臃肿，甚至像一滩烂泥。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [fæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
" **Then** **you** **don't** **think** **fat** **women** **are** **beautiful** **?** **"**
" 然后 你 不 思考 胖的 女性 是 美丽的 ? "

“那你觉得胖女人不漂亮吗？”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪn] [ɔːl] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntriz] ['ædɪpoʊsˌædɪpoʊz][ɪz] ['wʊmənz] [wɜːrst] ['enəmi] .
" **My** **child** **,** **in** **all** **enlightened** **countries** **adipose** **is** **woman's** **worst** **enemy** **.**
" 我的 孩子 , 在 全部 开明 国家 脂肪 是 女性的 最差 敌人 .

“我的孩子，在所有文明国家，脂肪都是女性最大的敌人。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
If **I** **were** **a** **fat** **woman** **,** **and** **a** **man** **said** **that** **he** **loved** **me** **,**
如果 我 是 一个 胖的 女士 , 和 一个 男人 说 那 他 喜爱 我 ,

如果我是一个胖女人，一个男人对我说他爱我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][maɪ][bæŋk] - [ə'kaʊnt] .
I **should** **know** **that** **he** **was** **after** **my** **bank** **-** **account** **.**
我 应该 知道 那 他 曾是 后 我的 银行 - 帐户 .

我早该知道他是冲着我的银行账户来的。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd]['bænt] . "
Take **my** **advice** **,** **my** **dear** **young** **lady** **,** **and** **bant** **.** **"**
拿 我的 建议 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 和 班特 . "

听我的劝告，我亲爱的年轻女士，去开玩笑吧。

" ['bænt] ? "
" **Bant** **?** **"**
" 班特 ? "

“班特？”

" [rɪ'duːs] .
" **Reduce** **.**
" 减少 .

“减少。

[meɪk] [jɔːr'self] ['slendər] .

Make	yourself	slender	.
制作	你自己	苗条	.

让自己变得苗条。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [her] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

You	have	beautiful	eyes	,	beautiful	hair	,	a	perfect	complexion	,
你	有	美丽的	眼睛	,	美丽的	头发	,	一个	完美的	肤色	,

你拥有美丽的眼睛、美丽的头发和完美的肤色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪm] ['fɪgjər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [ɪn'kɑːmprəbl] .

and	with	a	trim	figure	you	would	be	simply	incomparable	.
和	和	一个	修剪	数字	你	会	是	简单地	无与伦比	.

拥有苗条的身材，你简直无人能及。

" - ['lisnd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

"	Kalora	listened	,	trembling	with	surprise	and	pleasure	.
"	-	听着	,	发抖	和	惊喜	和	乐趣	.

卡洛拉听着，既惊讶又高兴，浑身颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

Then	she	leaned	over	and	took	the	hand	of	the	gracious	Englishwoman	.
然后	她	倾斜	超过	和	采取	这	手	的	这	亲切	英国女人	.

然后她俯身握住了这位优雅的英国女士的手。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	I	have	a	confession	to	make	,	"	she	said	in	a	whisper	.
"	我	有	一个	忏悔	到	制作	,	"	她	说	在	一个	耳语	.

“我有一件事要坦白，”她低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fæt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][slɪm] — [kwaɪt] [slɪm] .

"	I	am	not	fat	—	I	am	slim	—	quite	slim	.
"	我	是	不是	胖的	—	我	是	苗条的	—	相当	苗条的	.

“我不胖——我很苗条——非常苗条。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [hoʊl] ['stɔːri]

"	And	then	,	at	that	moment	,	something	happened	to	make	this	whole	story
"	和	然后	,	在	那	片刻	,	某物	发生	到	制作	这	所有的	故事

[wɜːrθ] ['telɪŋ] .

worth	telling	.
值得	讲述	.

“然后，就在那一刻，发生了一些事情，让整个故事变得值得讲述。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [streɪndʒ]

It	was	a	little	something	,	but	it	was	the	beginning	of	many	strange
它	曾是	一个	小的	某物	,	但	它	曾是	这	开始	的	许多	奇怪的

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

虽然只是件小事，但这却是许多奇特经历的开始。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] -

for	it	broke	up	the	wonderful	garden	-	party	in	the	grounds	of	the	Governor	-
为了	它	打破	向上	这	精彩的	花园	-	派对	在	这	理由	的	这	州长	-

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

因为它破坏了总督府花园里那场精彩的宴会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .

and	it	gave	Morovenia	something	to	talk	about	for	many	weeks	to	come	.
和	它	给予	-	某物	到	讲话	关于	为了	许多	周	到	来	.

这件事让莫罗维尼亚在接下来的好几周里都有了谈资。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	all	came	about	as	follows	:
它	全部	来了	关于	作为	跟随	:

事情经过是这样的:

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [klʌb] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] , [ə; eɪ] [fʊl] [skɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

At	the	military	club	,	the	night	before	the	party	,	a	full	score	of	young	men	,
在	这	军队	俱乐部	,	这	夜晚	前	这	派对	,	一个	满的	分数	的	年轻的	男人	,

在军人俱乐部，派对前夜，二十来个年轻人，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːləti] , [sæt][æt; ət][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts]

representing	the	quality	,	sat	at	an	oblong	table	and	partook	of	refreshments
代表	这	质量	,	卫星	在	一个	长方形	桌子	和	参与	的	茶点

[nɑːt] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

not	sanctioned	by	the	Prophet	.
不是	已制裁	经过	这	先知	.

代表着品质，他们坐在长桌旁，享用着先知未认可的茶点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['redʒɪstərd] [bɜːrθ][ænd; ənd] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] ['briːdɪŋ] ,

They	were	young	men	of	registered	birth	and	supposititious	breeding	,
他们	是	年轻的	男人	的	挂号的	出生	和	假想的	选育	,

他们是拥有登记出生证明和所谓出身的年轻人，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hed] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd]

even	though	most	of	them	had	very	little	head	back	of	the	ears	and
甚至	尽管	最多	的	他们	有	非常	小的	头	后退	的	这	耳朵	和

[wɔːr] [ðə; ði] [her] [klɪpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][bɪg][ʌv; əv][boʊn] ,

wore	the	hair	clipped	short	and	were	big	of	bone	,
穿着	这	头发	剪辑	短的	和	是	大的	的	骨	,

尽管他们中的大多数人耳朵后面几乎没有头骨，头发也剪得很短，而且骨骼粗壮，

[laɪk] [wɜːrk] - ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌsti] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

like	work	-	horses	,	and	had	the	gusty	manners	of	the	camp	.
喜欢	工作	-	马匹	,	和	有	这	阵风	礼仪	的	这	营	.

像役马一样，带着营地里那种桀骜不驯的举止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃli] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]

They	were	foolishly	gloating	over	the	prospect	of	meeting	the	two	daughters	of
他们	是	愚蠢地	幸灾乐祸	超过	这	前景	的	会议	这	二	女儿们	的

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

the	Governor	-	General	,
这	州长	-	一般的	,

他们愚蠢地沾沾自喜于即将见到总督的两个女儿。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['friːdəm] , [fɔːr; fər] ,

and	were	telling	what	they	knew	about	them	with	much	freedom	,	for	,
和	是	讲述	什么	他们	知道	关于	他们	和	很多	自由	,	为了	,

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnərki] ,

even	in	a	monarchy	,
甚至	在	一个	君主制	,

他们畅所欲言地讲述着自己所了解的情况，因为即使在君主制国家，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]

the	chief	executive	and	his	family	are	public	property	and	subject	to	the
这	首席	管理人员	和	他的	家庭	是	民众	财产	和	主题	到	这

['sensərʃɪp] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] .

censorship	of	any	one	who	has	a	voice	for	talking	.
审查制度	的	任何	一	WHO	有	一个	嗓音	为了	说	.

首席执行官及其家人是公共财产，任何有发言权的人都可以对其进行审查。

[ʌv; əv] [ðiːz] [meɪl] ['gɔsips] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['gliːfl] ['sɜːrt(ə)nti] ,

Of	these	male	gossips	there	were	a	few	who	said	,	with	gleeful	certainty	,
的	这些	男性	八卦	那里	是	一个	很少	WHO	说	,	和	兴高采烈	肯定	,

这些爱嚼舌根的男人中，有几个人得意洋洋地断言：

[ðæt] [ðə; ði] ['eldər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [twɪg] [huː] [kʊd; kəd] [haɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

that	the	elder	daughter	was	a	mere	twig	who	could	hide	within	the	shadow	of
那	这	长老	女儿	曾是	一个	仅仅	枝条	WHO	可以	隐藏	之内	这	阴影	的

[hɜːr; hər] ['baʊntiəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmprəbl] ['sɪstər] .

her	bounteous	and	incomparable	sister	.
她	丰饶的	和	无与伦比	姐姐	.

姐姐就像一根细小的树枝，只能躲在她丰腴而无与伦比的姐姐的阴影下。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ðeɪ] [sed] , ['wægɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz]

"	Wait	until	to	-	morrow	and	you	shall	see	,	"	they	said	,	wagging	their	heads
"	等待	直到	到	-	明天	和	你	将	看	,	"	他们	说	,	摇尾巴	他们的	头部

['veri] ['waɪzli] .

very	wisely	.
非常	明智地	.

“等到明天你就知道了，”他们说着，意味深长地摇了摇头。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pɑːrti]

To	-	morrow	had	come	and	with	it	the	party
到	-	明天	有	来	和	和	它	这	派对

明天到来了，聚会也随之而来。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] - — [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːd][ʌv; əv]

and	here	was	Kalora	—	a	pretty	face	peering	out	from	a	great	pod	of
和	这里	曾是	-	—	一个	漂亮的	脸	窥视	出去	从	一个	伟大的	荚	的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

卡洛拉就在这里——一张漂亮的脸从一大堆衣服里探了出来。

[ðeɪ] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [gest] , [ʌn'tɪl] [wʌn] , [mɔːr] ['entərpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən]

They	stood	back	and	whispered	and	guessed	,	until	one	,	more	enterprising	than
他们	站立	后退	和	低声说道	和	猜对了	,	直到	一	,	更多的	进取	比

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

他们退后几步，窃窃私语，猜测不已，直到其中一个比其他人更有进取心的人.....

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][boʊld] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə][set] [ɔːl] [dauts] [æt; ət] [rest] .

suggested	a	bold	experiment	to	set	all	doubts	at	rest	.
建议	一个	大胆的	实验	到	放	全部	疑虑	在	休息	.

为了消除所有疑虑，他提出了一项大胆的实验。

[kaʊnt] - [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gests] .

Count	Malagaski	had	provided	a	diversion	for	his	guests	.
数数	-	有	假如	一个	导流	为了	他的	客人	.

马拉加斯基伯爵为他的客人们安排了消遣活动。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə'reɪbiən]['ækrəˌbæts] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][tuː; tə]['pærɪs] ,

A	company	of	Arabian	acrobats	,	on	their	way	from	Constantinople	to	Paris	,
一个	公司	的	阿拉伯	杂技演员	,	在	他们的	方式	从	君士坦丁堡	到	巴黎	,

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'septid] ,

had	been	intercepted	,
有	到过	截获	,

一群阿拉伯杂技演员在从君士坦丁堡前往巴黎的途中被拦截了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪd] - ['bɪldɪŋ] [æt; ət]

and	were	to	give	an	exhibition	of	leaping	and	pyramid	-	building	at
和	是	到	给	一个	展览	的	跳跃	和	金字塔	-	建筑	在

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

one	end	of	the	garden	.
一	结尾	的	这	花园	.

他们原本要在花园的一端进行跳跃和叠罗汉表演。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði]['ækrəˌbæts][hæd; həd] ['entərd]

While	Kalora	was	chatting	with	Mrs	.	Plumston	,	the	acrobats	had	entered
尽管	-	曾是	聊天	和	太太	.	-	,	这	杂技演员	有	进入

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

卡洛拉正和普拉姆斯顿太太聊天时，杂技演员们进来了，

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [blæk] [straɪpt] [gaʊnz] , [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

throwing	off	their	yellow	-	and	-	black	striped	gowns	,	were	preparing	for	the
投掷	离开	他们的	黄色的	-	和	-	黑色的	有条纹的	礼服	,	是	准备	为了	这

[fiːts] .

feats	.
壮举	.

她们脱下黄黑条纹长袍，准备进行表演。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

They	were	behind	the	two	women	and	at	the	far	end	of	the	garden	.
他们	是	在后面	这	二	女性	和	在	这	远的	结尾	的	这	花园	.

她们在两个女人身后，在花园的尽头。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Plumston	and	Kalora	would	have	to	move	to	the	other	side	of	the
太太	.	-	和	-	会	有	到	移动	到	这	其他	边	的	这

[triː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

tree	in	order	to	witness	the	exhibition	.
树	在	命令	到	证人	这	展览	.

普拉姆斯顿夫人和卡洛拉必须走到树的另一边才能观看展览。

[ðɪs] [fækt] [geɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [jʌŋ] ['bætʃələz] [ə; eɪ] ['redi] [ɪk'skjuːs] .

This	fact	gave	the	devil	-	may	-	care	young	bachelors	a	ready	excuse	.
这	事实	给予	这	魔鬼	-	可能	-	关心	年轻的	单身汉	一个	准备好	原谅	.

这一事实为那些玩世不恭的年轻单身汉们提供了一个现成的借口。

" [duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

"	Do	as	I	have	directed	and	you	shall	learn	for	yourselves	,
"	做	作为	我	有	指导	和	你	将	学习	为了	你们自己	,

“照我指示的去做，你们就会自己明白。”

" [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['tæktɪks] .

"	said	the	one	who	had	invented	the	tactics	.
"	说	这	一	WHO	有	发明	这	策略	.

“战术的发明者说道。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [ɔːl] [ʃel] .

"	I	tell	you	that	what	you	see	is	all	shell	.
"	我	告诉	你	那	什么	你	看	是	全部	壳	.

我告诉你，你所看到的都是外壳。

[naʊ] [ðen] —

Now	then	—
现在	然后	—

那么——

" [fɔːr] [kən'spɪərətəz] [əd'vænst] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['kerləs] [ænd; ənd] ['sɔːntərɪŋ] ['mænər] [tuː; tə] [wer]
" Four conspirators advanced in a half - careless and sauntering manner to where
" 四 阴谋者 先进的 在 一个 一半 - 粗心 和 闲逛 方式 到 在哪里
- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf][sæt][baɪ][ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [triː] ,
Kalora and the consul's wife sat by the sheltering tree ,
- 和 这 领事的 妻子 卫星 经过 这 庇护所 树 ,

“四名同谋者漫不经心地踱步走到卡洛拉和领事夫人坐在遮荫树旁的地方，

[ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] .
intent upon their exchange of secrets .
意图 之上 他们的 交换 的 秘密 .

他们意图交换秘密。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət][ðə; ði]['ækrəˌbæts][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
" Pardon me , Mrs . Plumston , but the acrobats are about to begin ,
" 赦免 我 , 太太 . - , 但 这 杂技演员 是 关于 到 开始 ,

“普拉姆斯顿夫人，请原谅，杂技演员马上就要开始表演了。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][fez][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] .
" said one of the young men , touching the fez with his forefinger .
" 说 一 的 这 年轻的 男人 , 接触 这 费兹 和 他的 食指 .

“其中一个年轻人说着，用食指摸了摸费兹帽。”

" [oʊ] , ['riːəli] ?
" Oh , really ?
" 哦 , 真的 ?

“哦真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" she exclaimed , looking up .
" 她 惊呼 , 寻找 向上 .

她抬起头，惊呼道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] . "
" We must see them . "
" 我们 必须 看 他们 . "

我们必须去看看他们。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" You must face the other way , " said the young man .
" 你 必须 脸 这 其他 方式 , " 说 这 年轻的 男人 .

“你必须面向另一边，”年轻人说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" They are at the east end of the garden .
" 他们 是 在 这 东方 结尾 的 这 花园 .

它们位于花园的东端。

[pər'mɪt] [ˌjuː 'es] .
Permit us .
允许 我们 .

请允许我们这样做。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [stʊd] [æt; ət]
" Whereupon the young man who had spoken and a companion who stood at
" 于是 这 年轻的 男人 WHO 有 说 和 一个 伴侣 WHO 站立 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ['veri] ['dʒentli] [pɪkt] [ʌp]['mɪsɪz] . - [bɪg] ['bæskɪt] - [tʃer] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
his side very gently picked up Mrs . Plumston's big basket - chair between them
他的 边 非常 轻轻地 挑选 向上 太太 . - 大的 篮子 - 椅子 之间 他们
[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
and carried it around to the other side of the tree .
和 携带 它 大约 到 这 其他 边 的 这 树 .

于是，刚才说话的年轻人和站在他旁边的同伴轻轻地抬起普拉姆斯顿太太的大篮子椅，把它搬到树的另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [pɪkt] [ʌp] -

And	the	two	young	men	who	had	been	waiting	just	behind	picked	up	Kalora's
和	这	二	年轻的	男人	WHO	有	到过	等待	只是	在后面	挑选	向上	-

[tʃer] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

chair	and	carried	her	to	the	other	side	of	the	tree	,
椅子	和	携带	她	到	这	其他	边	的	这	树	,

于是，两个一直等候在后面的年轻人抬起卡洛拉的椅子，把她抬到树的另一边。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf] .

and	put	her	down	beside	the	consul's	wife	.
和	放	她	向下	旁	这	领事的	妻子	.

然后把她放在领事夫人旁边。

[dɪd] [ðeɪ] ['kæri] [hɜːr; hər] ?

Did	they	carry	her	?
做过	他们	携带	她	?

他们把她抬走了吗?

[noʊ] , [ðeɪ] ['dænd(ə)l][hɜːr; hər] .

No	,	they	dandled	her	.
不	,	他们	摆弄	她	.

不，他们只是把她晾在一边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri]

She	was	as	light	as	a	feather	for	these	two	young	giants	of	the	military
她	曾是	作为	光	作为	一个	羽毛	为了	这些	二	年轻的	巨人	的	这	军队

.

:

.

对于这两位年轻的军中巨人来说，她轻如鸿毛。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪft]

They	made	a	palpable	show	of	the	ridiculous	ease	with	which	they	could	lift
他们	制成	一个	可感知的	展示	的	这	荒谬的	舒适	和	哪个	他们	可以	举起

[ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] .

their	burden	.
他们的	负担	.

他们毫不费力地就举起了重物，这种滑稽的举动简直令人瞠目结舌。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

It	may	have	been	a	forward	thing	to	do	,	but	they	had	done	it	with
它	可能	有	到过	一个	向前	事物	到	做	,	但	他们	有	完毕	它	和

['kɔːrtli] [pə'laɪtnəs] ,

courtly	politeness	,
宫廷式	礼貌	,

这或许有些唐突，但他们的举止却十分彬彬有礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] ,

and	the	consul's	wife	,	instead	of	being	annoyed	,
和	这	领事的	妻子	,	反而	的	存在	恼怒	,

而领事的妻子非但没有生气，反而

[wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

was	pleased	and	smiling	over	the	very	pretty	little	attention	,
曾是	高兴	和	微笑	超过	这	非常	漂亮的	小的	注意力	,

收到这份小小的关注，她感到很开心，脸上一直挂着笑容。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'nuːvər] [hæd; həd] [groʊn]

for	she	could	not	know	at	the	moment	that	the	whole	maneuver	had	grown
为了	她	可以	不是	知道	在	这	片刻	那	这	所有的	演习	有	生长

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪdʒər][ænd; ənd][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [plæn][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]

out	of	a	wager	and	was	part	of	a	detestable	plan	to	find	out	the
出去	的	一个	赌注	和	曾是	部分	的	一个	可恨	计划	到	寻找	出去	这

['æktʃuəl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['eldər] ['dɔːtər] .

actual	weight	of	the	Governor	-	General's	elder	daughter	.
实际的	重量	的	这	州长	-	将军的	长老	女儿	.

因为她当时并不知道，整个行动源于一场打赌，并且是一个可恶的计划的一部分，目的是查明总督长女的真实体重。

[ɪf] ['mɪsɪz] . - [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [kaʊnt] ['sɛlɪm] - [ˌʌndər'stʊd] .

If	Mrs	.	Plumston	did	not	understand	,	Count	Selim	Malagaski	understood	.
如果	太太	.	-	做过	不是	理解	,	数数	塞利姆	-	理解	.

如果普拉姆斯顿夫人不明白，塞利姆·马拉加斯基伯爵就明白了。

[soʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['pæntəmaɪm] .

So	did	all	the	young	men	who	were	watching	the	pantomime	.
所以	做过	全部	这	年轻的	男人	WHO	是	观看	这	哑剧	.

所有观看哑剧的年轻男士也都如此。

[ænd; ənd] - [ˌʌndər'stʊd] .

And	Kalora	understood	.
和	-	理解	.

卡洛拉明白了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] [smaɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gælən(t)s] [huː]

She	looked	up	and	saw	the	lurking	smiles	on	the	faces	of	the	two	gallants	who
她	看起来	向上	和	锯	这	潜伏	微笑	在	这	面孔	的	这	二	豪侠	WHO

[wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ,

were	carrying	her	,
是	携带	她	,

她抬起头，看到抬着她的两位勇士脸上带着一丝不易察觉的微笑。

[ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] ['titərɪŋ] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [læft]

and	later	the	tittering	became	louder	and	some	of	the	young	men	laughed
和	之后	这	窃笑	成为	更大声	和	一些	的	这	年轻的	男人	笑了

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

后来，窃笑声越来越大，一些年轻人甚至放声大笑。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [tɔː'mentəz] .

She	leaped	from	her	chair	and	turned	upon	her	two	tormentors	.
她	跳跃	从	她	椅子	和	转向	之上	她	二	折磨者	.

她从椅子上跳起来，转身面对那两个折磨她的人。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?

"	How	dare	you	?
"	如何	敢	你	?

你竟敢这样?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] [gests] !

"	You	are	making	sport	of	me	in	the	presence	of	my	father's	guests	!
"	你	是	制作	运动	的	我	在	这	在场	的	我的	父亲的	客人	!

“你当着我父亲客人的面取笑我！”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌgli] .

You	have	a	contempt	for	me	because	I	am	ugly	.
你	有	一个	鄙视	为了	我	因为	我	是	丑陋的	.

你鄙视我，因为我长得丑。

[juː; jʊ] [mɑːk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θɪn] .

You	mock	at	me	in	private	because	you	hear	that	I	am	thin	.
你	嘲笑	在	我	在	私人的	因为	你	听到	那	我	是	薄的	.

你私下里嘲笑我，因为你听说我身材瘦。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

You	wish	to	learn	the	truth	about	me	.
你	希望	到	学习	这	真相	关于	我	.

你想知道关于我的真相。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	I	will	tell	you	.
出色地	,	我	将要	告诉	你	.

好吧，我会告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θɪn] .

I	am	thin	.
我	是	薄的	.

我很瘦。

[aɪ] [weɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] .

I	weigh	one	hundred	and	eighteen	pounds	.
我	称重	一	百	和	十八	磅	.

我体重一百一十八磅。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər]

"	She	was	speaking	loudly	and	defiantly	,	and	all	the	young	men	were
"	她	曾是	请讲	高声	和	公然挑衅	,	和	全部	这	年轻的	男人	是

['bækɪŋ] [ə'weɪ] ,

backing	away	,
后盾	离开	,

她大声而挑衅地说话，所有年轻男子都后退了。

[dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] .

dismayed	at	the	outbreak	.
沮丧	在	这	暴发	.

对疫情爆发感到震惊。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd]

Her	father	elbowed	his	way	among	them	,	white	with	terror	,	and	attempted
她	父亲	肘击	他的	方式	之中	他们	,	白色的	和	恐怖	,	和	尝试过

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] .

to	pacify	her	.
到	安抚	她	.

她的父亲脸色苍白，吓得脸色发白，挤到他们中间，试图安抚她。

" [biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [tʃaɪld] !

"	Be	still	,	my	child	!
"	是	仍然	,	我的	孩子	!

“孩子，安静下来！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ! "
" You don't know what you are saying ! "
" 你 不 知道 什么 你 是 说 ! "

你根本不知道自己在说什么!

" [jes] , [aɪ][duː] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] !
" Yes , I do know what I am saying !
" 是的 , 我 做 知道 什么 我 是 说 !

“是的，我知道我在说什么！”

" [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] ['ʃrɪlli] .
" she persisted , her voice rising shrilly .
" 她 持续 , 她 嗓音 上升 尖锐地 .

她坚持不懈，声音越来越尖锐。

" [duː] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" Do they wish to know about me ?
" 做 他们 希望 到 知道 关于 我 ?

他们想了解我吗?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?
Must they know the truth ?
必须 他们 知道 这 真相 ?

他们必须知道真相吗?

[ðen] [lʊk] !
Then look !
然后 看 !

瞧!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [wɪð; wɪθ] ['swiːpɪŋ] ['aʊtwərd] ['dʒestʃərz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [sɔːft] ['kwɪltɪd] [roʊbz] ['gæðərd] [ə'baʊt]
" With sweeping outward gestures she threw off the soft quilted robes gathered about
" 和 扫荡 向外 手势 她 扔 离开 这 柔软的 绗缝 长袍 聚集 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她大幅度地甩开身上裹着的柔软棉被长袍，

[tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] [ðæt] ['ferli] [rɪ'viːld]
tore away the veil and stood before them in a white gown that fairly revealed
撕裂 离开 这 面纱 和 站立 前 他们 在 一个 白色的 袍 那 相当 揭晓
['evri] ['mɑːdɪfaɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] .
every modified in - and - out of her figure .
每一个 修改的 在 - 和 - 出去 的 她 数字 .

她撕下面纱，身穿白色长裙站在他们面前，长裙几乎完美地展现了她曼妙的身材。

[wʌt] [in'sjuːd] ?
What ensued ?
什么 随后 ?

接下来发生了什么?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] ?
Is it necessary to tell ?
是 它 必要的 到 告诉 ?

有必要说吗?

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ɔːr] [ɪ'mɑːdɪst] [ðæn; ðən]

The	costume	in	which	she	stood	forth	was	no	more	startling	or	immodest	than
这	戏服	在	哪个	她	站立	前进	曾是	不	更多的	令人震惊	或者	不雅的	比

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [haɪ] - [skuːl] [gɜːrl] [werz] [ɑːn][hɜːr; hər] [kə'mensmənt]

the	simple	gown	which	the	American	high	-	school	girl	wears	on	her	Commencement
这	简单的	袍	哪个	这	美国人	高的	-	学校	女孩	穿着	在	她	开始

[deɪ] ,

Day	,
天	,

她所穿的服装并不比美国高中女生毕业典礼当天穿的简单礼服更引人注目或不雅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] ['æmp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɑːrmənts]

and	it	was	decidedly	more	ample	than	the	sum	of	all	the	garments
和	它	曾是	绝对地	更多的	充足	比	这	和	的	全部	这	服装

[wɔːrn][æt; ət] [pə'laɪt]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ɪn] [kə'mjʊnəti] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

worn	at	polite	social	gatherings	in	communities	somewhat	to	the	west	.
磨损	在	有礼貌的	社会的	聚会	在	社区	有些	到	这	西方	.

而且，它比西部一些社区里人们在正式社交场合所穿的所有服装的总和还要多得多。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [stʊd] [ə'gæst] .

Nevertheless	,	the	company	stood	aghast	.
尽管如此	,	这	公司	站立	惊愕	.

然而，公司上下都惊愕不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌbli] ['hɔːrɪfaɪd] — [fɜːrst] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['sekənd]

They	were	doubly	horrified	—	first	,	at	the	effrontery	of	the	girl	,	and	second
他们	是	双倍	惊恐万分	—	第一的	,	在	这	厚颜无耻	的	这	女孩	,	和	第二

,

,
,

他们感到双重震惊——首先，震惊于女孩的厚颜无耻；其次，

[æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] ,

at	the	revelation	of	her	real	person	,	for	they	saw	that	she	was	doomed	,
在	这	启示	的	她	真实的	人	,	为了	他们	锯	那	她	曾是	注定失败	,

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

当她的真面目显露出来时，他们看到她注定要遭受厄运，无助至极。

[bɪ'reft] [ʌv; əv][hoʊp] , [slɪm] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['kjuərɪŋ] .

bereft	of	hope	,	slim	beyond	all	curing	.
失去	的	希望	,	苗条的	超过	全部	养护	.

绝望至极，瘦骨嶙峋，无药可救。

[viː]

V
V

V

[hiː; hi] [ə'raɪvz]

HE	ARRIVES
他	到达

他到了

- [wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Kalora	was	alone	.
-	曾是	独自的	.

卡洛拉独自一人。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [dɪ'faɪəntli] [bæk]

After	putting	the	company	to	consternation	she	had	flung	herself	defiantly	back
后	推杆	这	公司	到	惊愕	她	有	扔	她自己	公然挑衅	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ə; eɪ][moʊst] [kən'temptʃuəs] [geɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

into	the	chair	and	directed	a	most	contemptuous	gaze	at	all	the	desirable
进入	这	椅子	和	指导	一个	最多	轻蔑的	目光	在	全部	这	理想

[jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] .

young	men	of	her	native	land	.
年轻的	男人	的	她	本国的	土地	.

她让公司上下都感到震惊，然后傲然地跌坐在椅子上，用极其轻蔑的目光打量着她祖国所有英俊的年轻男子。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ,

The	Governor	-	General	made	a	choking	attempt	to	apologize	and	explain	,
这	州长	-	一般的	制成	一个	窒息	试图	到	道歉	和	解释	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

总督结结巴巴地试图道歉和解释，然后，

['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][send] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

groping	for	an	excuse	to	send	the	people	away	,	suggested	that	the	company
摸索	为了	一个	原谅	到	发送	这	人们	离开	,	建议	那	这	公司

[vjuː] [ðə; ði] [nuː] ['steiblz] .

view	the	new	stables	.
看法	这	新的	马厩	.

为了找个借口把人打发走，建议公司去参观新的马厩。

[ðə; ði]['ækrəˌbæts][wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] .

The	acrobats	were	dismissed	.
这	杂技演员	是	解雇	.

杂技演员们被解散了。

[ðə; ði] [gests] [went] ['ræpɪdli] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

The	guests	went	rapidly	to	an	inspection	of	the	carriages	and	horses	.
这	客人	去	快速	到	一个	检查	的	这	马车	和	马匹	.

客人们迅速前往检阅马车和马匹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

They	were	glad	to	escape	.
他们	是	高兴的	到	逃脱	.

他们很高兴能够逃脱。

- , [krʌʃt] [ɪn] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ʃeɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Jeneka	,	crushed	in	spirit	and	shamed	at	the	brazen	performance	of	her
-	,	碎	在	精神	和	羞愧	在	这	厚颜无耻	表现	的	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

珍妮卡因妹妹厚颜无耻的行为而感到精神崩溃和羞愧。

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [kən'dʒektʃər][æz; əz][tuː; tə] " [wʌt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] ,

began	a	plaintive	conjecture	as	to	"	what	people	would	say	,
开始	一个	哀怨	推测	作为	到	"	什么	人们	会	说	,

开始哀怨地猜测“人们会说什么”，

" [wen] - [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪgərɪʃ] [glæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [ræn][fɔːr; fər]

"	when	Kalora	turned	upon	her	such	a	tigerish	glance	that	she	fairly	ran	for
"	什么时候	-	转向	之上	她	这样的	一个	虎一般	瞥一眼	那	她	相当	跑	为了

[hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] ,

her	apartment	,
她	公寓	,

“当卡洛拉用那种老虎般的眼神瞪着她时，她几乎是拔腿就跑回了自己的公寓。”

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkɔːrpjələnt] [fɔːr; fər][ˈæktʃuəl] [ˈsprɪntɪŋ] .

although	she	was	too	corpulent	for	actual	sprinting	.
虽然	她	曾是	也	肥胖的	为了	实际的	短跑	.

虽然她体态过于肥胖，不适合短跑。

[ˈmɪsɪz] . - [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərtər] .

Mrs	.	Plumston	remained	behind	as	the	only	comforter	.
太太	.	-	剩余	在后面	作为	这	仅有的	棉被	.

普拉姆斯顿太太留下来安慰大家。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [kənˈtemptəbl] [prəˈsiːdɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	It	was	a	most	contemptible	proceeding	,	my	child	.
"	它	曾是	一个	最多	可鄙	进行中	,	我的	孩子	.

“孩子，这是一起极其卑鄙的诉讼。”

[wen] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [aɪ] [θɔːt]

When	they	lifted	us	and	carried	us	to	the	other	side	of	the	tree	I	thought
什么时候	他们	抬起	我们	和	携带	我们	到	这	其他	边	的	这	树	我	想法

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [naɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

it	was	rather	nice	of	them	;
它	曾是	相当	好的	的	他们	;

当他们把我们抬起来，抬到树的另一边时，我觉得他们真是太好了；

[ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

something	on	the	order	of	the	old	Walter	Raleigh	days	of	chivalry	,	and	all	that
某物	在	这	命令	的	这	老的	沃尔特	罗利	天	的	骑士精神	,	和	全部	那

.

:

.

有点像沃尔特·雷利时代的骑士精神之类的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] !

And	just	think	!
和	只是	思考	!

想想看！

[ðə; ði] [biːsts] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [plʌmp] [ænd; ənd]

The	beasts	did	it	to	find	out	whether	or	not	you	were	really	plump	and
这	野兽	做过	它	到	寻找	出去	无论	或者	不是	你	是	真的	丰满	和

[ˈhevi] .

heavy	.
重的	.

这些野兽这样做是为了看看你是否真的又胖又重。

[its] [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈɪnsɪdənt] . "

It's	a	most	extraordinary	incident	.	"
它是	一个	最多	非凡的	事件	.	"

这是一起非常罕见的事件。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər]

"	I	wouldn't	marry	one	of	them	now	,	not	if	he	begged	and	my	father
"	我	不会	结婚	一	的	他们	现在	,	不是	如果	他	乞求	和	我的	父亲

[kəˈmɑːndid] !

commanded	!
命令	!

“我现在绝不会嫁给他们中的任何一个，就算他苦苦哀求，就算我父亲命令我，我也不会嫁给他们！”

" [sed] - [ˈbɪtərli] .

"	said	Kalora	bitterly	.
"	说	-	苦涩地	.

卡洛拉愤愤地说。

" [ænd; ənd] [pʊr] - !
" And poor Jeneka !
" 和 贫穷的 - !

“可怜的杰内卡！”

[ðɪs] [teɪks] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [læst] [tʃæns] .
This takes away her last chance .
这 需要 离开 她 最后的 机会 .

这剥夺了她最后的机会。

[ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt] ['mæri] ,
Until I am married she can not marry ,
直到 我 是 已婚 她 能 不是 结婚 ,

在我结婚之前，她不能结婚。

[ænd; ənd]['æftər][tuː; tə] - [deɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [wʊd] [tʃuːz] [ˌem 'iː] . "
and after to - day not even a blind man would choose me . "
和 后 到 - 天 不是 甚至 一个 瞎的 男人 会 选择 我 . "

“从今天起，就算是个瞎子也不会选我了。”

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt] ['wɜːri] !
" For goodness ' sake , don't worry !
" 为了 善良 - 清酒 , 不 担心 !

“看在老天的份上，别担心！”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌnaɪn'tiːn] .
You tell me you are nineteen .
你 告诉 我 你 是 十九 .

你说你十九岁。

[noʊ] ['wʊmən] [niːd] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] .
No woman need feel discouraged until she is about thirty - five .
不 女士 需要 感觉 灰心 直到 她 是 关于 三十 - 五 .

女性在35岁之前无需感到沮丧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
You have sixteen years ahead of you . "
你 有 十六 年 前方 的 你 . "

你还有十六年的时间。

" [nɑːt][ɪn] - . "
" Not in Morovenia . "
" 不是 在 - . "

“摩拉维尼亚没有这种情况。”

" [waɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] - ? "
" Why remain in Morovenia ? "
" 为什么 保持 在 - ? "

“为什么要留在摩拉维尼亚？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] . "
" We are not permitted to travel . "
" 我们 是 不是 允许 到 旅行 . "

“我们被禁止出行。”

" [pər'hæps] , ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][let][juː; jʊ]
" Perhaps , after what happened to - day , your father will be glad to let you
" 也许 , 后 什么 发生 到 - 天 , 你的 父亲 将要 是 高兴的 到 让 你
['træv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

“或许，经历了今天的事情之后，你父亲会乐意让你去旅行了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] [skwɪnt] .

"	said	Mrs	.	Plumston	with	a	significant	little	nod	and	a	wise	squint	.
"	说	太太	.	-	和	一个	重要的	小的	点头	和	一个	明智的	眯	.

“普拉姆斯顿太太说着，意味深长地点了点头，眯起眼睛，意味深长地看了看我。”

" [dəunt][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [sək'siːd] [ɪn] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	Don't	you	generally	succeed	in	having	your	own	way	with	him	?	"
"	不	你	一般来说	成功	在	拥有	你的	自己的	方式	和	他	?	"

“你不是总能如愿以偿吗？”

" [oʊ] , [tuː; tə]['træv(ə)l] — [tuː; tə]['træv(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Oh	,	to	travel	—	to	travel	!	"	exclaimed	Kalora	,	clasping	her	hands	.
"	哦	,	到	旅行	—	到	旅行	!	"	惊呼	-	,	紧握	她	双手	.

“哦，去旅行——去旅行！”卡洛拉双手合十，惊呼道。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər]['evər] ,

"	If	I	am	to	remain	single	and	a	burden	for	ever	,
"	如果	我	是	到	保持	单身的	和	一个	负担	为了	曾经	,

“如果我注定要永远单身，永远成为别人的负担，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['laɪtn] ['fɑːðɚz] [griːf] [ɪf] [aɪ] [ri'zaidid] [fɑːr] [ə'weɪ] .

perhaps	it	would	lighten	father's	grief	if	I	resided	far	away	.
也许	它	会	减轻	父亲的	悲伤	如果	我	居住地	远的	离开	.

如果我住在很远的地方，或许能减轻父亲的悲伤。

[maɪ] ['prez(ə)ns] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ,

My	presence	certainly	would	remind	him	of	the	wreck	of	all	his	ambitions	,
我的	在场	当然	会	提醒	他	的	这	破坏	的	全部	他的	抱负	,

我的出现一定会让他想起他所有雄心壮志都已化为泡影。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [vi'enə] [ɔːr]['pærɪs] ,

but	if	I	should	settle	down	in	Vienna	or	Paris	,
但	如果	我	应该	定居	向下	在	维也纳	或者	巴黎	,

但如果我最终选择在维也纳或巴黎定居，

[ɔːr] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] — " [ɔːr] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]

or	—	"	she	paused	and	gave	a	little	gasp	—	"	or	if	anything	should	happen	to
或者	—	"	她	暂停	和	给予	一个	小的	喘气	—	"	或者	如果	任何事物	应该	发生	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或者——”她停顿了一下，轻轻倒吸了一口气——“或者如果我出了什么事，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪr] , [ðæt] [ɪz] , ['riːəli] [ˌdɪsə'pɪr] , - [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə]

if	I	should	—	should	disappear	,	that	is	,	really	disappear	,	Jeneka	would	be	free	to
如果	我	应该	—	应该	消失	,	那	是	,	真的	消失	,	-	会	是	自由的	到

['mæri] [ænd; ənd] — "

marry	and	—	"
结婚	和	—	"

如果我——如果我真的消失了，珍妮卡就可以自由地结婚了——”

" [oʊ] , ['pɪkəlz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	Oh	,	pickles	!	"	said	Mrs	.	Plumston	.
"	哦	,	泡菜	!	"	说	太太	.	-	.

“哦，腌黄瓜！”普拉姆斯顿太太说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pɔɪzn]

"	I	have	heard	of	romantic	young	women	jumping	overboard	and	taking	poison
"	我	有	听到	的	浪漫的	年轻的	女性	跳	落水	和	采取	毒

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [jʌŋ] [men] ,

on	account	of	rich	young	men	,
在	帐户	的	富有的	年轻的	男人	,

我听说过一些浪漫的年轻女子为了富有的年轻男子而跳海服毒。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːlz] ['snʌfɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['sɪstər]

but	I	never	heard	of	a	girl's	snuffing	herself	out	so	as	to	give	her	sister
但	我	绝不	听到	的	一个	女孩们	吸鼻烟	她自己	出去	所以	作为	到	给	她	姐姐

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] ['mærid] .

a	chance	to	get	married	.
一个	机会	到	得到	已婚	.

但我从未听说过有女孩为了让妹妹有机会结婚而自杀。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,

The	thing	for	you	to	do	at	a	time	like	this	,
这	事物	为了	你	到	做	在	一个	时间	喜欢	这	,

在这种时候，你应该做的是.....

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] ,

when	you	find	yourself	in	a	tangle	,
什么时候	你	寻找	你自己	在	一个	纠纷	,

当你发现自己陷入困境时，

[ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

is	to	think	of	yourself	and	your	own	chances	for	happiness	.
是	到	思考	的	你自己	和	你的	自己的	机会	为了	幸福	.

就是要考虑自己以及自己获得幸福的机会。

['fɑːðər] [ænd; ənd] - [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Father	and	Jeneka	will	take	care	of	themselves	.
父亲	和	-	将要	拿	关心	的	他们自己	.

父亲和珍妮卡会照顾好自己的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɑːpjələr][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['kærəktərz] [hɪr] [ɪn] - .

They	are	popular	and	beloved	characters	here	in	Morovenia	.
他们	是	受欢迎的	和	心爱	人物	这里	在	-	.

在摩拉维尼亚，他们是广受欢迎且备受喜爱的人物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

They	are	not	taking	you	into	consideration	except	as	you	seem	to	interfere
他们	是	不是	采取	你	进入	考虑	除了	作为	你	似乎	到	干扰

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['selfɪʃ] [plænz] .

with	their	selfish	plans	.
和	他们的	自私	计划	.

他们根本不会把你放在眼里，除非你似乎妨碍了他们自私的计划。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [maɪ] ['neɪbɚz] ['destəni] . "

I	have	made	it	a	rule	not	to	work	out	my	neighbor's	destiny	.	"
我	有	制成	它	一个	规则	不是	到	工作	出去	我的	邻居	命运	.	"

我给自己定了一条规矩：不去干涉邻居的命运。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [æskt] - , ['siːmɪŋli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv]

"	What	can	I	do	?	"	asked	Kalora	,	seemingly	impressed	by	the	earnestness	of
"	什么	能	我	做	?	"	问	-	,	似乎	印象深刻	经过	这	认真	的

[ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf] .

the	consul's	wife	.
这	领事的	妻子	.

"我能做些什么呢？"卡洛拉问道，似乎被领事夫人的真诚所打动。

" [liːv] - .

"	Leave	Morovenia	.
"	离开	-	.

离开摩拉维尼亚。

[kiːp] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kən'sents] [tuː; tə][jʊr; jər]['goʊɪŋ] .

Keep	at	your	father	until	he	consents	to	your	going	.
保持	在	你的	父亲	直到	他	同意	到	你的	去	.

缠着你父亲，直到他同意你走为止。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['rɪdɪˌkjuːld] — [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['hiːðn] ['predʒədɪs] [left] ['oʊvər]

Here	you	are	despised	and	ridiculed	—	a	victim	of	heathen	prejudice	left	over
这里	你	是	被鄙视的	和	嘲笑	—	一个	受害者	的	异教徒	偏见	左边	超过

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

from	the	Dark	Ages	.
从	这	黑暗的	年龄	.

在这里，你被鄙视和嘲笑——你是黑暗时代遗留下来的异教徒偏见的受害者。

[get] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Get	away	,	even	if	you	have	to	walk	,	and	take	my	word	for	it	,
得到	离开	,	甚至	如果	你	有	到	走	,	和	拿	我的	单词	为了	它	,

赶紧离开，哪怕要步行也行，相信我。

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [liːv] - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ;

the	moment	you	leave	Morovenia	you	will	be	a	very	beautiful	girl	;
这	片刻	你	离开	-	你	将要	是	一个	非常	美丽的	女孩	;

你离开摩拉维尼亚的那一刻，就会变成一个非常漂亮的女孩；

[nɑːt][ə; eɪ] ['mɪrli] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

not	a	merely	attractive	young	person	,
不是	一个	仅仅	吸引人的	年轻的	人	,

不仅仅是一位外表漂亮的年轻人，

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][æt; ət][hoʊm][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['bjuːti] — [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [taɪp] , [juː; jʊ]

but	what	we	would	call	at	home	a	radiant	beauty	—	the	oriental	type	,	you
但	什么	我们	会	称呼	在	家	一个	辐射状	美丽	—	这	东方	类型	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

但在我们家乡，我们会称之为光彩照人的美人——你知道，就是那种东方美人。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dəunt][biː; bi][fæt] . "

And	as	a	personal	favor	to	me	,	don't	be	fat	.	"
和	作为	一个	个人的	偏爱	到	我	,	不	是	胖的	.	"

还有，拜托你别变胖。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	No	fear	of	that	,	"	said	the	girl	with	a	melancholy	attempt	at	a	smile	.
"	不	害怕	的	那	,	"	说	这	女孩	和	一个	忧郁	试图	在	一个	微笑	.

“不用担心，”女孩说着，脸上浮现出一丝忧郁的笑容。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	But	you	must	go	and	join	the	others	.
"	但	你	必须	去	和	加入	这	其他的	.

但你必须去和其他人会合。

[duː] , [pliːz] .

Do	,	please	.
做	,	请	.

请务必这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

I	am	now	in	disgrace	,
我	是	现在	在	耻辱	,

我现在颜面尽失。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] - [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr]

and	you	may	compromise	your	social	standing	in	Morovenia	if	you	remain	here
和	你	可能	妥协	你的	社会的	常设	在	-	如果	你	保持	这里

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

and	talk	to	me	.	"
和	讲话	到	我	.	"

如果你留在这里跟我说话，你可能会损害你在摩拉维尼亚的社会地位。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
" I dare say I should go .
" 我 敢 说 我 应该 去 .

“我想我应该去。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [rɪ'kwaɪrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] -
I have a husband who requires as much attention and scolding as a four -
我 有 一个 丈夫 WHO 需要 作为 很多 注意力 和 责骂 作为 一个 四 -
[jɪr] - [oʊld] .
year - old .
年 - 老的 .

我丈夫需要我像对待四岁小孩一样多的关注和责骂。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔːlmoʊst]['feɪvər][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]
Sometimes I almost favor the oriental system of the husband's directing the
有时 我 几乎 偏爱 这 东方 系统 的 这 丈夫的 导演 这
[waɪf] .
wife .
妻子 .

有时我甚至有点喜欢东方那种丈夫主导妻子的制度。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - by . "
好的 - 经过 . "

再见。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - by .
" 好的 - 经过 .

再见。

" ['mɪsɪz] . - [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l][pæt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,
" Mrs . Plumston gave her a kiss and a friendly little pat on the arm ,
" 太太 . - 给予 她 一个 吻 和 一个 友好的 小的 拍 在 这 手臂 ,

普拉姆斯顿太太亲吻了她一下，并友好地轻轻拍了拍她的胳膊。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['steiblz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] , [hiːl] - [ænd; ənd] - [toʊ] ,
and walked away toward the stables with a swinging , heel - and - toe ,
和 步行 离开 朝向 这 马厩 和 一个 摇摆 , 脚跟 - 和 - 脚趾 ,
['mæskjəlɪn] [straɪd] .
masculine stride .
男性 步幅 .

然后迈着摇摆的、脚跟和脚尖交替的、充满男子气概的步伐，朝马厩走去。

- [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] [tuː; tə][hɜːr'self] .
Kalora had the whole garden to herself .
- 有 这 所有的 花园 到 她自己 .

卡洛拉独自一人享用了整个花园。

[ʃiː; ʃi][sæt] [skwerd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɪsts] [klentʃt] , ['lʊkɪŋ] [streɪt]
She sat squared up in the wicker chair with her fists clenched , looking straight
她 卫星 平方 向上 在 这 柳条 椅子 和 她 拳头 紧握 , 寻找 直的
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

她端坐在藤椅上，双拳紧握，目不斜视。

['traɪɪŋ]	[ɪn]	[veɪn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[plæn]	[fɔːr; fər]	[ə'vendʒɪŋ]	[hɜːr'self]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[reɪs]
trying	**in**	**vain**	**to**	**think**	**of**	**some**	**plan**	**for**	**avenging**	**herself**	**upon**	**the**	**whole**	**race**
尝试	在	徒劳	到	思考	的	一些	计划	为了	复仇	她自己	之上	这	所有的	种族

[ʌv; əv]	['bætʃələz]	.
of	**bachelors**	**.**
的	单身汉	.

她徒劳地想出一个报复所有单身汉的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苗条公主(The Slim Princess)
第2/4页

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] [sʌm; səm][wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

As	she	sat	thus	some	one	spoke	to	her	.
作为	她	卫星	因此	一些	一	辐	到	她	.

她就这样坐着，这时有人和她说话了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	How	do	you	do	?	"	came	a	voice	.
"	如何	做	你	做	?	"	来了	一个	嗓音	.

“你好吗？”一个声音传来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

She	was	startled	and	looked	about	,	but	saw	no	one	.
她	曾是	惊慌	和	看起来	关于	,	但	锯	不	一	.

她吓了一跳，环顾四周，却没看到任何人。

" [ʌp] [hɪr] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	Up	here	!	"	came	the	voice	again	.
"	向上	这里	!	"	来了	这	嗓音	再次	.

“上面！”那个声音再次响起。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

She	looked	up	and	saw	a	young	man	on	the	top	of	the	wall	,
她	看起来	向上	和	锯	一个	年轻的	男人	在	这	顶部	的	这	墙	,

她抬头一看，发现墙顶上站着一个年轻人。

[hɪz; ɪz] [legz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] .

his	legs	hanging	over	.
他的	腿	绞刑	超过	.

他的双腿悬空着。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

Evidently	he	had	climbed	up	from	the	outside	,
显然	他	有	攀登	向上	从	这	外部	,

显然他是从外面爬上来的。

[ænd; ənd] [jet] - [hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [klaɪmd] .

and	yet	Kalora	had	never	suspected	that	the	wall	could	be	climbed	.
和	然而	-	有	绝不	怀疑	那	这	墙	可以	是	攀登	.

然而，卡洛拉从未想到这堵墙是可以攀爬的。

- [ʌp] [hɪr] ! [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] -

'	Up	here	!	came	the	voice	again	'
-	向上	这里	!	来了	这	嗓音	再次	-

“上面！”那个声音再次响起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smuːðli] ['ʃeɪvn] , [wɪð; wɪθ][blɑːnd] [her] ['ɔːlmoʊst][raɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːbərn] ;

He	was	smoothly	shaven	,	with	blond	hair	almost	ripe	enough	to	be	auburn	;
他	曾是	顺利	剃光	,	和	金发	头发	几乎	成熟	足够的	到	是	奥本	;

他刮了胡子，头发是金色的，几乎已经变成红褐色了；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [suːt][ʌv; əv] ['ræðər] [luːs] [ænd; ənd] ['kerləs] [mə'tɪriəl] , [ə; eɪ][belt] , [bʌt; bət][noʊ] ['weskət; 'weɪskoʊt] ;

he	wore	a	gray	suit	of	rather	loose	and	careless	material	,	a	belt	,	but	no	waistcoat	;
他	穿着	一个	灰色的	套装	的	相当	松动的	和	粗心	材料	,	一个	腰带	,	但	不	马甲	;

他穿着一套灰色西装，面料比较宽松随意，系着腰带，但没有穿马甲；

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] ['riːft] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sæd(ə)l] - [braʊn] [ʃuːz] ,

his	trousers	were	reefed	up	from	a	pair	of	saddle	-	brown	shoes	,
他的	裤子	是	礁石	向上	从	一个	一对	的	鞍	-	棕色的	鞋	,

他的裤脚被一双马鞍棕色的皮鞋卷了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk] [bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [strɔː] [hæt] [wʌz; wəz] [traɪ'kʌlərd] .

and	the	silk	band	around	his	small	straw	hat	was	tricolored	.
和	这	丝绸	乐队	大约	他的	小的	稻草	帽子	曾是	三色	.

他那顶小草帽上的丝带是三色的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪpər] - ['kʌvərd] [bʊk] .

In	his	hand	was	a	paper	-	covered	book	.
在	他的	手	曾是	一个	纸	-	涵盖	书	.

他手里拿着一本纸质书。

[swʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] .

Swung	over	his	shoulder	was	a	camera	in	a	leather	case	.
摇摆	超过	他的	肩膀	曾是	一个	相机	在	一个	皮革	案件	.

他肩上挎着一个装在皮套里的相机。

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

He	sat	there	on	top	of	the	high	wall	and	gazed	at	Kalora	with	a
他	卫星	那里	在	顶部	的	这	高的	墙	和	凝视	在	-	和	一个

['grɪnɪŋ] ['ɪntrəst] ,

grinning	interest	,
咧嘴笑	兴趣	,

他坐在高高的墙顶上，饶有兴致地咧嘴看着卡洛拉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,

and	she	,
和	她	,

而她，

[fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'veɪld] [ænd; ənd] [klæd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ]

forgetting	that	she	was	unveiled	and	clad	only	in	the	simple	garments	which
遗忘	那	她	曾是	揭幕	和	覆膜	仅有的	在	这	简单的	服装	哪个

[hæd; həd] ['hɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ,

had	horrified	the	best	people	of	Morovenia	,
有	惊恐万分	这	最好的	人们	的	-	,

她忘记了自己没有戴面纱，只穿着简陋的衣衫，这件衣衫曾令摩罗维尼亚最优秀的人们感到震惊。

[geɪzd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] .

gazed	back	at	him	,	for	he	was	the	first	of	the	kind	she	had	seen	.
凝视	后退	在	他	,	为了	他	曾是	这	第一的	的	这	种类	她	有	已见	.

她回望着他，因为他是她见过的第一个这样的人。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .

"	she	asked	wonderingly	.
"	她	问	惊奇地	.

她疑惑地问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃoʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	looking	for	the	show	,	"	he	replied	.
"	我	是	寻找	为了	这	展示	,	"	他	回复	.

“我正在寻找这个节目，”他回答说。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈækrəˌbæts][wɜːr; wər]

"	They	told	me	down	at	the	hotel	that	a	very	hot	bunch	of	acrobats	were
"	他们	讲述	我	向下	在	这	酒店	那	一个	非常	热的	束	的	杂技演员	是

[ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stʌnts] [daʊn] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

doing	a	few	stunts	down	here	this	afternoon	,
正在做	一个	很少	特技	向下	这里	这	下午	,

“酒店的人告诉我，今天下午有一群非常厉害的杂技演员在这里表演一些特技。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [breɪk] [ɪn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	thought	I'd	break	in	if	I	could	.
和	我	想法	ID	休息	在	如果	我	可以	.

我当时想，如果可以的话，我就闯进去。

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

Wanted	to	get	some	pictures	of	them	.	"
通缉	到	得到	一些	图片	的	他们	.	"

想给他们拍些照片。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪnˈvaɪtɪd] ? "

"	Were	you	invited	?	"
"	是	你	受邀	?	"

你被邀请了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .

"	No	,	but	that	doesn't	make	any	difference	.
"	不	,	但	那	不	制作	任何	不同之处	.

“不，但这并没有什么区别。”

[ɪn][ˈkaɪəroʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈwedɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .

In	Cairo	I	went	to	a	native	wedding	every	day	.
在	开罗	我	去	到	一个	本国的	婚礼	每一个	天	.

在开罗，我每天都去参加当地人的婚礼。

[ɪf] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [ɔːf] ,

If	I	passed	a	house	where	there	was	a	wedding	being	pulled	off	,
如果	我	通过了	一个	房子	在哪里	那里	曾是	一个	婚礼	存在	拉	离开	,

如果我路过一户人家，看到那里正在举行婚礼，

[aɪ] [ˈsɪmpli] [went] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈmiŋgld] .

I	simply	went	inside	and	mingled	.
我	简单地	去	里面	和	混合	.

我只是进去和大家聊了起来。

[ðeɪ] [ˈnevər] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] — [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈhævɪŋ] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] .

They	never	put	me	out	—	seemed	to	enjoy	having	me	there	.
他们	绝不	放	我	出去	—	似乎	到	享受	拥有	我	那里	.

他们从来没有赶我走——似乎很喜欢我待在那里。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər] [ˈaʊtˈsaɪdər] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn]

I	suppose	they	thought	it	was	the	American	custom	for	outsiders	to	ring	in
我	认为	他们	想法	它	曾是	这	美国人	风俗	为了	局外人	到	戒指	在

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] . "

at	a	wedding	.	"
在	一个	婚礼	.	"

我猜他们以为让外人来婚礼上敲钟是美国的习俗。

" [juː; jʊ] [sed] [əˈmerɪkən] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	said	American	,	didn't	you	?
"	你	说	美国人	,	没有	你	?

你说你是美国人，对吧?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] ? "
Are you from America ? "
是 你 从 美国 ? "

你是美国人吗?

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌskændɪˈnevjən] ?
" Do I look like a Scandinavian ?
" 做 我 看 喜欢 一个 斯堪的纳维亚语 ?

“我看起来像斯堪的纳维亚人吗？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][grænd][oʊld] [ˈkɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪnɪə] .
I am from the grand old commonwealth of Pennsylvania .
我 是 从 这 盛大 老的 联邦 的 宾夕法尼亚州 .

我来自伟大的宾夕法尼亚州。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['besəmər] ? "
Did you ever hear of the town of Bessemer ? "
做过 你 曾经 听到 的 这 镇 的 贝塞麦 ? "

你听说过贝塞麦镇吗?

" [aɪm][əˈfreɪd][nɑːt] . "
" I'm afraid not . "
" 我是 害怕的 不是 . "

“恐怕不是。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪk]['fæməli][ðæt] [rɔbd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɔrfən] ,
" Did you ever hear of the Pike family that robbed all the orphans ,
" 做过 你 曾经 听到 的 这 梭鱼 家庭 那 被抢劫 全部 这 孤儿 ,

你听说过那个抢劫所有孤儿的派克家族吗?

[tɔːr] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['stɑːri] ['bænər] ,
tore down the starry banner ,
撕裂 向下 这 繁星 横幅 ,

撕毁了星空旗帜，

[wɔːkt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] - [gɜːrl][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːmən]
walked on the humble working - girl and gave the double cross to the common
步行 在 这 谦逊的 在职的 - 女孩 和 给予 这 双倍的 叉 到 这 常见的
['piːp(ə)l] ?
people ?
人们 ?

践踏卑微的劳动妇女，却对普通百姓两面三刀?

[dɪd][juː; jʊ] ? "
Did you ? "
做过 你 ? "

是吗?

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] .
" Dear me , no , " she replied , following him vaguely .
" 亲爱的 我 , 不 , " 她 回复 , 下列的 他 依稀 .

“天哪，不，”她含糊地跟着他回答道。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌælɪgˈzændər][eɪtʃ] . , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [paɪk] ,
" Well , I am Alexander H . , of the tribe of Pike ,
" 出色地 , 我 是 亚历山大 H . , 的 这 部落 的 梭鱼 ,

“我是派克部落的亚历山大·H，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] .
and I have two reasons for being in your beautiful little city .
和 我 有 二 原因 为了 存在 在 你的 美丽的 小的 城市 .

我来到你们这座美丽的小城市有两个原因。

[wʌn] [ɪz] ['fedərəl] [grænd]['dʒʊri][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ten] - [sent] ['mægəziːn] .

One	is	Federal	grand	jury	and	the	other	is	ten	-	cent	magazine	.
一	是	联邦	盛大	陪审团	和	这	其他	是	十	-	中心	杂志	.

一个是联邦大陪审团，另一个是十分钱杂志。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['aʊər; ɑːr][foʊks][ɑːr; ər] ['sɪnfəli] [rɪtʃ] .

You	know	,	our	folks	are	sinfully	rich	.
你	知道	,	我们的	各位	是	罪恶地	富有的	.

你知道吗，我们家的人富得流油。

[ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔɪn] ,

About	four	years	ago	I	came	in	for	most	of	the	guvnor's	coin	,
关于	四	年	前	我	来了	在	为了	最多	的	这	-	硬币	,

大约四年前，我拿走了州长的大部分钱。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self]

and	in	trying	to	keep	up	the	traditions	of	the	family	,	I	have	made	myself
和	在	尝试	到	保持	向上	这	传统	的	这	家庭	,	我	有	制成	我

[ʌn'pɑːpjələr] ,

unpopular	,
不受欢迎的	,

为了维护家族传统，我反而得罪了家人。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ʌn'pɑːpjələr][aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] ['mægəziːn] [frʌm; frəm]

but	I	didn't	know	how	unpopular	I	really	was	until	I	got	this	magazine	from
但	我	没有	知道	如何	不受欢迎的	我	真的	曾是	直到	我	得到	这	杂志	从

[hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

home	this	morning	.
家	这	早晨	.

直到今天早上收到家里寄来的这本杂志，我才知道自己有多么不受欢迎。

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] - ['kʌvərd] [bʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['kʌvər] .

"	And	he	held	up	the	paper	-	covered	book	,	which	had	a	rainbow	cover	.
"	和	他	握住	向上	这	纸	-	涵盖	书	,	哪个	有	一个	彩虹	覆盖	.

“然后他举起那本封面是彩虹色的纸质书。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

"	They	have	been	writing	up	a	few	of	us	captains	of	industry	,
"	他们	有	到过	写作	向上	一个	很少	的	我们	队长	的	行业	,

“他们一直在对我们这些行业领袖进行调查，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

and	they	have	said	everything	about	me	that	they	could	say	without	having	the
和	他们	有	说	一切	关于	我	那	他们	可以	说	没有	拥有	这

[θɪŋ] [bɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪlz] .

thing	barred	out	of	the	mails	.
事物	禁止	出去	的	这	邮件	.

他们把我能说的都说了，只要邮件没有被禁止发送。

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] ['ferli] [wel] ,

I	notice	that	you	speak	our	kind	of	talk	fairly	well	,
我	注意	那	你	说话	我们的	种类	的	讲话	相当	出色地	,

我注意到你很擅长我们这种类型的谈话，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː]

but	I	think	I	can	take	you	by	the	hand	and	show	you	a	lot	of	new
但	我	思考	我	能	拿	你	经过	这	手	和	展示	你	一个	很多	的	新的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	beautiful	English	language	.
和	美丽的	英语	语言	.

但我认为我可以牵着你的手，向你展示许多崭新而优美的英语语言。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	read	this	to	you	.
我	将要	读	这	到	你	.

我来读给你听。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɔːrn][hɪm; ɪm] , [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [let] [aʊt][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] " [oʊ] - [eɪtʃ] !

"	Before	she	could	warn	him	,	or	do	anything	except	let	out	a	horrified	"	Oh	-	h	!
"	前	她	可以	警告	他	,	或者	做	任何事物	除了	让	出去	一个	惊恐万分	"	哦	-	h	!

“在她来得及警告他，或者做任何事，除了发出惊恐的'哦！'之前！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] ['laɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

"	he	had	leaped	lightly	from	his	high	perch	and	was	standing	in	front
"	他	有	跳跃	轻轻	从	他的	高的	栖息	和	曾是	常设	在	正面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

他轻盈地从高处跃下，站在她面前。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜːrveɪ]

"	I'm	afraid	you	don't	understand	,	"	she	said	,	rising	and	taking	a	frightened	survey
"	我是	害怕的	你	不	理解	,	"	她	说	,	上升	和	采取	一个	害怕	民意调查

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

“恐怕你不明白，”她说着站起身，惊恐地环顾了一下花园。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

to	be	sure	that	no	one	was	watching	.
到	是	当然	那	不	一	曾是	观看	.

为了确保没有人监视。

" [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ɪn] [hɪr] .

"	Strangers	are	not	permitted	in	here	.
"	陌生人	是	不是	允许	在	这里	.

陌生人不得入内。

[ðæt] [ɪz] , [men] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] — [ɑː] — ['kristʃənz] . "

That	is	,	men	,	and	more	especially	—	ah	—	Christians	.	"
那	是	,	男人	,	和	更多的	尤其	—	啊	—	基督徒	.	"

也就是说，男人，尤其是——啊——基督徒。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] ['mægəziːn] .

"	I'm	not	a	Christian	,	and	I	can	prove	it	by	this	magazine	.
"	我是	不是	一个	基督教	,	和	我	能	证明	它	经过	这	杂志	.

“我不是基督徒，这本杂志可以证明这一点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːktəpʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['væmpaɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] -

I	am	an	octopus	,	and	a	viper	,	and	a	vampire	,	and	a	man	-
我	是	一个	章鱼	,	和	一个	毒蛇	,	和	一个	吸血鬼	,	和	一个	男人	-

['iːtɪŋ] [ʃɑːrk] .

eating	shark	.
吃	鲨鱼	.

我是章鱼，也是毒蛇，也是吸血鬼，还是食人鲨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [zuː] .

I	am	what	you	might	call	a	composite	zoo	.
我	是	什么	你	可能	称呼	一个	合成的	动物园	.

你可以称我为一个大杂烩。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ˌem ˈiː][dʒʌst] [riːd] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['brɪgənd]

If	you	want	to	get	a	line	on	me	just	read	this	article	on	The	Shameless	Brigand
如果	你	想	到	得到	一个	线	在	我	只是	读	这	文章	在	这	不要脸	强盗

[ʌv; əv] ['besəmər] ,

of	Bessemer	,
的	贝塞麦	,

如果你想了解我，就去读读这篇关于贝塞麦无耻强盗的文章吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] .

and	you	will	certainly	find	out	that	I	am	a	nice	young	fellow	.
和	你	将要	当然	寻找	出去	那	我	是	一个	好的	年轻的	同伴	.

你一定会发现我是一个很不错的年轻人。

" - [hæd; həd] ['stʌdid] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Kalora	had	studied	English	for	years	and	thought	she	knew	it	,
"	-	有	研究	英语	为了	年	和	想法	她	知道	它	,

卡洛拉学习英语多年，自认为英语很好。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ['fʊli] ,

and	yet	she	found	it	difficult	fully	,
和	然而	她	成立	它	难的	完全	,

然而，她发现完全做到还是很难。

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərətɪv] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [jʌŋ] ['streɪndʒər] .

to	comprehend	all	the	figurative	phrases	of	this	pleasing	young	stranger	.
到	理解	全部	这	比喻	短语	的	这	令人愉悦	年轻的	陌生人	.

理解这位令人愉悦的年轻陌生人所说的所有比喻性短语。

" [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [ə'brɔːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti]

"	Do	I	understand	that	you	are	traveling	abroad	because	of	your	unpopularity
"	做	我	理解	那	你	是	旅行	国外	因为	的	你的	不受欢迎

[æt; ət] [hoʊm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

at	home	?	"	she	asked	.
在	家	?	"	她	问	.

她问道："我理解你是因为在国内不受欢迎才出国旅行的吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] .

"	I	am	waiting	for	things	to	cool	down	.
"	我	是	等待	为了	事物	到	凉爽的	向下	.

"我正在等事情冷静下来。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mʌk] - ['reɪkɝz] [wer] [aʊt] [ðer; ðər] [reɪks] ,

As	soon	as	the	muck	-	rakers	wear	out	their	rakes	,
作为	很快	作为	这	泥浆	-	耙子	穿	出去	他们的	耙子	,

粪工们一旦用坏了耙子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [faindz][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	great	American	public	finds	some	other	kind	of	hysterics	to	keep	it
和	这	伟大的	美国人	民众	发现	一些	其他	种类	的	癔症	到	保持	它

[wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

worked	up	to	a	proper	temperature	,
工作	向上	到	一个	恰当的	温度	,

而广大美国民众则找到了其他一些歇斯底里的东西来让自己保持高度兴奋状态。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['moʊzi] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][stænd] .

I	shall	mosey	back	and	resume	business	at	the	old	stand	.
我	将	漫步	后退	和	恢复	商业	在	这	老的	站立	.

我将慢悠悠地回到老摊位，继续做生意。

[bʌt; bət] [waɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?

But	why	tell	you	the	story	of	my	life	?
但	为什么	告诉	你	这	故事	的	我的	生活	?

但我为什么要跟你讲我的人生故事呢?

[pleɪ] [fer] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .

Play	fair	now	,	and	tell	me	a	lot	about	yourself	.
玩	公平的	现在	,	和	告诉	我	一个	很多	关于	你自己	.

现在公平竞争，然后多跟我说说你自己的情况。

[wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? "

Where	am	I	?	"
在哪里	是	我	?	"

我这是在哪儿?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['praɪvət] ['gɑːrdn] , [wer] [juː; jʊ] [her] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	You	are	here	in	my	father's	private	garden	,	where	you	hare	no	right	to	be	.	"
"	你	是	这里	在	我的	父亲的	私人的	花园	,	在哪里	你	野兔	不	正确的	到	是	.	"

“你现在身处我父亲的私人花园，你没有权利待在这里。”

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] ? "

"	And	father	?	"
"	和	父亲	?	"

“父亲呢？”

" [ɪz] [kaʊnt] ['sɛlɪm] - , ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] - . "

"	Is	Count	Selim	Malagaski	,	Governor	-	General	of	Morovenia	.	"
"	是	数数	塞利姆	-	,	州长	-	一般的	的	-	.	"

“他是摩拉维亚总督塞利姆·马拉加斯基伯爵。”

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

And	you	?	"
和	你	?	"

你呢？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . "

"	I	am	his	daughter	.	"
"	我	是	他的	女儿	.	"

“我是他的女儿。”

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

"	The	daughter	of	all	that	must	be	something	.
"	这	女儿	的	全部	那	必须	是	某物	.

“这一切的女儿一定非同凡响。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ? "

Have	you	a	title	?	"
有	你	一个	标题	?	"

你有职称吗?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] ['prɪnses] . "

"	I	am	called	Princess	.	"
"	我	是	称为	公主	.	"

“我被称作公主。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

"	Can	you	beat	that	?
"	能	你	打	那	?

你能超越这个吗?

[klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ə; eɪ] - [ræbz] [pər'fɔːrm] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['riːəl] , [ʃʊr] -

Climb	up	a	wall	to	see	some	A	-	rabs	perform	,	and	find	a	real	,	sure	-
爬	向上	一个	墙	到	看	一些	一个	-	拉布斯	履行	,	和	寻找	一个	真实的	,	当然	-

[ɪ'nʌf] ['prɪnses] ,

enough	princess	,
足够的	公主	,

爬上墙去看阿拉伯人的表演，然后发现一位货真价实的公主。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [ə; eɪ] ['pɪpɪn] . "

and	likewise	,	if	you	don't	mind	my	saying	so	,	a	pippin	.	"
和	同样地	,	如果	你	不	头脑	我的	说	所以	,	一个	皮平	.	"

同样地，恕我直言，还有一朵小酒花。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	她	说	.

“我不知道你的意思，”她说。

" [ə; eɪ] ['kɔːrkər] . "

"	A	corker	.	"
"	一个	软木塞	.	"

“真是个绝妙的主意。”

" ['kɔːrkər] ? "

"	Corker	?	"
"	科克	?	"

“Corker？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkər] — [ðæt] [its] [noʊ] ['leɪbər] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [geɪz] [raɪt] [æt; ət]

"	I	mean	that	you're	a	good	-	looker	—	that	it's	no	labor	at	all	to	gaze	right	at
"	我	意思是	那	你是	一个	好的	-	观察者	—	那	它是	不	劳动	在	全部	到	目光	正确的	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我的意思是，你长得好看——盯着你看一点也不费劲。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [gruː] [ðem; ðəm] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [aɪm] [rɔːŋ] .

I	didn't	think	they	grew	them	so	far	from	headquarters	,	but	I	see	I'm	wrong	.
我	没有	思考	他们	生长	他们	所以	远的	从	总部	,	但	我	看	我是	错误的	.

我原以为他们不会在离总部那么远的地方种植这些作物，但看来我错了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl] [raɪt] .

You	are	certainly	all	right	.
你	是	当然	全部	正确的	.

你当然没问题。

['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [soʊ] [suːn] ['æftər] [wiː; wi] [miːt] ,

Pardon	me	for	saying	this	to	you	so	soon	after	we	meet	,
赦免	我	为了	说	这	到	你	所以	很快	后	我们	见面	,

请原谅我刚认识就这么跟你说这些话。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [breɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]

but	I	have	learned	that	you	will	never	break	a	woman's	heart	by	telling	her
但	我	有	学习	那	你	将要	绝不	休息	一个	女性的	心	经过	讲述	她

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [bjuːt] .

that	she	is	a	beaut	.
那	她	是	一个	美	.

但我已经明白，告诉一个女人她很漂亮，永远不会伤她的心。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['æn.ʒə.nuː] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['kɪdɚ] ?

"	Are	you	a	real	ingénue	,	or	a	kidder	?
"	是	你	一个	真实的	天真少女	,	或者	一个	基德	?

你是真正的天真少女，还是个爱开玩笑的人？

- [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] .

Kalora	leaned	back	in	her	chair	and	laughed	.
-	倾斜	后退	在	她	椅子	和	笑了	.

卡洛拉向后靠在椅子上，笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]

She	was	beginning	to	comprehend	the	whimsical	humor	of	the	very	unusual
她	曾是	开始	到	理解	这	异想天开	幽默	的	这	非常	异常

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

她开始理解这位非常不寻常的年轻人的奇特幽默感。

[hɪz; ɪz][də'rekt][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [siːmd]

His	direct	and	playful	manner	of	speech	amused	her	,	and	also	seemed
他的	直接的	和	顽皮的	方式	的	演讲	觉得好笑	她	,	和	还	似乎

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

to	reassure	her	.
到	保证	她	.

他直率而风趣的说话方式让她觉得有趣，似乎也让她感到安心。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['elboʊ] ,

And	,	when	he	seated	himself	within	a	few	inches	of	her	elbow	,
和	,	什么时候	他	坐着	他自己	之内	一个	很少	英寸	的	她	弯头	,

当他坐下时，离她的胳膊肘只有几英寸远，

['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['lændskeɪp]

fanning	himself	with	the	little	straw	hat	,	and	calmly	inspecting	the	tiny	landscape
扇形	他自己	和	这	小的	稻草	帽子	,	和	平静地	检查	这	微小的	景观

[ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['gɑːrdn] ,

of	the	forbidden	garden	,
的	这	禁止	花园	,

他用小草帽扇着风，平静地打量着禁园里那小小的景致。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] ,

she	made	no	protest	against	his	familiarity	,
她	制成	不	反对	反对	他的	熟悉	,

她没有对他的亲昵举动提出异议。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər]

although	she	knew	that	she	was	violating	the	most	sacred	rules	laid	down	for
虽然	她	知道	那	她	曾是	违反	这	最多	神圣	规则	铺设	向下	为了

[hɜːr; hər][seks] .

her	sex	.
她	性别	.

尽管她知道自己违反了为女性制定的最神圣的规则。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] :

She	reasoned	thus	with	herself	:
她	有理智的	因此	和	她自己	:

她这样向自己解释：

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli]

"	To	-	day	I	have	disgraced	myself	to	the	utmost	,	and	,	since	I	am	utterly
"	到	-	天	我	有	蒙羞的	我	到	这	极致	,	和	,	自从	我	是	完全地

[ʃeɪmd] ,

shamed	,
羞愧	,

“今天我彻底丢尽了脸，我感到无比羞愧，

[waɪ] [nɑːt] ['revl] [ɪn][maɪ] ['lɔːləsnəs] ?
why not revel in my lawlessness ?
为什么 不是 陶醉 在 我的 无法无天 ?

为什么不尽情享受我的无法无天呢?

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
" Besides , she wished to question this young man .
" 除了 , 她 希望 到 问题 这 年轻的 男人 .

此外，她还想询问这位年轻人。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Mrs . Plumston had said to her : " You are beautiful .
太太 . - 有 说 到 她 : " 你 是 美丽的 .

普拉姆斯顿太太曾对她说："你很漂亮。"

" [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['evər] ['ɪntɪmətid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" No one else had ever intimated such a thing .
" 不 一 别的 有 曾经 暗示 这样的 一个 事物 .

"此前从未有人暗示过这种事。"

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːntɪd] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv]
for five years she had been taunted almost daily because of her lack of
为了 五 年 她 有 到过 嘲讽 几乎 日常的 因为 的 她 缺少 的
[ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːrmz] .
all physical charms .
全部 身体的 魅力 .

五年来，她几乎每天都因为缺乏外貌魅力而受到嘲笑。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜːr'self][baɪ][sʌm; səm] [ə'drɔɪt] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps she could learn the truth about herself by some adroit questioning of the
也许 她 可以 学习 这 真相 关于 她自己 经过 一些 灵巧 提问 的 这
[jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .
young man from Pennsylvania .
年轻的 男人 从 宾夕法尼亚州 .

或许她可以通过巧妙地询问那位来自宾夕法尼亚州的年轻人，来了解关于自己的真相。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ?
" You have traveled a great deal ?
" 你 有 旅行 一个 伟大的 交易 ?

你去过很多地方旅行吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['beɪdəkər] [ænd; ənd] [kʊk] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ]
" Me and Baedeker and Cook wrote it , " he replied ; and then , seeing
" 我 和 贝德克尔 和 厨师 写道 它 , " 他 回复 ; 和 然后 , 看到
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,
that she was puzzled ,
那 她 曾是 困惑 ,

"是我、贝德克尔和库克写的，"他回答说；然后，见她一脸困惑，

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kiːp] ['oʊpən] . "
he said : " I have been to all of the places they keep open . "
他 说 : " 我 有 到过 到 全部 的 这 地方 他们 保持 打开 . "

他说："所有他们仍然开放的地方我都去过了。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] ? "
" You have seen many women in many countries ? "
" 你 有 已见 许多 女性 在 许多 国家 ? "

你见过很多国家的女性吗?

" [aɪ][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 .

“我有。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I couldn't help it , and I'm glad of it . "
我 不能 帮助 它 , 和 我是 高兴的 的 它 . "

我情不自禁，而且我很高兴。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] ['bjuːti] ? "
" Then you know what constitutes beauty ? "
" 然后 你 知道 什么 构成 美丽 ? "

那么你知道美的本质是什么吗?

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .
" Not always .
" 不是 总是 .

不总是如此。

[wʌt] [ɪz] [spʌndʒ] [keɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [meɪ] [biː; bi] ['sɔːdʌst] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] .
What is sponge cake for me may be sawdust for somebody else .
什么 是 海绵 蛋糕 为了 我 可能 是 锯末 为了 某人 别的 .

对我来说是海绵蛋糕的东西，在别人看来可能就是锯末。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[aɪ][roʊd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn][ə; eɪ] - ['rɪkʃɔː] [æt; ət]['nɑːgɔː'jɑː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
I rode for an hour in a ' rickshaw at Nagoya to see the most beautiful
我 骑 为了 一个 小时 在 一个 - 黄包车 在 名古屋 到 看 这 最多 美丽的
[gɜːrl][ɪn][dʒə'pæn][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːhaʊs] [ðeɪ] [trɔtid] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
girl in Japan and when we got to the teahouse they trotted out a little
女孩 在 日本 和 什么时候 我们 得到 到 这 茶馆 他们 小跑 出去 一个 小的
[ʃrɪmp] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [draɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bærəl] — [juː; jʊ] [noʊ] ,
shrimp that looked as if she'd been dried over a barrel — you know ,
虾 那 看起来 作为 如果 棚 到过 干燥 超过 一个 桶 — 你 知道 ,

我在名古屋坐了一个小时的人力车去看日本最漂亮的姑娘，结果到了茶馆，他们牵出一只小虾，看起来像是被晾在桶上晒干了一样——你知道的。

[stʊd] [bent] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] .
stood bent all the time , as if she was getting ready to jump .
站立 弯曲 全部 这 时间 , 作为 如果 她 曾是 获得 准备好 到 跳 .

她总是弯着腰站着，好像随时准备跳下去似的。

[hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [rɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊz]
Her neck was no bigger than a gripman's wrist and she had a nose
她 脖子 曾是 不 大 比 一个 - 手腕 和 她 有 一个 鼻子
[ðæt] [stʊd] [raɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
that stood right out from her face almost an eighth of an inch .
那 站立 正确的 出去 从 她 脸 几乎 一个 第八 的 一个 英寸 .

她的脖子比枪手的手腕还细，鼻子突出脸部近八分之一英寸。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [set] [ɑːn] [ðə; ði] ['baɪəs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [mɔːr] ['kʌlɚz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

Her	eyes	were	set	on	the	bias	and	she	was	painted	more	colors	than	a
她	眼睛	是	放	在	这	偏见	和	她	曾是	绘	更多的	颜色	比	一个

['bændwægən] .

bandwagon	.
跟风	.

她的目光被偏见所蒙蔽，她身上的色彩比随波逐流的潮流还要丰富多彩。

[aɪ] [sed] , - [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['geɪʃə] ,

I	said	,	'	If	this	is	the	champion	geisha	,
我	说	,	-	如果	这	是	这	冠军	艺妓	,

我说：“如果这就是冠军艺伎，

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [gɜːrl] . -

take	me	back	to	the	land	of	the	chorus	girl	.	'
拿	我	后退	到	这	土地	的	这	合唱	女孩	.	-

带我回到歌舞女郎的故乡。

[ænd; ənd] [ɪn] ['tʃaɪnə] !

And	in	China	!
和	在	中国	!

在中国也是如此！

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bel] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [roʊd] [ɪn] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [wʌn] [deɪ] ,

I	caught	a	Chinese	belle	coming	down	the	Queen's	Road	in	Hong	-	Kong	one	day	,
我	捕捉	一个	中国人	美女	未来	向下	这	女王大学	路	在	洪	-	孔	一	天	,

有一天，我在香港皇后大道上偶遇一位中国美女。

[ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ʌp] [æn; ən] ['æli] .

and	I	ran	up	an	alley	.
和	我	跑	向上	一个	胡同	.

然后我跑进了一条小巷。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [pə'rizjən] ['bjuːtiːz] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [və'nɪrɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm]

I	have	seen	Parisian	beauties	that	had	a	coat	of	white	veneering	over	them
我	有	已见	巴黎人	美女	那	有	一个	外套	的	白色的	饰面	超过	他们

[æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

an	inch	thick	,
一个	英寸	厚的	,

我见过一些巴黎美女，她们身上覆盖着一层一英寸厚的白色饰面。

[ænd; ənd] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [soʊ] - [kɔːld] ['krækər] - [dʒæks] [ðæt] [ɔːt]

and	out	here	in	this	country	I	have	seen	so	-	called	cracker	-	jacks	that	ought
和	出去	这里	在	这	国家	我	有	已见	所以	-	称为	饼干	-	杰克	那	应该

[tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [ʌv; əv] - [fleʃ] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪŋlɪŋ] [saɪd] - [ʃoʊ] .

to	be	doing	the	mountain	-	of	-	flesh	act	in	the	Ringling	side	-	show	.
到	是	正在做	这	山	-	的	-	肉	行为	在	这	玲玲马戏团	边	-	展示	.

在这个国家，我见过一些所谓的“天才”，他们本应该去玲玲马戏团表演“肉山”才对。

[soʊ] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! "

So	there	you	are	!	"
所以	那里	你	是	!	"

瞧，就是这样！

" [bʌt; bət] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	But	in	your	own	country	,	and	in	the	larger	cities	of	the	world	,
"	但	在	你的	自己的	国家	,	和	在	这	更大的	城市	的	这	世界	,

“但在你自己的国家，以及世界上的大城市里，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['stændərd] .

there	must	be	some	sort	of	standard	.
那里	必须	是	一些	种类	的	标准	.

必须存在某种标准。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] ?

What	are	the	requirements	?
什么	是	这	要求	?

有哪些要求?

[wʌt] [mʌst; məst][ə; eɪ]['wʊmən][biː; bi] , [ðæt] [ɔːl] [men] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər]['bjuːtɪf(ə)l] ? "

What	must	a	woman	be	,	that	all	men	would	call	her	beautiful	?	"
什么	必须	一个	女士	是	,	那	全部	男人	会	称呼	她	美丽的	?	"

女人要具备怎样的特质，才能让所有男人都称赞她美丽?

" [wel] , ['prɪnses] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][dəup] [aʊt] .

"	Well	,	Princess	,	that's	a	pretty	hard	proposition	to	dope	out	.
"	出色地	,	公主	,	那就是	一个	漂亮的	难的	主张	到	太棒了	出去	.

“嗯，公主，这可真是一个很难应付的提议。”

[gʊd] [lʊks] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['ænəlaizd][ɪn][ə; eɪ] [læb] [ɔːr] [wɜːrkt] [aʊt] [baɪ]['ældʒɪbrə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Good	looks	can	not	be	analyzed	in	a	lab	or	worked	out	by	algebra	,	because	,
好的	看起来	能	不是	是	分析	在	一个	实验室	或者	工作	出去	经过	代数	,	因为	,

美貌无法在实验室进行分析，也无法用代数方法计算，因为.....

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

I'm	telling	you	,
我是	讲述	你	,

我告诉你，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [meɪ] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] ['lʌki] [tuː; tə][ˌem 'iː] [meɪ] [straɪk] ['sʌmbɑːdi] [els] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ferli]

the	one	that	may	look	awful	lucky	to	me	may	strike	somebody	else	as	being	fairly
这	一	那	可能	看	可怕	幸运的	到	我	可能	罢工	某人	别的	作为	存在	相当

[pʌŋk] .

punk	.
朋克	.

在我看来运气爆棚的人，在别人眼里可能相当朋克。

['prɑːvɪdəns] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] [wei] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ['gɝːlz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lænd]

Providence	framed	it	up	that	way	so	as	to	give	more	girls	a	chance	to	land
普罗维登斯	框	它	向上	那	方式	所以	作为	到	给	更多的	女孩们	一个	机会	到	土地

['sʌmbɑːdi] .

somebody	.
某人	.

普罗维登斯这样安排是为了让更多女孩有机会找到另一半。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][kaɪnd][ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][hɪt] [wer'evər] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ʌp]

there	is	one	kind	that	makes	a	hit	wherever	people	are	bright	enough	to	sit	up
那里	是	一	种类	那	制作	一个	打	无论	人们	是	明亮的	足够的	到	坐	向上

[ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] .

and	take	notice	.
和	拿	注意	.

有一种类型，只要人们足够聪明，能够注意到它，它就会大受欢迎。

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [meɪl] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk]
Now I suppose that any male being in his right senses would find it easy to look
现在 我 认为 那 任何 男性 存在 在 他的 正确的 感官 会 寻找 它 简单的 到 看
[æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd]
at a woman who was young enough and had eyes and hair and
在 一个 女士 WHO 曾是 年轻的 足够的 和 有 眼睛 和 头发 和
[tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪtəmz] ,
teeth and the other items ,
牙齿 和 这 其他 项目 ,

我想，任何一个神智正常的男人，都会很容易地被一个足够年轻、有眼睛、有头发、有牙齿以及其他身体特征的女人所吸引。

[ɔːl] ['duːɪŋ] [tiːm] - [wɜːrk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [trɪm] [ænd; ənd] ['slendər] — "
all doing team - work together , and then if she was trim and slender — "
全部 正在做 团队 - 工作 一起 , 和 然后 如果 她 曾是 修剪 和 苗条 — "

大家齐心协力，如果她身材苗条纤细——”

" [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['slendər] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" Should she be slender ? " interrupted Kalora , leaning toward him .
" 应该 她 是 苗条 ? " 中断 - , 倾斜 朝向 他 .

“她应该身材苗条吗？”卡洛拉打断他的话，身子向前倾了倾。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk][æn; ən][ɑːrt]['stuːd(ə)nt] ,
I don't mean the same width all the way up and down , like an art student ,
我 不 意思是 这 相同的 宽度 全部 这 方式 向上 和 向下 , 喜欢 一个 艺术 学生 ,

我指的不是像艺术生那样，上下宽度完全一样。

[bʌt; bət] [trɪm] [ænd; ənd] — [hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
but trim and — Here , I'll show you .
但 修剪 和 — 这里 , 患病的 展示 你 .

但要修剪一下——来，我给你演示一下。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [raɪt] [hɪr] [ɪn]
You will find the pictures of the most beautiful women in the world right here in
你 将要 寻找 这 图片 的 这 最多 美丽的 女性 在 这 世界 正确的 这里 在
[ðə; ði][ædz][ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [sent] ['mægəziːn] .
the ads of a ten - cent magazine .
这 广告 的 一个 十 - 中心 杂志 .

你可以在这本售价十美分的杂志广告中看到世界上最美丽女人的照片。

[lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Look them over and you will understand what I mean .
看 他们 超过 和 你 将要 理解 什么 我 意思是 .

仔细看看，你就会明白我的意思了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He turned page after page and showed her the tapering goddesses of the
" 他 转向 页 后 页 和 显示 她 这 逐渐变细 女神们 的 这
[streɪt] [frʌnt] ,
straight front ,
直的 正面 ,

他一页一页地翻着书，向她展示着笔直的裙摆，宛如女神般优雅。

[ðə; ði] [tuːθ] - ['paʊdər] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ðə; ði] ['brekfəst] - [fuːd] , [ðə; ði] [mə'sɑːʒ] - [kriːm] ,

the	tooth	-	powder	,	the	camera	,	the	breakfast	-	food	,	the	massage	-	cream	,
这	齿	-	粉末	,	这	相机	,	这	早餐	-	食物	,	这	按摩	-	奶油	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] - ['tɑːnɪk] .

and	the	hair	-	tonic	.
和	这	头发	-	补品	.

牙粉、相机、早餐食品、按摩霜和生发剂。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ?

"	These	are	what	you	call	beautiful	women	?
"	这些	是	什么	你	称呼	美丽的	女性	?

“这就是你所谓的漂亮女人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] . "

"	These	are	about	the	limit	.	"
"	这些	是	关于	这	限制	.	"

“这差不多就是极限了。”

" [ðen] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['hɪdiəs] , [wʊd] [aɪ] ? "

"	Then	in	your	country	I	would	not	be	considered	hideous	,	would	I	?	"
"	然后	在	你的	国家	我	会	不是	是	经过考虑的	可怕	,	会	我	?	"

“那么在你们国家，我就不会被认为长相丑陋了，对吧？”

" ['hɪdiəs] ?

"	Hideous	?
"	可怕	?

“可怕?

[seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [wɔːkt] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] [juː; jʊ] [wʊd] [blɑːk] [ðə; ði] ['træfɪk] !

Say	,	if	you	ever	walked	up	Fifth	Avenue	you	would	block	the	traffic	!
说	,	如果	你	曾经	步行	向上	第五	大街	你	会	堵塞	这	交通	!

比如说，如果你沿着第五大道走，你肯定会堵塞交通!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːm] - ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] — [waɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['weɪtər]

And	in	the	palm	-	garden	at	the	Waldorf	—	why	,	you	and	the	head	waiter
和	在	这	棕榈	-	花园	在	这	华德福	—	为什么	,	你	和	这	头	服务员

[wʊd] [oʊn] [ðə; ði] [pleɪs] !

would	own	the	place	!
会	自己的	这	地方	!

在华尔道夫酒店的棕榈花园里——你和领班服务员就能独占整个地方!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [strɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ?

Are	you	trying	to	string	me	by	asking	such	questions	?
是	你	尝试	到	细绳	我	经过	问	这样的	问题	?

你是不是想通过问这些问题来试探我?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl]['æn.ʒə.nuː] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kɪdɚ] ? "

Are	you	a	real	ingénue	,	or	a	kidder	?	"
是	你	一个	真实的	天真少女	,	或者	一个	基德	?	"

你是真正的天真少女，还是个爱开玩笑的人?

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,

"	I	hardly	know	what	you	mean	,
"	我	几乎	知道	什么	你	意思是	,

我不太明白你的意思，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪr] [ɪn] - [ðeɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

but	I	assure	you	that	here	in	Morovenia	they	laugh	at	me	because	I	am	not
但	我	保证	你	那	这里	在	-	他们	笑	在	我	因为	我	是	不是

[fæt] . "

fat	.	"
胖的	.	"

但我可以向你保证，在摩拉维亚，人们会嘲笑我，因为我不胖。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn] [rɔːŋ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] ['mɪstər] . [paɪk] ,

"	This	is	a	shine	country	,	and	you're	in	wrong	,	little	girl	,	"	said	Mr	.	Pike	,
"	这	是	一个	闪耀	国家	,	和	你是	在	错误的	,	小的	女孩	,	"	说	先生	.	梭鱼	,

“这里是黄金之乡，你错了，小姑娘，”派克先生说。

[ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] .

in	a	kindly	tone	.
在	一个	亲切地	语气	.

语气和蔼。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [dʌk] ? "

"	Why	don't	you	duck	?	"
"	为什么	不	你	鸭子	?	"

你为什么不躲开?

" [dʌk] ? "

"	Duck	?	"
"	鸭子	?	"

“鸭子？ ”

" [liːv] [hɪr] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

"	Leave	here	and	hunt	up	some	of	the	red	spots	on	the	map	.
"	离开	这里	和	打猎	向上	一些	的	这	红色的	地点	在	这	地图	.

“离开这里，去地图上寻找一些红色标记点。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] !

You	know	what	I	mean	—	away	to	the	bright	lights	!
你	知道	什么	我	意思是	—	离开	到	这	明亮的	灯	!

你知道我的意思——奔向灯红酒绿的世界!

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [nɑːk] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd][bʌt; bət] , ['ɑːnɪstli] , - [ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .

I	don't	like	to	knock	your	native	land	but	,	honestly	,	Morovenia	is	a	bad	boy	.
我	不	喜欢	到	敲	你的	本国的	土地	但	,	诚实地	,	-	是	一个	坏的	男生	.

我不想贬低你的祖国，但说实话，摩拉维尼亚真是个坏小子。

[aɪv] [strʌk] [taʊnz] [ə'raʊnd] [hɪr] [wer] [juː; jʊ] ['kudnt] [bai] ['ɪləstreɪtɪd] [poʊst] - [kɑːrdz] .

I've	struck	towns	around	here	where	you	couldn't	buy	illustrated	post	-	cards	.
我已经	击	城镇	大约	这里	在哪里	你	不能	买	插图	邮政	-	牌	.

我在这附近的一些小镇上，竟然买不到带插图的明信片。

[ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ['evri] [naɪt] .

They	take	in	the	sidewalks	at	nine	o'clock	every	night	.
他们	拿	在	这	人行道	在	九	点钟	每一个	夜晚	.

他们每天晚上九点都会巡视人行道。

[ðæt] ['ɔːrkɪstrə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [kuːn] [sɔːŋ] [læst] [naɪt] — [bɪl] ['beɪli] !

That	orchestra	down	at	the	hotel	handed	me	a	new	coon	song	last	night	—	Bill	Bailey	!
那	乐队	向下	在	这	酒店	递交	我	一个	新的	浣熊	歌曲	最后的	夜晚	—	账单	贝利	!

昨晚酒店里的那个乐团给了我一首新的黑人歌曲——比尔·贝利!

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

Can	you	beat	that	?
能	你	打	那	?

你能超越这个结果吗?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

As	long	as	you	stay	here	you	are	hooked	up	with	a	funeral	.
作为	长的	作为	你	停留	这里	你	是	钩子	向上	和	一个	葬礼	.

只要你待在这里，就免不了要参加葬礼。

" - , [wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] , [hæd; həd] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Kalora	,	with	wrinkled	brow	,	had	been	striving	to	follow	him	in	his
"	-	,	和	皱	眉头	,	有	到过	努力	到	跟随	他	在	他的

['fɪgjərətɪv] [flaɪts] .

figurative	flights	.
比喻	航班	.

卡洛拉眉头紧锁，一直努力追随他那比喻意义上的飞翔。

" [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	Strange	,	"	she	murmured	.
"	奇怪的	,	"	她	低声说道	.

“真奇怪，”她低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv] [met] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [əd'vaiziz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]

"	You	are	the	second	person	I	have	met	to	-	day	who	advises	me	to	go
"	你	是	这	第二	人	我	有	遇见	到	-	天	WHO	建议	我	到	去

[ə'weɪ] — [tuː; tə][ðə; ði] [west] . "

away	—	to	the	west	.	"
离开	—	到	这	西方	.	"

“你是今天我遇到的第二个劝我离开——去西方——的人。”

" [ðæts] [ðə; ði][tɪp] !

"	That's	the	tip	!
"	那就是	这	提示	!

这就是秘诀!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] .

"	he	exclaimed	with	fervor	.
"	他	惊呼	和	热情	.

他激动地喊道。

" [goʊ] [west] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt] , [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] .

"	Go	west	and	when	you	start	,	keep	on	going	.
"	去	西方	和	什么时候	你	开始	,	保持	在	去	.

“向西走，一旦开始，就一直走下去。”

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl]

You	come	to	America	and	bring	along	the	papers	to	show	that	you're	a	real
你	来	到	美国	和	带来	沿着	这	文件	到	展示	那	你是	一个	真实的

[lɪv; laɪv] ['prɪnses] [ænd; ənd] [juːl] [oʊn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

live	princess	and	you'll	own	both	sides	of	the	street	.
居住	公主	和	你会	自己的	两个都	侧面	的	这	街道	.

你来到美国，带上文件证明你是真正的公主，你将拥有街道两旁的一切。

[wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] ['riːəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ðæn; ðən] [juːl] [siː] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ]

We'll	show	you	more	real	excitement	in	two	weeks	than	you'll	see	around	here	if	you
出色地	展示	你	更多的	真实的	激动	在	二	周	比	你会	看	大约	这里	如果	你

[lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "

live	to	be	a	hundred	.	"
居住	到	是	一个	百	.	"

两周后，我们将带给你比你活到一百岁都更精彩的体验。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] — [lʊk] !

"	I	should	like	to	go	,	but	—	Look	!
"	我	应该	喜欢	到	去	,	但	—	看	!

“我很想去，但是——你看！”

['hɜːri] , [pliːz] !

Hurry	,	please	!
匆忙	,	请	!

快点！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] !

You	must	go	!
你	必须	去	!

你必须去！

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ,

"	She	pointed	,
"	她	尖	,

她指着说：

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstər] . [paɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [tuː] [gɑːrdz] [ɪn] ['bægi] ['juːnɪfɔːrmz] ['berɪŋ] [daʊn]

and	young	Mr	.	Pike	turned	to	see	two	guards	in	baggy	uniforms	bearing	down
和	年轻的	先生	.	梭鱼	转向	到	看	二	守卫	在	宽松的	制服	轴承	向下

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

年轻的派克先生转过身，看到两名身穿宽松制服的卫兵正朝他走来。

[ðer; ðər] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

their	eyes	bulging	with	amazement	.
他们的	眼睛	凸起	和	惊愕	.

他们惊讶得瞪大了眼睛。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [blʌf] , [ɔːr] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Shall	I	try	to	put	up	a	bluff	,	or	fight	it	out	?	"	he	asked	,
"	将	我	尝试	到	放	向上	一个	虚张声势	,	或者	斗争	它	出去	?	"	他	问	,

“我是该虚张声势，还是硬碰硬？”他问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

as	he	stood	up	to	meet	them	.
作为	他	站立	向上	到	见面	他们	.

他站起身来迎接他们。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] , " [gɑːspt] - .

"	You	can	not	explain	,	"	gasped	Kalora	.
"	你	能	不是	解释	,	"	倒吸一口气	-	.

“你无法解释，”卡洛拉喘着气说。

" [rʌn] ! [rʌn] !

"	Run	!	Run	!
"	跑步	!	跑步	!

快跑！快跑！

[ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [hɪr] .

They	know	you	have	no	right	here	.
他们	知道	你	有	不	正确的	这里	.

他们知道你在这里没有权利。

[ðɪs] [miːnz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɪzn] — [pər'hæps] [wɜːrs] . "

This	means	going	to	prison	—	perhaps	worse	.	"
这	方法	去	到	监狱	—	也许	更糟	.	"

这意味着要坐牢——甚至可能更糟。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] .

"	Does	it	?	"	he	asked	,	between	his	set	teeth	.
"	做	它	?	"	他	问	,	之间	他的	放	牙齿	.

“是吗？”他咬牙切齿地问道。

" [ɪf] [ðoʊz] [tuː] [bruː'net] [get] [ˌem 'iː] , [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [sʌm; səm] .

"	If	those	two	brunettes	get	me	,	they'll	have	to	go	some	.
"	如果	那些	二	黑发女郎	得到	我	,	他们会	有	到	去	一些	.

“如果那两个棕发女郎抓到我，她们就得付出代价。”

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [paʊnst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæptʃərd]

"	When	the	two	pounced	upon	him	he	made	no	resistance	and	they	captured
"	什么时候	这	二	猛扑	之上	他	他	制成	不	反抗	和	他们	捕获

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“两人扑向他时，他没有反抗，就被他们抓住了。”

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['klʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ]

He	stood	between	them	,	each	of	them	clutching	an	arm	and	breathing
他	站立	之间	他们	,	每个	的	他们	紧握	一个	手臂	和	呼吸

['hevɪli] , [nɑːt] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ɪg'zɜːrʃn] ,

heavily	,	not	only	from	exertion	,
重度	,	不是	仅有的	从	用力	,

他站在他们中间，两人都捂着胳膊，气喘吁吁，不仅仅是因为剧烈运动。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

but	also	out	of	a	sense	of	triumph	.
但	还	出去	的	一个	感觉	的	胜利	.

但同时也出于一种胜利感。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[hiː; hi] [di'pɑːts]

HE	DEPARTS
他	离开

他离开了

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv]

And	now	,	in	order	to	give	a	key	to	the	surprising	performances	of
和	现在	,	在	命令	到	给	一个	钥匙	到	这	奇怪	表演	的

[ˌælɪg'zændər] [eɪtʃ] . [paɪk] ,

Alexander	H	.	Pike	,
亚历山大	H	.	梭鱼	,

现在，为了揭示亚历山大·H·派克令人惊讶的表演背后的关键，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] ['sɜːrt(ə)n] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['deɪtə] .

it	will	be	necessary	to	call	up	certain	biographical	data	.
它	将要	是	必要的	到	称呼	向上	肯定	传记	数据	.

需要调取一些个人履历资料。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [skuːl] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [poʊl] [vɔːlt] , [bʌt; bət] ['leɪtər] ,

When	he	was	in	the	Hill	School	he	won	the	pole	vault	,	but	later	,
什么时候	他	曾是	在	这	爬坡道	学校	他	韩元	这	极	金库	,	但	之后	,

他在希尔中学时赢得了撑杆跳高比赛的冠军，但后来，

[ɪn][hɪz; ɪz]['riːəl] [kə'liːdʒiət] [deɪz] , [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] - ['vɑːrsəti][fɔːrm]
in his real collegiate days , he never could come within two inches of ' varsity form
在 他的 真实的 大学 天 , 他 绝不 可以 来 之内 二 英寸 的 - 大学 形式
,
,
,

在他真正的大学生涯中，他始终无法达到“校队水平”。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [træk] - [tiːm] .
and therefore failed to make the track - team .
和 所以 失败的 到 制作 这 追踪 - 团队 .

因此，他未能入选田径队。

[waɪl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wʌn] [hoʊl] ['ɔːtəm] [tuː; tə]
While attending the Institute of Technology he worked one whole autumn to
尽管 参加 这 研究所 的 技术 他 工作 一 所有的 秋天 到
['pɜːrfɪkt] [æn; ən] [ə'fensɪv] [pleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst] " [bʌf] " ['roʊdɪgən] ,
perfect an offensive play which was to be used against " Buff " Rodigan ,
完美的 一个 进攻 玩 哪个 曾是 到 是 用过的 反对 " 巴夫 " 罗迪根 ,

在理工学院就读期间，他利用整个秋季的时间完善了一个进攻战术，这个战术将用来对付“野牛”罗迪根。

[ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - [prə'feʃən(ə)l] [æθ'letɪk] - [klʌb] [tiːm] .
of the semi - professional athletic - club team .
的 这 半 - 专业的 运动 - 俱乐部 团队 .

半职业体育俱乐部球队。

[ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
This play was known as " giving the shoulder ,
这 玩 曾是 已知 作为 " 给予 这 肩膀 ,

这一招被称为“用肩膀顶人”。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊlər]['pleksəs][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
" with the solar plexus as the point of attack .
" 和 这 太阳的 神经丛 作为 这 观点 的 攻击 .

以太阳神经丛为攻击点。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pleɪər] ,
The purpose of the play was not to kill the opposing player ,
这 目的 的 这 玩 曾是 不是 到 杀 这 反对 玩家 ,

这场比赛的目的并非是为了杀死对方球员。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] .
but to induce him to relinquish all interest in the contest .
但 到 诱导 他 到 放弃 全部 兴趣 在 这 竞赛 .

但目的是让他放弃对比赛的所有兴趣。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['mɪstər] . [paɪk] , [waɪl] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
Furthermore , Mr . Pike , while spending a month or more at a time in New York
此外 , 先生 . 梭鱼 , 尽管 开支 一个 月 或者 更多的 在 一个 时间 在 新的 约克
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

此外，派克先生在纽约市一次待上一个月或更长时间期间，

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [deɪz] , [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [maɪk] ['dɑːnəvən] ,
during his post - graduate days , had worked with Mr . Mike Donovan ,
期间 他的 邮政 - 毕业 天 , 有 工作 和 先生 . 麦克风 多诺万 ,
[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
in order to keep down to weight .
在 命令 到 保持 向下 到 重量 .

他在读研究生期间，曾与迈克·多诺万先生一起减肥。

['mɪstər] . ['dɑːnəvən] [hæd; həd] ['ɪləstreɪtɪd] ['meni] [trɪks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Donovan	had	illustrated	many	tricks	to	him	,
先生	.	多诺万	有	插图	许多	技巧	到	他	,

多诺万先生曾给他演示过许多魔术技巧，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] ,

one	of	the	best	being	a	low	feint	with	the	left	,
一	的	这	最好的	存在	一个	低的	佯攻	和	这	左边	,

其中最好的招式之一是左手低位佯攻。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [raɪt] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

followed	by	a	right	cross	to	the	point	of	the	jaw	.
随后	经过	一个	正确的	叉	到	这	观点	的	这	颚	.

然后紧接着一记右直拳打向下颚。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [brɑːnz] - ['kʌlərd] [gɑːrdz] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [paɪk] ['ræpɪdli] [tʊk]

While	the	two	bronze	-	colored	guards	stood	holding	him	,	Mr	.	Pike	rapidly	took
尽管	这	二	青铜	-	有色	守卫	站立	保持	他	,	先生	.	梭鱼	快速	采取

[stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

stock	of	his	accomplishments	,
库存	的	他的	成就	,

两名身穿古铜色制服的卫兵押着他，派克先生迅速盘算着自己取得的成就。

[ænd; ənd] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ]['proʊgræm] .

and	formulated	a	program	.
和	配方	一个	程序	.

并制定了一项计划。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪm'self] , [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd]

With	a	sudden	twist	he	cleared	himself	,	sprang	away	from	the	two	,	and
和	一个	突然	捻	他	已清除	他自己	,	弹簧	离开	从	这	二	,	和

[dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

jumped	behind	a	tree	.
跳了起来	在后面	一个	树	.

他猛地一转身，摆脱了两人，跳到一棵树后躲了起来。

[wʌn] ['soʊldʒər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

One	soldier	started	to	the	right	of	the	tree	and	the	other	to	the	left	,
一	士兵	开始	到	这	正确的	的	这	树	和	这	其他	到	这	左边	,

一名士兵从树的右侧开始前进，另一名士兵从左侧开始前进。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌriː'teɪk] [hɪm; ɪm] .

so	as	to	close	in	upon	him	and	retake	him	.
所以	作为	到	关闭	在	之上	他	和	重拍	他	.

以便包围他并重新抓住他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] " [spred] , " [ænd; ənd][kʊd; kəd]

This	was	what	he	wanted	,	for	he	had	them	"	spread	,	"	and	could
这	曾是	什么	他	通缉	,	为了	他	有	他们	"	传播	,	"	和	可以

[diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sɪŋgli] .

deal	with	them	singly	.
交易	和	他们	单独	.

这正是他想要的，因为他已经把他们分散开来，可以逐个对付他们。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['dɑːnəvən] ['tæktɪks][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

He	used	the	Donovan	tactics	on	the	first	guard	,	and	they	worked	out	with
他	用过的	这	多诺万	策略	在	这	第一的	警卫	,	和	他们	工作	出去	和

['ʃeɪmfl] [iːz] .

shameful	ease	.
可耻	舒适	.

他对第一名后卫使用了多诺万战术，结果轻而易举地奏效了。

[wen] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [left] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

When	the	soldier	saw	the	left	coming	for	the	pit	of	his	stomach	,
什么时候	这	士兵	锯	这	左边	未来	为了	这	坑	的	他的	胃	,

当士兵看到左边的子弹正朝他的胃部袭来时，

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm'self] ,

he	crouched	and	hugged	himself	,
他	蹲着	和	拥抱	他自己	,

他蹲下身子，抱紧了自己。

[ˌðer'baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

thereby	extending	his	jaw	so	that	it	waited	there	with	the	sun	shining	on	it
从而	扩展	他的	颚	所以	那	它	等待	那里	和	这	太阳	灼灼	在	它

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [raɪt] [swɪŋ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

until	the	young	man's	right	swing	came	across	and	changed	the	middle	of	the
直到	这	年轻的	男人的	正确的	摇摆	来了	穿过	和	已更改	这	中间	的	这

[ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] ['mɪdnaɪt] .

afternoon	to	midnight	.
下午	到	午夜	.

于是，他的下巴伸长，任由阳光照耀，直到年轻人的右拳挥过，将下午的阳光变成了午夜的黑暗。

['nʌmbər] [wʌn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] [wen] [ə'lʌmnəs] [paɪk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gri:t]

Number	one	was	lying	in	profound	slumber	when	Alumnus	Pike	turned	to	greet
数字	一	曾是	说谎	在	深刻的	睡眠	什么时候	校友	梭鱼	转向	到	迎接

['nʌmbər] [tu:] .

number	two	.
数字	二	.

校友派克转身迎接二号时，一号正睡得香甜。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['soʊldʒər] , ['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ðɪ] [fi:t] [ʌv; əv]['pju:dʒɪlɪzəm] , ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [fɪsts]

The	second	soldier	,	having	witnessed	the	feat	of	pugilism	,	doubled	his	fists
这	第二	士兵	,	拥有	目击者	这	特技	的	拳击	,	双倍	他的	拳头

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm] ['ɔ:kwərdli] ,

and	extended	them	awkwardly	,
和	扩展	他们	尴尬地	,

第二个士兵目睹了这一拳击壮举，笨拙地握紧拳头，伸了出去。

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

coming	with	a	rush	.
未来	和	一个	匆忙	.

匆匆而来。

['mɪstər] . [paɪk] ['sʌd(ə)nli] [skwɔtid] [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , ['bælənsɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] ,

Mr	.	Pike	suddenly	squatted	and	leaned	forward	,	balancing	on	his	finger	-	tips	,
先生	.	梭鱼	突然	蹲着	和	倾斜	向前	,	平衡	在	他的	手指	-	尖端	,

派克先生突然蹲下，身体前倾，用指尖保持平衡。

[ʌn'tɪl] ['nʌmbər] [tu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ,

until	number	two	was	about	to	fall	upon	him	and	crush	him	,
直到	数字	二	曾是	关于	到	落下	之上	他	和	压碎	他	,

直到二号快要扑到他身上把他压垮为止

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɪdʒɪd] [raɪt] ['ʃoʊldər] [eɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] .

and	then	he	arose	with	that	rigid	right	shoulder	aimed	as	a	catapult	.
和	然后	他	出现	和	那	死板的	正确的	肩膀	旨在	作为	一个	弹射	.

然后他站了起来，僵硬的右肩像弹弓一样指向前方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [wen] [ðə; ðɪ] [er] - [breɪk] [ɪz] [ˌdɪskə'nektɪd] ,

There	was	a	sound	as	when	the	air	-	brake	is	disconnected	,
那里	曾是	一个	声音	作为	什么时候	这	空气	-	制动	是	断开连接	,

发出类似气刹断开时的声音，

[ænd; ənd] ['nʌmbər] [tuː] [kɜːrld] ['oʊvər] ['lɪmpli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz][ɪn][æn; ən] ['efərt]

and	number	two	curled	over	limply	on	the	ground	and	made	faces	in	an	effort
和	数字	二	卷曲	超过	软弱无力	在	这	地面	和	制成	面孔	在	一个	努力

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['briːðɪŋ] .

to	resume	breathing	.
到	恢复	呼吸	.

二号则无力地蜷缩在地上，做着鬼脸，努力恢复呼吸。

['mɪstər] . [paɪk] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

Mr	.	Pike	picked	up	his	magazine	and	put	it	under	his	coat	.
先生	.	梭鱼	挑选	向上	他的	杂志	和	放	它	在下面	他的	外套	.

派克先生拿起杂志，把它塞进外套里。

[hiː; hi] ['bʌtnd] [ðə; ði][koʊt] , [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] , [bʌt; bət]['plæsɪd] ['mænər] [æt; ət] - ,

He	buttoned	the	coat	,	smiled	in	a	pale	,	but	placid	manner	at	Kalora	,
他	纽扣	这	外套	,	微笑	在	一个	苍白	,	但	平静	方式	在	-	,

他扣好外套，面色苍白但神情平静地朝卡洛拉笑了笑。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'muːvəbl] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt]

who	was	still	immovable	with	terror	,	and	then	he	proceeded	to	vindicate
WHO	曾是	仍然	不可移动的	和	恐怖	,	和	然后	他	继续	到	表白

[hɪz; ɪz] " [prep] [skuːl] " ['treɪnɪŋ] .

his	"	prep	school	"	training	.
他的	"	准备	学校	"	训练	.

他仍然吓得动弹不得，然后他开始证明自己接受的“预科学校”训练是正确的。

[hiː; hi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kænəpi] [tent] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd]

He	ran	over	to	the	canopy	tent	,	under	which	the	refreshments	had	been	served
他	跑	超过	到	这	树冠	帐篷	,	在下面	哪个	这	茶点	有	到过	服务

,

,

,

他跑到摆放茶点的凉棚帐篷前，

[pʊld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ræn] [streɪt]

pulled	out	one	of	the	poles	and	,	pointing	it	ahead	of	him	,	ran	straight
拉	出去	一	的	这	杆子	和	,	指向	它	前方	的	他	,	跑	直的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] .

for	the	wall	.
为了	这	墙	.

他抽出一根杆子，指向前方，径直朝墙跑去。

- , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ɪn'seɪn] [prə'siːdɪŋ] .

Kalora	,	watching	him	,	regarded	this	as	a	wholly	insane	proceeding	.
-	,	观看	他	,	认为	这	作为	一个	完全	疯狂的	进行中	.

卡洛拉看着他，认为这完全是疯了。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [poʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl] [θriː] [fiːt] [θɪk] ?

Was	he	going	to	attempt	to	poke	a	hole	through	a	wall	three	feet	thick	?
曾是	他	去	到	试图	到	戳	一个	洞	通过	一个	墙	三	脚	厚的	?

他难道要试图在三英尺厚的墙上戳个洞吗?

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə]['flæt(ə)n] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

Just	as	he	seemed	ready	to	flatten	himself	against	the	stones	,
只是	作为	他	似乎	准备好	到	压平	他自己	反对	这	石头	,

正当他似乎准备俯身贴在石头上时，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [laɪk] [ə; eɪ]

he	dropped	the	end	of	the	pole	to	the	ground	and	shot	upward	like	a
他	掉落	这	结尾	的	这	极	到	这	地面	和	射击	向上	喜欢	一个

['rɑːkɪt] .

rocket	.
火箭	.

他将杆子的一端扔到地上，然后像火箭一样向上射去。

- [sɔː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [æn; ən] ['ʌpwərd] [twɪst] [ænd; ənd] ['rɪgl] ,

Kalora	saw	him	give	an	upward	twist	and	wriggle	,
-	锯	他	给	一个	向上	捻	和	扭动	,

卡洛拉看到他向上扭动身体，挣扎了一下。

[flɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,

fling	himself	free	from	the	pole	and	disappear	on	the	other	side	of	the	wall	,
一扔	他自己	自由的	从	这	极	和	消失	在	这	其他	边	的	这	墙	,

他猛地从杆子上挣脱，消失在墙的另一边。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] .

the	camera	following	like	the	tail	of	a	comet	.
这	相机	下列的	喜欢	这	尾巴	的	一个	彗星	.

镜头像彗星的尾巴一样跟随拍摄。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , ['nʌmbər] [tuː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [brɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃriːk]

As	he	did	so	,	number	two	,	coming	to	a	sitting	posture	,	began	to	shriek
作为	他	做过	所以	,	数字	二	,	未来	到	一个	坐着	姿势	,	开始	到	尖叫

[fɔːr; fər] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] .

for	reinforcements	.
为了	增援部队	.

就在这时，二号站了起来，开始大声呼救。

['nʌmbər] [wʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Number	one	was	up	on	his	elbow	,	regarding	the	affairs	of	this	world	with	a
数字	一	曾是	向上	在	他的	弯头	,	关于	这	事务	的	这	世界	和	一个

['driːmi] ['ɪntrəst] .

dreamy	interest	.
梦幻般的	兴趣	.

一号用手肘撑起身子，若有所思地看着世间万物。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪd] ['gɑːrdn] -

Fortunately	for	the	Governor	-	General	,	the	participants	in	the	exploded	garden	-
幸运的是	为了	这	州长	-	一般的	,	这	参与者	在	这	爆炸了	花园	-

['pɑːrti] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

party	had	escaped	at	the	very	first	opportunity	.
派对	有	逃脱	在	这	非常	第一的	机会	.

幸好总督在花园派对爆炸事件发生后，第一时间就逃走了。

[kaʊnt] - ,

Count	Malagaski	,
数数	-	,

马拉加斯基伯爵

['greɪtli] [pər'tɜːrbd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ə'fer] [ɪn]

greatly	perturbed	and	almost	in	a	state	of	collapse	over	the	unhappy	affair	in
非常	忐忑	和	几乎	在	一个	状态	的	坍塌	超过	这	不开心	事务	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

花园里发生的不幸事件让他非常不安，几乎崩溃。

[wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	returning	to	his	apartments	when	the	second	surprising	episode	of	the
曾是	返回	到	他的	公寓	什么时候	这	第二	奇怪	插曲	的	这

[deɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈklaɪmæks] .

day	came	to	a	noisy	climax	.
天	来了	到	一个	嘈杂	高潮	.

当他返回公寓时，当天第二个令人惊讶的事件以喧闹的高潮告终。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	heard	the	uproar	and	had	the	two	guards	brought	before	him	.
他	听到	这	骚动	和	有	这	二	守卫	带来	前	他	.

他听到骚动，便把两名卫兵带到他面前。

[ðeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdel]

They	reported	that	they	had	found	a	stranger	in	the	garb	of	an	infidel
他们	据报道	那	他们	有	成立	一个	陌生人	在	这	外衣	的	一个	异教徒

['siːtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːrdn] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] - .

seated	within	the	secret	garden	chatting	with	the	Princess	Kalora	.
坐着	之内	这	秘密	花园	聊天	和	这	公主	-	.

他们报告说，他们发现一个身穿异教徒服装的陌生人坐在秘密花园里，与卡洛拉公主聊天。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈgriː] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

They	did	not	agree	in	their	descriptions	of	him	,
他们	做过	不是	同意	在	他们的	描述	的	他	,

他们对他描述的情况并不一致。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [fərˈbɪdɪŋ]

but	each	maintained	that	the	intruder	was	a	very	large	person	of	forbidding
但	每个	维持	那	这	入侵者	曾是	一个	非常	大的	人	的	禁止

[əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [təˈrɪfɪk] [streŋθ] .

appearance	and	terrific	strength	.
外貌	和	了不起	力量	.

但双方都坚称，入侵者身材高大，外表凶悍，力大无穷。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	How	did	he	manage	to	escape	?	"	asked	the	Governor	-	General	.
"	如何	做过	他	管理	到	逃脱	?	"	问	这	州长	-	一般的	.

总督问道："他是怎么逃脱的？"

" [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] . "

"	By	jumping	over	the	wall	.	"
"	经过	跳	超过	这	墙	.	"

"跳过这堵墙。"

" ['oʊvər][ə; eɪ] [wɔːl] [ten] [fiːt] [haɪ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	Over	a	wall	ten	feet	high	?	"	demanded	the	Governor	-	General	.
"	超过	一个	墙	十	脚	高的	?	"	要求	这	州长	-	一般的	.

"翻过十英尺高的墙？"总督质问道。

" [wɪˈðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [sɜːr] .

"	Without	touching	his	hands	,	sir	.
"	没有	接触	他的	双手	,	先生	.

"先生，我没有碰他的手。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] ; [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sev(ə)n] [fiːt] . "

He	was	very	tall	;	must	have	been	seven	feet	.	"
他	曾是	非常	高的	;	必须	有	到过	七	脚	.	"

他个子很高，肯定有七英尺高。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] [greɪ] ['mætər] ,

"	If	you	ever	had	an	atom	of	gray	matter	,
"	如果	你	曾经	有	一个	原子	的	灰色的	事情	,

"如果你曾经有过哪怕一丝一毫的脑力，

['evɪdəntlɪ] [ðɪs] ['streɪndʒər][hæz; həz] ['biːtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

evidently	this	stranger	has	beaten	it	out	of	you	.
显然	这	陌生人	有	被打败	它	出去	的	你	.

显然，这个陌生人把你打得鼻青脸肿了。

['hɜːri] [ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] !

Hurry	and	notify	the	police	!
匆忙	和	通知	这	警察	!

快去报警！

" - ['kændɪd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [les] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]

"	Kalora's	candid	version	of	the	whole	affair	was	hardly	less	startling	than	that
"	-	坦率	版本	的	这	所有的	事务	曾是	几乎	较少的	令人震惊	比	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

of	the	guards	.
的	这	守卫	.

“卡洛拉对整个事件的坦诚描述，与守卫们的描述一样令人震惊。”

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['sʌd(ə)nli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] .

The	stranger	had	come	over	the	wall	suddenly	,	much	to	her	alarm	.
这	陌生人	有	来	超过	这	墙	突然	,	很多	到	她	警报	.

陌生人突然翻墙而来，这让她大吃一惊。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stɜːrnli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

He	attempted	to	converse	with	her	,	but	she	sternly	ordered	him	from
他	尝试过	到	交谈	和	她	,	但	她	严厉地	订购	他	从

[ðə; ði] ['premɪsɪz] .

the	premises	.
这	前提	.

他试图和她交谈，但她严厉地命令他离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [tɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['veri] [dɑːrk] ,

He	was	exceedingly	tall	,	as	the	guards	had	said	,	and	very	dark	,
他	曾是	非常	高的	,	作为	这	守卫	有	说	,	和	非常	黑暗的	,

正如守卫们所说，他个子非常高，而且皮肤很黑。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

with	rather	long	hair	and	curling	black	mustache	.
和	相当	长的	头发	和	冰壶	黑色的	胡子	.

他留着较长的头发和卷曲的黑色胡须。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['dʒɜːrmən]['æksent] .

He	addressed	her	in	English	,	but	spoke	with	a	marked	German	accent	.
他	已解决	她	在	英语	,	但	辐	和	一个	标记	德语	口音	.

他用英语和她交谈，但带着明显的德国口音。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , ['feɪθfəli] [set] [daʊn] [baɪ]['pɑːpəvə] , [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət]

This	description	,	faithfully	set	down	by	Popova	,	was	carried	away	to	the	secret
这	描述	,	忠实	放	向下	经过	波波娃	,	曾是	携带	离开	到	这	秘密

[pə'liːs] [ʌv; əv] - ,

police	of	Morovenia	,
警察	的	-	,

波波娃忠实地记录了这段描述，并将其带给了摩洛维尼亚的秘密警察。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ə'stuːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

said	to	be	the	most	astute	in	the	world	.
说	到	是	这	最多	精明	在	这	世界	.

据说他是世界上最精明的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [treɪnz] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] ,

They	were	instructed	to	watch	all	trains	and	guard	the	frontier	and	,
他们	是	指示	到	手表	全部	火车	和	警卫	这	边境	和	,

他们奉命监视所有火车并守卫边境，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] ['seɪfli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['dʌndʒən] [ʌv; əv]

as	soon	as	they	had	their	prisoner	safely	put	away	in	the	lower	dungeon	of
作为	很快	作为	他们	有	他们的	囚犯	安全	放	离开	在	这	降低	地牢	的

[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['prɪzn] ,

the	municipal	prison	,
这	市政	监狱	,

他们把囚犯安全地关进市监狱的下层地牢后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wʊd] ['praɪvətli] [pæs] ['sentəns] .

they	were	to	notify	the	Governor	-	General	,	who	would	privately	pass	sentence	.
他们	是	到	通知	这	州长	-	一般的	,	WHO	会	私下	经过	句子	.

他们将通知总督，总督将私下宣判。

[ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlərz] ['haʊshoʊld] [kʌmz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['seprət]

A	crime	against	any	member	of	the	ruler's	household	comes	under	a	separate
一个	犯罪	反对	任何	成员	的	这	统治者的	家庭	来	在下面	一个	分离

['kætəgɔːri] [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [traɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['seʃnz] .

category	and	need	not	be	tried	in	public	sessions	.
类别	和	需要	不是	是	尝试	在	民众	会议	.

针对统治者家庭成员的犯罪属于单独的类别，无需公开审理。

[fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['hærəm][ɔːr] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l][ðə; ði] ['sentənsɪz] [reɪndʒ]

For	entering	a	royal	harem	or	addressing	a	woman	of	title	the	sentences	range
为了	进入	一个	皇家	后宫	或者	解决	一个	女士	的	标题	这	句子	范围

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbæstə'nɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ][tuː; tə]['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt] [fɔːr; fər][laɪf] .

from	the	bastinado	to	solitary	confinement	for	life	.
从	这	棍刑	到	孤	监禁	为了	生活	.

擅闯皇家后宫或与有爵位的女性交谈，刑罚从棍刑到终身单独监禁不等。

[noʊ] ['wʌndər] - ['weɪtɪd] [ɪn] ['tremblɪŋ] .

No	wonder	Kalora	waited	in	trembling	.
不	想知道	-	等待	在	发抖	.

难怪卡洛拉战战兢兢地等待着。

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [kən'stæbjəleri] .

Like	every	other	provincial	she	had	much	respect	for	the	indigenous	constabulary	.
喜欢	每一个	其他	省级	她	有	很多	尊重	为了	这	土著	警察	.

和其他所有省警一样，她对原住民警察部队非常尊重。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['streɪndʒər][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]

She	did	not	believe	it	possible	for	the	pleasing	stranger	to	break	through	the
她	做过	不是	相信	它	可能的	为了	这	令人愉悦	陌生人	到	休息	通过	这

['netwɜːrk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['woʊv(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

network	that	would	be	woven	about	him	.
网络	那	会	是	编织	关于	他	.

她不相信一个讨人喜欢的陌生人能够突破围绕在他身上编织的重重包围。

[ʃʌnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Shunning	her	father	and	sister	,	and	shunned	by	them	,
回避	她	父亲	和	姐姐	,	和	被排斥	经过	他们	,

她疏远了她的父亲和姐姐，也被他们疏远了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['meni] ['sliːpləs] ['aʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nuːz]

she	waited	many	sleepless	hours	in	her	own	apartments	for	the	inevitable	news
她	等待	许多	失眠	小时	在	她	自己的	公寓	为了	这	不可避免的	消息

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

from	beyond	the	walls	.
从	超过	这	墙壁	.

她无数个不眠之夜待在自己的公寓里，等待着来自墙外的必然消息。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['mesɪdʒ] .

Next	morning	there	came	to	her	a	cheering	and	terrifying	message	.
下一个	早晨	那里	来了	到	她	一个	欢呼	和	恐怖	信息	.

第二天早上，她收到了一条既令人振奋又令人恐惧的消息。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kɔːldoʊ]

THE	ONLY	KOLDO
这	仅有的	科尔多

唯一的科尔多

[θriː] ['aʊərz] ['æftər][hɪz; ɪz] [poʊl] - [vɔːlt]

Three	hours	after	his	pole	-	vault
三	小时	后	他的	极	-	金库

撑杆跳高三小时后

, ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər][eɪtʃ] . [paɪk] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['dʒækɪt] ['nuːli] ['aiənd] [baɪ][hɪz; ɪz][mæn] -

,	Mr	.	Alexander	H	.	Pike	,	wearing	a	dinner	-	jacket	newly	ironed	by	his	man	-
,	先生	.	亚历山大	H	.	梭鱼	,	穿着	一个	晚餐	-	夹克	新	熨烫过的	经过	他的	男人	-

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

亚历山大·H·派克先生，身穿一件由他的男仆熨烫过的晚礼服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][hæt] [krʌʃt] ['dʒɔːntɪli] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] ,

and	with	a	soft	hat	crushed	jauntily	down	over	the	right	ear	,
和	和	一个	柔软的	帽子	碎	轻快地	向下	超过	这	正确的	耳朵	,

一顶软帽随意地压在右耳上，

[wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [lʊrəp] ['weɪtɪŋ]

was	pacing	back	and	forth	in	the	main	corridor	of	the	Hotel	de	l'Europe	waiting
曾是	踱步	后退	和	前进	在	这	主要的	走廊	的	这	酒店	德	欧洲	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dred] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] - .

for	the	dread	summons	to	the	table	d'hote	.
为了	这	恐惧	传票	到	这	桌子	-	.

他在欧洲酒店的主走廊里来回踱步，等待着可怕的餐桌召唤。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz]

He	had	to	admit	to	himself	that	his	nerves	seemed	to	be	about	as
他	有	到	承认	到	他自己	那	他的	神经	似乎	到	是	关于	作为

[tɔːt] [æz; əz][pi'ænoʊ]['waɪɝz, 'waɪrz] .

taut	as	piano	wires	.
紧绷	作为	钢琴	电线	.

他不得不承认，他的神经似乎像钢琴弦一样紧绷。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	told	himself	that	possibly	he	was	"	up	against	it	,
他	讲述	他自己	那	可能	他	曾是	"	向上	反对	它	,

他告诉自己，他可能"处境艰难"。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	and	yet	he	had	stood	on	the	brink	of	disaster	so	often	during	his
"	和	然而	他	有	站立	在	这	边缘	的	灾难	所以	经常	期间	他的

['kɑːlɪdʒ] [kə'rɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ]['vɜːrtɪgoʊ] ,

college	career	without	acquiring	vertigo	,
大学	职业	没有	收购	眩晕	,

然而，在他大学生涯中，他曾多次徘徊在灾难的边缘，却从未出现眩晕症状。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [juːθ] .

that	the	experience	of	the	afternoon	was	like	a	joyous	renewal	of	youth	.
那	这	经验	的	这	下午	曾是	喜欢	一个	欢乐	续期	的	青年	.

那天下午的经历就像一次令人愉悦的青春重生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [set] ['proʊgræm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

He	had	no	set	program	but	he	had	a	feeling	that	if	he	was	to
他	有	不	放	程序	但	他	有	一个	感觉	那	如果	他	曾是	到

[biː; bi] ['kwestʃənd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ˌentər'teɪnɪŋli] .

be	questioned	he	would	lie	entertainingly	.
是	被质问	他	会	说谎	有趣地	.

他没有既定的计划，但他感觉如果被盘问，他会编造出令人捧腹的谎言。

[ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]

Of	one	thing	he	was	certain	—	it	would	help	his	case	if	he	made	no
的	一	事物	他	曾是	肯定	—	它	会	帮助	他的	案件	如果	他	制成	不

[ə'tempt] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

attempt	to	hurry	across	the	frontier	.
试图	到	匆忙	穿过	这	边境	.

他确信一件事——如果他不急于越过边境，对他的处境会有帮助。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wen'evər] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

He	believed	in	the	wisdom	of	hunting	up	the	authorities	whenever	the	authorities
他	相信	在	这	智慧	的	打猎	向上	这	当局	每当	这	当局

[wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

were	hunting	for	him	.
是	打猎	为了	他	.

他坚信，当当局追捕他时，他应该反过来追捕当局。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ðə; ði] [prep] [skuːl] , ['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

For	instance	,	in	the	prep	school	,	after	getting	the	cow	into	the	chapel	,
为了	实例	,	在	这	准备	学校	,	后	获得	这	奶牛	进入	这	教堂	,

例如，在预科学校里，把牛牵进教堂之后，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['nəutifaid] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli]

he	discovered	her	there	and	notified	the	principal	and	was	the	only
他	发现	她	那里	和	已通知	这	主要的	和	曾是	这	仅有的

[bɔɪ] [huː] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

boy	who	did	not	fall	under	suspicion	.
男生	WHO	做过	不是	落下	在下面	怀疑	.

他在那里发现了她，并通知了校长，他是唯一一个没有受到怀疑的男生。

[tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [blʌf] [mæg'nɪfɪsntli] ,

To	assume	a	childlike	innocence	and	to	bluff	magnificently	,
到	认为	一个	孩子气	无辜	和	到	虚张声势	壮丽	,

装出一副孩子般的天真无邪，并高明地虚张声势，

— [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [twɪn] [ruːlz] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd]

—	these	had	been	the	twin	rules	that	had	saved	him	so	often	and	would
—	这些	有	到过	这	双	规则	那	有	已保存	他	所以	经常	和	会

[seɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

save	him	now	,
节省	他	现在	,

——正是这两条规则曾多次救过他的命，现在也依然会救他。

[ən'les] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔːr] [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] —

unless	he	should	be	confronted	by	the	princess	or	the	two	guards	,	in	which	case	—
除非	他	应该	是	面对	经过	这	公主	或者	这	二	守卫	,	在	哪个	案件	—

[hiː; hi] ['hwisld] ['sɔːftli] .

he	whistled	softly	.
他	吹口哨	轻轻	.

除非他遇到公主或两名卫兵，在这种情况下——他轻轻地吹了声口哨。

['sʌd(ə)nli] [tuː] [men] [keɪm] [slæmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]

Suddenly	**two**	**men**	**came**	**slamming**	**in**	**at**	**the**	**front**	**door**	**and**	**stalked**	**down**	**the**
突然	二	男人	来了	猛击	在	在	这	正面	门	和	跟踪	向下	这

['ævənuː] [ʌv; əv] [pɑːmz] .

avenue	**of**	**palms**	**.**
大街	的	棕榈树	.

突然，两个男人猛地推开前门，沿着棕榈树大道大步走去。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erənd] ,

They	**seemed**	**to**	**be**	**throbbing**	**with**	**the**	**importance**	**of**	**their**	**errand**	**,**
他们	似乎	到	是	悸动	和	这	重要性	的	他们的	差事	,

他们似乎都为此次任务的重要性而感到焦虑不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**they**	**moved**	**toward**	**a**	**little**	**side**	**office**	**,**	**which**	**was**	**the**	**official**	**lair**	**of**	**the**
作为	他们	已搬	朝向	一个	小的	边	办公室	,	哪个	曾是	这	官方的	巢穴	的	这

['mænɪdʒər] .

manager	**.**
经理	.

他们走向一间小小的侧办公室，那是经理的正式“巢穴”。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['eldərli] [ænd; ənd] ['wɪznd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

One	**of**	**the**	**men**	**was**	**elderly**	**and**	**wizened**	**and**	**the**	**other**	**was**	**a**
一	的	这	男人	曾是	老年	和	干瘪	和	这	其他	曾是	一个

[dɪ'tektɪv] .

detective	**.**
侦探	.

其中一人年纪较大，面容憔悴；另一人是名侦探。

[paɪk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [dʒaʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd]

Pike	**knew**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**glanced**	**at**	**the**	**heavy**	**jowls**	**and**	**the**	**broad**
梭鱼	知道	它	作为	很快	作为	他	瞥了一眼	在	这	重的	下巴	和	这	广阔

[feɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['fʊtfɔːl] .

face	**and**	**heard**	**the**	**authoritative**	**footfall**	**.**
脸	和	听到	这	权威性	人流量	.

派克一看到那厚重的下巴和宽阔的脸庞，听到那威严的脚步声，就知道是谁了。

[hiː; hi] [nuː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['boʊnə]['faɪd] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

He	**knew**	**,**	**also**	**,**	**that**	**he**	**was**	**not**	**a**	**bona**	**fide**	**detective**	**,**	**but**	**a**	**municipal**
他	知道	,	还	,	那	他	曾是	不是	一个	博纳	真	侦探	,	但	一个	市政

[dɪ'tektɪv] ,

detective	**,**
侦探	,

他也知道自己并非正规侦探，而只是个市政侦探。

[huː] [ɪz] [peɪd] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['sæləri] [ænd; ənd] [wɔːks] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] [saɪd] [striːts] [ɪn] ['sɪtəzənz] [dres]

who	**is**	**paid**	**a**	**monthly**	**salary**	**and**	**walks**	**stealthily**	**along**	**side**	**streets**	**in**	**citizen's**	**dress**
WHO	是	有薪酬的	一个	月度	薪水	和	散步	悄悄地	沿着	边	街道	在	公民的	裙子

,

,
,

他每月领取薪水，身穿普通市民的服装，偷偷摸摸地走在小街小巷里。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [miːts] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt]

all	**the**	**time**	**imagining**	**that**	**the**	**people**	**he**	**meets**	**take**	**him**	**to**	**be**	**a**	**merchant**
全部	这	时间	想象	那	这	人们	他	满足	拿	他	到	是	一个	商人

[ɔːr][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

or	**a**	**lawyer**	**.**
或者	一个	律师	.

他总是想象自己遇到的人会把他当成商人或律师。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz][mɪˈsteɪkən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈzemblz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [dɪˈtektɪv] .

In	this	he	is	mistaken	,	for	he	resembles	nothing	except	a	municipal	detective	.
在	这	他	是	错误	,	为了	他	类似	没有什么	除了	一个	市政	侦探	.

在这点上他错了，因为他看起来就像个市政侦探。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [paɪk][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [əˈkʌmpənid] [ˈpɑːpəvə][wʌz; wəz][ðə; ði]

If	Mr	.	Pike	had	known	that	the	officer	who	accompanied	Popova	was	the
如果	先生	.	梭鱼	有	已知	那	这	官	WHO	伴随	波波娃	曾是	这

[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkɔːldoʊ] ,

celebrated	Koldo	,
著名	科尔多	,

如果派克先生知道陪同波波娃的军官是著名的科尔多，

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] ,

chief	of	the	secret	service	,
首席	的	这	秘密	服务	,

特勤局局长

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [get] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bed]

no	doubt	the	impulse	to	retreat	to	his	apartment	and	get	behind	the	bed
不	怀疑	这	冲动	到	撤退	到	他的	公寓	和	得到	在后面	这	床

[ˈkænəpiːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋgər] .

canopies	would	have	been	stronger	.
树冠	会	有	到过	更强	.

毫无疑问，他当时的冲动会更强烈地想要躲回公寓，藏身于床幔之后。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊˈevər] ,

He	knew	,	however	,
他	知道	,	然而	,

但他知道，

[ðæt] [noʊ] [dɪˈtektɪv] [ʌv; əv][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmeθədz] [wʊd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['stændɪŋ]

that	no	detective	of	analytical	methods	would	expect	to	find	the	criminal	standing
那	不	侦探	的	分析	方法	会	预计	到	寻找	这	刑事	常设

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

at	his	elbow	,
在	他的	弯头	,

任何一位运用分析方法的侦探都不会预料到罪犯会站在自己身边。

[soʊ][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [wedʒd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði]

so	he	followed	the	two	over	to	the	office	and	calmly	wedged	himself	into	the
所以	他	随后	这	二	超过	到	这	办公室	和	平静地	楔形	他自己	进入	这

['kɑːnfərəns] .

conference	.
会议	.

于是他跟着两人来到办公室，镇定自若地挤进了会议室。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔːldoʊ][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

The	great	Koldo	was	agitated	as	he	told	his	story	to	the	manager	,
这	伟大的	科尔多	曾是	激动	作为	他	讲述	他的	故事	到	这	经理	,

伟大的科尔多在向经理讲述他的遭遇时情绪激动。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] .

who	was	a	polite	and	sympathetic	importation	from	Switzerland	.
WHO	曾是	一个	有礼貌的	和	交感神经	输入	从	瑞士	.

他是一位来自瑞士、彬彬有礼、富有同情心的移民。

['pɑːpəvə] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [kəˈrɔbəˌreɪtid] [baɪ] ['nɑːdɪŋ] .

Popova	stood	by	and	corroborated	by	nodding	.
波波娃	站立	经过	和	证实	经过	点头	.

波波娃站在一旁，点头表示同意。

" [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	An	outrage	of	the	most	dreadful	nature	has	been	reported	from	the
"	一个	暴行	的	这	最多	可怕	自然	有	到过	据报道	从	这

['pæləs] , " [sed] ['kɔːldoʊ] .

palace	,	"	said	Koldo	.
宫殿	,	"	说	科尔多	.

科尔多说："据报道，宫廷里发生了一起性质极其恶劣的暴行。"

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Dear	me	!	"	murmured	the	manager	.
"	亲爱的	我	!	"	低声说道	这	经理	.

"我的天哪！"经理低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] . "

"	I	am	so	sorry	.	"
"	我	是	所以	对不起	.	"

"我非常抱歉。"

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

"	A	stranger	scaled	the	wall	and	entered	the	forbidden	precincts	.
"	一个	陌生人	缩放	这	墙	和	进入	这	禁止	辖区	.

"一个陌生人翻过围墙，进入了禁区。"

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] - [wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] .

He	addressed	himself	to	the	Princess	Kalora	with	most	insulting	familiarity	.
他	已解决	他自己	到	这	公主	-	和	最多	侮辱	熟悉	.

他用极其侮辱性的亲昵语气称呼卡洛拉公主。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɑːrdz] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['æftər] ['biːtɪŋ]

Two	of	the	household	guards	captured	him	,	but	he	escaped	after	beating
二	的	这	家庭	守卫	捕获	他	,	但	他	逃脱	后	殴打

[ðem; ðəm] ['bruːtəli] .

them	brutally	.
他们	残酷地	.

两名家卫抓住了他，但他狠狠地揍了他们一顿后逃脱了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæv; həv] [bɪn]

The	report	of	the	whole	affair	and	a	description	of	the	man	have	been
这	报告	的	这	所有的	事务	和	一个	描述	的	这	男人	有	到过

[brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɪ'stiːmd] ['poʊpəvə] — [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] ,

brought	to	me	by	the	esteemed	Popova	—	this	gentleman	here	,
带来	到	我	经过	这	尊敬的	波波娃	—	这	绅士	这里	,

尊敬的波波娃先生——就是这位先生——向我汇报了整件事的经过以及对该男子的描述。

[huː] [ɪz] [kɔːrt] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] [ɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

who	is	court	interpreter	and	instructor	in	languages	to	the	royal	family	.
WHO	是	法庭	翻译	和	讲师	在	语言	到	这	皇家	家庭	.

他是皇室的宫廷口译员和语言教师。

" ['poʊpəvə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]['mɪstər] . [paɪk] [sɔː] [ðə; ði] ['skætərd] [spaɪəz][ʌv; əv] ['besəmər] ,

"	Popova	nodded	and	Mr	.	Pike	saw	the	scattered	spires	of	Bessemer	,
"	波波娃	点头	和	先生	.	梭鱼	锯	这	疏散	尖塔	的	贝塞麦	,

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

波波娃点了点头，派克先生看到了宾夕法尼亚州贝塞默零星散落的尖顶。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

whirling	away	into	a	cloud	of	disappearance	.
旋转	离开	进入	一个	云	的	消失	.

转身消失在一片云雾之中。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	If	you	have	a	description	of	the	man	,	no	doubt	you	will	be	able	to
"	如果	你	有	一个	描述	的	这	男人	,	不	怀疑	你	将要	是	有能力的	到

[faɪnd][hɪm; ɪm] ,

find	him	,
寻找	他	,

“如果你能提供该男子的体貌特征描述，肯定能找到他。”

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [pliː] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [wen]

knowing	that	this	kind	of	speech	would	strengthen	his	plea	of	innocence	when
会心	那	这	种类	的	演讲	会	加强	他的	恳求	的	无辜	什么时候

[brɔːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

brought	out	at	the	trial	.
带来	出去	在	这	审判	.

他知道，这种言论会在审判中被提出时，加强他无罪的辩护。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][blænd]

The	chief	of	the	secret	service	turned	and	looked	wonderingly	at	the	bland
这	首席	的	这	秘密	服务	转向	和	看起来	惊奇地	在	这	平淡

['streɪndʒər][ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] :

stranger	and	resumed	:
陌生人	和	恢复	:

特勤局局长转过身，疑惑地看着这位相貌平平的陌生人，继续说道：

" ['æftər][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	After	some	reflection	I	have	decided	to	make	inquiries	at	all	the	hotels	,
"	后	一些	反射	我	有	决定	到	制作	查询	在	全部	这	酒店	,

“经过一番考虑，我决定向所有酒店进行询问。”

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['eni] ['fɔːrənər] ['ænsər] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

to	learn	if	any	foreigner	answering	this	description	has	lately	arrived	in	the	city	.	"
到	学习	如果	任何	外国人	回答	这	描述	有	最近	到达的	在	这	城市	.	"

了解最近是否有符合上述描述的外国人抵达该市。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [pə'zes] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l]

"	You	may	be	sure	that	any	information	I	possess	will	be	put	at	your	disposal
"	你	可能	是	当然	那	任何	信息	我	具有	将要	是	放	在	你的	处理

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

“您可以放心，我掌握的任何信息都会立即提供给您使用。”

" [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [baʊ; boʊ] .

"	said	the	manager	,	with	a	smile	and	a	professional	bow	.
"	说	这	经理	,	和	一个	微笑	和	一个	专业的	弓	.

经理笑着鞠了一躬，说道。

[ðə; ði]['oʊnli]['kɔːldoʊ] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] , [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

The	only	Koldo	,	breathing	deeply	,	brought	from	his	pocket	a	sheet	of	paper	,
这	仅有的	科尔多	,	呼吸	深	,	带来	从	他的	口袋	一个	床单	的	纸	,

科尔多深吸一口气，从口袋里掏出一张纸。

[waɪl] ['mɪstər] . [paɪk] [prɔpt] [hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [moʊld]

while	Mr	.	Pike	propped	himself	deliberately	against	the	door	and	tried	to	mold
尽管	先生	.	梭鱼	支撑	他自己	故意地	反对	这	门	和	尝试	到	模具

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ['ɪntu:] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gaɪlləs] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd]

his	features	into	that	expression	of	guileless	innocence	which	he	had	observed
他的	特征	进入	那	表达	的	朴实	无辜	哪个	他	有	观察到

[ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃerəb] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] .

on	the	face	of	a	cherub	in	the	Vatican	.
在	这	脸	的	一个	小天使	在	这	教廷	.

派克先生故意倚靠在门上，努力让自己的表情呈现出他在梵蒂冈小天使脸上看到的那种天真无邪的神情。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊts] .

"	He	is	very	rugged	and	powerful	,	"	said	the	detective	,	referring	to	his	notes	.
"	他	是	非常	崎岖	和	强大的	,	"	说	这	侦探	,	指	到	他的	笔记	.

“他非常强壮有力，”侦探一边看着笔记一边说道。

" [lɑ:rdʒ] , [kwaɪt] [lɑ:rdʒ] — [blæk] [her] , [dɑ:rk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [pɪrs]

"	Large	,	quite	large	—	black	hair	,	dark	eyes	with	a	glance	that	seems	to	pierce
"	大的	,	相当	大的	—	黑色的	头发	,	黑暗的	眼睛	和	一个	瞥一眼	那	似乎	到	刺穿

[θru:] ['eniθɪŋ] — [lɔ:ŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

through	anything	—	long	mustache	,
通过	任何事物	—	长的	胡子	,

“身材高大，相当高大——黑发，深邃的眼睛，目光仿佛能看穿一切——留着长长的胡子，

['ɔ:lsoʊ] [blæk] — [werz] [mʌtʃ] ['dʒu:əlri] — [spi:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['dʒɜ:rmən]['æksent] — [werz]

also	black	—	wears	much	jewelry	—	speaks	with	a	marked	German	accent	—	wears
还	黑色的	—	穿着	很多	珠宝	—	说话	和	一个	标记	德语	口音	—	穿着

[ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [plæd] — ['hevi] ['mɪlətəri] [bu:ts] .

a	suit	of	Scotch	plaid	—	heavy	military	boots	.
一个	套装	的	苏格兰威士忌格子图案		—	重的	军队	靴子	.

也身穿黑色衣服——佩戴大量珠宝——说话带有明显的德国口音——穿着苏格兰格子西装——穿着厚重的军靴。

" ['mɪstər] . [paɪk] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [tu:; tə]['twɪŋk(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Pike	removed	his	hat	and	allowed	the	electric	light	to	twinkle	on	his
"	先生	.	梭鱼	已移除	他的	帽子	和	允许	这	电的	光	到	闪烁	在	他的

['rʌdi] [her] .

ruddy	hair	.
红润	头发	.

派克先生摘下帽子，让电灯在他红棕色的头发上闪烁。

" [haʊ] — [ɑ:] — [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ?

"	How	—	ah	—	where	did	you	get	this	description	?
"	如何	—	啊	—	在哪里	做过	你	得到	这	描述	?

“你是怎么——啊——从哪里得到这个描述的？”

" [hi:; hi] [æskt] ['dʒentli] .

"	he	asked	gently	.
"	他	问	轻轻地	.

他轻声问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜ:r'self] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑ:pəvə] .

"	From	the	Princess	herself	,	"	replied	Popova	.
"	从	这	公主	她自己	,	"	回复	波波娃	.

“是公主本人说的，”波波娃回答道。

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] . "

"	She	saw	him	at	close	range	.	"
"	她	锯	他	在	关闭	范围	.	"

她近距离看到了他。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [bɪn]
" **Believe me , I am sorry , but no one answering the description has been**
" 相信 我 , 我 是 对不起 , 但 不 一 回答 这 描述 有 到过
[æt; ət][maɪ][hoʊ'tel] ,
at my hotel ,
在 我的 酒店 ,

“请相信我，我很抱歉，但我的酒店里没有符合描述的人。”

" [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" said the manager .
" 说 这 经理 .

经理说道。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['brɪstl] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] [vɪk'tɔːriə] , " [ə'naʊnst]
" Then I shall go to the Hotel Bristol and the Hotel Victoria , " announced
" 然后 我 将 去 到 这 酒店 布里斯托尔 和 这 酒店 维多利亚 , " 宣布
['kɔːldoʊ] ,
Koldo ,
科尔多 ,

“然后我将前往布里斯托尔酒店和维多利亚酒店，”科尔多宣布道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪrs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
with something of fierce determination in his tone .
和 某物 的 凶猛的 决心 在 他的 语气 .

他的语气中带着一丝坚定的决心。

" [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , " [ə'sentid] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" An excellent plan , " assented the manager .
" 一个 出色的 计划 , " 同意 这 经理 .

“这真是个绝妙的计划，”经理赞同道。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] ['bʌtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ? " [sed] ['mɪstər] . [paɪk] ,
" Would you mind if I butted in with a suggestion ? " said Mr . Pike ,
" 会 你 头脑 如果 我 对接 在 和 一个 建议 ? " 说 先生 . 梭鱼 ,

“我能插一句建议吗？”派克先生问道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['kɔːldoʊ] .
laying a friendly hand on the arm of the redoubtable Koldo .
躺下 一个 友好的 手 在 这 手臂 的 这 令人敬畏的 科尔多 .

友好地将手搭在了令人敬畏的科尔多的胳膊上。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ə'loʊn][tuː; tə] [ðiːz] [hoʊ'tel] ?
" Don't you think it would be better if you went alone to these hotels ?
" 不 你 思考 它 会 是 更好的 如果 你 去 独自的 到 这些 酒店 ?

你不觉得独自去这些酒店会更好吗?

[ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['pɑːpəvə] ,
This distinguished gentleman , " indicating Popova ,
这 杰出的 绅士 , " 表明 波波娃 ,

这位杰出的先生，”他指着波波娃说道，“

" [ɪz] [wel] [noʊn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [gaɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
" is well known on account of being a high guy up at the palace .
" 是 出色地 已知 在 帐户 的 存在 一个 高的 盖伊 向上 在 这 宫殿 .

“他因在宫廷中身居要职而闻名。”

[ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɪf] [hiː; hi] [treɪlz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['spɑːtɪd] .
Sure as you live , if he trails around with you , you will be spotted .
当然 作为 你 居住 , 如果 他 小径 大约 和 你 , 你 将要 是 斑 .

千真万确，如果他跟着你到处走，你肯定会被发现。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hʌnt] [ðɪs] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [bænd] .

You	don't	want	to	hunt	this	fellow	with	a	brass	band	.
你	不	想	到	打猎	这	同伴	和	一个	黄铜	乐队	.

你肯定不想带着铜管乐队去猎杀这家伙。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['eni] [help] , [duː][juː; jʊ] ? " — [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːkrət]

Besides	,	you	don't	need	any	help	,	do	you	?	"	—	to	the	head	of	the	secret
除了	,	你	不	需要	任何	帮助	,	做	你	?	"	—	到	这	头	的	这	秘密

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

此外，你不需要任何帮助，对吧？——对秘密情报局局长说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] , ['swelɪŋ] ['vɪzəbli] .

"	Certainly	not	,	"	replied	the	famous	detective	,	swelling	visibly	.
"	当然	不是	,	"	回复	这	著名的	侦探	,	肿胀	明显地	.

“当然不是，”这位著名侦探回答道，脸明显涨红了。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['deɪtə] — [ɔːl'redi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [maɪ] [kæm'peɪn] . "

"	I	have	all	the	data	—	already	I	am	planning	my	campaign	.	"
"	我	有	全部	这	数据	—	已经	我	是	规划	我的	活动	.	"

“我已经掌握了所有数据——我已经开始计划我的竞选活动了。”

" [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [pɑːp] - [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] .

"	Then	I	should	like	to	have	a	talk	with	Pop	-	what's	-	his	-	name	.
"	然后	我	应该	喜欢	到	有	一个	讲话	和	流行音乐	-	是什么	-	他的	-	姓名	.

“那么我想和那位老爸谈谈。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][slɪp][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['væljuəb(ə)l] ['pɔɪntərz] .

I	think	I	can	slip	him	a	few	valuable	pointers	.
我	思考	我	能	滑	他	一个	很少	有价值的	指针	.

我觉得我可以给他一些很有价值的建议。

[juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][neɪl][jʊr; jər][mæn][ænd; ənd] [wiːl] [sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	go	right	along	and	nail	your	man	and	we'll	sit	here	in	the	shade	of	the
你	去	正确的	沿着	和	指甲	你的	男人	和	出色地	坐	这里	在	这	阴影	的	这

['ʃɛltɝɪŋ] [pɑːm][ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] . "

sheltering	palm	and	tell	each	other	our	troubles	.	"
庇护所	棕榈	和	告诉	每个	其他	我们的	麻烦	.	"

你继续你的计划，把你的男人搞定，我们则坐在这棵棕榈树的树荫下，互相倾诉各自的烦恼。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [kwaɪt] [suːn] , " ['mɝːmɝd] ['pɑːpəvə] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	must	return	to	the	palace	quite	soon	,	"	murmured	Popova	,	gazing	at	the
"	我	必须	返回	到	这	宫殿	相当	很快	,	"	低声说道	波波娃	,	凝视	在	这

['streɪndʒər] [ʌn'iːzɪli] .

stranger	uneasily	.
陌生人	不安地	.

“我必须尽快返回宫殿，”波波娃不安地看着陌生人，喃喃自语道。

" [kɔːl] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesər] , " [spoʊk] [ʌp]['mɪstər] . [paɪk] ['brɪskli] , [tuː; tə][ðə; ði]

"	Call	a	carriage	for	the	professor	,	"	spoke	up	Mr	.	Pike	briskly	,	to	the
"	称呼	一个	运输	为了	这	教授	,	"	辐	向上	先生	.	梭鱼	轻快地	,	到	这

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

“叫辆马车去接教授，”派克先生干脆利落地对经理说道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] , [soʊ] [wi:l] [get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ɪ'mi:diətli] , [ɪf] [nɑ:t]
" I know his time is valuable , so we'll get down to business immediately , if not
" 我 知道 他的 时间 是 有价值的 , 所以 出色地 得到 向下 到 商业 立即地 , 如果 不是
['su:nər] .
sooner .
很快 .

我知道他的时间很宝贵，所以我们会立即进入正题，甚至更快。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [nu:] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ]
" The manager knew a millionaire's voice when he heard it , so he hurried away
" 这 经理 知道 一个 百万富翁 嗓音 什么时候 他 听到 它 , 所以 他 慌忙 离开
.
:
.

“经理一听就知道这是百万富翁的声音，于是赶紧离开了。”

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['kɔ:ldoʊ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kə'mju:nɪkeɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs]
The impatient Koldo said that he would communicate directly with the palace
这 不耐烦 科尔多 说 那 他 会 交流 直接地 和 这 宫殿
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ðə; ði] ['kæptʃər] ,
as soon as he had effected the capture ,
作为 很快 作为 他 有 受影响 这 捕获 ,

急躁的科尔多说，一旦抓获目标，他就会立即直接与王宫联系。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
and started for the front door .
和 开始 为了 这 正面 门 .

然后朝前门走去。

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] .
Then , remembering himself , he went out the back way .
然后 , 记住 他自己 , 他 去 出去 这 后退 方式 .

然后，他想起了自己的身份，便从后门出去了。

[ðə; ði][oʊld]['tu:tər] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [paɪk] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]
The old tutor , finding himself alone with Mr . Pike , was not permitted to
这 老的 导师 , 寻找 他自己 独自的 和 先生 . 梭鱼 , 曾是 不是 允许 到
[rɪ'læps] ['ɪntu:] [ɪm'bærəsmənt] .
relapse into embarrassment .
复发 进入 尴尬 .

老教师发现自己和派克先生单独相处时，不被允许再次陷入尴尬之中。

" [ɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" In the first place , I want you to know who and what I am ,
" 在 这 第一的 地方 , 我 想 你 到 知道 WHO 和 什么 我 是 ,

首先，我想让你们知道我是谁，我是做什么的。

" [sed] ['mɪstər] . [paɪk] .
" said Mr . Pike .
" 说 先生 . 梭鱼 .

派克先生说道。

" [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Come into my suite and I'll show you something .
" 来 进入 我的 套房 和 患病的 展示 你 某物 .

“到我的套房来，我给你看样东西。”

[ðen] [ju:l] [si:] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] .
Then you'll see that you're not wasting your time on a light - weight .
然后 你会 看 那 你是 不是 浪费 你的 时间 在 一个 光 - 重量 .

到那时你就会明白，你并没有把时间浪费在轻量级选手身上。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrlər] [ɔːr'neɪtli] [dʌn] [ɪn] [red] ,

"	He	led	the	way	to	a	large	parlor	ornately	done	in	red	,
"	他	引领	这	方式	到	一个	大的	客厅	华丽地	完毕	在	红色的	,

他领着我们来到一间装饰华丽、以红色为主色调的大客厅。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['leðər] [trʌŋk] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

and	pulled	out	from	a	leather	trunk	a	passport	issued	by	the	Department
和	拉	出去	从	一个	皮革	树干	一个	护照	发布	经过	这	部门

[ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

of	State	of	the	United	States	of	America	.
的	状态	的	这	团结的	各州	的	美国	.

然后从一个皮质行李箱里掏出一本由美国国务院签发的护照。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['pɑːrtʃmənt] , [wɪð; wɪθ] [pɪk'tɔːriəl] [im'beliʃmənts] ,

It	was	a	huge	parchment	,	with	pictorial	embellishments	,
它	曾是	一个	巨大的	羊皮纸	,	和	画报	装饰	,

那是一张巨大的羊皮纸，上面绘有精美的图案。

['hevi] ['gɑːθɪk] [taɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [siːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪ] .

heavy	Gothic	type	and	a	seal	about	the	size	of	a	pie	.
重的	哥特	类型	和	一个	海豹	关于	这	尺寸	的	一个	馅饼	.

厚重的哥特式字体，以及一个馅饼大小的印章。

['mɪstər] . [paɪks] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt]

Mr	.	Pike's	physical	peculiarities	were	enumerated	and	there	was	a	direct
先生	.	梭鱼	身体的	特殊性	是	列举	和	那里	曾是	一个	直接的

[rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['berər] [biː; bi] [ʃoʊn] ['evri] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [duː] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]

request	that	the	bearer	be	shown	every	courtesy	and	attention	due	a	citizen	of
要求	那	这	持有人	是	所示	每一个	礼貌	和	注意力	到期的	一个	公民	的

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .

the	great	republic	.
这	伟大的	共和国	.

派克先生的身体特征被一一列举，并明确要求给予这位伟大共和国公民应有的所有礼遇和关注。

['pɑːpəvə] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

Popova	looked	it	over	and	was	impressed	.
波波娃	看起来	它	超过	和	曾是	印象深刻	.

波波娃仔细看了看，印象深刻。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [gets] [ðoʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [paɪk] ,

"	It	isn't	everybody	that	gets	those	,	"	said	Mr	.	Pike	,
"	它	不是	大家	那	获得	那些	,	"	说	先生	.	梭鱼	,

“并不是每个人都能得到那些东西，”派克先生说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] ['kerfəli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

as	he	put	the	document	carefully	back	into	the	trunk	and	covered	it	with
作为	他	放	这	文档	小心	后退	进入	这	树干	和	涵盖	它	和

['ʃɜːts] .

shirts	.
衬衫	.

他小心翼翼地将文件放回后备箱，并用衬衫盖住。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [red] [tʃer] .

"	Have	a	red	chair	.
"	有	一个	红色的	椅子	.

“有一把红色的椅子。”

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [hæt] — [ɑː] , [aɪ] [rɪ'membər] , [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [ɑːn] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

Take	off	your	hat	—	ah	,	I	remember	,	you	leave	that	on	,	don't	you	?
拿	离开	你的	帽子	—	啊	,	我	记住	,	你	离开	那	在	,	不	你	?

把帽子摘下来——啊，我想起来了，你不是一直戴着帽子吗?

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['sʌmwʌt] [,riːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪri] ['mænər] [ʌv; əv]

"	The	old	gentleman	seated	himself	,	somewhat	reassured	by	the	cheery	manner	of
"	这	老的	绅士	坐着	他自己	,	有些	放心	经过	这	欢快的	方式	的

[hɪz; ɪz][hoʊst] ,

his	host	,
他的	主持人	,

“老先生坐了下来，主人开朗的态度让他稍稍安心了一些。”

[huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [biːmd] .

who	sat	in	front	of	him	and	beamed	.
WHO	卫星	在	正面	的	他	和	光束	.

坐在他前面的人笑容满面。

['mɪstər] . [paɪk] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['veɪpəri] [ænd; ənd] ['eɪmləs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Pike	,	supposed	to	be	given	to	vapory	and	aimless	conversation	,
先生	.	梭鱼	,	据称	到	是	给定	到	冒犯	和	漫无目的	对话	,

['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

really	was	a	general	.
真的	曾是	一个	一般的	.

派克先生本应是个喜欢空谈、漫无目的的谈话的人，但他实际上是一位将军。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [kən'dʌkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['graʊndwɜːrk]

Already	we	have	learned	that	he	based	his	every	-	day	conduct	on	a	groundwork
已经	我们	有	学习	那	他	基于	他的	每一个	-	天	执行	在	一个	基础工作

[ʌv; əv] [seɪf] ['prɪnsəp(ə)lz] .

of	safe	principles	.
的	安全的	原则	.

我们已经了解到，他的日常行为是建立在安全原则的基础之上的。

[hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] ['praɪvət] ['θɪərɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [test] ,

He	had	certain	private	theories	,	which	had	stood	the	test	,
他	有	肯定	私人的	理论	,	哪个	有	站立	这	测试	,

他有一些经受住了考验的私人理论。

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] ['θɪərɪz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['bʌslɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

and	when	following	these	theories	he	proceeded	with	bustling	confidence	.
和	什么时候	下列的	这些	理论	他	继续	和	繁华	信心	.

遵循这些理论，他信心满满地继续前进。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ə; eɪ] ['griːvəns]

One	of	his	theories	was	that	every	man	in	the	world	has	a	grievance
一	的	他的	理论	曾是	那	每一个	男人	在	这	世界	有	一个	不满

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrdz] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] ,

and	regards	himself	as	much	-	abused	,
和	问候	他自己	作为	很多	-	受虐	,

他的理论之一是，世界上每个人都心怀不满，都觉得自己受到了很大的不公对待。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ,

and	in	order	to	win	the	regard	and	confidence	of	that	man	,
和	在	命令	到	赢	这	看待	和	信心	的	那	男人	,

为了赢得那个人的尊重和信任，

[ɔːl] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz] [fiːl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːvəns] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

all	one	has	to	do	is	feel	around	for	the	grievance	and	then	play	upon	it	.
全部	一	有	到	做	是	感觉	大约	为了	这	不满	和	然后	玩	之上	它	.

你只需要摸清对方的不满之处，然后加以利用即可。

['mɪstər] . [paɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪər] ,

Mr	.	Pike	,	in	his	province	of	employer	,
先生	.	梭鱼	,	在	他的	省	的	雇主	,

派克先生，在他雇主的省份，

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['leɪbər] - ['ju:niən]['ædʒɪˌteɪtəz] .

had	been	compelled	to	study	the	methods	of	successful	labor	-	union	agitators	.
有	到过	被迫	到	学习	这	方法	的	成功的	劳动	-	联盟	搅拌器	.

被迫研究成功的工会鼓动者的方法。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['plenti] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

"	You	don't	know	much	about	me	,	but	I	know	plenty	about	you	,	"	he	began	,
"	你	不	知道	很多	关于	我	,	但	我	知道	很多	关于	你	,	"	他	开始	,

“你不太了解我，但我对你却很了解，”他开口说道。

['kloʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] ['waɪzli] .

closing	one	eye	and	nodding	wisely	.
结束	一	眼睛	和	点头	明智地	.

他闭上一只眼睛，意味深长地点了点头。

" [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [hɪr] ['veri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðæt]

"	I	hadn't	been	here	very	long	before	I	found	out	who	was	the	real	brains	of	that
"	我	之前没有	到过	这里	非常	长的	前	我	成立	出去	WHO	曾是	这	真实的	大脑	的	那

['aʊtfɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] . "

outfit	up	at	the	palace	.	"
全套服装	向上	在	这	宫殿	.	"

“我来这里没多久就发现，宫里那帮人真正的幕后主使是谁。”

" ['ri:əli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]

"	Really	,	you	know	,	we	are	not	supposed	to	discuss	the	merits	of
"	真的	,	你	知道	,	我们	是	不是	据称	到	讨论	这	优点	的

['aʊər; ɑ:r]['ru:lər] , " [sed] ['pɑ:pəvə] ,

our	ruler	,	"	said	Popova	,
我们的	统治者	,	"	说	波波娃	,

“其实，你知道，我们不应该讨论我们统治者的功绩，”波波娃说道。

['ferli] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði]['kændɪd] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

fairly	startled	at	the	candid	tone	of	the	other	.
相当	惊慌	在	这	坦率	语气	的	这	其他	.

对方坦率的语气让我颇感意外。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd][ɪn]['tɪmɪd] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

He	lifted	one	hand	in	timid	deprecation	.
他	抬起	一	手	在	胆小	弃用	.

他怯生生地举起一只手，表示自责。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] [nɑ:t] .

"	Of	course	you're	not	.
"	的	课程	你是	不是	.

当然你不是。

[ðæts] [waɪ] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fɪgjərhed] [goʊz][ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['kredɪt][fɔ:r; fər]

That's	why	some	one	who	is	simply	a	figurehead	goes	on	taking	all	the	credit	for
那就是	为什么	一些	一	WHO	是	简单地	一个	船首像	去	在	采取	全部	这	信用	为了

[trɪks] [tɜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ][smɑ:rt] ['feloʊ] [hu:] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

tricks	turned	by	a	smart	fellow	who	is	working	for	him	.
技巧	转向	经过	一个	聪明的	同伴	WHO	是	在职的	为了	他	.

这就是为什么一些傀儡会把真正为他效力的聪明人所施展的计谋全部据为己有的原因。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][lænd][ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] ,

Now	,	if	you	lived	in	the	dear	old	land	of	ready	money	,
现在	,	如果	你	居住地	在	这	亲爱的	老的	土地	的	准备好	钱	,

如果你生活在那个现金充裕的美好国度，

[wer] [ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][bɜːrθ] ['dʌznt] [gɪv] ['eni][mæn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ['sʌmbɑːdi]
where the accident of birth doesn't give any man the right to sit on somebody
在哪里 这 事故 的 出生 不 给 任何 男人 这 正确的 到 坐 在 某人
['ɛlsɪz] [nek] ,
else's neck ,
其他人的 脖子 ,

出身并不能赋予任何人凌驾于他人之上的权利。

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] .
you'd be a big gun .
你会 是 一个 大的 枪 .

你将会成为一名大人物。

[juːd] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊl] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt] [θruː] , [juːd]
You'd have money and a pull and probably , before you got through , you'd
你会 有 钱 和 一个 拉 和 大概 , 前 你 得到 通过 , 你会
[biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
be investigated .
是 调查 .

你就算有钱有势，也可能在成功之前就被调查。

['oʊvər] [hɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'lɪbərətli] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
Over here , you are deliberately kept in the background .
超过 这里 , 你 是 故意地 保留 在 这 背景 .

在这里，你会被刻意地置于背景之中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['pætsi] . "
You are the Patsy . "
你 是 这 帕齐 . "

你才是替罪羊。

" [ðə; ði] [wʌt] ? "
" The what ? "
" 这 什么 ? "

“什么？”

" [ðə; ði] [skwɪdʒ] — [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [gets] ['nʌθɪŋ]
" The squidge — that means the fellow who does all the worrying and gets nothing
" 这 软泥 — 那 方法 这 同伴 WHO 做 全部 这 令人担忧 和 获得 没有什么
[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
out of it .
出去 的 它 .

“那个只会瞎操心却一无所获的人。”

[naʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['pæləs] ,
Now , before you return to what you call the palace ,
现在 , 前 你 返回 到 什么 你 称呼 这 宫殿 ,

现在，在你回到你所谓的宫殿之前，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geini] [brɪk] [wɜːrks] ,
and which looks to me like the main building of the Allegheny Brick Works ,
和 哪个 看起来 到 我 喜欢 这 主要的 建筑 的 这 阿勒格尼 砖 作品 ,

在我看来，这像是阿勒格尼砖厂的主体建筑。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [keɪv] [ʌv; əv] [gluːm] ,
will you do me the honor of going into that cave of gloom ,
将要 你 做 我 这 荣誉 的 去 进入 那 洞穴 的 愁云 ,

你愿意赏光陪我一起进入那幽暗的洞穴吗?

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɑːr] , [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ʌp][dʒʌst][wʌn] [smɔːl] [laɪ'beɪʃn] ? "
known as the American bar , and hitting up just one small libation ? "
已知 作为 这 美国人 酒吧 , 和 击中 向上 只是 一 小的 奠 ? "

被称为美式酒吧的地方，就点一小杯酒?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [kætʃ] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , " [sed] ['pɑːpəvə] ,
" I am not sure that I catch your meaning , " said Popova ,
" 我 是 不是 当然 那 我 抓住 你的 意义 , " 说 波波娃 ,

“我不太明白你的意思，”波波娃说。

[huː] [felt] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] ['smʌðəd] [baɪ] ['retərɪk] .
who felt himself somewhat smothered by rhetoric .
WHO 毛毡 他自己 有些 窒息 经过 修辞 .

他感到自己被华丽的辞藻所淹没。

" ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] — [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪərn] ['teɪbl] — ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['hɔɪstɪŋ] ['bevərɪdʒ] . "
" Into the bar — down at the little iron table — business of hoisting beverage . "
" 进入 这 酒吧 — 向下 在 这 小的 铁 桌子 — 商业 的 吊装 饮料 . "

“走进吧台——在那张小铁桌旁——开始举杯畅饮。”

" [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ['eni] [drɪŋk] [kən'teɪnɪŋ]
" We of the faith are not supposed to partake of any drink containing
" 我们 的 这 信仰 是 不是 据称 到 参加 的 任何 喝 包含
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] . "
even a small percentage of alcohol . "
甚至 一个 小的 百分比 的 酒精 . "

“我们这些信徒不应该饮用任何含有哪怕极少量酒精的饮料。”

" [aɪm][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn]
" I'm not supposed to dally with it myself , having been brought up on
" 我是 不是 据称 到 玩弄 和 它 我 , 拥有 到过 带来 向上 在
['sɪstərn] ['wɔːtər] ,
cistern water ,
水箱 水 ,

“我不应该自己去折腾它，毕竟我从小就喝蓄水池里的水。”

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ɪn] ['trævlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [streɪndʒ]
but I find in traveling that I entertain a more kindly feeling for you strange
但 我 寻找 在 旅行 那 我 招待 一个 更多的 亲切地 感觉 为了 你 奇怪的
['fɔːrən] ['piːp(ə)l] [wen] [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['hedlaɪt] .
foreign people when I carry a medium - sized headlight .
外国的 人们 什么时候 我 携带 一个 中等的 - 尺寸 前大灯 .

但我发现，旅行时，如果我带着一个中等大小的头灯，我对你们这些陌生的外国人就会产生一种更友善的感觉。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] .
Come along , now .
来 沿着 , 现在 .

跟我来。

[dəunt] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [kloʊðz] .
Don't compel me to tear your clothes .
不 迫使 我 到 撕 你的 衣服 .

别逼我撕你的衣服。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['mæstərfl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [stiːl] ['mægneɪt] ,
" There was no resisting the masterful spirit of the young steel magnate ,
" 那里 曾是 不 抵抗 这 精湛 精神 的 这 年轻的 钢 巨头 ,

“谁也无法抵挡这位年轻钢铁大亨的雄心壮志。”

[ænd; ənd]['pɑːpəvə][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ə'pɑːrtmənt] , [wer] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃelf] ,
and Popova was led away to a remote apartment , where a single shelf ,
和 波波娃 曾是 引领 离开 到 一个 偏僻的 公寓 , 在哪里 一个 单身的 架子 ,
['spɑːrsli] [set] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] ,
sparsely set with bottles ,
稀疏地 放 和 瓶子 ,

波波娃被带到一间偏僻的公寓，那里只有一个架子，稀稀拉拉地摆放着一些瓶子。

[meɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ['efərt] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['feɪbld] ['splɛndərz] [ʌv; əv][fɑːr] - [ə'weɪ] [nuː] [jɔːk] .

made	a	weak	effort	to	reproduce	the	fabled	splendors	of	far	-	away	New	York	.
制成	一个	虚弱的	努力	到	复制	这	传说中的	辉煌	的	远的	-	离开	新的	约克	.

他们试图重现遥远的纽约的辉煌，但效果差强人意。

" [lets] [siː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['tæk(ə)l] ? " [æskt] ['mɪstər] . [paɪk] ,

"	Let's	see	,	what	shall	we	tackle	?	"	asked	Mr	.	Pike	,
"	我们来吧	看	,	什么	将	我们	处理	?	"	问	先生	.	梭鱼	,

“让我想想，我们该着手解决什么问题呢？”派克先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃekt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['fɔːrfɪŋgər] .

as	he	checked	down	the	line	with	a	rigid	forefinger	.
作为	他	已检查	向下	这	线	和	一个	死板的	食指	.

他用僵硬的食指沿着线向下望去。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːkˌteɪlz] —

"	If	you	don't	care	what	happens	to	you	,	we	might	try	a	couple	of	cocktails	—
"	如果	你	不	关心	什么	发生	到	你	,	我们	可能	尝试	一个	夫妻	的	鸡尾酒	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“如果你不在乎自己的安危，我们或许可以尝试喝几杯鸡尾酒——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [oʊ] [diː]['kwaɪnaɪn] .

if	you	like	the	taste	of	eau	de	quinine	.
如果	你	喜欢	这	品尝	的	水	德	奎宁	.

如果你喜欢奎宁水的味道。

[oʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !

Oh	,	I'll	tell	you	what	!
哦	,	患病的	告诉	你	什么	!

哦，我告诉你！

[hɪr] [ɑːr; ər] ['lɛmənz] , ['seltzər] [ænd; ənd] [dʒɪn] .

Here	are	lemons	,	seltzer	and	gin	.
这里	是	柠檬	,	苏打水	和	杜松子酒	.

这里有柠檬、苏打水和杜松子酒。

[bɔɪ] , [tuː] [dʒɪn] [fɪziz] .

Boy	,	two	gin	fizzes	.
男生	,	二	杜松子酒	嘶嘶	.

天哪，两杯金菲士。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,

"	The	attendant	,	who	was	very	juvenile	and	much	afraid	of	his	job	,
"	这	服务员	,	WHO	曾是	非常	少年	和	很多	害怕的	的	他的	工作	,

[smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

smiled	and	shook	his	head	.
微笑	和	摇晃	他的	头	.

“服务员年纪很小，很害怕自己的工作，他笑着摇了摇头。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒɪn] [fɪz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [paɪk]

"	Do	you	mean	to	say	that	you	never	heard	of	a	gin	fizz	?	"	asked	Mr	.	Pike
"	做	你	意思是	到	说	那	你	绝不	听到	的	一个	杜松子酒	嘶嘶	?	"	问	先生	.	梭鱼

.

:
.

“你是说你从来没听说过金菲士鸡尾酒吗？”派克先生问道。

" [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , ['sɪmpli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	All	the	ingredients	within	reach	,	simply	waiting	to	be	introduced	to	each	other	,
"	全部	这	原料	之内	抵达	,	简单地	等待	到	是	介绍	到	每个	其他	,

所有食材都已准备就绪，只待彼此相遇。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

and	you	have	been	holding	them	apart	.
和	你	有	到过	保持	他们	除	.

而你却一直在阻挠他们。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

你应该感到羞耻。

[brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][aɪs] .

Bring	out	some	ice	.
带来	出去	一些	冰	.

拿出些冰块来。

[prə'duːs] [jʊr; jər]['dʒɪgər] .

Produce	your	jigger	.
生产	你的	量酒器	.

拿出你的量酒器。

[get] ['bɪzi] .

Get	busy	.
得到	忙碌的	.

赶紧行动起来。

[hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ðɪs] [maɪ'self] .

Hand	me	the	tools	and	I'll	do	this	myself	.
手	我	这	工具	和	患病的	做	这	我	.

把工具给我，我自己来做。

" [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ə'bæʃt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Then	,	while	the	other	two	looked	on	in	abashed	admiration	,
"	然后	,	尽管	这	其他	二	看起来	在	在	羞愧	钦佩	,

“然后，在另外两人羞涩而钦佩的注视下，

['mɪstər] . [paɪk] ['deftli] [skwiːzd] [ðə; ði] ['lɛmənz] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɪn][ˌæləu'pæθik] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Pike	deftly	squeezed	the	lemons	and	splashed	in	allopathic	portions	of	the
先生	.	梭鱼	巧妙地	挤压	这	柠檬	和	溅起	在	西医	部分	的	这

['krɪst(ə)l]['fluːɪd][ænd; ənd] [juːst] [aɪs][moʊst] ['weɪstfəli] .

crystal	fluid	and	used	ice	most	wastefully	.
水晶	体液	和	用过的	冰	最多	浪费地	.

派克先生熟练地挤压柠檬汁，并泼入一些西药用晶体液，还极度浪费地使用了冰块。

['æftər] ['vɪgərəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['streɪnɪŋ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['seltzər]

After	vigorous	shaking	and	patient	straining	he	shot	a	seething	stream	of	seltzer
后	蓬勃	摇晃	和	病人	紧张	他	射击	一个	沸腾	溪流	的	苏打水

['ɪntuː] [iːtʃ] [glæs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['pɑːpəvə][ə; eɪ][trænz'luːs(ə)nt] [drɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz]

into	each	glass	and	finally	delivered	to	Popova	a	translucent	drink	that	was
进入	每个	玻璃	和	最后	发表	到	波波娃	一个	半透明	喝	那	曾是

['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .

very	tall	and	capped	with	foam	.
非常	高的	和	封顶	和	泡沫	.

经过一番用力摇晃和耐心挤压，他将滚烫的苏打水射入每个杯子中，最后递给波波娃一杯高高透明、顶部覆盖着泡沫的饮料。

" [haɪd] [ðæt] , [prə'fesər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hide	that	,	Professor	,	"	he	said	.
"	隐藏	那	,	教授	,	"	他	说	.

“把那个藏起来，教授，”他说。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] ['sevrəl] [nuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

"	In	a	few	minutes	you	will	speak	several	new	languages	.
"	在	一个	很少	分钟	你	将要	说话	一些	新的	语言	.

“几分钟后，你就能说好几种新语言了。”

" ['pɑːpəvə] [sipt] [kən'sɜːrvətɪvli] .

"	Popova	sipped	conservatively	.
"	波波娃	啜饮	保守地	.

波波娃小口啜饮着。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " ['ɝːdʒd]['mɪstər] . [paɪk] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	Don't	be	afraid	,	"	urged	Mr	.	Pike	,	encouragingly	.
"	不	是	害怕的	,	"	敦促	先生	.	梭鱼	,	令人鼓舞的是	.

“别害怕，”派克先生鼓励道。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['kerfəli] , ['pɑːsəbli] [hiː; hi][kæn; kən] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

"	If	the	boy	watched	me	carefully	,	possibly	he	can	duplicate	the	order	.
"	如果	这	男生	观看	我	小心	,	可能	他	能	复制	这	命令	.

“如果这个男孩仔细观察我，他或许可以复制这个订单。”

" [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['seldəm] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

"	The	youth	was	more	than	willing	,	for	he	seldom	received	instruction	.
"	这	青年	曾是	更多的	比	愿意的	,	为了	他	很少	已收到	操作说明	.

“这个年轻人非常乐意，因为他很少接受指导。”

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [mæn][ʌv; əv]

With	now	and	then	a	word	of	counsel	or	warning	from	the	wise	man	of
和	现在	和	然后	一个	单词	的	法律顾问	或者	警告	从	这	明智的	男人	的

[ðə; ði] [west] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

the	west	in	the	corner	,
这	西方	在	这	角落	,

偶尔，角落里还会传来西方智者的忠告或警告。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ə'sembld] [tuː] ['ʌðər] [fɪziz] , [waɪl] ['mɪstər] . [paɪk] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt]

he	cautiously	assembled	two	other	fizzes	,	while	Mr	.	Pike	,	in	a	most	nonchalant
他	谨慎地	组装	二	其他	嘶嘶	,	尽管	先生	.	梭鱼	,	在	一个	最多	漫不经心

[ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] ['mænər] ,

and	roundabout	manner	,
和	迂回	方式	,

他小心翼翼地调制了另外两杯汽水，而派克先生则以一种极其漫不经心和迂回的方式，

[sɔːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] , ['loʊk(ə)l]['pɑːlətɪks] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] -

sought	information	concerning	affairs	of	state	,	local	politics	,	the	Governor	-
寻求	信息	有关	事务	的	状态	,	当地的	政治	,	这	州长	-

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['prɪnses] - .

General's	household	and	Princess	Kalora	.
将军的	家庭	和	公主	-	.

调查有关国家事务、地方政治、总督府和卡洛拉公主的信息。

['pɑːpəvə][toʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː]

Popova	told	more	than	he	had	meant	to	tell	and	more	than	he	knew
波波娃	讲述	更多的	比	他	有	意思是	到	告诉	和	更多的	比	他	知道

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] .

that	he	was	telling	.
那	他	曾是	讲述	.

波波夫说的话比他原本想说的要多，也比他自己意识到的要多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fɪziz] [wɜːr; wər] [ɪn'sɪdiəs] [ɔːr] [ðæt] ['mɪstər] . [paɪk] [wʌz; wəz] [ˌʌn'duːli]

It 它 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **that** 那 **the** 这 **fizzes** 嘶嘶 **were** 是 **insidious** 阴险 **or** 或者 **that** 那 **Mr** 先生 **.** . **Pike** 梭鱼 **was** 曾是 **unduly** 过度

[pər'sweɪsɪv] ,

persuasive 有说服力的 **,** ,

或许是那些气泡起了诡异的作用，又或许是派克先生的劝说过于咄咄逼人。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['influənsiz] [muːvd] [ðə; ði] ['eldərli] ['tuːtər][tuː; tə]

or 或者 **that** 那 **a** 一个 **combination** 组合 **of** 的 **these** 这些 **two** 二 **powerful** 强大的 **influences** 影响 **moved** 已搬 **the** 这 **elderly** 老年 **tutor** 导师 **to** 到

['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

impulses 冲动 **of** 的 **unusual** 异常 **generosity** 慷慨 **.** .

或者说，正是这两种强大的影响因素的结合，促使这位年长的家庭教师产生了不同寻常的慷慨之举。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

At 在 **any** 任何 **rate** 速度 **,** , **he** 他 **found** 成立 **himself** 他自己 **possessed** 拥有 **of** 的 **an** 一个 **affection** 感情 **for** 为了 **the** 这 **young** 年轻的 **man** 男人

[frʌm; frəm] ['besəmər] , [ˌpensl'veɪniə] .

from 从 **Bessemer** 贝塞麦 **,** , **Pennsylvania** 宾夕法尼亚州 **.** .

总之，他发现自己对这位来自宾夕法尼亚州贝塞默的年轻人产生了好感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [bəuθ] ['fɑːðərli] [ænd; ənd] ['brʌðərli] .

It 它 **was** 曾是 **an** 一个 **affection** 感情 **both** 两个都 **fatherly** 父爱 **and** 和 **brotherly** 兄弟般的 **.** .

那是一种既像父亲又像兄弟的感情。

[wen] ['mɪstər] . [paɪk] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

When 什么时候 **Mr** 先生 **.** . **Pike** 梭鱼 **asked** 问 **him** 他 **to** 到 **perform** 履行 **just** 只是 **a** 一个 **small** 小的 **service** 服务 **for** 为了 **him** 他 **,** ,

当派克先生请他帮忙做一件小事时，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [ðen] ['prɑːmɪst] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['prɑːmɪsɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][hoʊst]

he 他 **promised** 承诺 **and** 和 **then** 然后 **promised** 承诺 **again** 再次 **and** 和 **was** 曾是 **still** 仍然 **promising** 有前途 **when** 什么时候 **his** 他的 **host** 主持人

[went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn]

went 去 **with** 和 **him** 他 **to** 到 **the** 这 **carriage** 运输 **and** 和 **said** 说 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **not** 不是 **lived** 居住地 **in** 在 **vain** 徒劳

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [wʊd] ['gæðər] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

and 和 **that** 那 **in** 在 **years** 年 **to** 到 **come** 来 **he** 他 **would** 会 **gather** 收集 **his** 他的 **grandchildren** 孙辈 **around** 大约 **him** 他

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['skɑːlər] [ɪn]

and 和 **tell** 告诉 **of** 的 **the** 这 **circumstances** 情况 **of** 的 **his** 他的 **meeting** 会议 **with** 和 **the** 这 **greatest** 最 **scholar** 学者 **in** 在

[ˌsaʊθ'iːstərn] ['jʊrəp] .

southeastern 东南部 **Europe** 欧洲 **.** .

他一再承诺，直到主人陪他上马车时，他还在不停地承诺。主人说，他此生没有白活，将来他会把孙子孙女们聚在一起，讲述他与东南欧最伟大的学者相遇的经过。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII 八

第八

[baɪ] ['mesɪndʒər]

BY 经过 **MESSENGER** 信使

通过信使

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

On	the	morning	after	the	strange	happenings	in	the	garden	,
在	这	早晨	后	这	奇怪的	事件	在	这	花园	,

花园里发生怪事后的第二天早上，

- [sæt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

Kalora	sat	by	one	of	the	cross	-	barred	windows	overlooking	a	side	street	,
-	卫星	经过	一	的	这	叉	-	禁止	视窗	俯瞰	一个	边	街道	,

卡洛拉坐在其中一扇装有铁栅栏的窗户旁，窗外是一条小街。

[ænd; ənd] ['envid] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['wʊmən] ['drɪftɪŋ] ['hæpɪli] [ə'krɔːs]

and	envied	the	humble	citizens	and	unimportant	woman	drifting	happily	across
和	令人羡慕	这	谦逊的	公民	和	不重要	女士	漂流	快乐地	穿过

[hɜːr; hər] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

her	field	of	vision	.
她	场地	的	想象	.

她羡慕那些在她视野中快乐游荡的普通市民和不起眼的女人。

['nevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ə'loʊn] .

Never	in	all	her	life	had	she	walked	out	alone	.
绝不	在	全部	她	生活	有	她	步行	出去	独自的	.

她一生中从未独自外出过。

[ðə; ði] [swiːt] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔrtɪŋ] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] .

The	sweet	privilege	of	courting	adventure	had	been	denied	her	.
这	甜的	特权	的	求爱	冒险	有	到过	否认	她	.

她被剥夺了追求冒险的甜蜜特权。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	yet	she	felt	,	on	this	morning	,	an	almost	intimate	acquaintance	with	the
和	然而	她	毛毡	,	在	这	早晨	,	一个	几乎	亲密的	熟人	和	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

outside	world	,
外部	世界	,

然而，在这个早晨，她却感到与外部世界有一种近乎亲密的联系。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vælərəs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [liːp] ['oʊvər] [haɪ]

for	had	she	not	talked	with	a	valorous	young	man	who	could	leap	over	high
为了	有	她	不是	谈话	和	一个	英勇的	年轻的	男人	WHO	可以	飞跃	超过	高的

[wɔːlz] [ænd; ənd] [səb'duː] ['dʒaiənts][ænd; ənd] [peɪ] ['kɑːmpləmɛnts] ?

walls	and	subdue	giants	and	pay	compliments	?
墙壁	和	征服	巨人	和	支付	赞美	?

她难道没有和一位能飞跃高墙、制服巨人、还能赞美她的英勇青年交谈过吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gler] [ʌv; əv]['roʊmæns] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['loʊnsəm] ['pæθweɪ] .

He	had	thrown	a	sudden	glare	of	romance	across	her	lonesome	pathway	.
他	有	抛掷	一个	突然	强光	的	浪漫	穿过	她	寂寞	路径	.

他突然向她孤独的小路投下了一抹浪漫的目光。

[ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	few	minutes	with	him	seemed	to	encompass	everything	in	life	that	was
这	很少	分钟	和	他	似乎	到	包含	一切	在	生活	那	曾是

[wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] .

worth	remembering	.
值得	记住	.

与他相处的短短几分钟，似乎包含了人生中所有值得铭记的美好事物。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi]

She	told	herself	that	already	she	liked	him	better	than	any	other	young	man	she
她	讲述	她自己	那	已经	她	喜欢	他	更好的	比	任何	其他	年轻的	男人	她

[hæd; həd][met] ,

had	met	,
有	遇见	,

她告诉自己，她已经觉得他比她遇到过的任何其他年轻男子都更合她心意了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ,

which	was	not	surprising	,
哪个	曾是	不是	奇怪	,

这并不令人意外。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]

for	he	had	been	the	first	to	sit	beside	her	and	look	into	her	eyes
为了	他	有	到过	这	第一的	到	坐	旁	她	和	看	进入	她	眼睛

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	tell	her	that	she	was	beautiful	.
和	告诉	她	那	她	曾是	美丽的	.

因为他是第一个坐在她身边，看着她的眼睛，告诉她她很漂亮的人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wət'evər] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [maɪt] [hoʊld][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	knew	that	whatever	of	wretchedness	the	years	might	hold	in	store	for	her	,
她	知道	那	任何	的	悲惨	这	年	可能	抓住	在	店铺	为了	她	,

她知道，无论岁月会给她带来怎样的苦难，

[noʊ]['loʊk(ə)l]['ɪːdɪkt][kʊd; kəd][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][wʌn] ['preʃəs] ['meməri] .

no	local	edict	could	rob	her	of	one	precious	memory	.
不	当地的	法令	可以	抢	她	的	一	宝贵的	记忆	.

任何地方法令都无法夺走她一段珍贵的回忆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrts] [ænd; ənd]

She	had	locked	it	up	and	put	it	away	,	beyond	the	reach	of	courts	and
她	有	已锁定	它	向上	和	放	它	离开	,	超过	这	抵达	的	法院	和

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

她把它锁起来收好，放在法院和亲戚都无法触及的地方。

['dʊrɪŋ] ['meni] ['weɪkfl] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'kɔːld] [iːtʃ] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ]

During	many	wakeful	hours	she	had	recalled	each	minute	detail	of	that	amazing
期间	许多	清醒	小时	她	有	召回	每个	分钟	细节	的	那	惊人的

['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

interview	in	the	garden	,
面试	在	这	花园	,

在很多个清醒的时刻，她都回想起那次在花园里进行的精彩访谈的每一个细节。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd] [fɔːr'ʃædoʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz][plæn][ʌv; əv]

and	had	tried	to	estimate	and	foreshadow	the	young	man's	plan	of
和	有	尝试	到	估计	和	伏笔	这	年轻的	男人的	计划	的

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['siːkrət] [pə'liːs] .

escape	from	the	secret	police	.
逃脱	从	这	秘密	警察	.

并试图估算和预测这个年轻人逃离秘密警察的计划。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

Perhaps	he	had	been	taken	during	the	night	.
也许	他	有	到过	已采取	期间	这	夜晚	.

或许他是在夜间被带走的。

[ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [flaɪt]

The	greatest	good	fortune	that	she	could	picture	for	him	was	a	quick	flight
这	最	好的	财富	那	她	可以	图片	为了	他	曾是	一个	快的	航班

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

across	the	frontier	,
穿过	这	边境	,

她能想象到的对他来说最大的幸运就是能迅速飞越边境。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ænd; ənd]

which	meant	that	he	would	never	return	—	that	she	had	seen	him	once	and
哪个	意思是	那	他	会	绝不	返回	—	那	她	有	已见	他	一次	和

[kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

could	not	hope	to	see	him	again	.
可以	不是	希望	到	看	他	再次	.

这意味着他永远不会回来了——她只见过他一次，再也见不到他了。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [jʌŋ] [mæn] ,

In	her	contemplation	of	the	luminous	figure	of	the	Only	Young	Man	,
在	她	沉思	的	这	发光的	数字	的	这	仅有的	年轻的	男人	,

在她凝视着那位光芒四射的青年男子的身影时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [mis'fɔːtʃənz] .

she	had	ceased	to	speculate	concerning	her	own	misfortunes	.
她	有	停止	到	推测	有关	她	自己的	不幸	.

她不再去揣测自己的不幸遭遇。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

The	fact	of	her	disgrace	remained	in	the	background	,
这	事实	的	她	耻辱	剩余	在	这	背景	,

她蒙羞的事实始终被人们所忽略。

[i'klɪpst] — [nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][dɪm] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪ] .

eclipsed	—	not	in	evidence	except	as	a	dim	shadow	over	the	day	.
日食	—	不是	在	证据	除了	作为	一个	暗淡	阴影	超过	这	天	.

黯然失色——除了在白昼投下淡淡的阴影外，几乎看不见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苗条公主(The Slim Princess)
第3/4页

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [ɪˈmuːvəbl] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
While she sat immovable , gazing into the street ,
尽管 她 卫星 不可移动的 , 凝视 进入 这 街道 ,

她一动不动地坐在那里，凝视着街道。

[ˈfiːlɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][peɪn] , [nɔːr] [jet] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
feeling within herself a tumult which was not of pain , nor yet of pleasure ,
感觉 之内 她自己 一个 骚乱 哪个 曾是 不是 的 疼痛 , 也不 然而 的 乐趣 ,

她内心感到一种既非痛苦也非快乐的悸动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kɑːˈmɪŋglɪŋ; kəˈmɪŋglɪŋ][ʌv; əv][bəuθ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˈspoʊkən] .
but a satisfactory commingling of both , she heard her name spoken .
但 一个 令人满意的 混杂 的 两个都 , 她 听到 她 姓名 说 .

但当两者完美融合后，她听到有人叫她的名字。

[ˈpɑːpəvə][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
Popova was standing in the doorway .
波波娃 曾是 常设 在 这 门口 .

波波娃站在门口。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜːr; hər]
He greeted her with a smile and bow , both of which struck her
[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪŋgjələrli] [əˈfektɪd] ,
as being singularly affected ,
作为 存在 单独地 做作的 ,

他面带微笑，鞠躬向她问好，这两个举动都让她觉得格外做作。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [pəˈlaɪt] [əbˈzɜːvənsiz] .
for he was not given to polite observances .
为了 他 曾是 不是 给定 到 有礼貌的 观察 .

因为他不讲究礼节。

[æz; əz][hiː; hi] [skwɔtid] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtremjələs] [ænd; ənd] [siːmd]
As he squatted near her , she noticed that he was tremulous and seemed
[ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
almost frightened about something .
几乎 害怕 关于 某物 .

当他蹲在她附近时，她注意到他浑身颤抖，似乎害怕着什么。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈgret] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ðə; ði] — [ðə; ði] [dɪˈstresɪŋ] [ˈɪnsɪdənt]
" I have come to tell you that I regret exceedingly the — the distressing incident
[ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ,
of yesterday ,
的 昨天 ,

“我来告诉你们，我对昨天发生的令人痛心的事件深感遗憾，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈdiːpli] — [ˈdiːpli] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] .
and that I sympathize with you deeply — deeply , " he began .
和 那 我 同情 和 你 深 — 深 , " 他 开始 .

“我非常同情你——非常同情，”他开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	It	is	your	fault	,	"	she	said	,	turning	from	him	and	again	gazing	into	the
"	它	是	你的	过错	,	"	她	说	,	转弯	从	他	和	再次	凝视	进入	这

[striːt] .

street	.
街道	.

“都是你的错，”她说着，转过身，再次凝视着街道。

" [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ɪn] - .

"	You	taught	me	everything	I	do	not	need	in	Morovenia	.
"	你	教授	我	一切	我	做	不是	需要	在	-	.

“你在摩拉维尼亚教给我的一切，都是我不需要的。”

[juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] .

You	neglected	the	one	essential	.
你	被忽视的	这	一	基本的	.

你忽略了最关键的一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][blaɪnd] .

I	am	not	blind	.
我	是	不是	瞎的	.

我并非盲人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [maɪ] ['sɪstər] .

It	was	never	your	desire	that	I	should	be	like	my	sister	.
它	曾是	绝不	你的	欲望	那	我	应该	是	喜欢	我的	姐姐	.

你从来都不希望我像我姐姐一样。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɑːnətoʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ,

"	She	spoke	in	a	low	monotone	and	with	no	tinge	of	resentment	,
"	她	辐	在	一个	低的	单调	和	和	不	色调	的	怨恨	,

她说话的语气低沉单调，没有一丝怨恨。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [pə'tɜːbɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn]['pɑːpəvə] ,

but	her	words	had	an	immediate	and	perturbing	effect	on	Popova	,
但	她	字	有	一个	即时	和	令人不安的	影响	在	波波娃	,

但她的话立刻对波波娃产生了令人不安的影响。

[huː] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

who	stared	at	her	wide	-	eyed	and	seemed	unable	to	find	his	voice	.
WHO	凝视	在	她	宽的	-	眼睛	和	似乎	无法	到	寻找	他的	嗓音	.

他瞪大了眼睛盯着她，似乎说不出话来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gʌvənd] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] , " [hiː; hi] [sed]

"	You	must	know	that	I	have	been	governed	by	your	father's	wishes	,	"	he	said
"	你	必须	知道	那	我	有	到过	受统治	经过	你的	父亲的	愿望	,	"	他	说

['ɔːkwərdli] .

awkwardly	.
尴尬地	.

“你应该知道，我一直都遵循你父亲的意愿，”他尴尬地说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] — "

"	Why	do	you	—	"
"	为什么	做	你	—	"

你为什么——

" [duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

"	Do	not	misunderstand	me	.
"	做	不是	误解	我	.

请不要误会我的意思。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

I	thank	you	for	what	you	have	done	.
我	感谢	你	为了	什么	你	有	完毕	.

感谢你所做的一切。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	would	not	be	other	than	what	I	am	.
我	会	不是	是	其他	比	什么	我	是	.

我就是现在的我，不会成为别的我。

[tel] [ˌem 'iː] — [ðə; ði]['streɪndʒər] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn]

Tell	me	—	the	stranger	—	you	know	,	the	one	in	the	garden	—	has	he	been
告诉	我	—	这	陌生人	—	你	知道	,	这	一	在	这	花园	—	有	他	到过

['teɪkən] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

taken	?	"	inquired	the	Princess	.
已采取	?	"	询问	这	公主	.

“告诉我——那个陌生人——你知道，就是花园里的那个——他被抓走了吗？”公主问道。

" ['teɪkən] !

"	Taken	!
"	已采取	!

已被占领!

['teɪkən] !

Taken	!
已采取	!

已被占领!

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kluː] — [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] !

Not	even	a	clue	—	not	a	trace	!
不是	甚至	一个	线索	—	不是	一个	痕迹	!

一点线索都没有——一点痕迹都没有!

['iːðər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [els] ['kɔːldoʊ][ɪz][ə; eɪ] [dʌns] .

Either	the	earth	opened	to	swallow	him	or	else	Koldo	is	a	dunce	.
任何一个	这	地球	打开	到	吞	他	或者	别的	科尔多	是	一个	笨蛋	.

要么是地裂开把他吞了下去，要么科尔多就是个笨蛋。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz][moʊst] ['ækjərət] .

The	description	was	most	accurate	.
这	描述	曾是	最多	准确的	.

描述非常准确。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

By	the	way	,	I	—	I	had	a	most	interesting	conversation	regarding	the	case	,
经过	这	方式	,	我	—	我	有	一个	最多	有趣的	对话	关于	这	案件	,

对了，我——我和别人就这个案子进行了一次非常有趣的谈话，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [lʊrəp] [læst] ['iːvnɪŋ] .

with	a	young	man	at	the	Hotel	de	l'Europe	last	evening	.
和	一个	年轻的	男人	在	这	酒店	德	欧洲	最后的	晚上	.

昨晚在欧洲酒店和一个年轻男子在一起。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

He	is	a	person	of	great	importance	in	his	own	country	,
他	是	一个	人	的	伟大的	重要性	在	他的	自己的	国家	,

他在自己的国家是一位举足轻重的人物。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][wɜːrld] - ['pɑːlətɪks] — [aɪ] — [hiː; hi] — ['nevər][hæv; həv][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ]

also	a	student	of	world	-	politics	—	I	—	he	—	never	have	I	encountered	such
还	一个	学生	的	世界	-	政治	—	我	—	他	—	绝不	有	我	遭遇	这样的

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] .

discrimination	in	one	so	young	.
歧视	在	一	所以	年轻的	.

作为一名世界政治专业的学生——我——他——我从未在如此年轻的人身上见过如此严重的歧视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

It	was	because	of	my	admiration	for	his	talents	and	my	confidence	in
它	曾是	因为	的	我的	钦佩	为了	他的	天赋	和	我的	信心	在

[hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ðæt] [aɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

his	integrity	that	I	consented	to	deliver	a	message	for	him	.
他的	正直	那	我	同意	到	递送	一个	信息	为了	他	.

正是因为我钦佩他的才华，并且相信他的人品，我才同意替他传达信息。

" - [skwɜːmd] [ɪn][hɜːr; hər] ['piləuz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [feɪs] ['pɑːpəvə] .

"	Kalora	squirmed	in	her	pillows	,	and	turned	eagerly	to	face	Popova	.
"	-	扭动着身子	在	她	枕头	,	和	转向	急切地	到	脸	波波娃	.

卡洛拉在枕头里扭动着身子，急切地转过身面对波波娃。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?

"	A	message	?
"	一个	信息	?

一条信息?

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['iːgərli] .

For	me	?	"	she	cried	,	eagerly	.
为了	我	?	"	她	哭	,	急切地	.

“给我吗？”她急切地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [ɪz][moʊst] [ɪ'regjələr] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .

"	I	will	admit	that	the	whole	proceeding	is	most	irregular	,	to	put	it	mildly	.
"	我	将要	承认	那	这	所有的	进行中	是	最多	不规律的	,	到	放	它	轻微地	.

“我承认，整个过程非常不合规，说得委婉点儿是这样。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['perələs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

The	young	man	was	so	deeply	interested	in	your	perilous	adventure	of	yesterday	,
这	年轻的	男人	曾是	所以	深	感兴趣的	在	你的	危险的	冒险	的	昨天	,

这位年轻人对你昨天那次惊险的冒险经历非常感兴趣。

[ænd; ənd][soʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [fɪ'lɪsɪˌteɪtɪŋ] [juː; jʊ][ə'pɑːn][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] ,

and	so	desirous	of	felicitating	you	upon	your	escape	,
和	所以	渴望	的	祝贺	你	之上	你的	逃脱	,

因此，我们非常希望祝贺你成功逃脱。

[ðæt] [aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['letər]

that	I	yielded	to	his	importunities	and	promised	to	deliver	to	you	this	letter
那	我	产生	到	他的	纠缠	和	承诺	到	递送	到	你	这	信

.

:
.

我屈服于他的恳求，答应将这封信交给你。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kɔːʃəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ,

"	He	brought	it	out	cautiously	,	as	if	it	were	loaded	with	an	explosive	,
"	他	带来	它	出去	谨慎地	,	作为	如果	它	是	已加载	和	一个	爆炸物	,

他小心翼翼地把它拿出来，好像里面装着炸药一样。

[ænd; ənd] - [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Kalora	pounced	upon	it	.
和	-	猛扑	之上	它	.

卡洛拉扑了上去。

" [aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]
" I rely upon you to maintain absolute secrecy in regard to my part in this unusual
" 我 依靠 之上 你 到 维持 绝对 保密 在 看待 到 我的 部分 在 这 异常
—
二
—

"我指望你对我在这件非同寻常的事情中所扮演的角色绝对保密——"

" [bʌt; bət] - , [ˌʌn'hidɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][tɔːrn]['oʊpən][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]
" But Kalora , unheeding him , had torn open the letter and was reading
" 但 - , 不理会 他 , 有 撕裂 打开 这 信 和 曾是 阅读
, [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
, as follows :
, 作为 跟随 :

但卡洛拉不理会他，撕开了信，读了起来，内容如下：

[maɪ] [dɪr] ['prɪnses] :
MY DEAR PRINCESS :
我的 亲爱的 公主 :

我亲爱的公主：

[aɪ][hoʊp] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
I hope that's the way to begin .
我 希望 那就是 这 方式 到 开始 .

我希望这是个好的开始。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər] " [jʊr; jər]['mædʒəsti] " [ɔːr]['eni] [ʌv; əv] [ðiːz]
Something tells me that you would not stand for " Your Majesty " or any of these
某物 讲述 我 那 你 会 不是 站立 为了 " 你的 威严 " 或者 任何 的 这些
" ['rɔɪəl] ['haɪnəs] " ['trɪmɪŋz] .
" Royal Highness " trimmings .
" 皇家 高度 " 装饰 .

我感觉你不会接受"陛下"或任何"殿下"之类的尊称。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['evər] .
Believe me , you are the best ever .
相信 我 , 你 是 这 最好的 曾经 .

相信我，你是最棒的。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emɪnənt] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ]
I have just had a talk with the eminent plain - clothes man who is looking
我 有 只是 有 一个 讲话 和 这 杰出 清楚的 - 衣服 男人 WHO 是 寻找
[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɜːrglər] [ðæt] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl]
for the burglar that broke into the garden this afternoon and tried to steal
为了 这 窃贼 那 打破 进入 这 花园 这 下午 和 尝试 到 偷
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我刚刚和那位正在寻找今天下午闯入花园试图偷走你的窃贼的著名便衣警察谈过了。

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
He read to me the description .
他 读 到 我 这 描述 .

他把描述读给我听。

[seɪ] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][i'məuʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ]
Say , if I tried to write at this minute all of my present emotions concerning you
说 , 如果 我 尝试 到 写 在 这 分钟 全部 的 我的 展示 情绪 有关 你
,
,
,

比如说，如果我此刻要把我所有对你的感觉都写下来，

[aɪ] [wʊd] [bɜːrn] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

I	would	burn	holes	in	the	paper	.
我	会	烧伤	孔	在	这	纸	.

我会在纸上烧出洞。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['fɪkʃ(ə)n] , [mə'riː] [kɔː'rɛli] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

When	it	comes	to	turning	out	fiction	,	Marie	Corelli	is	not	in	the	running	.
什么时候	它	来	到	转弯	出去	小说	,	玛丽	科雷利	是	不是	在	这	跑步	.

论创作小说，玛丽·科雷利并不在候选名单之列。

['ɑːnɪstli] , [wen] ['mɪstər] . [dɪ'tektɪv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Honestly	,	when	Mr	.	Detective	walked	into	the	hotel	this	evening	,
诚实地	,	什么时候	先生	.	侦探	步行	进入	这	酒店	这	晚上	,

说实话，今晚当侦探先生走进酒店时，

[aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'gen] .

I	figured	it	a	toss	-	up	whether	I	should	ever	see	home	and	mother	again	.
我	想	它	一个	折腾	-	向上	无论	我	应该	曾经	看	家	和	母亲	再次	.

我当时想，我还能不能再回家见到妈妈，还很难说。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [stiːl] - ['meɪkər] ,

I	am	only	an	humble	steel	-	maker	,
我	是	仅有的	一个	谦逊的	钢	-	制造商	,

我只是个卑微的炼钢工人，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [raɪt]

but	I	am	for	you	and	I	want	to	see	you	again	and	tell	you	right
但	我	是	为了	你	和	我	想	到	看	你	再次	和	告诉	你	正确的

[tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

to	your	face	what	I	think	of	you	.
到	你的	脸	什么	我	思考	的	你	.

但我支持你，我想再次见到你，当面告诉你我对你的看法。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

If	you	will	sort	of	happen	to	be	in	the	garden	at	4	p	.	m	.	to	-	morrow
如果	你	将要	种类	的	发生	到	是	在	这	花园	在	4	p	.	米	.	到	-	明天

(['θɜːrzdeɪ]) ,

(	Thursday	)	,
(	周四	)	,

如果你明天（星期四）下午4点正好在花园里，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][aɪ] [pɪkt] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	will	come	over	the	wall	at	the	very	spot	I	picked	out	to	-	day	.
我	将要	来	超过	这	墙	在	这	非常	点	我	挑选	出去	到	-	天	.

我今天会从我选定的那个地方翻过墙来。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪz][nɑːt] [in'dɔːst]

I	know	that	this	method	of	becoming	acquainted	with	young	women	is	not	indorsed
我	知道	那	这	方法	的	成为	熟人	和	年轻的	女性	是	不是	认可

[baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l][ɔːr] ['bitrɪs] ['fɛəfæks] ,

by	the	Ladies	'	Home	Journal	or	Beatrice	Fairfax	,
经过	这	女士们	-	家	杂志	或者	贝娅特丽丝	费尔法克斯	,

我知道这种结识年轻女性的方式并没有得到《女士家庭杂志》或比阿特丽斯·费尔法克斯的认可。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ,

but	,	as	nearly	as	I	can	find	out	,
但	,	作为	几乎	作为	我	能	寻找	出去	,

但是，据我所知，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][get]['ɪntuː][sə'saɪəti]['oʊvər] [hɪr] .

there	is	no	other	way	in	which	I	can	get	into	society	over	here	.
那里	是	不	其他	方式	在	哪个	我	能	得到	进入	社会	超过	这里	.

我别无他法融入这里的社会。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

So	far	as	the	bloodhounds	of	the	law	are	concerned	,	don't	give	them	a
所以	远的	作为	这	寻血猎犬	的	这	法律	是	担心的	,	不	给	他们	一个

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

至于那些执法人员，千万别理会他们。

[aɪ][hæv; həv][met] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːldoʊ] ,

I	have	met	,	the	great	Koldo	,
我	有	遇见	,	这	伟大的	科尔多	,

我曾见过伟大的科尔多，

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][nekst] ['sʌndeɪ] [ðæt] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] .

and	he	won't	know	until	about	next	Sunday	that	yesterday	was	Tuesday	.
和	他	惯于	知道	直到	关于	下一个	星期日	那	昨天	曾是	周二	.

他大概要到下周日才会知道昨天是星期二。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

The	professor	has	promised	to	bring	a	reply	to	the	hotel	.
这	教授	有	承诺	到	带来	一个	回复	到	这	酒店	.

教授承诺会把答复带到酒店。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɑːn] .

He	is	not	on	.
他	是	不是	在	.

他不在。

[sɪn'sɪrli] ,

Sincerely	,
真挚地	,

真挚地，

[jʊr; jər] ['dʒɜːrmən] [frend] .

YOUR	GERMAN	FRIEND	.
你的	德语	朋友	.

你的德国朋友。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['gæspɪŋ] — [sər'praɪzd] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [muːvd]

She	read	it	all	and	found	herself	gasping	—	surprised	,	frightened	,	and	moved
她	读	它	全部	和	成立	她自己	喘息	—	惊讶	,	害怕	,	和	已搬

[tuː; tə][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [dɪ'laɪt] .

to	a	fluttering	delight	.
到	一个	飘动	喜	.

她读完后不禁倒吸一口凉气——既惊讶又害怕，同时又激动得心跳加速。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [skʌlkɪŋ] [ɪn] ['baɪweɪ] ,

She	had	thought	of	him	as	skulking	in	byways	,
她	有	想法	的	他	作为	潜行	在	小路	,

她曾以为他会在小路上鬼鬼祟祟地出没。

[ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

of	concealing	his	name	and	attempting	to	disguise	himself	so	that	he	might
的	隐藏	他的	姓名	和	尝试	到	伪装	他自己	所以	那	他	可能

[dɑːdʒ] [θruː] [ðə; ði] [meʃɪz] ['woʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['kɔːldoʊ] ,

dodge	through	the	meshes	woven	by	the	invincible	Koldo	,
躲闪	通过	这	网格	编织	经过	这	无敌	科尔多	,

他隐瞒了自己的姓名，并试图伪装自己，以便躲过所向披靡的科尔多编织的重重迷雾。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	here	he	was	,
和	这里	他	曾是	,

他就在这里，

[stɪl] ['flɔntɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['kɑːmli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]

still	flaunting	himself	at	the	hotel	and	calmly	preparing	to	repeat	his
仍然	炫耀	他自己	在	这	酒店	和	平静地	准备	到	重复	他的

['hæzərdəs] [ɪk'sperɪmənt] .

hazardous	experiment	.
危险	实验	.

他依然在酒店里炫耀自己，并冷静地准备再次进行他那危险的实验。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] !

"	He	is	a	fool	!
"	他	是	一个	傻子	!

“他是个傻瓜！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [fə'getiŋ] [ðæt] ['pɑːpəvə][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

"	she	exclaimed	,	forgetting	that	Popova	was	present	.
"	她	惊呼	,	遗忘	那	波波娃	曾是	展示	.

她惊呼道，完全忘记了波波娃就在旁边。

" [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæz; həz][nɑːt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['tuːtər] ,

"	I	trust	the	message	has	not	offended	you	,	"	said	the	tutor	,
"	我	相信	这	信息	有	不是	被冒犯了	你	,	"	说	这	导师	,

“我相信这条信息没有冒犯到你，”导师说道。

[dɪ'saɪdɪdli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

decidedly	alarmed	at	her	agitation	and	not	understanding	what	it	meant	.
绝对地	惊慌	在	她	搅动	和	不是	理解	什么	它	意思是	.

她的激动让我感到非常不安，但我不明白这意味着什么。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] — [ə; eɪ] [fuːl] !

"	I	tell	you	he	is	a	fool	—	a	fool	!
"	我	告诉	你	他	是	一个	傻子	—	一个	傻子	!

我告诉你，他是个傻瓜——一个傻瓜！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pɑːpəvə] ['wʌndɚd] ,

And	while	Popova	wondered	,
和	尽管	波波娃	想知道	,

波波娃心想，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌskjələr]

she	sprang	to	her	feet	and	ran	to	him	and	gave	him	a	muscular
她	弹簧	到	她	脚	和	跑	到	他	和	给予	他	一个	肌肉发达的

[ɪm'breɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tendər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

embrace	around	the	tender	portion	of	his	neck	,
拥抱	大约	这	投标	部分	的	他的	脖子	,

她猛地站起身，跑到他身边，紧紧地搂住他脖子上柔软的部位。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [skwɔtid] ['æftər][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['mænər] ,

for	he	still	squatted	after	the	oriental	manner	,
为了	他	仍然	蹲着	后	这	东方	方式	,

因为他仍然保持着东方人那种蹲姿，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [koʊt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [meɪk] .

even	though	he	wore	a	long	black	coat	of	German	make	.
甚至	尽管	他	穿着	一个	长的	黑色的	外套	的	德语	制作	.

尽管他穿着一件德国制造的黑色长外套。

" [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['ɜːrdʒənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ]

"	I	consented	to	bring	it	because	he	was	most	urgent	,	and	seemed	a
"	我	同意	到	带来	它	因为	他	曾是	最多	紧迫的	,	和	似乎	一个

['prɑːpər][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,

proper	sort	of	person	,
恰当的	种类	的	人	,

“我同意带过去，因为他的处境非常紧急，而且他看起来也是个正经人。”

" [bɪ'gæn]['pɑːpəvə] , " [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents] — "

"	began	Popova	,	"	and	not	knowing	the	contents	—	"
"	开始	波波娃	,	"	和	不是	会心	这	内容	—	"

波波娃开口道：“而且不知道里面是什么——”

" [bles] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'fendɪd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	Bless	you	,	I	am	not	offended	,	"	interrupted	Kalora	,	and	then	,	looking	at
"	保佑	你	,	我	是	不是	被冒犯了	,	"	中断	-	,	和	然后	,	寻找	在

[ðə; ði] ['letər] [ə'gen] ,

the	letter	again	,
这	信	再次	,

“谢天谢地，我并不生气，”卡洛拉打断道，然后又看了看信。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] ['hæpi] ['læftər] .

she	burst	into	happy	laughter	.
她	爆裂	进入	快乐的	笑声	.

她突然开怀大笑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [fuːl] .

The	young	stranger	was	unquestionably	a	fool	.
这	年轻的	陌生人	曾是	毫无疑问	一个	傻子	.

这个年轻的陌生人无疑是个傻瓜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['rekləs] [ænd; ənd] ['hiːdləs] ,

She	had	not	dreamed	that	any	one	could	be	so	reckless	and	heedless	,
她	有	不是	梦见	那	任何	一	可以	是	所以	鲁莽	和	鲁莽	,

她做梦也没想到会有人如此鲁莽轻率。

[soʊ] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

so	contemptuous	of	the	dread	machinery	of	the	law	,
所以	轻蔑的	的	这	恐惧	机械	的	这	法律	,

如此蔑视令人敬畏的法律机制，

[soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] !

so	willing	to	risk	his	very	life	for	the	sake	of	—	of	seeing	her	again	!
所以	愿意的	到	风险	他的	非常	生活	为了	这	清酒	的	—	的	看到	她	再次	!

他竟然愿意为了——为了再次见到她而冒生命危险！

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	If	he	has	been	impertinent	,	possibly	you	will	take	no	notice	of	his
"	如果	他	有	到过	无礼	,	可能	你	将要	拿	不	注意	的	他的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , " [sə'dʒestɪd] ['pɑːpəvə] .

communication	,	"	suggested	Popova	.
沟通	,	"	建议	波波娃	.

“如果他无礼无礼，你可能不会理会他的来信，”波波娃建议道。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I	must	—	I	must	at	least	acknowledge	the	receipt	of	it	.
"	哦	,	我	必须	—	我	必须	在	至少	承认	这	收据	的	它	.

“哦，我必须——我至少必须确认收到它。”

['kɑːmən] ['kɜːrtəsi] [dɪ'mændz] [ðæt] .

Common	courtesy	demands	that	.
常见的	礼貌	需求	那	.

出于基本的礼貌，应该这样做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]

I	shall	write	just	a	few	lines	and	you	must	take	them	to	him	at
我	将	写	只是	一个	很少	线条	和	你	必须	拿	他们	到	他	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

我只写几行字，你必须立刻拿给他。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrwərd] ['pɜːrs(ə)n] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l]

He	seems	to	be	a	very	forward	person	unacquainted	with	our	local
他	似乎	到	是	一个	非常	向前	人	不熟悉的	和	我们的	当地的

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

他似乎是个非常直接的人，不太了解我们当地的风俗习惯。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɔːrməli] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] ['fɜːrðər]

and	so	I	shall	formally	thank	him	and	suggest	to	him	that	any	further
和	所以	我	将	正式地	感谢	他	和	建议	到	他	那	任何	更远

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] .

correspondence	would	be	inadvisable	.
一致	会	是	不宜	.

因此，我将正式感谢他，并建议他不要再与他进行任何进一步的通信。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːəli] ['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

That's	the	really	proper	thing	to	do	,	don't	you	think	?	"
那就是	这	真的	恰当的	事物	到	做	,	不	你	思考	?	"

这才是正确的做法，你不觉得吗?

" ['pɑːsəbli] . "

"	Possibly	.	"
"	可能	.	"

“有可能。”

" [ðen] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	wait	here	until	I	have	written	it	,
"	然后	等待	这里	直到	我	有	书面	它	,

“那就在这里等我写完。”

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

and	unless	you	wish	me	to	go	to	my	father	and	tell	him	something	that
和	除非	你	希望	我	到	去	到	我的	父亲	和	告诉	他	某物	那

[wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] [kə'rɪr] ,

would	put	an	end	to	your	illustrious	career	,
会	放	一个	结尾	到	你的	杰出	职业	,

除非你想让我去告诉我父亲一些会终结你辉煌事业的事情，

[dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['aʊər] — [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

deliver	this	message	within	a	hour	—	deliver	it	yourself	.
递送	这	信息	之内	一个	小时	—	递送	它	你自己	.

一小时内将这条信息传达出去——亲自传达。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .

Give	it	to	him	and	to	no	one	else	.
给	它	到	他	和	到	不	一	别的	.

只能给他，不能给别人。

" ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊ] - [bɪ'twiːn] [mɔːr] [ˌnɑːn'plʌst] ,

"	Never	was	a	go	-	between	more	nonplussed	,
"	绝不	曾是	一个	去	-	之间	更多的	不知所措	,

“从来没有哪个中间人比他更不知所措。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

but	he	promised	with	a	readiness	and	a	sincerity	which	indicated	that	he
但	他	承诺	和	一个	准备就绪	和	一个	诚意	哪个	表明的	那	他

[wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .

was	keenly	aware	of	the	fact	that	Kalora	held	him	in	her	power	.
曾是	敏锐地	意识到的	的	这	事实	那	-	握住	他	在	她	力量	.

但他欣然应允，态度真诚，这表明他非常清楚卡洛拉已经掌控了他。

[ðə; ði][mɪŋks][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] !

The	minx	had	read	his	secret	without	an	effort	!
这	minx	有	读	他的	秘密	没有	一个	努力	!

这个小妖精毫不费力地就看穿了他的秘密！

['mɪstər] . [paɪk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['pɑːtɪd] [pɑːmz] [wen] [ðə; ði] ['gretɪst] ['skɑːlər]

Mr	.	Pike	was	waiting	in	the	avenue	of	potted	palms	when	the	greatest	scholar
先生	.	梭鱼	曾是	等待	在	这	大街	的	盆栽	棕榈树	什么时候	这	最	学者

[ʌv; əv] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['jʊrəp] ,

of	southeastern	Europe	,
的	东南部	欧洲	,

派克先生正在棕榈树成荫的林荫大道上等候，这时，东南欧最伟大的学者出现了。

[naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [roʊl] [ʌv; əv] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sʌmwʌt]

now	reduced	to	the	humble	role	of	messenger	boy	,	came	to	him	,	somewhat
现在	减少	到	这	谦逊的	角色	的	信使	男生	,	来了	到	他	,	有些

['flɜːrid] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

flurried	and	breathless	,
恍	和	喘不过气	,

如今沦为卑微的信使，他有些慌乱，气喘吁吁地来到他面前。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['envəloʊp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

and	slipped	a	small	envelope	into	his	hand	.
和	滑倒了	一个	小的	信封	进入	他的	手	.

然后悄悄地把一个小信封塞进了他的手里。

['pɑːpəvə] ['ræðər] ['kɜːrtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːksɪ'dentl] [fɪziz] ,

Popova	rather	curtly	refused	to	renew	his	acquaintance	with	occidental	fizzes	,
波波娃	相当	简短地	拒绝	到	更新	他的	熟人	和	西方	嘶嘶	,

波波夫断然拒绝再次接触西方汽水。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə]['mɪstər] . [paɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses]

and	waited	only	until	he	had	announced	to	Mr	.	Pike	that	the	Princess
和	等待	仅有的	直到	他	有	宣布	到	先生	.	梭鱼	那	这	公主

[wɪʃt] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]

wished	to	emphasize	the	advice	contained	in	the	letter	and	to	assure	the
希望	到	强调	这	建议	包含	在	这	信	和	到	保证	这

[prɪ'zʌmptʃuəs] ['streɪndʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] .

presumptuous	stranger	that	it	was	meant	for	his	welfare	.
放肆	陌生人	那	它	曾是	意思是	为了	他的	福利	.

他只等到向派克先生宣布公主希望强调信中所包含的建议，并向这位自以为是的陌生人保证这封信是为了他好才这么做的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . [paɪk] [riːd] :

This	is	what	Mr	.	Pike	read	:
这	是	什么	先生	.	梭鱼	读	:

这是派克先生读的内容：

[maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] :

My	very	good	friend	:
我的	非常	好的	朋友	:

我的好朋友：

[aɪ][hæv; həv] [prə'tektɪd] [juː; jʊ] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [prə'tekʃn] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

I	have	protected	you	,	not	because	you	deserve	protection	,	but	because	I
我	有	受保护	你	,	不是	因为	你	应得	保护	,	但	因为	我

[laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

like	you	very	much	.
喜欢	你	非常	很多	.

我保护你，不是因为你值得被保护，而是因为我非常喜欢你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [ə'gen] .

You	must	not	come	to	the	palace	grounds	again	.
你	必须	不是	来	到	这	宫殿	理由	再次	.

你不得再进入宫殿区域。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌndər] ['dʌb(ə)l] [gɑːrd] [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

They	are	now	under	double	guard	and	,	if	I	attempted	to	meet	you	,
他们	是	现在	在下面	双倍的	警卫	和	,	如果	我	尝试过	到	见面	你	,

他们现在受到双重严密保护，如果我试图与你见面，

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg]['soʊldʒərz] [wʊd] [sə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd]

no	doubt	a	whole	company	of	our	big	soldiers	would	surround	you	and
不	怀疑	一个	所有的	公司	的	我们的	大的	士兵	会	环绕	你	和

['ʃʊrli] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [soʊ] ['meni] ['paʊərf(ə)l] [men] .

surely	you	could	not	overcome	so	many	powerful	men	.
一定	你	可以	不是	克服	所以	许多	强大的	男人	.

毫无疑问，我们一整个连的精锐士兵会把你包围起来，你肯定无法战胜这么多强大的敌人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪfti] .

I	am	thinking	only	of	your	safety	.
我	是	思维	仅有的	的	你的	安全	.

我只考虑你的安全。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] - [æt; ət] [wʌns] .

I	beg	you	to	leave	Morovenia	at	once	.
我	求	你	到	离开	-	在	一次	.

我恳求你立即离开摩拉维尼亚。

[jʊr; jər]['deɪndʒər][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

Your	danger	is	greater	than	you	can	imagine	.
你的	危险	是	更大的	比	你	能	想象	.

你所面临的危险比你想象的还要大。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ?

What	more	can	I	say	,	except	that	I	shall	always	remember	you	?
什么	更多的	能	我	说	,	除了	那	我	将	总是	记住	你	?

我还能说什么呢？除了我会永远记住你。

[sɪn'sɪrli] ,

Sincerely	,
真挚地	,

真挚地，

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

['mɪstər] . [paɪk] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [hɪm'self] [ə'laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Pike	read	it	carefully	three	times	and	then	told	himself	aloud	that	it
先生	.	梭鱼	读	它	小心	三	时代	和	然后	讲述	他自己	大声	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'saɪsli] [tɜːrm][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] .

was	not	what	he	would	precisely	term	a	love	-	letter	.
曾是	不是	什么	他	会	恰恰	学期	一个	爱	-	信	.

派克先生仔细读了三遍，然后自言自语道，这算不上是一封情书。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ][ten] - [straɪk] , " [hiː; hi]
" I may have made an impression , but certainly not a ten - strike , " he
" 我 可能 有 制成 一个 印象 , 但 当然 不是 一个 十 - 罢工 , " 他
[θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
thought to himself ,
想法 到 他自己 ,

“我或许给人留下了印象，但肯定算不上十全十美，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['mɪsɪv] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [kəm'pɑːrtmənt]
as he folded up the missive and put it into the most sacred compartment
作为 他 折叠 向上 这 信函 和 放 它 进入 这 最多 神圣 隔间
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌʃə] - ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] ,
of his Russia - leather pocketbook ,
的 他的 俄罗斯 - 皮革 袖珍书 ,

他折好信件，放进他那俄罗斯皮质钱包最神圣的隔层里。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['kredɪt] .
along with the letter of credit .
沿着 和 这 信 的 信用 .

以及信用证。

" [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kloʊzd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I fear me that the incident is closed , " he said .
" 我 害怕 我 那 这 事件 是 关闭 , " 他 说 .

“我担心这件事已经结束了，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [wʌn] [jɪr] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]
" I would stay here one year if I thought there was a chance of seeing her
" 我 会 停留 这里 一 年 如果 我 想法 那里 曾是 一个 机会 的 看到 她
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“如果我觉得还有机会再见到她，我愿意在这里待一年。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ][aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [flaɪ] .
but if she wants me to fly I guess I had better fly .
但 如果 她 想要 我 到 飞 我 猜测 我 有 更好的 飞 .

但既然她想让我飞，那我最好还是飞吧。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər]['oʊvər][ə; eɪ] ['veri]
" That evening , after an earnest controversy with the manager over a very
" 那 晚上 , 后 一个 认真 争议 和 这 经理 超过 一个 非常
['kɑːmplɪkeɪtɪd] [bɪl] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] " ['ekstrəz] ,
complicated bill , studded with " extras ,
复杂的 账单 , 带钉的 和 " 额外 ,

“那天晚上，在与经理就一张非常复杂的账单（上面列满了‘额外费用’）进行了一番激烈的争论之后，

" ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər][eɪtʃ] . [paɪk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['drægəmən] , ['leðər] [trʌŋks] , [hæt] - [bɑːksɪz]
" Mr . Alexander H . Pike , accompanied by dragoman , leather trunks , hat - boxes
" 先生 . 亚历山大 H . 梭鱼 , 伴随 经过 德拉戈曼 , 皮革 树干 , 帽子 - 盒子
[ænd; ənd][hoʊld] - ['ɔlz] ,
and hold - alls ,
和 抓住 - 所有 ,

“亚历山大·H·派克先生，随行人员包括翻译、皮箱、帽盒和手提袋，

[droʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪk'spres] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]
drove away to the transcontinenta express , and slept soundly while crossing the
驾驶 离开 到 这 - 表达 , 和 睡着了 稳固地 尽管 过境 这
['deɪndʒərəs] [frʌn'tɪr] .
dangerous frontier .
危险的 边境 .

驱车前往横贯大陆的特快列车，在穿越危险的边境时睡得很香。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [æt; ət] [fɔːr]

Possibly	he	would	not	have	slept	so	soundly	if	he	had	known	that	at	four
可能	他	会	不是	有	睡着了	所以	稳固地	如果	他	有	已知	那	在	四

[ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['prɪnses] - [hæd; həd] [bɪn] ['aɪdlɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

o'clock	that	afternoon	the	Princess	Kalora	had	been	idling	her	time	in	the
点钟	那	下午	这	公主	-	有	到过	怠速	她	时间	在	这

['pæləs] ['gɑːrdn] ,

palace	garden	,
宫殿	花园	,

如果他知道那天下午四点卡洛拉公主在宫廷花园里消磨时光，他或许就不会睡得那么安稳了。

['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] .

walking	back	and	forth	near	the	high	wall	.
步行	后退	和	前进	靠近	这	高的	墙	.

在高墙附近来回走动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

She	had	told	him	not	to	come	,	and	of	course	he	would	not	come	.
她	有	讲述	他	不是	到	来	,	和	的	课程	他	会	不是	来	.

她告诉他不要来，他当然不会来。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] ['fuːlhɑːrdi] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [dɪ'strʌkʃn] ['æftər]

No	one	could	be	so	audacious	and	foolhardy	as	to	invite	destruction	after
不	一	可以	是	所以	大胆的	和	蛮干	作为	到	邀请	破坏	后

['biːɪŋ] ['sɑːləmli] [wɔːrnd] — [ænd; ənd] [jet] ,

being	solemnly	warned	—	and	yet	,
存在	庄严地	警告	—	和	然而	,

没有人会如此大胆鲁莽，在被郑重警告之后还自取灭亡——然而，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] ,

if	he	did	come	,
如果	他	做过	来	,

如果他真的来了，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

she	wanted	to	be	there	to	speak	to	him	again	and	rebuke	him	and
她	通缉	到	是	那里	到	说话	到	他	再次	和	训斥	他	和

[tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .

tell	him	not	to	come	a	third	time	.
告诉	他	不是	到	来	一个	第三	时间	.

她想再次到场与他谈话，斥责他，并告诉他不要再来第三次。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ɪn'tenslɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	went	back	to	her	apartment	much	relieved	and	intensely	disappointed	.
她	去	后退	到	她	公寓	很多	松了口气	和	强烈地	失望的	.

她回到公寓，既如释重负又无比失望。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pə'vəːsnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['neɪtʃər] , ['iːv(ə)n][ɪn] - .

Such	is	the	perverseness	of	the	feminine	nature	,	even	in	Morovenia	.
这样的	是	这	反常	的	这	女性	自然	,	甚至	在	-	.

这就是女性天性的顽劣之处，即使在摩洛维尼亚也是如此。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[æz; əz][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

AS	TO	WASHINGTON	,	D	.	C	.
作为	到	华盛顿	,	D	.	C	.

至于华盛顿特区

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [paɪk] [ə'raɪvd] [ɪn] [vi'enə] ,

About	the	time	that	Mr	.	Pike	arrived	in	Vienna	,
关于	这	时间	那	先生	.	梭鱼	到达的	在	维也纳	,

大约在派克先生抵达维也纳的时候，

[ænd; ənd]['æftər] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['vɑːlənteri] [rɪ'taɪərmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz]

and	after	Kalora	had	been	in	voluntary	retirement	for	some	forty	-	eight	hours
和	后	-	有	到过	在	自愿	退休	为了	一些	四十	-	八	小时

, [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɔːldoʊ] ,

,	the	famous	Koldo	,
,	这	著名的	科尔多	,

在卡洛拉自愿退休约48小时后，著名的科尔多

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [pə'liːs] , [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kluː] .

head	of	the	secret	police	,	came	into	possession	of	a	most	important	clue	.
头	的	这	秘密	警察	,	来了	进入	拥有	的	一个	最多	重要的	线索	.

秘密警察头目获得了一条极其重要的线索。

['hævɪŋ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

Having	searched	for	two	days	,
拥有	搜索	为了	二	天	,

经过两天的寻找，

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ðə; ði]

without	finding	the	trail	of	the	criminal	with	the	black	mustache	and	the
没有	寻找	这	踪迹	的	这	刑事	和	这	黑色的	胡子	和	这

['dʒɜːrmən]['æksent] ,

German	accent	,
德语	口音	,

没有找到那个留着黑色胡子、操着德国口音的罪犯的踪迹，

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði]

he	bethought	himself	of	the	wisdom	of	going	to	the	garden	where	the
他	思考	他自己	的	这	智慧	的	去	到	这	花园	在哪里	这

[ɪn'truːdər][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] .

intruder	had	engaged	in	a	desperate	struggle	with	the	two	guards	.
入侵者	有	已订婚的	在	一个	绝望的	斗争	和	这	二	守卫	.

他心想，去花园看看入侵者在那里与两名守卫展开了殊死搏斗，真是明智之举。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [fuːt'prints] .

Possibly	he	would	discover	incriminating	footprints	.
可能	他	会	发现	有罪证	脚印	.

他或许会发现罪证确凿的脚印。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kærəktər]

Instead	,	he	found	some	scraps	of	paper	,	with	printing	of	a	foreign	character
反而	,	他	成立	一些	碎屑	的	纸	,	和	印刷	的	一个	外国的	特点

.

:
.

然而，他却找到了一些纸片，上面印着一些外文字符。

[baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðiːz] ['tætərz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

By	questioning	the	guards	he	learned	that	these	tatters	had	come	from	a
经过	提问	这	守卫	他	学习	那	这些	破烂不堪	有	来	从	一个

['prɪntɪd] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər][hæd; həd] ['kærɪd] ,

printed	book	which	the	mysterious	stranger	had	carried	,
打印	书	哪个	这	神秘	陌生人	有	携带	,

通过询问守卫，他得知这些碎布来自那位神秘陌生人携带的一本印刷书籍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ri'djuːsiŋ] [hɪz; ɪz] [foʊz] [tuː; tə] [ɪnˌsensə'bɪlәti] .

and	which	he	never	relinquished	even	while	reducing	his	foes	to	insensibility	.
和	哪个	他	绝不	放弃	甚至	尽管	减少	他的	敌人	到	麻木	.

即使在将敌人打得毫无知觉的情况下，他也从未放弃过这一点。

['kɔːldoʊ] [pʊt] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['envəloʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːld] [ænd; ənd]

Koldo	put	these	pieces	of	paper	into	a	strong	envelope	,	which	he	sealed	and
科尔多	放	这些	件	的	纸	进入	一个	强的	信封	,	哪个	他	密封	和

[mɑːrkt] " [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ,

marked	"	Exhibit	A	,
标记	"	展览	一个	,

科尔多将这些纸片放进一个结实的信封里，封好后标明“证物A”，

" [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	and	delivered	his	precious	find	to	the	Governor	-	General	.
"	和	发表	他的	宝贵的	寻找	到	这	州长	-	一般的	.

并将他珍贵的发现交给了总督。

[waɪl] ['mɪstər] . [paɪk] [sæt] [ɪn] - [æt; ət] [vi'enə] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ]

While	Mr	.	Pike	sat	in	Ronacher's	at	Vienna	,	watching	a	most	entertaining
尽管	先生	.	梭鱼	卫星	在	-	在	维也纳	,	观看	一个	最多	娱乐

['vɔːdəvɪl] [pər'fɔːrməns] ,

vaudeville	performance	,
杂耍剧	表现	,

当派克先生坐在维也纳的罗纳赫尔剧院里，观看一场非常精彩的歌舞杂耍表演时，

[kaʊnt] ['sɛlɪm] - [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] , [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪz] ['pɑːpəvə] .

Count	Selim	Malagaski	was	in	his	library	,	conferring	with	the	wise	Popova	.
数数	塞利姆	-	曾是	在	他的	图书馆	,	授予	和	这	明智的	波波娃	.

塞利姆·马拉加斯基伯爵正在他的图书馆里，与睿智的波波娃商议。

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ? " [æskt] [kaʊnt] - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	How	did	he	escape	?	"	asked	Count	Malagaski	again	and	again	,	shaking	his	head
"	如何	做过	他	逃脱	?	"	问	数数	-	再次	和	再次	,	摇晃	他的	头

.

:
.

“他是怎么逃脱的？”马拉加斯基伯爵一遍又一遍地问，同时摇着头。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [sə:tʃt] ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [wʌn]

"	The	police	have	searched	every	corner	of	the	town	,	and	can	find	no	one
"	这	警察	有	搜索	每一个	角落	的	这	镇	,	和	能	寻找	不	一

['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] . "

answering	the	description	.	"
回答	这	描述	.	"

“警方已经搜遍了镇上的每一个角落，但仍然找不到符合描述的人。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kwestʃənd] - [ə'gen] ? "

"	Have	you	questioned	Kalora	again	?	"
"	有	你	被质问	-	再次	?	"

你又质问过卡洛拉了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ri'membəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [skɑːr] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [raɪt]

"	Yes	,	and	she	now	remembers	that	he	had	a	very	heavy	scar	over	his	right
"	是的	,	和	她	现在	记得	那	他	有	一个	非常	重的	瘢痕	超过	他的	正确的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“是的，她现在想起来，他的右眼上有一道很深的疤痕。”

[hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi]

Her	description	and	these	few	scraps	of	paper	torn	from	the	book	he
她	描述	和	这些	很少	碎屑	的	纸	撕裂	从	这	书	他

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .

was	carrying	are	all	that	we	have	to	guide	us	in	our	search	.
曾是	携带	是	全部	那	我们	有	到	指导	我们	在	我们的	搜索	.

她的描述和从他随身携带的书上撕下的几张纸片，就是我们寻找线索的全部依据。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['sevrəl] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [sent] ['mægəziːn] .

"	The	Governor	-	General	held	up	the	several	remnants	of	a	ten	-	cent	magazine	.
"	这	州长	-	一般的	握住	向上	这	一些	残余物	的	一个	十	-	中心	杂志	.

总督举起几张十美分杂志的残片。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] .

"	It	is	in	English	;	I	read	it	badly	.
"	它	是	在	英语	;	我	读	它	糟糕	.

“它是英文的；我读得不好。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][tɔːrn]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['tuːtər] , [ænd; ənd]['pɑːpəvə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] ,

"	He	gave	the	torn	pages	to	the	old	tutor	,	and	Popova	,	picking	up	the	first	,
"	他	给予	这	撕裂	页面	到	这	老的	导师	,	和	波波娃	,	挑选	向上	这	第一的	,

他把撕碎的纸页交给了老教师，波波娃拿起第一页，

[riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

read	as	follows	:
读	作为	跟随	:

请阅读以下内容：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] [ðæt] ['θretənz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ?

What	is	the	great	danger	that	threatens	the	American	woman	?
什么	是	这	伟大的	危险	那	威胁	这	美国人	女士	?

美国女性面临的最大危险是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊ'biːsəti] .

It	is	obesity	.
它	是	肥胖	.

这是肥胖症。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['naɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

It	is	well	known	that	ninety	-	nine	per	cent	of	all	the	women	in	the	United	States
它	是	出色地	已知	那	九十	-	九	每	中心	的	全部	这	女性	在	这	团结的	各州

[ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðer; ðər] [weɪt] .

are	striving	to	reduce	their	weight	.
是	努力	到	减少	他们的	重量	.

众所周知，美国99%的女性都在努力减肥。

[fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

For	all	such	we	have	a	message	of	hope	.
为了	全部	这样的	我们	有	一个	信息	的	希望	.

对于所有这样的人，我们想传递一个充满希望的信息。

[raɪt] [tuː; tə]['mædəm] [klə'rɪsə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — —

Write	to	Madam	Clarissa	and	she	—	—
写	到	女士	克拉丽莎	和	她	—	—

写信给克拉丽莎夫人，她——

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪz][tɔːrn] [ə'weɪ] , " [sed] ['pɑːpəvə] .

"	The	remainder	is	torn	away	,	"	said	Popova	.
"	这	余	是	撕裂	离开	,	"	说	波波娃	.

“剩下的都被撕掉了，”波波娃说。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

The	Governor	-	General	had	been	leaning	forward	,	listening	intently	.
这	州长	-	一般的	有	到过	倾斜	向前	,	聆听	专注地	.

总督一直向前倾着身子，认真地听着。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːr; ər][fæt] ?

"	Do	you	mean	to	say	that	there	is	a	country	in	which	all	the	woman	are	fat	?
"	做	你	意思是	到	说	那	那里	是	一个	国家	在	哪个	全部	这	女士	是	胖的	?

你是说有一个国家里所有的女人都很胖吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːpəvə] .

"	It	would	seem	so	,	"	replied	Popova	.
"	它	会	似乎	所以	,	"	回复	波波娃	.

“看来确实如此，”波波娃回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [riːd] ['fɜːrðər] .

"	Let	us	read	further	.
"	让	我们	读	更远	.

让我们继续阅读。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] :

"	He	picked	up	another	of	the	torn	pages	and	read	aloud	:
"	他	挑选	向上	其他	的	这	撕裂	页面	和	读	大声	:

他拿起另一张撕碎的纸，大声朗读道：

[tuː; tə][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [paɪn] [kriːk] , ['mɪʃɪgən] :

To	the	Oatena	Company	of	Pine	Creek	,	Michigan	:
到	这	-	公司	的	松树	溪	,	密歇根州	:

致密歇根州派恩克里克市的奥特纳公司：

[wen] [aɪ] [bɪ'gæn] ['juːzɪŋ] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [helθ] - [fuːd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['skelɪt(ə)n] .

When	I	began	using	your	wonderful	health	-	food	I	was	a	mere	skeleton	.
什么时候	我	开始	使用	你的	精彩的	健康	-	食物	我	曾是	一个	仅仅	骨骼	.

当我开始服用你们的优质保健食品时，我瘦得只剩皮包骨了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [paʊnd]

I	have	been	living	on	it	for	three	months	and	I	have	gained	a	pound
我	有	到过	活的	在	它	为了	三	几个月	和	我	有	获得	一个	磅

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

我已经靠它生活了三个月，每天体重增加一磅。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] ['benɪfæktəz] [tuː; tə][ðə; ði]

Permit	me	to	express	the	conviction	that	you	are	real	benefactors	to	the
允许	我	到	表达	这	定罪	那	你	是	真实的	恩人	到	这

['hjuːmən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

请允许我表达我的信念：你们是人类真正的恩人。

['greɪtfəli] [jɔːrz] ,

Gratefully	yours	,
感激不尽	你的	,

此致敬礼，

['ɑːskər] ['tɪlˌberɪ] ,
OSCAR TILBURY ,
奥斯卡 蒂尔伯里 ,

奥斯卡·蒂尔伯里

['oʊkˌdeɪl] , ['ɑːrkənsɔː] .
Oakdale , Arkansas .
奥克代尔 , 阿肯色州 .

阿肯色州奥克代尔。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" exclaimed the Governor - General , striking the table .
" 惊呼 这 州长 - 一般的 , 引人注目 这 桌子 .

总督大叫一声，猛地拍了一下桌子。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fuːd] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]
" Is it possible that somewhere in this world there is a food which will add a
[paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] ? "
pound a day ? "
" 是 它 可能的 那 某处 在 这 世界 那里 是 一个 食物 哪个 将要 添加 一个 磅 一个 天 ? "

“世界上是否有可能存在一种食物，让人一天增重一磅？”

" [ðə; ði][ˌtestɪ'moʊniəl] [siːmz] ['dʒenjuɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːpəvə] .
" The testimonial seems genuine , " replied Popova .
" 这 用户评价 似乎 真的 , " 回复 波波娃 .

“这份证词看起来很真实，”波波娃回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [swɔːrn] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['noʊtəri] . "
" It has been sworn to before a notary . "
" 它 有 到过 宣誓 到 前 一个 公证人 . "

“已在公证人面前宣誓。”

" [wʌt] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] ? "
" What country is this ? "
" 什么 国家 是 这 ? "

这是哪个国家?

" [ə'merɪkə] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] . "
" America , the land of milk and honey . "
" 美国 , 这 土地 的 牛奶 和 蜂蜜 . "

“美国，流着奶与蜜的土地。”

" [bəuθ] ['veri] ['fætnɪŋ] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .
" Both very fattening , " commented the Governor - General .
" 两个都 非常 增肥 , " 评论 这 州长 - 一般的 .

总督评论道：“两者都非常容易使人发胖。”

" ['pɑːpəvə] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" Popova , I have an inspiration .
" 波波娃 , 我 有 一个 灵感 .

波波娃，我有一个灵感来源。

[juː; jʊ] [wel] [noʊ] [ðæt] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz][moʊst] ['despərət] .
You well know that my situation here is most desperate .
你 出色地 知道 那 我的 情况 这里 是 最多 绝望的 .

你很清楚我现在的处境非常危急。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['hʌzbəndz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['dɔtɚz] ,

I	must	find	husbands	for	these	two	daughters	,
我	必须	寻找	丈夫们	为了	这些	二	女儿们	,

我必须为这两个女儿找到丈夫。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][hoʊp] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [ə'fer]

but	I	dare	not	hope	that	any	one	will	come	for	Kalora	until	the	disgraceful	affair
但	我	敢	不是	希望	那	任何	一	将要	来	为了	-	直到	这	可耻	事务

[hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌæbsə'luːtli] ['demənstreɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

has	been	forgotten	and	I	can	absolutely	demonstrate	that	she	has
有	到过	被遗忘的	和	我	能	绝对地	证明	那	她	有

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'træktɪvnəs] .

developed	into	some	degree	of	attractiveness	.
发达	进入	一些	程度	的	吸引力	.

但我不敢奢望有人会来找卡洛拉，除非那件丢脸的事被人遗忘，而且我能完全证明她已经变得有一定吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	is	better	for	all	concerned	that	she	should	leave	Morovenia	until	the	present
它	是	更好的	为了	全部	担心的	那	她	应该	离开	-	直到	这	展示

['skænd(ə)l] [bloʊz] ['oʊvər] .

scandal	blows	over	.
丑闻	打击	超过	.

对各方而言，她最好离开摩洛维尼亚，直到目前的丑闻平息下来。

[naʊ] , [waɪ] [nɑːt] [ə'merɪkə] ?

Now	,	why	not	America	?
现在	,	为什么	不是	美国	?

那么，为什么不是美国呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] , [hæf] - ['sævɪdʒ] ['kʌntri] ,

It	is	a	remote	,	half	-	savage	country	,
它	是	一个	偏僻的	,	一半	-	野蛮的	国家	,

这是一个偏远、半原始的国家，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'set] [hɜːr; hər][æt; ət] ['eni]

and	she	will	be	far	from	the	temptations	which	would	beset	her	at	any
和	她	将要	是	远的	从	这	诱惑	哪个	会	围困	她	在	任何

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] .

fashionable	capital	in	Europe	.
时髦	首都	在	欧洲	.

她将远离欧洲任何时尚之都可能给她带来的诱惑。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðɪs] ['mægəziːn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər][fæt] .

We	read	in	this	magazine	that	all	the	women	in	America	are	fat	.
我们	读	在	这	杂志	那	全部	这	女性	在	美国	是	胖的	.

我们在这本杂志上看到，美国所有的女性都很胖。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æz; əz] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] .

She	will	come	back	to	us	in	a	little	while	as	plump	as	a	partridge	.
她	将要	来	后退	到	我们	在	一个	小的	尽管	作为	丰满	作为	一个	鹧鸪	.

过不了多久，她就会像鹧鸪一样胖乎乎地回到我们身边。

[frʌm; frəm][ðə; ði][swɔːrn] [ˌtestɪ'moʊniəl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][əb'teɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ]

From	the	sworn	testimonial	it	would	appear	that	she	can	obtain	in	America	a
从	这	宣誓	用户评价	它	会	出现	那	她	能	获得	在	美国	一个

['mɑːrvələs] [fuːd] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] .

marvelous	food	which	will	cause	her	to	gain	a	pound	a	day	.
奇妙	食物	哪个	将要	原因	她	到	获得	一个	磅	一个	天	.

从宣誓证词来看，她似乎可以在美国获得一种神奇的食物，这种食物能让她每天增重一磅。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [weɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] .

She	now	weighs	one	hundred	and	eighteen	pounds	.
她	现在	重量	一	百	和	十八	磅	.

她现在的体重是118磅。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪ] ,

If	she	remained	there	a	year	she	would	weigh	,
如果	她	剩余	那里	一个	年	她	会	称重	,

如果她在那里待一年，她的体重会.....

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [plʌs] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] — [oʊ]

let	me	see	—	one	hundred	and	eighteen	plus	three	hundred	and	sixty	-	five	—	oh
让	我	看	—	一	百	和	十八	加	三	百	和	六十	-	五	—	哦

, [ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] !

,	that	doesn't	seem	possible	!
,	那	不	似乎	可能的	!

让我想想——一百一十八加上三百六十五——哦，这好像不可能!

[ðæt] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

That	is	too	good	to	be	true	!
那	是	也	好的	到	是	真的	!

这简直好得难以置信!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] , [ɔːr]['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

But	even	six	months	,	or	only	three	months	,	would	be	sufficient	.
但	甚至	六	几个月	,	或者	仅有的	三	几个月	,	会	是	充足的	.

但即使是六个月，或者仅仅三个月，也足够了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

She	must	be	sent	away	for	a	while	,
她	必须	是	发送	离开	为了	一个	尽管	,

她必须被送走一段时间。

[ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [gɑːrd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] .

in	the	care	of	some	one	who	will	guard	her	carefully	.
在	这	关心	的	一些	一	WHO	将要	警卫	她	小心	.

交由一位会细心照料她的人照顾。

[riːd] [ʌp] [ɑːn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Read	up	on	America	to	-	night	,	and	let	me	know	all	about	it	in	the	morning	.
读	向上	在	美国	到	-	夜晚	,	和	让	我	知道	全部	关于	它	在	这	早晨	.

今晚好好了解一下美国的情况，明天早上告诉我结果。

" [nekst] [deɪ] ['pɑːpəvə] , ['hævɪŋ] [kən'sʌltid] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˈθɔːrətiz] [æt; ət][hænd] ,

"	Next	day	Popova	,	having	consulted	all	the	British	authorities	at	hand	,
"	下一个	天	波波娃	,	拥有	咨询	全部	这	英国	当局	在	手	,

第二天，波波娃咨询了所有在场的英国官员后，

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['kʌvərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bʌt; bət] [ˌʌndɪ'veləpt] ['eriə] ,

reported	that	the	United	States	of	America	covered	a	large	but	undeveloped	area	,
据报道	那	这	团结的	各州	的	美国	涵盖	一个	大的	但	未开发的	区域	,

报道称，美利坚合众国幅员辽阔，但大部分地区尚未开发。

[ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] [ðæt]

that	the	population	was	so	engrossed	with	the	accumulation	of	wealth	that
那	这	人口	曾是	所以	全神贯注	和	这	积累	的	财富	那

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] ['pleʒərz] [ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

it	gave	little	heed	to	pleasures	or	intellectual	relaxation	,
它	给予	小的	注意	到	快乐	或者	知识分子	松弛	,

民众一心追求财富积累，却对享乐和精神放松漠不关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sept]

and	that	the	country	as	a	whole	was	unworthy	of	consideration	except
和	那	这	国家	作为	一个	所有的	曾是	不配	的	考虑	除了

[æz; əz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]['swoʊlən] [mə'tɪrɪəl] [prɑː'sperətɪ] .

as	the	abode	of	a	swollen	material	prosperity	.
作为	这	住所	的	一个	肿	材料	繁荣	.

而整个国家除了作为物质繁荣的象征之外，不值得考虑。

" [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	Just	the	place	for	her	,	"	exclaimed	the	Governor	-	General	.
"	只是	这	地方	为了	她	,	"	惊呼	这	州长	-	一般的	.

“这地方太适合她了！”总督惊叹道。

" [noʊ] ['pleʒərz] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər] , [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['plɑːdɪŋ] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] ,

"	No	pleasures	to	distract	her	,	an	atmosphere	of	plodding	commercialism	,
"	不	快乐	到	转移	她	,	一个	气氛	的	缓慢地	商业主义	,

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['nɜːrɪʃmənt] !

an	abundance	of	health	-	giving	nourishment	!
一个	丰富	的	健康	-	给予	营养	!

“没有娱乐活动分散她的注意力，只有沉闷的商业氛围，以及丰富的有益健康的营养！”

[pər'hæps][ðə; ði] [mɪr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

Perhaps	the	mere	change	of	climate	will	have	the	desired	effect	.
也许	这	仅仅	改变	的	气候	将要	有	这	想要的	影响	.

或许仅仅是气候变化就能达到预期效果。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

We	will	make	the	experiment	.
我们	将要	制作	这	实验	.

我们将进行这项实验。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [duːmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] .

She	is	doomed	if	she	remains	here	,	and	America	seems	to	be	our	only	hope	.
她	是	注定失败	如果	她	遗迹	这里	,	和	美国	似乎	到	是	我们的	仅有的	希望	.

她如果留在这里就完了，美国似乎是我们唯一的希望。

[aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːnərk] [sendz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

I	suppose	our	beloved	Monarch	sends	a	minister	to	that	country	.
我	认为	我们的	心爱	君主	发送	一个	部长	到	那	国家	.

我想我们敬爱的君主应该会派大臣去那个国家吧。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəterɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

communicate	with	the	Secretary	of	the	Legation	and	request	him	to	secure
交流	和	这	秘书	的	这	使馆	和	要求	他	到	安全的

[sɪ'kluːdɪd] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] .

secluded	apartments	for	her	and	a	suite	.
僻	公寓	为了	她	和	一个	套房	.

与使馆秘书联系，请求他为她安排僻静的公寓和套房。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpənɪ] [hɜːr; hər] . "

You	shall	accompany	her	.	"
你	将	陪伴	她	.	"

你要陪同她。

" [aɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːpəvə] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

"	I	?	"	exclaimed	Popova	,	unable	to	conceal	his	joy	.
"	我	?	"	惊呼	波波娃	,	无法	到	隐藏	他的	喜悦	.

“我？”波波瓦惊呼道，难掩喜悦之情。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] ['kerf(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	Yes	;	she	must	be	under	careful	restraint	all	the	time	.
"	是的	;	她	必须	是	在下面	小心	克制	全部	这	时间	.

“是的；她必须时刻受到严密约束。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ? "

What	is	the	capital	of	the	United	States	?	"
什么	是	这	首都	的	这	团结的	各州	?	"

美国的首都是哪里?

" ['wɑːʃɪŋtən] .

"	Washington	.
"	华盛顿	.

华盛顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sliːpi] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [taʊn] .

It	is	a	sleepy	and	well	-	behaved	town	.
它	是	一个	困	和	出色地	-	表现	镇	.

这是一个宁静祥和、秩序井然的小镇。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

I	have	looked	it	up	.	"
我	有	看起来	它	向上	.	"

我查过了。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

You	shall	take	her	to	Washington	.
你	将	拿	她	到	华盛顿	.

你要带她去华盛顿。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['sɪv(ə)l]['wɔrz] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] ,

If	one	of	the	many	civil	wars	should	break	out	,
如果	一	的	这	许多	民用	战争	应该	休息	出去	,

如果众多内战中的一场爆发，

[ɔːr][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] ,

or	there	should	be	an	uprising	of	the	red	men	,
或者	那里	应该	是	一个	起义	的	这	红色的	男人	,

或者应该爆发红种人起义，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['embəsi] .

she	can	hurry	to	the	protection	of	the	Turkish	Embassy	.
她	能	匆忙	到	这	保护	的	这	土耳其	大使馆	.

她可以赶紧前往土耳其大使馆寻求庇护。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ɪ'miːdiət] [ˌprepə'reɪʃnz] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['pɑːpəvə] ,

Let	us	make	immediate	preparations	—	and	remember	,	Popova	,
让	我们	制作	即时	准备工作	—	和	记住	,	波波娃	,

让我们立即做好准备——记住，波波娃，

[ðæt] [maɪ] [hoʊl] ['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

that	my	whole	future	happiness	as	a	father	depends	upon	the	success	of	this	expedition	.
那	我的	所有的	未来	幸福	作为	一个	父亲	取决于	之上	这	成功	的	这	远征	.

我作为父亲的未来幸福完全取决于这次探险的成功。

" [wen] - [wʌz; wəz] ['greɪvli] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['tuːtər]

"	When	Kalora	was	gravely	informed	by	her	father	that	she	and	the	tutor
"	什么时候	-	曾是	严重地	知情的	经过	她	父亲	那	她	和	这	导师

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['bʌndəld] [ʌp][ænd; ənd][sent]

and	a	half	-	dozen	female	attendants	were	to	be	bundled	up	and	sent
和	一个	一半	-	打	女性	服务员	是	到	是	捆绑式	向上	和	发送

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

away	to	America	,
离开	到	美国	,

“当卡洛拉的父亲郑重地告诉她，她、她的家庭教师和六名女侍将被打包送往美国时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['penəns] , [teɪk] [ə; eɪ]['daiətiŋ] ['triːtmənt] ,

and	that	she	was	to	do	penance	,	take	a	dieting	treatment	,
和	那	她	曾是	到	做	忏悔	,	拿	一个	节食	治疗	,

她必须忏悔，接受节食治疗。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [duː] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pæst] ,

and	come	back	in	due	time	to	try	and	atone	for	her	unfortunate	past	,
和	来	后退	在	到期的	时间	到	尝试	和	赎罪	为了	她	不幸	过去的	,

她会在适当的时候回来，努力弥补她不幸的过去。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [wiːp] [ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] ?

did	she	weep	and	beg	to	be	allowed	to	remain	at	her	own	dear	home	?
做过	她	哭泣	和	求	到	是	允许	到	保持	在	她	自己的	亲爱的	家	?

她是否哭着哀求，希望能够留在自己心爱的家中?

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn] [ə'pærəntli] [miːk] [ænd; ənd] ['rædər] ['mɔːrnf(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['æftər]

No	;	she	listened	in	apparently	meek	and	rather	mournful	submission	,	and	,	after
不	;	她	听着	在	显然	温顺	和	相当	悲哀	提交	,	和	,	后

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] ,

her	father	went	away	,
她	父亲	去	离开	,

不；她表面上温顺而略带哀伤地听着，父亲走后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['hændsprɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

she	turned	handsprings	across	the	room	.
她	转向	手翻	穿过	这	房间	.

她翻了个跟头，横穿了整个房间。

[hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəlaɪzd] .

Her	utmost	dream	of	happiness	had	been	realized	.
她	极致	梦	的	幸福	有	到过	已实现	.

她最大的幸福梦想实现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['streɪndʒər] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	was	to	go	to	the	land	of	the	red	-	headed	stranger	where	she	would
她	曾是	到	去	到	这	土地	的	这	红色的	-	标题	陌生人	在哪里	她	会

[biː; bi][əd'maɪəd][ænd; ənd] [kɔːtid] ,

be	admired	and	courted	,
是	钦佩	和	求爱	,

她要去往红发陌生人的国度，在那里她将受到人们的仰慕和追求。

[ænd; ənd] [wer] , [ɪn] [taɪm] ,

and	where	,	in	time	,
和	在哪里	,	在	时间	,

以及随着时间的推移，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈspaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ][ten] - [sent]

she	might	aspire	to	the	ultimate	honor	of	having	her	picture	in	a	ten	-	cent
她	可能	渴望	到	这	最终的	荣誉	的	拥有	她	图片	在	一个	十	-	中心

[ˈmægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

她或许渴望获得至高荣誉，那就是让自己的照片登上售价十分钱的杂志。

[eks]

X
X

X

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]

ON	THE	WING
在	这	翼

在空中

[ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd][ˈdɪndʒi][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	train	rolled	away	from	the	low	and	dingy	station	and	was	in	the
这	火车	滚动	离开	从	这	低的	和	昏暗的	车站	和	曾是	在	这

[ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] - .

open	country	of	Morovenia	.
打开	国家	的	-	.

火车驶离了低矮昏暗的车站，进入了摩拉维尼亚的开阔地带。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈeldərli] [ˈgɑːrdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

Kalora	and	her	elderly	guardian	and	the	young	women	who	were	to	be
-	和	她	老年	监护人	和	这	年轻的	女性	WHO	是	到	是

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈeksaɪl][hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [əˈdʒɔɪnɪŋ]

her	companions	during	the	period	of	exile	had	been	tucked	away	into	adjoining
她	同伴	期间	这	时期	的	流亡	有	到过	塞进去	离开	进入	相邻的

[kəmˈpɑːtmənts] .

compartments	.
隔间	.

卡洛拉和她的年迈监护人以及将在流放期间陪伴她的年轻女子们被安置在相邻的隔间里。

[iːtʃ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈmʌfld] [ænd; ənd] [veɪld] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪˈskriːt]

Each	young	woman	was	muffled	and	veiled	according	to	the	most	discreet
每个	年轻的	女士	曾是	闷音	和	含蓄	根据	到	这	最多	慎重

[ænd; ənd][ˈɔːrθədɑːks] [ruːlz] .

and	orthodox	rules	.
和	正统	规则	.

每个年轻女子都按照最谨慎、最正统的规则，用布条遮盖身体并戴上面纱。

[poʊpoʊvəz] [braɪt] [red] [fez] [ˈkɔntræstid] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvərɪŋ] [her] ,

Popova's	bright	red	fez	contrasted	strangely	with	his	silvering	hair	,
波波娃的	明亮的	红色的	费兹	对比	奇怪的	和	他的	镀银	头发	,

波波娃鲜红的土耳其毡帽与他银白的头发形成了奇特的对比。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ˈstreɪndʒli] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	no	more	strangely	than	did	this	wondrous	experience	of	starting	for	a
但	不	更多的	奇怪的	比	做过	这	奇妙的	经验	的	开始	为了	一个

[nuː] [wɜːrld][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈjɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

new	world	contrast	with	the	quiet	years	that	he	had	spent	among	his	books	.
新的	世界	对比	和	这	安静的	年	那	他	有	花费	之中	他的	图书	.

但奇怪的是，这种前往新世界的奇妙经历与他过去在书海中度过的平静岁月形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [treɪn] [sped] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɑːrm] - [lændz] .

The	train	sped	into	the	farm	-	lands	.
这	火车	加速	进入	这	农场	-	土地	.

火车飞驰进入农田。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [fiːldz] , ['hiːvɪŋ] ['ɪntuː] ['dʒent(ə)l] ['biləuz] ,

On	either	side	was	a	wide	stretch	of	harvest	fields	,	heaving	into	gentle	billows	,
在	任何一个	边	曾是	一个	宽的	拉紧	的	收成	字段	,	起伏	进入	温和的	波澜	,

两侧是大片的收割田，起伏的田野泛起轻柔的波浪。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .

with	here	and	there	a	shabby	cluster	of	buildings	.
和	这里	和	那里	一个	破旧	簇	的	建筑物	.

这里零星散落着一些破旧的建筑群。

[ɪf] - [hæd; həd] ['oʊnli] [noʊn] , - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] [ə'merɪkə] ,

If	Kalora	had	only	known	,	Morovenia	was	very	much	like	the	far	-	away	America	,
如果	-	有	仅有的	已知	,	-	曾是	非常	很多	喜欢	这	远的	-	离开	美国	,

如果卡洛拉早知道，莫罗维尼亚其实很像遥远的美国。

[ɪk'sept] [ðæt] - [hæd; həd] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪlˌbɔːdz] .

except	that	Morovenia	had	not	learned	to	decorate	the	hillsides	with	billboards	.
除了	那	-	有	不是	学习	到	装饰	这	山坡	和	广告牌	.

只不过，摩拉维尼亚还没有学会用广告牌装饰山坡。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['friːdəm] !

At	last	she	was	to	have	a	taste	of	freedom	!
在	最后的	她	曾是	到	有	一个	品尝	的	自由	!

她终于要尝到自由的滋味了！

[noʊ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [skoʊld] [ænd; ənd] [pliːd] ; [noʊ] [mʌtʃ] - [suː'pɪriər] ['sɪstər] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɜːr; hər]

No	father	to	scold	and	plead	;	no	much	-	superior	sister	to	torment	her
不	父亲	到	骂	和	恳求	;	不	很多	-	优越的	姐姐	到	折磨	她

[wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] ;

with	reproaches	;
和	责备	;

没有父亲责骂哀求；没有比她优秀得多的姐姐用责备折磨她；

[noʊ] ['pɪrɪŋ] [θruː] ['greɪtɪd] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['rektæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌnʃaɪn] .

no	peering	through	grated	windows	at	one	little	rectangle	of	outside	sunshine	.
不	窥视	通过	磨碎的	视窗	在	一	小的	长方形	的	外部	阳光	.

无法透过铁栅窗窥视外面那一小块阳光。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ['pɑːpəvə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪk'splɪsɪt] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ]

To	be	sure	,	Popova	had	received	explicit	and	positive	instructions	concerning
到	是	当然	,	波波娃	有	已收到	显式	和	积极的	指示	有关

[hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] .

her	government	.
她	政府	.

可以肯定的是，波波娃已经收到了关于她执政的明确而肯定的指示。

[bʌt; bət] ['pɑːpəvə] — [ʃɔː] !

But	Popova	—	pshaw	!
但	波波娃	—	呸	!

但是波波娃——呸！

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'waʊnd] [hɜːr; hər] [veɪl] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [hed] - [gɪr] [ænd; ənd] [sæt] [ˌber'hedɪd] [baɪ]

She	unwound	her	veil	and	removed	her	head	-	gear	and	sat	bareheaded	by
她	解开	她	面纱	和	已移除	她	头	-	齿轮	和	卫星	免冠	经过

[ðə; ði] [kɑːr] - ['wɪndoʊ] ,

the	car	-	window	,
这	车	-	窗户	,

她解开面纱，摘下头饰，光着头坐在车窗边。

['griːdɪli] ['welkəmɪŋ] [iːtʃ] [nuː] ['pɪktʃər] [ðæt] [swʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

greedily	welcoming	each	new	picture	that	swung	into	view	.
贪婪地	欢迎	每个	新的	图片	那	摇摆	进入	看法	.

贪婪地迎接每一幅映入眼帘的新画面。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [feɪs] ['kʌvərd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['pʌblɪk] [ɔːr]['semi] - ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz]

"	You	must	keep	your	face	covered	while	we	are	in	public	or	semi	-	public	places
"	你	必须	保持	你的	脸	涵盖	尽管	我们	是	在	民众	或者	半	-	民众	地方

,

,

,

“在公共或半公共场所，你必须遮住脸部。”

" [sed] ['pɑːpəvə] ['dʒentli] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] .

"	said	Popova	gently	,	repeating	his	instructions	to	the	very	letter	.
"	说	波波娃	轻轻地	,	重复	他的	指示	到	这	非常	信	.

波波娃轻声说道，一字不差地重复着他的指示。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

"	I	shall	not	.
"	我	将	不是	.

我不会。

" [ðʌs] ['endɪd] ['eni] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][poʊpoʊvəz] [ə'θɔːrəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] .

"	Thus	ended	any	exercise	of	Popova's	authority	during	the	whole	journey	.
"	因此	结束	任何	锻炼	的	波波娃的	权威	期间	这	所有的	旅行	.

“至此，波波娃在整个旅程中行使的任何权力都宣告结束。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌbuːdə'pest] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['ɜːrdʒd] [ɑːn][tuː; tə]

Before	the	train	had	come	to	Budapest	all	the	young	women	,	urged	on	to
前	这	火车	有	来	到	布达佩斯	全部	这	年轻的	女性	,	敦促	在	到

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,

insubordination	,
不服从	,

火车还没到布达佩斯，所有年轻女子就被怂恿着去反抗。

[hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [veɪlz] ,

had	removed	their	veils	,
有	已移除	他们的	面纱	,

她们摘下了面纱，

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['boʊldli] [ɪn'veɪdɪd] [ə'nʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ræpt] [ænd; ənd]

and	Kalora	had	boldly	invaded	another	compartment	to	engage	in	rapt	and
和	-	有	大胆地	入侵	其他	隔间	到	从事	在	欣喜若狂	和

['fiːvərɪʃ] ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [vɪ'veɪʃəs] ['frentʃwʊmən] .

feverish	dialogue	with	a	little	but	vivacious	Frenchwoman	.
发烧	对话	和	一个	小的	但	活泼	法国女人	.

卡洛拉大胆地闯入另一个车厢，与一位身材娇小但活泼的法国女子展开了热烈而激烈的对话。

[tuː] ['aʊərz] [aʊt] [frʌm; frəm] [vi'enə] ,

Two	hours	out	from	Vienna	,
二	小时	出去	从	维也纳	,

距离维也纳两小时车程

[ðə; ði]['tuːtər] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	tutor	found	her	involved	in	a	business	conference	with	a	guard	of	the
这	导师	成立	她	涉及	在	一个	商业	会议	和	一个	警卫	的	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

家教发现她正与一名列车员进行商业会谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ]['stɑːpoʊvər][ɪn] [vi'enə] .

She	had	learned	that	the	tickets	permitted	a	stopover	in	Vienna	.
她	有	学习	那	这	门票	允许	一个	中途停留	在	维也纳	.

她得知机票允许在维也纳中途停留。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [viˈenə] .

She	wished	to	see	Vienna	.
她	希望	到	看	维也纳	.

她想去维也纳看看。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [wʌn] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [viˈenə] .

She	had	decided	to	spend	one	whole	day	in	Vienna	.
她	有	决定	到	花费	一	所有的	天	在	维也纳	.

她决定在维也纳待上一整天。

[ˈpɑːpəvə] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

Popova	,	as	usual	,	made	a	feeble	show	of	maintaining	his	authority	,	but	he
波波娃	,	作为	通常	,	制成	一个	微弱	展示	的	保持	他的	权威	,	但	他

[wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈruːld] .

was	overruled	.
曾是	否决	.

波波夫像往常一样，勉强维持着自己的权威，但他的决定被否决了。

[kaʊnt] [ˈsɛlɪm] - , [æt; ət] [hoʊm] , [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˌpriːəˈreɪndʒd] [ˈskedʒuːl] , [sed] ,

Count	Selim	Malagaski	,	at	home	,	consulting	the	prearranged	schedule	,	said	,
数数	塞利姆	-	,	在	家	,	咨询	这	预先安排	日程	,	说	,

塞利姆·马拉加斯基伯爵在家中查阅预先安排好的日程表后说道：

" [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈpærɪs] [ænd; ənd] [ˈpɑːpəvə] [ɪz] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	This	morning	they	have	arrived	in	Paris	and	Popova	is	arranging	for	the
"	这	早晨	他们	有	到达的	在	巴黎	和	波波娃	是	安排	为了	这

['stiːmʃɪp] ['tɪkɪts] .

steamship	tickets	.
轮船	门票	.

“今天早上他们抵达了巴黎，波波娃正在安排轮船船票。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['veri] ['moʊmənt] , - [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] ['kærɪdʒ] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn]

"	At	which	very	moment	,	Kalora	was	in	an	open	carriage	driving	from	one
"	在	哪个	非常	片刻	,	-	曾是	在	一个	打开	运输	驾驶	从	一

[viˈenə] [ʃɑːp] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

Vienna	shop	to	another	,
维也纳	店铺	到	其他	,

就在这时，卡洛拉正乘坐敞篷马车从维也纳的一家商店前往另一家商店。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['redi] - [meɪd] ['gɑːrmənts] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɔːrn] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['rɔli]

trying	to	find	ready	-	made	garments	similar	to	those	worn	by	Mrs	.	Rawley
尝试	到	寻找	准备好	-	制成	服装	相似的	到	那些	磨损	经过	太太	.	罗利

- .

Plumston	.
-	.

试图找到与罗利·普拉姆斯顿夫人所穿服装类似的现成服装。

['pɑːpəvə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] - ['kæriər] .

Popova	was	now	a	bundle	-	carrier	.
波波娃	曾是	现在	一个	捆	-	载体	.

波波娃现在是一名包裹搬运工。

[ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn] [viˈenə] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [ɪkˈstrævəgəns] [ʌv; əv]

The	shopping	in	Vienna	was	merely	a	prelude	to	a	riotous	extravagance	of
这	购物	在	维也纳	曾是	仅仅	一个	序幕	到	一个	暴乱的	奢侈	的

[taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] ['pærɪs] .

time	and	money	in	Paris	.
时间	和	钱	在	巴黎	.

在维也纳的购物仅仅是巴黎疯狂挥霍时间和金钱的序幕。

['pɑːpəvə] , ['raɪtɪŋ] ['ʌndər] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

Popova	**,**	**writing**	**under**	**dictation**	**,**
波波娃	,	写作	在下面	听写	,

波波娃，根据口述记录，

[sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]

sent	**a**	**message**	**to**	**Morovenia**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**they**	**had**	**been**	**compelled**	**to**
发送	一个	信息	到	-	到	这	影响	那	他们	有	到过	被迫	到

[weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stiːmər] .

wait	**a**	**week**	**in**	**order**	**to**	**get**	**comfortable**	**rooms**	**on**	**a**	**steamer**	**.**
等待	一个	星期	在	命令	到	得到	舒服的	房间	在	一个	汽船	.

他们向摩拉维尼亚发去消息，称他们被迫等待一周才能在轮船上获得舒适的房间。

- [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['dresmeɪkər] ['wɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Kalora	**had**	**the**	**dressmakers**	**working**	**night**	**and**	**day**	**.**
-	有	这	服装设计师	在职的	夜晚	和	天	.

卡洛拉让裁缝们日夜不停地工作。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [greɪt] -

She	**and**	**her**	**mother**	**and**	**her**	**grandmother**	**and**	**her**	**great**	**-**
她	和	她	母亲	和	她	祖母	和	她	伟大的	-

['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [mə'tɜːrn(ə)l] ['ænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər]

grandmother	**and**	**the**	**whole**	**line**	**of**	**maternal**	**ancestors**	**had**	**been**	**under**
祖母	和	这	所有的	线	的	母体	祖先	有	到过	在下面

[sə'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'taɪərd] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

suppression	**and**	**had**	**attired**	**themselves**	**according**	**to**	**the**	**directions**	**of**	**a**
抑制	和	有	穿着	他们自己	根据	到	这	方向	的	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['prɑːfɪt] ,

religious	**Prophet**	**,**
宗教	先知	,

她和她的母亲、祖母、曾祖母以及母系所有祖先都曾遭受压迫，并按照一位宗教先知的指示穿戴服饰。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪgnərənt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kʌlər] [ɪ'fekts] .

who	**had**	**been**	**ignorant**	**concerning**	**color**	**effects**	**.**
WHO	有	到过	无知	有关	颜色	效果	.

他们对色彩效果一无所知。

[ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt]

And	**yet**	**,**	**now**	**that**	**Kalora**	**had**	**escaped**	**from**	**the**	**cage**	**,**	**the**	**original**	**instinct**
和	然而	,	现在	那	-	有	逃脱	从	这	笼	,	这	原来的	本能

[ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

asserted	**itself**	**.**
断言	本身	.

然而，既然卡洛拉已经逃出了笼子，那么它最初的本能就显现出来了。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['faɪnəri] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm] ['eni] ['femənɪn] ['spiːʃiːz] .

The	**love**	**of**	**finery**	**can**	**not**	**be**	**eliminated**	**from**	**any**	**feminine**	**species**	**.**
这	爱	的	服饰	能	不是	是	已淘汰	从	任何	女性	物种	.

对华丽服饰的喜爱是任何女性物种都无法根除的。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] .

When	**she**	**boarded**	**the**	**steamer**	**she**	**was**	**outwardly**	**a**	**creature**	**of**	**the**	**New**	**World**	**.**
什么时候	她	登机	这	汽船	她	曾是	向外	一个	生物	的	这	新的	世界	.

当她登上轮船时，她的外表就像一个来自新世界的人。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sɔːlt] [er] [ænd; ənd]

From	**the**	**moment**	**of**	**embarking**	**she**	**seemed**	**exhilarated**	**by**	**the**	**salt**	**air**	**and**
从	这	片刻	的	启程	她	似乎	兴奋	经过	这	盐	空气	和

[ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

the	**spirit**	**of**	**democracy**	**.**
这	精神	的	民主	.

从登船的那一刻起，她似乎就被咸咸的海风和民主精神所感染，感到无比振奋。

[ʃiː; ʃi] [ˈliŋgə] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [mɔːr] [ˈʃɑːpɪŋ] .

She	lingered	in	New	York	—	more	shopping	.
她	徘徊不去	在	新的	约克	—	更多的	购物	.

她在纽约逗留了一段时间——继续购物。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [went] [ˈbriːzɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

By	the	time	she	arrived	at	Washington	and	went	breezing	in	to	call	upon	a
经过	这	时间	她	到达的	在	华盛顿	和	去	微风	在	到	称呼	之上	一个

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪgnɪfaɪd] [jʌŋ] [ˈsekrəteri] ,

certain	dignified	young	Secretary	,
肯定	凝重	年轻的	秘书	,

当她抵达华盛顿并轻快地去拜访一位举止优雅的年轻国务卿时，

[ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .

the	transformation	was	complete	.
这	转型	曾是	完全的	.

转变已经完成。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [təˈgeðər] [ˈstrɪktli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [moʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	might	not	have	been	put	together	strictly	according	to	mode	,	but	she	was
她	可能	不是	有	到过	放	一起	严格	根据	到	模式	,	但	她	曾是

[ˈlɜːrnɪŋ] [ˈræpɪdli] ,

learning	rapidly	,
学习	快速	,

她或许没有完全按照模式来打扮，但她学得很快。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ˈræpɪdli] .

and	willing	to	learn	more	rapidly	.
和	愿意的	到	学习	更多的	快速	.

并且愿意更快地学习。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[æn; ən] [ˈaʊtɪŋ] — [ə; eɪ] [ˌriːˈjuːniən]

AN	OUTING	—	A	REUNION
一个	外出	—	一个	团圆

一次郊游——一次重聚

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈgeɪʃn] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ]

The	Secretary	of	the	Legation	at	Washington	was	surprised	to	receive	a
这	秘书	的	这	使馆	在	华盛顿	曾是	惊讶	到	收到	一个

[ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] - [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd]

letter	from	the	Governor	-	General	of	Morovenia	requesting	him	to	find
信	从	这	州长	-	一般的	的	-	请求	他	到	寻找

[əˈpɑːrtmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈretənuː] .

apartments	for	the	Princess	Kalora	and	a	small	retinue	.
公寓	为了	这	公主	-	和	一个	小的	随从	.

驻华盛顿公使馆秘书收到摩拉维尼亚总督的来信，请求他为卡洛拉公主及其随从寻找住所，这让他感到非常意外。

[ðə; ði] [ˈletər] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒɛnɝəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ]

The	letter	explained	that	the	Governor	-	General's	daughter	had	been	given	a
这	信	解释	那	这	州长	-	将军的	女儿	有	到过	给定	一个

[lɔːŋ] [siː] - [ˈvɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkwaɪət]

long	sea	-	voyage	and	assigned	to	a	period	of	residence	within	the	quiet
长的	海	-	航程	和	分配	到	一个	时期	的	住宅	之内	这	安静的

[ˈbaʊndriz] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

boundaries	of	Washington	,
边界	的	华盛顿	,

信中解释说，总督的女儿被安排进行一次漫长的海上航行，之后将被派往华盛顿宁静的城区居住一段时间。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] [helθ] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

in	the	hope	that	her	health	might	be	improved	.
在	这	希望	那	她	健康	可能	是	改进	.

希望她的健康状况能够有所改善。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] .

The	Secretary	looked	up	the	list	of	hotels	and	boarding	-	houses	.
这	秘书	看起来	向上	这	列表	的	酒店	和	登机	-	房屋	.

秘书查阅了酒店和旅馆的名单。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

He	did	not	deem	it	advisable	to	send	a	convalescent	to	one	of	the	large
他	做过	不是	认为	它	建议	到	发送	一个	康复期	到	一	的	这	大的

[ænd; ənd] ['bɪzi] [hoʊ'tel] ;

and	busy	hotels	;
和	忙碌的	酒店	;

他认为将康复中的病人送到大型繁忙的酒店是不明智的;

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][æn; ən]

neither	did	he	think	it	proper	to	reserve	rooms	for	her	at	an
两者都不	做过	他	思考	它	恰当的	到	预订	房间	为了	她	在	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

ordinary	boarding	-	house	,
普通的	登机	-	房子	,

他也不认为在普通的寄宿公寓为她预留房间合适。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'pɑːrtmənt] - [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd]

where	she	would	sit	at	the	same	table	with	department	-	employees	and
在哪里	她	会	坐	在	这	相同的	桌子	和	部门	-	雇员	和

['kɑːŋgrəsmən] .

congressmen	.
国会议员	.

她将与部门员工和国会议员同桌而坐。

[soʊ][hiː; hi] ['kɔmprəmaizd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] [hoʊ'tel] ['pætrənaizd] [baɪ] ['ledʒɪsleɪtəz] [huː] [hæd; həd]

So	he	compromised	on	a	very	exclusive	hotel	patronized	by	legislators	who	had
所以	他	受损	在	一个	非常	独家的	酒店	受惠	经过	立法者	WHO	有

['mʌni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

money	of	their	own	,
钱	的	他们的	自己的	,

所以他妥协了，选择了一家非常高档的酒店，这家酒店通常是那些有钱的立法者光顾的。

[baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪtld] [ə'tætʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsiz] ,

by	many	of	the	titled	attaches	of	the	embassies	,
经过	许多	的	这	标题	附件	的	这	大使馆	,

由许多大使馆的高级专员撰写，

[ænd; ənd][baɪ] ['fæməliz] [ðæt] [keɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['edʒɪŋ] [ðer; ðər]

and	by	families	that	came	during	the	season	with	the	hope	of	edging	their
和	经过	家庭	那	来了	期间	这	季节	和	这	希望	的	边缘	他们的

[wei] ['ɪntuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'saɪəti] .

way	into	official	society	.
方式	进入	官方的	社会	.

还有一些家庭在旅游旺季期间来到这里，希望借此机会融入正规社会。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] - [wʌz; wəz][æn; ən]

He	explained	to	the	manager	of	the	hotel	that	the	Princess	Kalora	was	an
他	解释	到	这	经理	的	这	酒店	那	这	公主	-	曾是	一个

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

他向酒店经理解释说，卡洛拉公主身体虚弱。

[wʊd] [rɪ'kwaɪər] [sɪ'kluːdɪd] [ə'pɑːrtmənts] ,
would **require** **secluded** **apartments** **,**
会 要求 僻 公寓 ,

需要僻静的公寓，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and **probably** **would** **not** **care** **to** **meet** **any** **of** **the** **other** **persons** **living** **at** **the**
和 大概 会 不是 关心 到 见面 任何 的 这 其他 人 活的 在 这
[hoʊ'tel] .
hotel **.**
酒店 .

而且他可能也不愿意认识酒店里的其他住客。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][droʊv] [ʌp][tuː; tə]
Within **a** **week** **after** **the** **rooms** **had** **been** **reserved** **the** **invalid** **drove** **up** **to**
之内 一个 星期 后 这 房间 有 到过 预订的 这 无效的 驾驶 向上 到
[ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
the **Legation** **to** **thank** **the** **Secretary** **for** **his** **kindness** **.**
这 使馆 到 感谢 这 秘书 为了 他的 仁慈 .

房间预订后不到一周，这位病人就驱车前往使馆，感谢秘书的恩情。

[naʊ] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['mɑːdərn]['kæpɪtəlz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [treɪnd] [ɪn]
Now **,** **the** **Secretary** **had** **lived** **in** **modern** **capitals** **for** **many** **years** **,** **was** **trained** **in**
现在 , 这 秘书 有 居住地 在 现代的 首都 为了 许多 年 , 曾是 受过训练 在
[dɪ'ploʊməsi] ,
diplomacy **,**
外交 ,

这位国务卿曾在现代化的首都生活多年，接受过外交方面的训练。

[ænd; ənd][hæd; həd] [skuːld] [hɪm'self] ['nevər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [sər'praɪzd] .
and **had** **schooled** **himself** **never** **to** **appear** **surprised** **.**
和 有 受过教育 他自己 绝不 到 出现 惊讶 .

他从小就训练自己永远不要表现出惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] - ['ferli] ['boʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
But **the** **Princess** **Kalora** **fairly** **bowled** **him** **over** **.**
但 这 公主 - 相当 保龄球 他 超过 .

但卡洛拉公主却彻底征服了他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][wɑːn][ænd; ənd]['wæksn] ['kriːtʃər] ,
He **had** **pictured** **her** **as** **a** **wan** **and** **waxen** **creature** **,**
他 有 如图所示 她 作为 一个 万 和 蜡质 生物 ,

他曾把她想象成一个面色苍白、蜡像般的生物。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] [ɔːr] ['æmbjələns] ,
who **would** **be** **carried** **to** **the** **hotel** **in** **a** **closed** **carriage** **or** **ambulance** **,**
WHO 会 是 携带 到 这 酒店 在 一个 关闭 运输 或者 救护车 ,

他们将被用封闭式马车或救护车送往酒店。

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [baɪ][ðə; ði] [wɪndaʊsaɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] .
there **to** **recline** **by** **the** **windowside** **and** **look** **out** **at** **the** **rustling** **leaves** **.**
那里 到 横卧 经过 这 窗边 和 看 出去 在 这 沙沙声 树叶 .

在那里，人们可以斜倚在窗边，欣赏沙沙作响的树叶。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , ['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
He **had** **decided** **,** **after** **hours** **of** **deliberation** **,**
他 有 决定 , 后 小时 的 审议 ,

经过数小时的深思熟虑，他决定：

[ðæt] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	etiquette	of	the	situation	would	be	for	some	member	of	the
那	这	礼仪	的	这	情况	会	是	为了	一些	成员	的	这

[lɪ'geɪʃn] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [teɪk] ['flaʊərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Legation	to	call	upon	her	about	once	a	week	and	take	flowers	to	her	.
使馆	到	称呼	之上	她	关于	一次	一个	星期	和	拿	花朵	到	她	.

按照礼仪，使馆的某位成员应该每周去拜访她一次，并带上鲜花。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['baʊndɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːp] ,

And	here	was	the	invalid	,	bounding	out	of	a	coupé	,
和	这里	曾是	这	无效的	,	边界	出去	的	一个	轿跑车	,

只见那名病人从一辆双门轿车里跳了出来。

['trɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps][ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] ['æməzɑːn]

tripping	up	the	front	steps	and	bursting	in	upon	him	like	an	untamed	Amazon
绊倒	向上	这	正面	步骤	和	爆发	在	之上	他	喜欢	一个	未驯服的	亚马逊

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv] [nə'bræskə] .

from	the	prairies	of	Nebraska	.
从	这	草原	的	内布拉斯加州	.

她踉跄着走上台阶，像一头来自内布拉斯加州草原的野蛮亚马逊女战士一样冲进了他的房间。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['teɪlər] - [meɪd] [suːt][ʌv; əv][dɑːrk] [mə'tɪriəl] , [ə; eɪ] ['seɪlər] [hæt] ,

She	wore	a	tailor	-	made	suit	of	dark	material	,	a	sailor	hat	,
她	穿着	一个	裁缝	-	制成	套装	的	黑暗的	材料	,	一个	水手	帽子	,

她身穿一套深色面料的定制套装，头戴一顶水手帽。

[tæn] [glʌvz] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['welts] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [staʊt] , [loʊ] - [hiːld] ['ɑːksfɝdz] .

tan	gloves	with	big	welts	on	the	back	and	stout	,	low	-	heeled	Oxfords	.
棕褐色	手套	和	大的	肿块	在	这	后退	和	肥硕	,	低的	-	高跟鞋	牛津	.

棕褐色手套，背面有宽大的滚边，搭配结实、低跟的牛津鞋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

This	was	the	young	woman	who	had	come	five	thousand	miles	to	improve
这	曾是	这	年轻的	女士	WHO	有	来	五	千	英里	到	提升

[hɜːr; hər] [helθ] !

her	health	!
她	健康	!

这位年轻女子跋涉五千英里来到这里，就是为了改善自己的健康状况!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient] , ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːthaʊs]

This	was	the	child	of	the	Orient	,	and	in	the	Orient	,	woman	is	a	hothouse
这	曾是	这	孩子	的	这	东方	,	和	在	这	东方	,	女士	是	一个	温室

['flaʊər] .

flower	.
花	.

这是东方的孩子，在东方，女人就像温室里的花朵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪmɪd] [jʌŋ] ['reklu:s] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][sɔːft] - ['spoʊkən] ['dɪpləmæts] [wɜːr; wər]

This	was	the	timid	young	recluse	to	whom	the	soft	-	spoken	diplomats	were
这	曾是	这	胆小	年轻的	隐士	到	谁	这	柔软的	-	说	外交官	是

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] ['roʊziz] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

to	carry	a	few	roses	about	once	a	week	.
到	携带	一个	很少	玫瑰	关于	一次	一个	星期	.

这位性格腼腆的年轻隐士，每周都会有说话轻声细语的外交官们带几朵玫瑰花去探望他。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekrəteri] ?

Why	had	she	called	upon	the	Secretary	?
为什么	有	她	称为	之上	这	秘书	?

她为什么要拜访秘书?

[fɜːrst] , [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ; ['sekənd] ,

First	,	to	thank	him	for	having	engaged	the	rooms	;	second	,
第一的	,	到	感谢	他	为了	拥有	已订婚的	这	房间	;	第二	,

首先，感谢他预订了房间；其次，

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [klʌb] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði]

to	invite	him	to	take	her	out	to	a	country	club	and	teach	her	the
到	邀请	他	到	拿	她	出去	到	一个	国家	俱乐部	和	教	她	这

[geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] .

game	of	golf	.
游戏	的	高尔夫球	.

邀请他带她去乡村俱乐部，教她打高尔夫球。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːlf] .

She	had	heard	people	at	the	hotel	talking	about	golf	.
她	有	听到	人们	在	这	酒店	说	关于	高尔夫球	.

她在酒店里听到有人在谈论高尔夫。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] [kə'mendid] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmənz] ['dɔːtər]

The	game	had	been	strongly	commended	to	her	by	a	congressman's	daughter
这	游戏	有	到过	强烈	赞扬	到	她	经过	一个	国会议员的	女儿

,

,

,

这款游戏是一位国会议员的女儿强烈推荐给她的。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt] .

with	whom	she	had	ascended	to	the	top	of	the	Washington	Monument	.
和	谁	她	有	上升	到	这	顶部	的	这	华盛顿	纪念碑	.

她曾与他一起登上华盛顿纪念碑顶端。

[wen] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

When	the	Secretary	,	having	recovered	his	breath	,
什么时候	这	秘书	,	拥有	恢复	他的	气息	,

秘书缓过气来后，

[æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [geɪm] ,

asked	if	she	felt	strong	enough	to	attempt	such	a	vigorous	game	,
问	如果	她	毛毡	强的	足够的	到	试图	这样的	一个	蓬勃	游戏	,

问她是否觉得自己有足够的体力去尝试这样一场剧烈的游戏，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['sɪlvəri] ['læftər] .

she	was	moved	to	silvery	laughter	.
她	曾是	已搬	到	银色	笑声	.

她被感动得发出银铃般的笑声。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʊrɪŋ] [θriː] [ʃɔːrt] [deɪz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

She	told	what	she	had	accomplished	during	three	short	days	in	Washington	.
她	讲述	什么	她	有	完成	期间	三	短的	天	在	华盛顿	.

她讲述了自己在华盛顿短短三天内所取得的成就。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendid] [tuː] [ˌmætn'eɪ] [wɪð; wɪθ]['pɑːpəvə] , [hæd; həd] [gɔːn] ['moʊtərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	had	attended	two	matinees	with	Popova	,	had	gone	motoring	into	the
她	有	参加	二	午场	和	波波娃	,	有	已消失	汽车	进入	这

[vər'dʒɪniə] [hɪlz] ,

Virginia	hills	,
弗吉尼亚州	丘陵	,

她曾和波波娃一起看过两场下午场电影，还开车去了弗吉尼亚山区。

[hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['stʌdid] ['evri] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊ] [ɪn]

had	inspected	all	the	public	buildings	,	and	studied	every	shop	-	window	in
有	检查	全部	这	民众	建筑物	,	和	研究	每一个	店铺	-	窗户	在

[ˌpensl'veɪniə] ['ævənu:] .

Pennsylvania	Avenue	.
宾夕法尼亚州	大街	.

他检查了所有公共建筑，并仔细研究了宾夕法尼亚大道上的每一家商店橱窗。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['aʊtdɔ:r] ['fri:dəm] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kɔ:d] [ə; eɪ]

The	Secretary	knew	that	all	this	outdoor	freedom	was	not	usually	accorded	a
这	秘书	知道	那	全部	这	户外的	自由	曾是	不是	通常	同意	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [doʊ'meɪn] ,

young	woman	of	his	native	domain	,
年轻的	女士	的	他的	本国的	领域	,

这位部长知道，在他家乡，年轻女子通常不会享有这种户外自由。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [kə'rekt]

and	yet	he	felt	that	he	had	no	authority	to	restrain	her	or	correct
和	然而	他	毛毡	那	他	有	不	权威	到	抑制	她	或者	正确的

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但他觉得自己没有权力约束她或纠正她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['relətɪvli] [ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] , [ænd; ənd] ,

She	was	a	princess	,	and	he	was	relatively	a	subordinate	,	and	,
她	曾是	一个	公主	,	和	他	曾是	相对地	一个	下属	,	和	,

她是公主，而他相对来说只是个下属，而且，

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] , [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən]

when	she	requested	him	to	take	her	to	the	country	club	,	he	gave	an
什么时候	她	请求	他	到	拿	她	到	这	国家	俱乐部	,	他	给予	一个

[ɪm'bærəst] [kən'sent] .

embarrassed	consent	.
尴尬的	同意	.

当她要求他带她去乡村俱乐部时，他尴尬地答应了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ?

"	You	have	been	in	America	a	long	time	?
"	你	有	到过	在	美国	一个	长的	时间	?

你在美国待了很久了吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] . "

"	About	three	years	.	"
"	关于	三	年	.	"

“大约三年。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [met] ['meni] ['pi:p(ə)l] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ? "

"	You	have	met	many	people	—	that	is	,	the	important	people	?	"
"	你	有	遇见	许多	人们	—	那	是	,	这	重要的	人们	?	"

“你见过很多人——我是说，那些重要人物吗？”

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['oʊvər] [hɪr] .

"	All	of	them	are	important	over	here	.
"	全部	的	他们	是	重要的	超过	这里	.

“在这里，它们都很重要。”

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['welθi] [ɔːr] ['veri] ['emɪnənt] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] . "

Those	that	are	not	very	wealthy	or	very	eminent	are	getting	ready	to	be	.	"
那些	那	是	不是	非常	富裕	或者	非常	杰出	是	获得	准备好	到	是	.	"

那些现在还不富裕或不显赫的人，正在为成为那样的人做好准备。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ][met]

"	I	am	wondering	if	you	could	tell	me	something	about	a	young	man	I	met
"	我	是	好奇	如果	你	可以	告诉	我	某物	关于	一个	年轻的	男人	我	遇见

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

“我想请您告诉我一些关于我在国外遇到的一位年轻人的事。”

[aɪ][met][hɪm; ɪm]['oʊnli][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "

I	met	him	only	once	,	and	I	have	quite	forgotten	his	name	.	"
我	遇见	他	仅有的	一次	,	和	我	有	相当	被遗忘的	他的	姓名	.	"

我只见过他一次，而且我已经完全忘记他的名字了。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [met][hɪm; ɪm] . "

"	I'm	afraid	I	haven't	met	him	.	"
"	我是	害怕的	我	还没有	遇见	他	.	"

“恐怕我还没见过他。”

" [hiː; hi][ɪz]['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] — [wel] , [red] [her] ; [nɑːt] ['rʌsti] [red] , [bʌt; bət]

"	He	is	rather	good	-	looking	and	has	—	well	,	red	hair	;	not	rusty	red	,	but
"	他	是	相当	好的	-	寻找	和	有	—	出色地	,	红色的	头发	;	不是	生锈的	红色的	,	但

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['goʊldən] [red] . "

a	sort	of	golden	red	.	"
一个	种类	的	金的	红色的	.	"

“他长相相当英俊，而且——嗯，有一头红发；不是那种锈红色，而是一种金红色。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [red] - ['herd] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] . "

"	There	are	millions	of	red	-	haired	young	men	in	America	.	"
"	那里	是	百万	的	红色的	-	头发	年轻的	男人	在	美国	.	"

“美国有数百万红头发的年轻男子。”

" [pliːz] [dəunt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] .

"	Please	don't	discourage	me	.
"	请	不	阻碍	我	.

请不要让我灰心丧气。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Now	I	remember	the	name	of	his	home	.
现在	我	记住	这	姓名	的	他的	家	.

现在我想起来他家的名字了。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] - — [ˌpensl'veɪniə] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	lived	in	Pennsa	—	Pennsylvania	,	that's	it	.	"
他	居住地	在	-	—	宾夕法尼亚州	,	那就是	它	.	"

他住在宾夕法尼亚州——就宾夕法尼亚州，仅此而已。

" [ˌpensl'veɪniə] [ɪz][ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] - . "

"	Pennsylvania	is	about	four	times	as	large	as	Morovenia	.	"
"	宾夕法尼亚州	是	关于	四	时代	作为	大的	作为	-	.	"

“宾夕法尼亚州的面积大约是摩拉维尼亚的四倍。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['welθi] .

"	But	he	is	very	wealthy	.
"	但	他	是	非常	富裕	.

但他非常富有。

[hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['mɪljənz] . "

He	talked	as	if	he	had	come	into	millions	.	"
他	谈话	作为	如果	他	有	来	进入	百万	.	"

他说话的口气好像自己发了财似的。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	well	believe	it	.
"	我	能	出色地	相信	它	.

我完全相信。

[ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔːr][ðə; ði]

The	millionaires	of	Pennsylvania	are	even	as	the	sands	of	the	sea	or	the
这	百万富翁	的	宾夕法尼亚州	是	甚至	作为	这	沙子	的	这	海	或者	这

[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "

leaves	of	the	forest	.	"
树叶	的	这	森林	.	"

宾夕法尼亚州的百万富翁们就像大海的沙粒或森林的树叶一样稀少。

" [hiː; hi] [oʊnz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪlz] [ɔːr]['fæktriz; 'fæktəriz] — [wer] [ðeɪ] [meɪk] [stiːl] . "

"	He	owns	some	sort	of	mills	or	factories	—	where	they	make	steel	.	"
"	他	拥有	一些	种类	的	磨坊	或者	工厂	—	在哪里	他们	制作	钢	.	"

“他拥有一些钢厂或工厂——在那里生产钢铁。”

" ['evri] [ˌmɪljə'ner] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [stiːl] .

"	Every	millionaire	in	Pennsylvania	has	something	to	do	with	steel	.
"	每一个	百万富翁	在	宾夕法尼亚州	有	某物	到	做	和	钢	.

“宾夕法尼亚州的每个百万富翁都与钢铁行业有关。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['peniləs] [ænd; ənd]

if	you	were	searching	in	that	state	for	a	young	man	who	is	penniless	and
如果	你	是	搜索	在	那	状态	为了	一个	年轻的	男人	WHO	是	身无分文	和

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] ['ɪndəstri] ,

has	nothing	to	do	with	the	steel	industry	,
有	没有什么	到	做	和	这	钢	行业	,

如果你在那个州寻找一个身无分文、与钢铁行业毫无瓜葛的年轻人，

['pɑːsəbli] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

possibly	I	might	be	of	some	service	to	you	.
可能	我	可能	是	的	一些	服务	到	你	.

或许我能帮上您的忙。

[ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [ˌmiljə'nɛəz] .

The	whole	area	of	Pennsylvania	is	simply	infested	with	millionaires	.
这	所有的	区域	的	宾夕法尼亚州	是	简单地	受感染的	和	百万富翁	.

整个宾夕法尼亚州简直到处都是百万富翁。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [red] - ['hedɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] [gets]

Not	all	of	them	are	red	-	headed	,	but	they	will	be	,	before	Congress	gets
不是	全部	的	他们	是	红色的	-	标题	,	但	他们	将要	是	,	前	国会	获得

[θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

through	with	them	.
通过	和	他们	.

他们并非全是红头发，但在国会完成立法程序之前，他们都会变成红头发。

" [ðɪs] ['pleɪf(ə)l] [læps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [vər'nækjələr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses]
" This playful lapse into the American vernacular was quite lost upon the Princess
" 这 顽皮的 失效 进入 这 美国人 白话 曾是 相当 丢失的 之上 这 公主
- ,
Kalora ,
- ,

“卡洛拉公主完全没听懂这种玩笑式的美国俚语。”

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['verɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'kɑːnsələt] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði]
who was sitting very still and gazing in a most disconsolate manner at the
WHO 曾是 坐着 非常 仍然 和 凝视 在 一个 最多 沮丧的 方式 在 这
['sekrəteri] .
Secretary .
秘书 .

他静静地坐着，神情沮丧地望着秘书。

" [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I felt sure that you could tell me all about him , " she said .
" 我 毛毡 当然 那 你 可以 告诉 我 全部 关于 他 , " 她 说 .

“我相信你能告诉我关于他的一切，”她说。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] ['enɪ] [jʌŋ] [ˌmɪljə'ner] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪnɪə] , [huːz] [her] [ɪz]
" Believe me , if I encounter any young millionaire from Pennsylvania , whose hair is
" 相信 我 , 如果 我 遇到 任何 年轻的 百万富翁 从 宾夕法尼亚州 , 谁 头发 是
['goʊldən] - [red] ,
golden - red ,
金的 - 红色的 ,

“相信我，如果我遇到任何一个来自宾夕法尼亚州的年轻百万富翁，他有着金红色的头发，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] .
I shall put detectives on his trail and let you know at once .
我 将 放 侦探 在 他的 踪迹 和 让 你 知道 在 一次 .

我会派侦探追踪他，并第一时间通知你。

[juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] [ə'brɔːd] ? "
You met him abroad ? "
你 遇见 他 国外 ? "

你们是在国外认识的?

" [æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] [ɪn] - . "
" At a garden party in Morovenia . "
" 在 一个 花园 派对 在 - . "

“在摩拉维尼亚的一个花园派对上。”

" [ɪn'diːd] ! ['gɑːrdn] ['pɑːrtiz] [ɪn] - !
" Indeed ! Garden parties in Morovenia !
" 的确 ! 花园 各方 在 - !

“真的吗！摩拉维尼亚的花园派对！”

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz][nɑːt][wʌn] - [hæf] [æz; əz] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]
And yet that is not one - half as surprising as to find you here in Washington
和 然而 那 是 不是 一 - 一半 作为 奇怪 作为 到 寻找 你 这里 在 华盛顿
. "
: "
. "

然而，比起这一切，你竟然会出现在华盛顿，这简直不值一提。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] ? "
" You are not displeased to find me here ? "
" 你 是 不是 不高兴 到 寻找 我 这里 ? "

“你不介意我在这里吗？”

" [tʃɑːrmd] — [dɪ'laɪtɪd] . "
" Charmed — delighted . "
" 迷住了 — 高兴极了 . "

“欣喜若狂。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [klʌb] ? "
" And you will take me to the country club ? "
" 和 你 将要 拿 我 到 这 国家 俱乐部 ? "

“你会带我去乡村俱乐部吗？”

" [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
" At any time .
" 在 任何 时间 .

“随时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəli] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] . "
It will really give me much pleasure . "
它 将要 真的 给 我 很多 乐趣 . "

这真的会让我非常高兴。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp][ə; eɪ] [noʊt] .
" I shall drop a note .
" 我 将 降低 一个 笔记 .

我会留下一张纸条。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪmbli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
" He stood at the window to watch her as she nimbly jumped into the
" 他 站立 在 这 窗户 到 手表 她 作为 她 敏捷地 跳了起来 进入 这
[kuːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
coupé and was driven away .
轿跑车 和 曾是 驱动 离开 .

“他站在窗边，看着她敏捷地跳进双门轿车，然后被车开走了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːr]
That evening he made a most astonishing report to his intimates of the corps
那 晚上 他 制成 一个 最多 惊人 报告 到 他的 亲密 的 这 兵团
[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :

当晚，他向军团里的密友们做了一个极其令人震惊的报告，并问道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
" What shall I do ? "
" 什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['regjuleɪt] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ?
" Do you feel competent to take charge of her and regulate her conduct ?
" 做 你 感觉 胜任的 到 拿 收费 的 她 和 调节 她 执行 ?
"
"
"

你觉得自己有能力管教她并规范她的行为吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] . "
" I do not . "
" 我 做 不是 . "

我没有。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'zəːvz] [ðə; ði]

"	Have	you	instructions	to	watch	her	and	make	sure	that	she	observes	the
"	有	你	指示	到	手表	她	和	制作	当然	那	她	观察	这

['etɪkət] [ænd; ənd] [kiːps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]

etiquette	and	keeps	within	the	restrictions	of	her	own	country	while	she	is
礼仪	和	保持	之内	这	限制	的	她	自己的	国家	尽管	她	是

['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ? "

visiting	in	Washington	?	"
访问	在	华盛顿	?	"

“你是否已接到指示，要监视她，确保她在华盛顿访问期间遵守本国的礼仪和规章制度？”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . "

"	Nothing	of	the	sort	.	"
"	没有什么	的	这	种类	.	"

“绝非如此。”

" [frʌm; frəm][jʊr; jər][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	From	your	first	interview	with	her	,
"	从	你的	第一的	面试	和	她	,

从你第一次采访她开始，

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]

do	you	believe	that	it	would	be	advisable	for	any	of	us	to	attempt	to
做	你	相信	那	它	会	是	建议	为了	任何	的	我们	到	试图	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][plænz] ? "

interfere	with	her	plans	?	"
干扰	和	她	计划	?	"

你认为我们当中任何人试图干预她的计划是明智之举吗?

" [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] . "

"	Decidedly	not	.	"
"	绝对地	不是	.	"

“绝对不是。”

" [ðen] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] ,

"	Then	take	her	to	the	country	club	and	teach	her	the	game	of	golf	,
"	然后	拿	她	到	这	国家	俱乐部	和	教	她	这	游戏	的	高尔夫球	,

“那就带她去乡村俱乐部，教她打高尔夫球。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	remember	the	old	saying	at	home	,
和	记住	这	老的	说	在	家	,

记住家里那句老话：

[ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['evər] ['gɪv(ə)n] [preɪz] [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ə'nʌðər] ['mænz] ['fæməli]

that	no	man	was	ever	given	praise	for	attempting	to	govern	another	man's	family
那	不	男人	曾是	曾经	给定	称赞	为了	尝试	到	治理	其他	男人的	家庭

.

:

.

从来没有人因为试图管理另一个人的家庭而受到赞扬。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] ['eni] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

"	So	it	was	settled	that	the	Legation	would	not	attempt	any	supervision	of
"	所以	它	曾是	定居	那	这	使馆	会	不是	试图	任何	监督	的

- ['deɪli] ['proʊgræm] .

Kalora's	daily	program	.
-	日常的	程序	.

因此，双方决定使馆不会对卡洛拉的日常活动进行任何监督。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

And	it	was	a	very	wise	decision	,
和	它	曾是	一个	非常	明智的	决定	,

这是一个非常明智的决定。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] ['prəʊgræm][wʌz; wəz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

for	the	daily	program	was	complicated	and	the	Legation	would	have	been
为了	这	日常的	程序	曾是	复杂的	和	这	使馆	会	有	到过

[kept] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] .

kept	exceedingly	busy	.
保留	非常	忙碌的	.

因为每日行程安排很复杂，使馆会非常忙碌。

['pɑːpəvə] [bɪ'keɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fʊtmən] , [ɔːr]['mɑːdɪfaɪd] ['ʃæpərɔn] .

Popova	became	merely	a	sort	of	footman	,	or	modified	chaperon	.
波波娃	成为	仅仅	一个	种类	的	男仆	,	或者	修改的	监护人	.

波波娃沦为了某种男仆，或者说是陪护。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːəl] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['seldəm] [ə'temptɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

He	knew	that	he	had	no	real	authority	and	seldom	attempted	even	the	most
他	知道	那	他	有	不	真实的	权威	和	很少	尝试过	甚至	这	最多

['tɪmɪd] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

timid	suggestions	as	to	her	conduct	.
胆小	建议	作为	到	她	执行	.

他知道自己没有真正的权力，所以很少尝试对她的行为提出哪怕是最胆怯的建议。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [helθ] - [fuːd] [ænd; ənd]['daiətiŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [puː] -

Once	or	twice	he	mentioned	health	-	food	and	dieting	,	and	was	pooh	-
一次	或者	两次	他	提及	健康	-	食物	和	节食	,	和	曾是	呸	-

[puːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

poohed	into	a	corner	.
嘲笑	进入	一个	角落	.

他曾一两次提到保健食品和节食，结果都被人嗤之以鼻，冷嘲热讽。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'tendənts] ,

As	for	the	women	attendants	,
作为	为了	这	女性	服务员	,

至于女服务员们，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]

who	had	been	sent	along	that	they	might	be	the	companions	of	the	Princess
WHO	有	到过	发送	沿着	那	他们	可能	是	这	同伴	的	这	公主

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

during	the	long	hours	of	loneliness	and	seclusion	,
期间	这	长的	小时	的	孤独	和	隔离	,

他们被派来陪伴公主度过漫长而孤独的独处时光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [her] - ['dresəz] [ænd; ənd] [frentʃ] [meɪdz] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ]

they	were	trained	to	act	as	hair	-	dressers	and	French	maids	and	repairing
他们	是	受过训练	到	行为	作为	头发	-	梳妆台	和	法语	女佣	和	维修

['siːmstrɪsiz] !

seamstresses	!
女裁缝	!

她们接受过培训，可以当美发师、法国女仆和修衣女工！

- [hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ət'rækʃnz] .

Kalora	had	money	and	a	title	and	physical	attractions	.
-	有	钱	和	一个	标题	和	身体的	景点	.

卡洛拉有钱、有头衔，而且外表出众。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wel] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ?

Could	she	well	escape	the	gaieties	of	Washington	?
可以	她	出色地	逃脱	这	欢乐	的	华盛顿	?

她真的能逃离华盛顿的喧嚣吗?

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

Be	assured	that	she	made	no	effort	to	escape	them	.
是	保证	那	她	制成	不	努力	到	逃脱	他们	.

请放心，她没有试图逃脱他们。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bɪzi] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['dinəz] [ænd; ənd] [bɔːlz] , [rɪ'sɛpʃənz] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn]

She	followed	the	busy	routine	of	dinners	and	balls	,	receptions	and	afternoon
她	随后	这	忙碌的	常规	的	晚餐	和	球	,	接待	和	下午

[tiːz] ,

teas	,
茶	,

她过着忙碌的生活，参加各种晚宴、舞会、招待会和下午茶。

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm] ['nevər] ['lægɪŋ] .

her	childish	enthusiasm	never	lagging	.
她	幼稚	热情	绝不	滞后	.

她那孩子般的热情从未消退。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] [gɑːlf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

She	could	play	at	golf	and	she	seemed	to	know	horseback	riding	the	first
她	可以	玩	在	高尔夫球	和	她	似乎	到	知道	马背	骑术	这	第一的

[taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

time	she	tried	it	,
时间	她	尝试	它	,

她会打高尔夫球，而且似乎第一次尝试骑马就掌握了要领。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['moʊtər] - [kɑːr] .

and	after	the	first	two	weeks	she	drove	her	own	motor	-	car	.
和	后	这	第一的	二	周	她	驾驶	她	自己的	发动机	-	车	.

两周后，她就能开自己的汽车了。

[ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [went] [bæk] [tuː; tə] - [wɜːr; wər] ['ferli] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʊ'pɜːlətɪvz]

The	letters	that	went	back	to	Morovenia	were	fairly	dripping	with	superlatives
这	信件	那	去	后退	到	-	是	相当	滴落	和	最高级

[ænd; ənd] ['hæpi] ['ædʒɪktɪvz] .

and	happy	adjectives	.
和	快乐的	形容词	.

寄回摩拉维尼亚的信件中充满了溢美之词和赞美之词。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [helθ] ;

She	was	delighted	with	Washington	;	she	was	in	excellent	health	;
她	曾是	高兴极了	和	华盛顿	;	她	曾是	在	出色的	健康	;

她对华盛顿非常满意；她的身体状况也很好；

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [wɜːr; wər] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tenʃnz] ;

the	members	of	the	Legation	were	very	thoughtful	in	their	attentions	;
这	成员	的	这	使馆	是	非常	周到	在	他们的	注意	;

使馆人员服务周到细致；

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['weðər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ; [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] [æt; ət][ðə; ði]

the	autumn	weather	was	all	that	could	be	desired	;	her	apartments	at	the
这	秋天	天气	曾是	全部	那	可以	是	想要的	;	她	公寓	在	这

[hoʊ'tel][wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

hotel	were	charming	.
酒店	是	迷人	.

秋天的天气宜人，她住的酒店公寓也十分迷人。

[ɪn][fækt] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][roʊz] - ['kʌlərd] ,

In	fact	,	her	whole	life	was	rose	-	colored	,
在	事实	,	她	所有的	生活	曾是	玫瑰	-	有色	,

事实上，她的一生都充满了美好回忆。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['riːəl] [nuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['sɪstər] —

but	never	a	word	of	real	news	for	her	anxious	father	and	sister	—
但	绝不	一个	单词	的	真实的	消息	为了	她	焦虑的	父亲	和	姐姐	—

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] .

nothing	about	gaining	a	pound	a	day	.
没有什么	关于	获得	一个	磅	一个	天	.

但对于焦虑的父亲和妹妹来说，却始终没有一个真正的消息——比如她每天增重一磅之类的。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [hoʊpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	Governor	-	General	hoped	from	the	encouraging	tone	of	the	letters	that	she
这	州长	-	一般的	希望	从	这	鼓励	语气	的	这	信件	那	她

[wʌz; wəz]['kwaɪətli] [haust] ,

was	quietly	housed	,
曾是	悄悄	房屋	,

总督从信件中鼓励的语气中推测，她应该已被妥善安置。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][sʌm; səm][praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪst] , ['grædʒuəli] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊlnəs]

out	in	the	borders	of	some	primeval	forest	,	gradually	enlarging	into	the	fullness
出去	在	这	边界	的	一些	原始	森林	,	逐步地	扩大	进入	这	饱腹感

[ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['wʊmənhʊd] .

of	perfect	womanhood	.
的	完美的	女性	.

在一片原始森林的边缘，逐渐成长为完美女性的丰满身姿。

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

About	three	months	after	her	departure	,	in	order	to	reassure	himself	regarding	the
关于	三	几个月	后	她	离开	,	在	命令	到	保证	他自己	关于	这

['prɑːgres] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] ,

progress	in	her	case	,
进步	在	她	案件	,

在她离开大约三个月后，为了确认她的案件进展情况，

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

he	wrote	a	letter	to	the	minister	at	Washington	.
他	写道	一个	信	到	这	部长	在	华盛顿	.

他给驻华盛顿的部长写了一封信。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [ðæt]

He	told	the	minister	that	his	child	was	disposed	to	be	unruly	and	that
他	讲述	这	部长	那	他的	孩子	曾是	处置	到	是	不羁	和	那

['pɑːpəvə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kerləs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪn'defɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] — [ænd; ənd]

Popova	had	become	careless	and	somewhat	indefinite	in	his	reports	—	and
波波娃	有	变得	粗心	和	有些	不定	在	他的	报告	—	和

[wʊd] [hiː; hi] ,

would	he	,
会	他	,

他告诉部长，他的孩子天性桀骜不驯，波波娃的报告也变得粗心大意、含糊不清——他是否愿意.....

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [pliːz] [raɪt] [ænd; ənd][let][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['perənt] [noʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [weɪt] [ʌv; əv]

the	minister	,	please	write	and	let	an	anxious	parent	know	the	actual	weight	of
这	部长	,	请	写	和	让	一个	焦虑的	父母	知道	这	实际的	重量	的

['prɪnses] - ?

Princess	Kalora	?
公主	-	?

部长，请您写信告知一位焦急的家长卡洛拉公主的实际体重？

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'zentɪd] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'kwest] .

The	minister	resented	this	manner	of	request	.
这	部长	怨恨	这	方式	的	要求	.

部长对这种请求方式感到不满。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [aʊt]

He	did	not	feel	that	it	was	within	the	duties	of	a	high	official	to	go	out
他	做过	不是	感觉	那	它	曾是	之内	这	职责	的	一个	高的	官方的	到	去	出去

[ænd; ənd] [weɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

and	weigh	young	women	,
和	称重	年轻的	女性	,

他认为，高级官员不应该去给年轻女子称体重。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [weɪt] [ʌv; əv]

so	he	replied	briefly	that	he	knew	no	way	of	ascertaining	the	exact	weight	of
所以	他	回复	简要地	那	他	知道	不	方式	的	确定	这	精确的	重量	的

[æn; ən][ˌækrə'bætɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] ['nevər] [stʊd] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [weɪd] ,

an	acrobatic	young	woman	who	never	stood	still	long	enough	to	be	weighed	,
一个	杂技	年轻的	女士	WHO	绝不	站立	仍然	长的	足够的	到	是	称重	,

于是他简短地回答说，他不知道该如何确定一位身手矫健的年轻女子的确切体重，因为她从不长时间停下来称重。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['slɪmər] [ænd; ənd] [mɔːr]

but	he	could	assure	the	father	that	she	was	somewhat	slimmer	and	more
但	他	可以	保证	这	父亲	那	她	曾是	有些	更苗条	和	更多的

[pə'tiːt] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

petite	than	when	she	arrived	in	Washington	a	few	weeks	before	.
娇小	比	什么时候	她	到达的	在	华盛顿	一个	很少	周	前	.

但他可以向这位父亲保证，她比几周前刚到华盛顿时苗条了一些，身材也更娇小了些。

[ðɪs] ['letər] ['sloʊli] ['trævld] [bæk] [tuː; tə] - ,

This	letter	slowly	traveled	back	to	Morovenia	,
这	信	缓慢地	旅行	后退	到	-	,

这封信慢慢地辗转回到了摩洛维尼亚。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] [kaʊnt] ['sɛlɪm] - ,

and	on	the	very	day	of	its	delivery	to	Count	Selim	Malagaski	,
和	在	这	非常	天	的	它是	送货	到	数数	塞利姆	-	,

就在交付给塞利姆·马拉加斯基伯爵的当天，

[huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frɔːθɪŋ] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

who	read	it	aloud	and	then	went	into	a	frothing	paroxysm	of	rage	,
WHO	读	它	大声	和	然后	去	进入	一个	起泡	发作	的	愤怒	,

他大声朗读了这段话，然后勃然大怒，怒不可遏。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['fɪgjərd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['dʒɔɪfl] ['epɪsoʊd] .

the	Princess	Kalora	in	Washington	figured	in	a	most	joyful	episode	.
这	公主	-	在	华盛顿	想	在	一个	最多	快乐	插曲	.

华盛顿的卡洛拉公主参与了一段非常欢乐的插曲。

[ə; eɪ] ['westərn] [ˌmɪljə'ner] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kjʊbɪkəl] ['pæləs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	western	millionaire	,	who	had	bought	a	large	cubical	palace	on	one	of	the
一个	西	百万富翁	,	WHO	有	买	一个	大的	立方体	宫殿	在	一	的	这

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['ævəˌnjʊs] ,

radiating	avenues	,
散热	途径	,

一位西方百万富翁，在一条放射状大道上买下了一座巨大的立方体宫殿，

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['pɑːrti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bluː] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]

was	giving	a	dancing	-	party	,	to	which	the	entire	blue	book	had	been	invited
曾是	给予	一个	跳舞	-	派对	,	到	哪个	这	全部的	蓝色的	书	有	到过	受邀

.

:

.

他举办了一场舞会，邀请了蓝皮书上的所有人参加。

- [went] , [treɪld] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['pɑːpəvə] .

Kalora	went	,	trailed	by	the	long	-	suffering	Popova	.
-	去	,	拖着	经过	这	长的	-	痛苦	波波娃	.

卡洛拉走了，后面跟着饱受折磨的波波娃。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər][moʊst] ['fetʃɪŋ] [pə'rizjən] [gaʊn] ,

She	wore	her	most	fetching	Parisian	gown	,
她	穿着	她	最多	获取	巴黎人	袍	,

她穿上了她最迷人的巴黎礼服，

[ænd; ənd] [dekt] [hɜːr'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [rɔːt] ['dʒuːəlri] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['hevi] [dɪ'zaɪn] ,

and	decked	herself	out	with	wrought	jewelry	of	quaint	and	heavy	design	,
和	甲板	她自己	出去	和	锻	珠宝	的	古雅	和	重的	设计	,

她佩戴着造型古朴厚重的精美首饰，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [taʊn] ,

which	was	the	envy	of	all	the	other	young	women	in	town	,
哪个	曾是	这	嫉妒	的	全部	这	其他	年轻的	女性	在	镇	,

这让镇上其他所有年轻女子都羡慕不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [naɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] ,

and	she	put	in	a	very	busy	night	,	for	she	danced	with	army	officers	,
和	她	放	在	一个	非常	忙碌的	夜晚	,	为了	她	跳舞	和	军队	警官	,

她当晚非常忙碌，因为她与军官们跳舞。

[ænd; ənd] [lef'tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd][wʌn] ['senətər] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ]

and	lieutenants	of	the	navy	,	and	one	senator	,	and	goodness	knows	how
和	中尉	的	这	海军	,	和	一	参议员	,	和	善良	知道	如何

['meni] [hæf] - [groʊn] ['dɪpləmæts] .

many	half	-	grown	diplomats	.
许多	一半	-	生长	外交官	.

还有海军中尉、一名参议员，以及数不清的半大不小的外交官。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] :

At	two	o'clock	in	the	morning	she	was	in	the	supper	-	room	:
在	二	点钟	在	这	早晨	她	曾是	在	这	晚餐	-	房间	:

凌晨两点，她在餐厅里：

[ə; eɪ] ['ferli] [leɪt] ['aʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]

a	fairly	late	hour	for	a	young	woman	supposed	to	be	leading	a
一个	相当	晚的	小时	为了	一个	年轻的	女士	据称	到	是	领导	一个

['kwaɪət][laɪf] .

quiet	life	.
安静的	生活	.

对于一个本应过着平静生活的年轻女子来说，这个时间相当晚了。

[ðə; ði] [fuːd] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tendər] [jʌŋ]

The	food	set	before	her	would	not	have	been	prescribed	for	a	tender	young
这	食物	放	前	她	会	不是	有	到过	规定	为了	一个	投标	年轻的

['kriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz]['daiətiŋ] .

creature	who	was	dieting	.
生物	WHO	曾是	节食	.

摆在她面前的食物并不适合正在节食的娇嫩幼小动物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌpɪŋ] ['raɪətəsli] [ɑːn] [stʌft] ['ɑːlɪvz] .

She	was	supping	riotously	on	stuffed	olives	.
她	曾是	啜饮	骚乱地	在	填充	橄榄	.

她狼吞虎咽地吃着酿橄榄。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Her	companion	was	a	young	gentleman	from	the	army	.
她	伴侣	曾是	一个	年轻的	绅士	从	这	军队	.

她的同伴是一位来自军队的年轻绅士。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][pɑːm] .

They	sat	beneath	a	huge	palm	.
他们	卫星	下面	一个	巨大的	棕榈	.

他们坐在一棵巨大的棕榈树下。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] ['ræðər] ['kloʊsli] .

The	tables	were	crowded	together	rather	closely	.
这	表格	是	挤	一起	相当	密切	.

桌子摆放得很紧。

[ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] ,

She	chanced	to	look	across	at	the	little	table	to	her	right	,
她	偶然	到	看	穿过	在	这	小的	桌子	到	她	正确的	,

她无意间瞥了一眼右边的小桌子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] ['ɔːlmoʊst][raɪp] [ɪ'nʌf]

and	she	saw	a	young	man	—	a	young	man	with	light	hair	almost	ripe	enough
和	她	锯	一个	年轻的	男人	—	一个	年轻的	男人	和	光	头发	几乎	成熟	足够的

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːbərn] .

to	be	auburn	.
到	是	奥本	.

她看到一个年轻男子——一个头发颜色很浅，几乎已经变成红褐色的年轻男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] " [oʊ] !

With	a	smothered	"	Oh	!
和	一个	窒息	"	哦	!

一声闷闷的“哦！

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [pɔɪzd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

"	she	dropped	the	olive	poised	between	her	fingers	,	and	as	she	did	so	,
"	她	掉落	这	橄榄	准备	之间	她	手指	,	和	作为	她	做过	所以	,

她松开了夹在指间的橄榄，就在这时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

he	looked	across	and	saw	her	and	exclaimed	:
他	看起来	穿过	和	锯	她	和	惊呼	:

他抬头望去，看到了她，惊呼道：

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] —

"	Well	,	I'll	be	—
"	出色地	,	患病的	是	—

“嗯，我会——”

" [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] , ['ɔːlmoʊst] [ʌp'setɪŋ] [tuː] [teiblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [kɔːrs] .

"	He	came	over	,	almost	upsetting	two	tables	in	his	impetuous	course	.
"	他	来了	超过	,	几乎	镦	二	表格	在	他的	浮躁	课程	.

“他走过来，莽撞地走过去，差点掀翻两张桌子。”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌmp]['oʊvər][ðem; ðəm] .

She	expected	to	see	him	jump	over	them	.
她	预期的	到	看	他	跳	超过	他们	.

她以为他要跳过他们。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['grɪnɪŋ] [dɪ'laɪt] ,

He	seized	her	hand	and	gazed	at	her	in	grinning	delight	,
他	查获	她	手	和	凝视	在	她	在	咧嘴笑	喜	,

他抓住她的手，咧嘴笑着，欣喜地凝视着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] [went] ['ɪntuː]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] .

and	the	young	gentleman	from	the	army	went	into	total	eclipse	.
和	这	年轻的	绅士	从	这	军队	去	进入	全部的	蚀	.

那位来自军队的年轻绅士完全黯然失色。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['keɪbəlz]

THE	GOVERNOR	CABLES
这	州长	电缆

州长电报

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	believe	it	.
"	我	不	相信	它	.

我不相信。

[its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It's	too	good	to	be	true	.
它是	也	好的	到	是	真的	.

好得令人难以置信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

I	am	in	a	trance	.
我	是	在	一个	发呆	.

我进入了一种恍惚状态。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	isn't	you	,	is	it	?
它	不是	你	,	是	它	?

不是你，对吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

"	And	he	was	still	holding	her	hand	.
"	和	他	曾是	仍然	保持	她	手	.

“他仍然握着她的手。”

" [jes] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Yes	—	it	is	.	"
"	是的	—	它	是	.	"

“是的。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] — [ɑː] — ? "

"	The	Princess	—	ah	—	?	"
"	这	公主	—	啊	—	?	"

“公主——啊——？”

" - . "

"	Kalora	.	"
"	-	.	"

“卡洛拉。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['æftər][aɪ][left][jʊr; jər][kjuːt]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ðæt][aɪ] ['kudnt]

I	was	so	busy	thinking	of	you	after	I	left	your	cute	little	country	that	I	couldn't
我	曾是	所以	忙碌的	思维	的	你	后	我	左边	你的	可爱的	小的	国家	那	我	不能

[rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] .

remember	the	name	.
记住	这	姓名	.

离开你那可爱的小国家后，我一直都在想你，以至于忘记了它的名字。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['kælɪkoʊ] - [ænd; ənd] - [fɪ'dɔːrə] - [ænd; ənd] - ['koʊkəˌmoʊ] - [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

I	thought	of	'	calico	'	and	'	Fedora	'	and	'	Kokomo	'	and	a	lot	of
我	想法	的	-	印花布	-	和	-	Fedora	-	和	-	科科莫	-	和	一个	很多	的

[neɪmz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

names	that	sounded	like	it	,
姓名	那	听起来	喜欢	它	,

我想到了“calico”、“Fedora”、“Kokomo”以及许多发音相似的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

but	I	knew	I	was	wrong	.
但	我	知道	我	曾是	错误的	.

但我知道我错了。

- — - — [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] .

Kalora	—	Kalora	—	I'll	remember	that	.
-	—	-	—	患病的	记住	那	.

卡洛拉——卡洛拉——我会记住的。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [keɪ] . - [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pjʊr]

I	knew	it	began	with	a	'	K	.	'	But	what	in	the	name	of	all	that	is	pure
我	知道	它	开始	和	一个	-	K	.	-	但	什么	在	这	姓名	的	全部	那	是	纯的

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ? "

and	sanctified	are	you	doing	in	the	land	of	the	free	?	"
和	圣化	是	你	正在做	在	这	土地	的	这	自由的	?	"

我知道它以字母“K”开头。但是，看在自由的份上，你们究竟在做什么?

" [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

"	You	invited	me	to	come	.
"	你	受邀	我	到	来	.

“是你邀请我来的。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗?

[juː; jʊ] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] . "

You	urged	me	to	come	.	"
你	敦促	我	到	来	.	"

你劝我来的。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ]['nəutifaid][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'raɪvd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	why	you	notified	me	as	soon	as	you	arrived	,	isn't	it	?
"	那就是	为什么	你	已通知	我	作为	很快	作为	你	到达的	,	不是	它	?

所以你一到就通知我，对吧?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "

How	long	have	you	been	here	?	"
如何	长的	有	你	到过	这里	?	"

你在这里待了多久了?

" [aɪ] [fər'get] — [θriː] [mʌnθs] — [fɔːr] [mʌnθs] .

"	I	forget	—	three	months	—	four	months	.
"	我	忘记	—	三	几个月	—	四	几个月	.

“我忘了——三个月——四个月。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

Surely	you	have	seen	my	name	in	the	papers	.
一定	你	有	已见	我的	姓名	在	这	文件	.

你肯定在报纸上看到过我的名字。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ['prɪnses] - [ʌv; əv] -

Every	morning	you	may	read	a	full	description	of	what	Princess	Kalora	of	Morovenia
每一个	早晨	你	可能	读	一个	满的	描述	的	什么	公主	-	的	-

[wɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

wore	the	night	before	.
穿着	这	夜晚	前	.

每天早上，您都可以阅读到对摩罗维尼亚的卡洛拉公主前一晚所穿服装的完整描述。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] [haɪ] - ['saʊndɪŋ]

For	a	simple	and	democratic	people	you	are	rather	fond	of	high	-	sounding
为了	一个	简单的	和	民主	人们	你	是	相当	喜爱	的	高的	-	听起来

['taɪtəlz] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

titles	,	don't	you	think	?	"
标题	,	不	你	思考	?	"

你们是一个淳朴民主的民族，却似乎很喜欢高大上的头衔，不是吗?

" [aɪ] ['hævnt] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

"	I	haven't	read	the	papers	,	because	I'm	always	afraid	I'll	find	something	about
"	我	还没有	读	这	文件	,	因为	我是	总是	害怕的	患病的	寻找	某物	关于

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“我没有看报纸，因为我总是害怕会发现一些关于我自己的事情。”

[ðeɪ] [dəunt] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['kɑːstuːmz] , [haʊ'evər] .

They	don't	describe	my	costumes	,	however	.
他们	不	描述	我的	服装	,	然而	.

但他们没有描述我的服装。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] .

They	simply	say	that	I	am	trying	to	blow	up	and	scuttle	the	ship	of	State	.
他们	简单地	说	那	我	是	尝试	到	吹	向上	和	偷偷溜走	这	船	的	状态	.

他们只是说我试图炸毁并凿沉国家这艘巨轮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [keɪs] .

But	this	has	nothing	to	do	with	your	case	.
但	这	有	没有什么	到	做	和	你的	案件	.

但这与你的案子无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] , [wen] [juː; jʊ] [ək'sept] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [hoʊst] [noʊ]

It	is	customary	,	when	you	accept	an	invitation	,	to	let	the	host	know
它	是	习惯	,	什么时候	你	接受	一个	邀请	,	到	让	这	主持人	知道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

something	about	it	.
某物	关于	它	.

接受邀请时，按照惯例要告知主人一些相关信息。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][drɑːp][ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪn] ? "

In	other	words	,	why	didn't	you	drop	me	a	line	?	"
在	其他	字	,	为什么	没有	你	降低	我	一个	线	?	"

换句话说，你为什么不给我发个信息?

" [aɪ] [wɪl] [kən'fes] — [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] — [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kændɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt]

"	I	will	confess	—	the	whole	truth	—	since	you	have	been	candid	enough	to	admit
"	我	将要	承认	—	这	所有的	真相	—	自从	你	有	到过	坦率	足够的	到	承认

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [maɪ] [neɪm] .

that	you	had	forgotten	my	name	.
那	你	有	被遗忘的	我的	姓名	.

“既然你坦诚地承认你忘记了我的名字，那我就坦白一切真相吧。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [θruː] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] .

I	tried	to	find	you	,	through	the	Legation	.
我	尝试	到	寻找	你	,	通过	这	使馆	.

我曾试图通过使馆找到你。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [jʊr; jər] [neɪm] — [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [ə'gen] ?

I	described	you	,	but	—	your	name	—	please	tell	me	your	name	again	?
我	描述	你	,	但	—	你的	姓名	—	请	告诉	我	你的	姓名	再次	?

我描述过你了，但是——你的名字——请再告诉我一遍你的名字?

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

You	mentioned	it	,	that	day	in	the	garden	.
你	提及	它	,	那	天	在	这	花园	.

那天在花园里，你提到了这件事。

['pɑːpəvə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Popova	promised	to	go	to	the	hotel	and	get	it	for	me	,
波波娃	承诺	到	去	到	这	酒店	和	得到	它	为了	我	,

波波娃答应去酒店帮我拿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苗条公主(The Slim Princess)
第4/4页

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bʌndəld] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "

but	we	were	bundled	away	in	such	a	hurry	.	"
但	我们	是	捆绑式	离开	在	这样的	一个	匆忙	.	"

但我们却被匆匆带走了。

" ['hevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

“天!

[ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] [fə'getiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] !

Imagine	any	one	forgetting	such	a	name	!
想象	任何	一	遗忘	这样的	一个	姓名	!

你能想象有人会忘记这样一个名字吗!

[ˌælɪg'zændər][eɪtʃ] . [paɪk] , ['besəmər] , [ˌpensl'veɪniə] , ['tærɪf] - [fed] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [ɔ:l] - [raʊnd]

Alexander	H	.	Pike	,	Bessemer	,	Pennsylvania	,	tariff	-	fed	infant	and	all	-	round
亚历山大	H	.	梭鱼	,	贝塞麦	,	宾夕法尼亚州	,	关税	-	美联储	婴儿	和	全部	-	圆形的

['plu:təkræt] . "

plutocrat	.	"
财阀	.	"

亚历山大·H·派克，宾夕法尼亚州贝塞默人，靠关税养大的婴儿，如今的富豪之位。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [paɪk] , [paɪk] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] . "

"	Why	,	of	course	,	Pike	,	Pike	—	it	is	the	name	of	a	fish	.	"
"	为什么	,	的	课程	,	梭鱼	,	梭鱼	—	它	是	这	姓名	的	一个	鱼	.	"

“当然是派克鱼，派克鱼——那是一种鱼的名字。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər]

"	The	young	gentleman	from	the	army	moved	uneasily	,	and	they	remembered
"	这	年轻的	绅士	从	这	军队	已搬	不安地	,	和	他们	记得

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

that	he	was	present	.
那	他	曾是	展示	.

“那位来自军队的年轻绅士不安地走动着，他们这才想起他也在场。”

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]

He	hoped	they	wouldn't	mind	if	he	went	to	look	up	his	partner	for	the	next
他	希望	他们	不会	头脑	如果	他	去	到	看	向上	他的	伙伴	为了	这	下一个

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

他希望他们不会介意他去寻找下一支舞的舞伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] ,

and	they	assured	him	that	they	wouldn't	,
和	他们	保证	他	那	他们	不会	,

他们向他保证不会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [ˈpɑːpəvə] [əˈraɪvd] [tuː; tə]

and	he	believed	them	and	was	backing	away	when	Popova	arrived	to
和	他	相信	他们	和	曾是	后盾	离开	什么时候	波波娃	到达的	到

[səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]

suggest	the	lateness	of	the	hour	and	intimate	his	willingness	to	return	to
建议	这	迟到	的	这	小时	和	亲密的	他的	意愿	到	返回	到

[ðə; ði][hoʊˈtel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

他相信了他们的话，正要离开时，波波娃赶来提醒他时间已晚，并暗示他愿意返回酒店。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈhemɪsfɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns]

His	sudden	journey	to	the	western	hemisphere	and	his	period	of	residence
他的	突然	旅行	到	这	西	半球	和	他的	时期	的	住宅

[æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraiziz] ,

at	Washington	had	been	punctuated	with	surprises	,
在	华盛顿	有	到过	标点符号	和	惊喜	,

他突然前往西半球以及在华盛顿的居住期间，充满了各种意想不到的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [wɪtʃ] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [ˈliːnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

but	the	amazement	which	smote	him	when	he	saw	Kalora	leaning	across	the
但	这	惊愕	哪个	猛击	他	什么时候	他	锯	-	倾斜	穿过	这

['teɪbl] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [dʒɪn] [fɪz] ['ɪntuː] -

table	toward	the	young	man	who	had	introduced	the	gin	fizz	into	Morovenia
桌子	朝向	这	年轻的	男人	WHO	有	介绍	这	杜松子酒	嘶嘶	进入	-

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʃɑːkɪŋ] .

was	sudden	and	shocking	.
曾是	突然	和	令人震惊	.

但当他看到卡洛拉俯身越过桌子，走向将金菲士鸡尾酒引入摩洛维尼亚的年轻人时，他感到既惊讶又震惊。

[ˈmɪstər] . [paɪk] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈræptʃərəsli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə]

Mr	.	Pike	greeted	him	rapturously	and	gave	him	the	keys	to	North	America
先生	.	梭鱼	问候	他	欣喜若狂	和	给予	他	这	钥匙	到	北	美国

,

,

,

派克先生热情地接待了他，并将通往北美洲的钥匙交给了他。

[ænd; ənd] [ðen] - [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

and	then	Kalora	patted	him	on	the	arm	and	sent	him	away	to	wait	for
和	然后	-	轻拍	他	在	这	手臂	和	发送	他	离开	到	等待	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后卡洛拉拍了拍他的胳膊，让他去等她。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] — [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd]

They	sat	and	talked	for	an	hour	—	sat	and	talked	and	laughed	and
他们	卫星	和	谈话	为了	一个	小时	—	卫星	和	谈话	和	笑了	和

[piːst] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [deɪ] [ɪn] - .

pieced	out	between	them	the	wonderful	details	of	that	very	lively	day	in	Morovenia	.
拼接	出去	之间	他们	这	精彩的	细节	的	那	非常	热闹	天	在	-	.

他们坐着聊了一个小时——坐着聊天，笑着，一起回忆起在摩拉维尼亚度过的那个充满活力的日子的精彩细节。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]

"	And	you	have	come	all	the	way	to	Washington	,	D	.	C	.	in	order	to
"	和	你	有	来	全部	这	方式	到	华盛顿	,	D	.	C	.	在	命令	到

[ɪnˈkriːs] [jʊr; jər] [weɪt] ?

increase	your	weight	?
增加	你的	重量	?

“你千里迢迢来到华盛顿特区，就是为了增重吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
" That certainly would make a full - page story for a Sunday paper .
" 那 当然 会 制作 一个 满的 - 页 故事 为了 一个 星期日 纸 .

“这肯定能成为周日报纸的一整版新闻。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [ʌp] !
Think of anybody's coming to Washington to fatten up !
思考 的 任何人的 未来 到 华盛顿 到 催肥 向上 !

想想看，谁会来华盛顿是为了长胖呢!

[waɪ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðiːz] [kə'mitiz] , [aɪ] [luːz] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ]
Why , when I come down here to regulate these committees , I lose a pound a
为什么 , 什么时候 我 来 向下 这里 到 调节 这些 委员会 , 我 失去 一个 磅 一个
[deɪ] . "
day . "
天 . "

“为什么我每次来这里监管这些委员会，每天都会瘦一磅呢？”

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [soʊ]
" I never dreamed that there could be a country in which women are given so
" 我 绝不 梦见 那 那里 可以 是 一个 国家 在 哪个 女性 是 给定 所以
[mʌtʃ] ['friːdəm] — [soʊ] ['meni] ['libətiz] . "
much freedom — so many liberties . "
很多 自由 — 所以 许多 自由 . "

“我从未想过会有一个国家给予女性如此多的自由——如此多的权利。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [teɪk] — [wɪtʃ] [ɪz] ['emɪnəntli] [kə'rekt] .
" And what we don't give them , they take — which is eminently correct .
" 和 什么 我们 不 给 他们 , 他们 拿 — 哪个 是 非常 正确的 .

“我们不给他们的，他们就拿走——这完全正确。”

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌem 'iː]
Of all the sexes , there is only one that ever made a real impression on me
的 全部 这 性别 , 那里 是 仅有的 一 那 曾经 制成 一个 真实的 印象 在 我
. "
: "
. "

在所有性别中，只有一种性别真正给我留下了深刻的印象。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ! "
" And to think that some day I shall have to return to Morovenia ! "
" 和 到 思考 那 一些 天 我 将 有 到 返回 到 - ! "

“想想有一天我还要回到摩拉维尼亚，真是不可思议！”

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɝːdʒd] ['mɪstər] . [paɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [toʊn] .
" Forget it , " urged Mr . Pike , in a low and soothing tone .
" 忘记 它 , " 敦促 先生 . 梭鱼 , 在 一个 低的 和 舒缓 语气 .

“算了吧，”派克先生用低沉而温和的语气劝道。

" [fɑːr] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɑːrt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['fæməli] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər]
" Far be it from me to start anything in your family , but if I were
" 远的 是 它 从 我 到 开始 任何事物 在 你的 家庭 , 但 如果 我 是
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我绝无意挑起你们家的纷争，但如果我是你，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [laɪf] ['sentəns] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪm] - [kɪlnz]

I	would	never	go	back	there	to	serve	a	life	sentence	in	one	of	those	lime	-	kilns
我	会	绝不	去	后退	那里	到	服务	一个	生活	句子	在	一	的	那些	酸橙	-	窑炉

,

,

,

我绝不会再回到那种地方，在那些石灰窑里服无期徒刑。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] ['oʊvər] [maɪ] [feɪs] .

with	a	curtain	over	my	face	.
和	一个	窗帘	超过	我的	脸	.

脸上蒙着帘子。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ['wʊmən] [ɪz] ['riːəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] ,

You	are	now	at	the	spot	where	woman	is	real	superintendent	of	the	works	,
你	是	现在	在	这	点	在哪里	女士	是	真实的	校长	的	这	作品	,

你现在所处的位置，正是女性真正掌控着一切的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] . "

and	this	is	where	you	want	to	camp	for	the	rest	of	your	life	.	"
和	这	是	在哪里	你	想	到	营	为了	这	休息	的	你的	生活	.	"

这就是你余生都想露营的地方。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ] ['fɑːðər] .

"	But	I	can	not	disobey	my	father	.
"	但	我	能	不是	违	我的	父亲	.

但我不能违抗父亲的命令。

[aɪ] [der] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪf] [hiː; hi] —

I	dare	not	remain	if	he	—
我	敢	不是	保持	如果	他	—

如果他——我不敢留下。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,

"	She	paused	,	realizing	that	the	talk	had	led	her	to	dangerous	ground	,
"	她	暂停	,	意识到	那	这	讲话	有	引领	她	到	危险的	地面	,

她顿了顿，意识到刚才的谈话已经把她引向了危险的境地。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . [paɪk] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [smɔːl] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

for	Mr	.	Pike	had	dropped	his	large	hand	on	her	small	one	and	was
为了	先生	.	梭鱼	有	掉落	他的	大的	手	在	她	小的	一	和	曾是

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [aɪz] .

gazing	at	her	with	large	devouring	eyes	.
凝视	在	她	和	大的	吞噬	眼睛	.

因为派克先生把他的大手放在了她的小手上，用他那双贪婪的大眼睛盯着她。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [bæk] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə]

"	You	won't	go	back	if	I	can	help	it	,	"	he	said	,	leaning	still	nearer	to
"	你	惯于	去	后退	如果	我	能	帮助	它	,	"	他	说	,	倾斜	仍然	更近	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“只要我能阻止，你就别想回去，”他一边说着，一边又向她靠近了一些。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

"	I	know	this	is	a	little	premature	,	even	for	me	,
"	我	知道	这	是	一个	小的	过早	,	甚至	为了	我	,

我知道现在说这些有点为时过早，即使对我来说也是如此。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm]

but	I	just	want	you	to	know	that	from	the	minute	I	looked	down	from
但	我	只是	想	你	到	知道	那	从	这	分钟	我	看起来	向下	从

[ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] — [wel] ,

the	wall	that	day	and	saw	you	under	the	tree	—	well	,
这	墙	那	天	和	锯	你	在下面	这	树	—	出色地	,

但我只想让你知道，从那天我从墙上往下看，看到你在树下的那一刻起——嗯，

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

I	haven't	been	able	to	find	anything	else	in	the	world	worth	looking	at	.
我	还没有	到过	有能力的	到	寻找	任何事物	别的	在	这	世界	值得	寻找	在	.

我在世界上找不到其他任何值得一看的东西。

[wen] [aɪ][met][juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [neɪm] .

When	I	met	you	again	to	-	night	,	I	didn't	remember	your	name	.
什么时候	我	遇见	你	再次	到	-	夜晚	,	我	没有	记住	你的	姓名	.

今晚再次见到你时，我却想不起你的名字了。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [maɪ] [neɪm] .

You	didn't	remember	my	name	.
你	没有	记住	我的	姓名	.

你不记得我的名字了。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	of	that	?
什么	的	那	?

那又怎样?

[wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['prɪti] [wel] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][duː] ?

We	know	each	other	pretty	well	—	don't	you	think	we	do	?
我们	知道	每个	其他	漂亮的	出色地	—	不	你	思考	我们	做	?

我们彼此很了解——你不觉得吗?

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ][dəunt]

The	way	you	looked	at	me	,	when	I	came	across	to	speak	to	you	—	I	don't
这	方式	你	看起来	在	我	,	什么时候	我	来了	穿过	到	说话	到	你	—	我	不

[noʊ] ,

know	,
知道	,

当我走过去跟你说话时，你看着我的眼神——我不知道，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ]

but	it	made	me	believe	,	all	at	once	,	that	maybe	you	had	been	thinking
但	它	制成	我	相信	,	全部	在	一次	,	那	或许	你	有	到过	思维

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

但这让我突然相信，或许你一直在想着我。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

the	same	as	I	had	been	thinking	of	you	.
这	相同的	作为	我	有	到过	思维	的	你	.

就像我一直想着你一样。

[ɪf] [aɪm] ['seɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] , [hed] [ˌem 'iː][ɔːf] , [bʌt; bət] ,

If	I'm	saying	more	than	I	have	a	right	to	say	,	head	me	off	,	but	,
如果	我是	说	更多的	比	我	有	一个	正确的	到	说	,	头	我	离开	,	但	,

如果我说的超出了我的权限，请立刻制止我，但是，

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] . "

for	once	in	my	life	,	I'm	in	earnest	.	"
为了	一次	在	我的	生活	,	我是	在	认真	.	"

我这辈子难得有一次是认真的。

" [aɪm][glæd] — [juː; jʊ][laɪk][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm glad — you like me , " she said ,
" 我是 高兴的 — 你 喜欢 我 , " 她 说 ,

“我很高兴——你喜欢我，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and she pushed back in her chair and looked down and away from
和 她 推动 后退 在 她 椅子 和 看起来 向下 和 离开 从
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] .
him and felt that her face was burning with blushes .
他 和 毛毡 那 她 脸 曾是 燃烧 和 脸红 .

她向后靠在椅子上，低头看向别处，不去看他，感觉自己的脸颊发烫。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
" When you have found out all about me ,
" 什么时候 你 有 成立 出去 全部 关于 我 ,

“当你了解了我的一切之后，

[aɪ][hoʊp] [juːl] [kiːp] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
I hope you'll keep on speaking to me just the same , " he continued .
我 希望 你会 保持 在 请讲 到 我 只是 这 相同的 , " 他 持续 .

“我希望你还能像以前一样继续和我说话，”他继续说道。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpestər] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] .
" I warn you that , from now on , I am going to pester you a lot .
" 我 警告 你 那 , 从 现在 在 , 我 是 去 到 纠缠 你 一个 很多 .

“我警告你，从现在开始，我会经常烦扰你。”

[juːl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [frʌnt] [dɔːr] - [step] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɔːrdərz] .
You'll find me sitting on your front door - step every morning , ready to take orders .
你会 寻找 我 坐着 在 你的 正面 门 - 步 每一个 早晨 , 准备好 到 拿 订单 .

每天早上你都会看到我坐在你家门口，随时准备接受订单。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][mʌst; məst][haɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
To - morrow I must hie me to New York ,
到 - 明天 我 必须 嗨 我 到 新的 约克 ,

明天我必须赶往纽约。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][sʌm; səm]['venərəb(ə)l][dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz] [waɪ] [ðə; ðɪ][net] [ˈɜːrnɪŋz]
to explain to some venerable directors why the net earnings
到 解释 到 一些 可敬 导演 为什么 这 网 收益
[hæv; həv] [ˈfɔːlən] [bɪˈloʊ] [ˈfɔːrti] [pər] [sent] .
have fallen below forty per cent .
有 倒下 以下 四十 每 中心 .

向一些德高望重的董事解释为什么净利润下降到百分之四十以下。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] , [oʊ] [fer] [ˈmeɪd(ə)n] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
But when I return , O fair maiden , look out for me .
但 什么时候 我 返回 , 哦 公平的 少女 , 看 出去 为了 我 .

但当我回来时，美丽的少女啊，请你留意我。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] .
" He would be back in Washington within three days .
" 他 会 是 后退 在 华盛顿 之内 三 天 .

“他将在三天内返回华盛顿。”

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊˈtel] .
He would come to her hotel .
他 会 来 到 她 酒店 .

他会到她下榻的酒店去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

They	were	to	ride	in	the	motor	-	car	and	they	were	to	go	to	the
他们	是	到	骑	在	这	发动机	-	车	和	他们	是	到	去	到	这

['θiətəz] .

theaters	.
剧院	.

他们将乘坐汽车前往剧院。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

She	must	meet	his	mother	.
她	必须	见面	他的	母亲	.

她必须见见他的母亲。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

His	mother	would	take	her	to	New	York	,	and	there	would	be	the	opera	,
他的	母亲	会	拿	她	到	新的	约克	,	和	那里	会	是	这	歌剧	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	this	,
和	这	,

他母亲会带她去纽约，那里会有歌剧，还有这个。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	that	,	and	so	on	,
和	那	,	和	所以	在	,

诸如此类，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

for	he	was	going	to	show	her	all	the	attractions	of	the	Western
为了	他	曾是	去	到	展示	她	全部	这	景点	的	这	西

['hemɪsfɪr] .

Hemisphere	.
半球	.

因为他要带她领略西半球的所有美景。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv] [dɑːn] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

The	night	was	thinning	into	the	grayness	of	dawn	when	he	took	her	to
这	夜晚	曾是	稀疏	进入	这	灰色	的	黎明	什么时候	他	采取	她	到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kærɪdʒ] .

the	waiting	carriage	.
这	等待	运输	.

夜色渐褪，黎明的曙光渐渐降临，他带她上了等候的马车。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

She	put	her	hand	through	the	window	and	he	held	it	for	a	long	time	,
她	放	她	手	通过	这	窗户	和	他	握住	它	为了	一个	长的	时间	,

她把手伸进窗户，他握着她的手很久。

[waɪl] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] [dɪ'lɪʃəs] [plænz] .

while	they	once	more	went	over	their	delicious	plans	.
尽管	他们	一次	更多的	去	超过	他们的	可口的	计划	.

他们又一次仔细商量了一番他们精心制定的计划。

['æftər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] , ['pɑːpəvə][spoʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk]['kɔːrnər] .

After	the	carriage	had	started	,	Popova	spoke	up	from	his	dark	corner	.
后	这	运输	有	开始	,	波波娃	辐	向上	从	他的	黑暗的	角落	.

马车启动后，波波娃从他阴暗的角落里开口说话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

"	I	am	beginning	to	understand	why	you	wished	to	come	to	America	.
"	我	是	开始	到	理解	为什么	你	希望	到	来	到	美国	.

我开始明白你为什么想来美国了。

['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Also	I	have	made	a	discovery	.
还	我	有	制成	一个	发现	.

此外，我还有一项发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [paɪk] [huː] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] . "

It	was	Mr	.	Pike	who	overcame	the	guards	and	jumped	over	the	wall	.	"
它	曾是	先生	.	梭鱼	WHO	克服	这	守卫	和	跳了起来	超过	这	墙	.	"

是派克先生制服了守卫，翻过了围墙。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] - [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	shall	ask	the	Governor	-	General	to	give	you	Koldo's	position	.
"	我	将	问	这	州长	-	一般的	到	给	你	-	位置	.

“我将请求总督任命你接替科尔多的职位。”

" [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	An	enormous	surprise	was	waiting	for	them	at	the	hotel	.
"	一个	巨大的	惊喜	曾是	等待	为了	他们	在	这	酒店	.

“他们在酒店里遇到了一个巨大的惊喜。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm] - — [lɔːŋ] , [dɪ'saɪsɪv] , ['defɪnət] , [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	cable	from	Morovenia	—	long	,	decisive	,	definite	,	composed	with
它	曾是	一个	电缆	从	-	—	长的	,	决定性	,	定	,	由	和

[æn; ən] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['hevi] [təulz] .

an	utter	disregard	for	heavy	tolls	.
一个	说出	漠视	为了	重的	收费	.

这是一封来自摩拉维尼亚的电报——篇幅很长，措辞果断，语气明确，完全不顾沉重的代价。

[ˌaɪ 'tiː] [də'rektɪd] ['pɑːpəvə][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['dɔːtər] [bæk] [tuː; tə] - [ɪ'miːdiətli]

It	directed	Popova	to	bring	the	shameless	daughter	back	to	Morovenia	immediately
它	指导	波波娃	到	带来	这	不要脸	女儿	后退	到	-	立即地

— [nɑːt][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['penəltiz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

—	not	a	moment's	delay	under	pain	of	the	most	horrible	penalties	that	could	be
—	不是	一个	瞬间	延迟	在下面	疼痛	的	这	最多	可怕	处罚	那	可以	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

它命令波波娃立即将这个不知羞耻的女儿带回摩洛维尼亚——一刻也不能耽搁，否则将受到你能想象到的最可怕的惩罚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmər] .

They	were	to	take	the	first	steamer	.
他们	是	到	拿	这	第一的	汽船	.

他们将乘坐第一艘轮船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

They	were	to	come	home	with	all	speed	.
他们	是	到	来	家	和	全部	速度	.

他们要以最快的速度回家。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [ɪn'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Surely	there	was	no	mistaking	the	fierce	intent	of	the	message	.
一定	那里	曾是	不	误会	这	凶猛的	意图	的	这	信息	.

这条信息的强烈意图毋庸置疑。

['pɑːpəvə] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [kə'læps] [ænd; ənd] - [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

Popova	suffered	a	moral	collapse	and	Kalora	went	into	a	fit	of	weeping	.
波波娃	遭受	一个	道德	坍塌	和	-	去	进入	一个	合身	的	哭泣	.

波波娃精神崩溃，卡洛拉放声痛哭。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪrd] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][ænd; ənd][jet] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

Both	**of**	**them**	**feared**	**to**	**return**	**and**	**yet**	**,**	**at**	**such**	**a**	**crisis**	**,**
两个都	的	他们	害怕	到	返回	和	然而	,	在	这样的	一个	危机	,

他们两人都害怕回去，然而，在这样的危机时刻，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][ˌdɪsəˈbeɪ] .

they	**knew**	**that**	**they**	**dared**	**not**	**disobey**	**.**
他们	知道	那	他们	敢于	不是	违	.

他们知道自己不敢违抗命令。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['hɜːrid] ['pækɪŋ] - [ʌp] .

The	**whole**	**morning**	**was**	**given**	**over**	**to**	**hurried**	**packing**	**-**	**up**	**.**
这	所有的	早晨	曾是	给定	超过	到	慌忙	包装	-	向上	.

整个上午都用来匆忙收拾行李了。

[æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [treɪn] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

An	**afternoon**	**train**	**carried**	**them**	**to**	**New**	**York**	**.**
一个	下午	火车	携带	他们	到	新的	约克	.

他们搭乘下午的火车前往纽约。

[ə; eɪ] ['stiːmər] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] ['ɜːrli] [nekst][deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [əˈbɔːrd] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

A	**steamer**	**was**	**to**	**sail**	**early**	**next**	**day**	**,**	**and**	**they**	**went**	**aboard**	**that**	**very**	**night**	**.**
一个	汽船	曾是	到	帆	早期的	下一个	天	,	和	他们	去	船上	那	非常	夜晚	.

第二天一早将有一艘轮船启航，他们当晚就登船了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

They	**were**	**to**	**come**	**home**	**with**	**all**	**speed**	**.**
他们	是	到	来	家	和	全部	速度	.

他们要以最快的速度回家。

- [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [briːf] ['mesɪdʒ] [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊˈtel][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Kalora	**had**	**left**	**a**	**brief**	**message**	**at**	**her**	**hotel**	**in**	**Washington**	**.**
-	有	左边	一个	简短的	信息	在	她	酒店	在	华盛顿	.

卡洛拉在华盛顿的酒店留下了一条简短的信息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌælɪgˈzændər][eɪtʃ] . [paɪk] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [sed] [ðæt]

It	**was**	**addressed**	**to**	**Mr**	**.**	**Alexander**	**H**	**.**	**Pike**	**,**	**and**	**simply**	**said**	**that**
它	曾是	已解决	到	先生	.	亚历山大	H	.	梭鱼	,	和	简单地	说	那

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

something	**dreadful**	**had**	**happened**	**,**
某物	可怕	有	发生	,

信件是写给亚历山大·H·派克先生的，内容很简单，就是说发生了可怕的事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [hoʊm] ,

that	**she**	**had**	**been**	**called**	**home**	**,**
那	她	有	到过	称为	家	,

她被召回了家，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪzn] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [swɪŋ]

that	**she**	**was**	**going**	**back**	**to**	**a**	**prison**	**the**	**doors**	**of**	**which**	**would**	**never**	**swing**
那	她	曾是	去	后退	到	一个	监狱	这	门	的	哪个	会	绝不	摇摆

['oʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

open	**for**	**her**	**,**
打开	为了	她	,

她即将回到一座监狱，而监狱的大门永远不会为她敞开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

and	**she**	**must**	**say**	**good**	**-**	**by**	**to**	**him**	**for**	**ever**	**.**
和	她	必须	说	好的	-	经过	到	他	为了	曾经	.

她必须永远和他告别。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

She	tried	to	communicate	with	him	before	sailing	away	from	New	York	.
她	尝试	到	交流	和	他	前	帆船	离开	从	新的	约克	.

在离开纽约之前，她曾试图与他联系。

['mesɪndʒər] [bɔɪz] , [braɪbd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [kæb] - [ferz] , [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hoʊ'tel] ,

Messenger	boys	,	bribed	with	generous	cab	-	fares	,	were	sent	to	all	the	large	hotels	,
信使	男孩们	,	受贿	和	慷慨的	出租车	-	票价	,	是	发送	到	全部	这	大的	酒店	,

收受丰厚车费的信使被派往所有大型酒店。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] ['mɪstər] . [paɪk] .

but	they	could	not	find	the	right	Mr	.	Pike	.
但	他们	可以	不是	寻找	这	正确的	先生	.	梭鱼	.

但他们始终找不到合适的派克先生。

[ðə; ði] ['riːəl] ['mɪstər] . [paɪk] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [klʌb] .

The	real	Mr	.	Pike	was	living	at	a	club	.
这	真实的	先生	.	梭鱼	曾是	活的	在	一个	俱乐部	.

真正的派克先生当时住在一家俱乐部里。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

She	leaned	over	the	railing	and	watched	the	gang	-	plank	until	the	very	moment	of	sailing	,
她	倾斜	超过	这	栏杆	和	观看	这	帮派	-	板	直到	这	非常	片刻	的	帆船	,

她倚在栏杆上，一直盯着舷梯，直到起航的那一刻。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'pɪr] .

hoping	that	he	might	appear	.
希望	那	他	可能	出现	.

希望他能出现。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [steɪt] - [ruːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] ,

But	he	did	not	come	,	and	she	went	to	her	state	-	room	and	tried	to	forget	him	,
但	他	做过	不是	来	,	和	她	去	到	她	状态	-	房间	和	尝试	到	忘记	他	,

但他没有来，她回到自己的船舱，试图忘记他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['riːdʒən] [noʊn] [æz; əz] - .

and	to	think	of	something	other	than	the	reception	awaiting	her	back	in	the	dismal	region	known	as	Morovenia	.
和	到	思考	的	某物	其他	比	这	接待	等待中	她	后退	在	这	惨淡	地区	已知	作为	-	.

她不去想回到那个被称为摩洛维尼亚的阴郁地区后，等待着她的是什么。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ]

THE	HOME	-	COMING
这	家	-	未来

回家

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['truːənt]

The	Governor	-	General	waited	in	the	main	reception	-	room	for	the	truant
这	州长	-	一般的	等待	在	这	主要的	接待	-	房间	为了	这	逃学

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

总督在主接待室里等候逃学学生的到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] .

He	was	hoping	against	hope	.
他	曾是	希望	反对	希望	.

他抱着渺茫的希望。

['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðæt]['pɑːpəvə] ,

Orders	had	been	given	that	Popova	,
订单	有	到过	给定	那	波波娃	,

波波娃已被下达命令，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌdɪsə'biːdiənt] [kruː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn]

Kalora	and	the	whole	disobedient	crew	should	be	brought	before	him	as	soon
-	和	这	所有的	忤	全体人员	应该	是	带来	前	他	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

as	they	arrived	.
作为	他们	到达的	.

卡洛拉和所有不服从命令的船员一到就应该被带到他面前。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [hæd; həd][nɑːt] [kuːld] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [siːmd] ['sloʊli]

His	wrath	had	not	cooled	,	but	somehow	his	confidence	in	himself	seemed	slowly
他的	愤怒	有	不是	冷却	,	但	不知何故	他的	信心	在	他自己	似乎	缓慢地

[tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] ,

to	evaporate	,
到	蒸发	,

他的怒火并未消退，但不知为何，他的自信心似乎正在慢慢消散。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] — [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [wɪtʃ]

as	it	came	time	for	him	to	administer	the	scolding	—	the	scolding	which
作为	它	来了	时间	为了	他	到	管理	这	责骂	—	这	责骂	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	had	rehearsed	over	and	over	in	his	mind	.
他	有	排练	超过	和	超过	在	他的	头脑	.

终于到了他该训斥的时候了——他已经在心里反复演练过训斥的内容。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [wiːlz] [grɪt][ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	heard	the	rolling	wheels	grit	on	the	drive	outside	,
他	听到	这	滚动	车轮	砂砾	在	这	驾驶	外部	,

他听到车轮在车道上滚动发出沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] -

and	then	there	was	murmuring	conversation	in	the	hallway	,	and	then	Kalora
和	然后	那里	曾是	淙淙	对话	在	这	门厅	,	和	然后	-

['entərd] .

entered	.
进入	.

然后走廊里传来低声交谈声，接着卡洛拉走了进来。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['dredf(ə)l] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər][ten] [taɪmz] [kən'fɜːrmd] .

His	most	dreadful	suspicions	were	ten	times	confirmed	.
他的	最多	可怕	怀疑	是	十	时代	确认的	.

他最可怕的怀疑得到了十次证实。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [veɪl] [ænd; ənd] [noʊ] ['floʊɪŋ] [gaʊn] .

She	wore	no	veil	and	no	flowing	gown	.
她	穿着	不	面纱	和	不	流动	袍	.

她没有戴面纱，也没有穿飘逸的长裙。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [klɔːθ] [suːt] ,

She	was	tightly	incased	in	a	gray	cloth	suit	,
她	曾是	紧紧	封装	在	一个	灰色的	布	套装	,

她被紧紧地包裹在一套灰色布料衣服里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrsɪt] [ˌʌndər'niːθ] .

and	there	was	no	mistaking	the	presence	of	a	corset	underneath	.
和	那里	曾是	不	误会	这	在场	的	一个	紧身胸衣	下	.

毫无疑问，她身下穿了紧身胸衣。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ælpaɪn] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] ['feðər] ['stændɪŋ]

On	her	head	was	a	kind	of	Alpine	hat	with	a	defiant	feather	standing
在	她	头	曾是	一个	种类	的	高山	帽子	和	一个	桀骜不驯	羽毛	常设

['ʌpraɪt] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] .

upright	at	one	side	.
直立	在	一	边	.

她头上戴着一顶阿尔卑斯风格的帽子，帽子一侧竖着一根桀骜不驯的羽毛。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːr'bærɪk] ['kɑːstuːm] ,

Before	her	father	had	time	to	study	the	details	of	this	barbaric	costume	,
前	她	父亲	有	时间	到	学习	这	细节	的	这	野蛮	戏服	,

在她父亲来得及仔细研究这套野蛮服饰的细节之前，

[hiː; hi] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'twiːn]

he	sat	staring	at	her	as	she	was	silhouetted	for	an	instant	between
他	卫星	凝视	在	她	作为	她	曾是	剪影	为了	一个	立即的	之间

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

him	and	the	open	window	.
他	和	这	打开	窗户	.

他呆呆地望着她，她的身影在他和敞开的窗户之间短暂地形成了一道剪影。

['mɜːrsɪf(ə)l] [mə'hɔmit] !

Merciful	Mahomet	!
仁慈	穆罕默德	!

仁慈的穆罕默德！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [liːn] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːstriən] [reɪs] - [hɔːrs] !

She	was	as	lean	and	supple	as	an	Austrian	race	-	horse	!
她	曾是	作为	倾斜	和	柔软	作为	一个	奥地利	种族	-	马	!

她像奥地利赛马一样苗条灵活！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

He	could	say	nothing	.
他	可以	说	没有什么	.

他什么也说不出来。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['tʃɪrəli]

She	ran	over	and	gave	him	a	smack	on	the	forehead	and	then	said	cheerily
她	跑	超过	和	给予	他	一个	啪	在	这	前额	和	然后	说	兴高采烈地

:

:

:

她跑过去，在他额头上打了一巴掌，然后兴高采烈地说：

" [wel] , ['pɑːpsi] , [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

"	Well	,	popsy	,	here	I	am	!
"	出色地	,	波普西	,	这里	我	是	!

“老爸，我来了！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

What	do	you	think	of	me	?
什么	做	你	思考	的	我	?

你觉得我怎么样?

" [waɪl] [kaʊnt] ['sɛlɪm] - [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɔːrt] [aʊt]

"	While	Count	Selim	Malagaski	was	holding	to	his	chair	and	trying	to	sort	out
"	尽管	数数	塞利姆	-	曾是	保持	到	他的	椅子	和	尝试	到	种类	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] - [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪk'spres]

from	the	limited	vocabulary	of	Morovenia	the	words	that	could	express
从	这	有限的	词汇	的	-	这	字	那	可以	表达

[hɪz; ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [i'məuʃənz] ,

his	boiling	emotions	,
他的	沸腾	情绪	,

“当塞利姆·马拉加斯基伯爵紧紧抓住椅子，努力从摩拉维尼亚有限的词汇中找出能够表达他沸腾情绪的词语时，

[hiː; hi] [sɔː] ['pɑːpəvə] ['stændɪŋ] [ʃeɪm'feɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

he	saw	Popova	standing	shamefaced	in	the	doorway	.
他	锯	波波娃	常设	羞愧	在	这	门口	.

他看到波波娃羞愧地站在门口。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['pɑːpəvə] ?

Was	it	really	Popova	?
曾是	它	真的	波波娃	?

真的是波波娃吗?

[ðə; ði]['tuːtər] [wɔːr] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] - [suːt][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['brɪtɪʃ] [tʃeks] , [ə; eɪ] [bluː] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] ,

The	tutor	wore	a	traveling	-	suit	with	large	British	checks	,	a	blue	four	-	in	-	hand	,
这	导师	穿着	一个	旅行	-	套装	和	大的	英国	检查	,	一个	蓝色的	四	-	在	-	手	,

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][fez] ,

and	,	instead	of	a	fez	,
和	,	反而	的	一个	费兹	,

家庭教师身穿带有大格纹的旅行套装，佩戴蓝色四手包，但没有戴费兹帽。

[ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːk] [ɪn] [frʌnt] .

a	rakish	cap	with	a	peak	in	front	.
一个	浪荡子	帽	和	一个	顶峰	在	正面	.

一顶前面有帽檐的潇洒帽子。

[æz; əz][hiː; hi] [edʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'tendənts] [faɪld] ['tɪmɪdli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

As	he	edged	into	the	room	the	young	women	attendants	filed	timidly	behind	him
作为	他	边缘	进入	这	房间	这	年轻的	女性	服务员	已提交	胆怯地	在后面	他

.

:
.

他蹑手蹑脚地走进房间，年轻的女侍者们怯怯地跟在他身后。

['hɔːrər] [ə'pɑːn] ['hɒrəz] !

Horror	upon	horrors	!
恐怖	之上	恐怖	!

恐怖接踵而至!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ʃɜːrt] - [weists] , [wɪð; wɪθ][skəːts] [ðæt] [keɪm] ['taɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði][hɪps] ,

They	were	in	shirt	-	waists	,	with	skirts	that	came	tightly	about	the	hips	,
他们	是	在	衬衫	-	腰部	,	和	裙子	那	来了	紧紧	关于	这	臀部	,

她们穿着衬衫式上衣，裙子紧贴臀部。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:r] [ə; eɪ] [tʃɪp] [hæt] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

and	every	one	of	them	wore	a	chip	hat	,	and	not	one	of	them	was
和	每一个	一	的	他们	穿着	一个	芯片	帽子	,	和	不是	一	的	他们	曾是

[veɪld] !

veiled	!
含蓄	!

他们每个人都戴着薯片帽，而且没有一个人戴面纱！

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [traɪd] [tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd]

The	Governor	-	General	tried	to	steady	himself	in	order	to	meet	this	unprecedented
这	州长	-	一般的	尝试	到	稳定的	他自己	在	命令	到	见面	这	空前的

['kraɪsɪs] .

crisis	.
危机	.

总督努力让自己保持冷静，以应对这场前所未有的危机。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [maɪ] [ə'ferz] ?

"	So	this	is	how	you	have	managed	my	affairs	?
"	所以	这	是	如何	你	有	管理	我的	事务	?

“这就是你处理我事务的方式吗？”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['æŋgri] [toʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['pɑ:pəvə] .

"	he	said	in	angry	tones	to	the	trembling	Popova	.
"	他	说	在	生气的	音调	到	这	发抖	波波娃	.

“他愤怒地对颤抖的波波娃说道。”

['pɑ:psi]

Popsy
波普西

波普西

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɑ:kɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ? "

"	What	is	the	meaning	of	this	shocking	exhibition	?	"
"	什么	是	这	意义	的	这	令人震惊	展览	?	"

“这场令人震惊的展览究竟意欲何为？”

" [dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ['fɑ:ðər] , " [spoʊk] [ʌp] - .

"	Don't	blame	him	,	father	,	"	spoke	up	Kalora	.
"	不	责备	他	,	父亲	,	"	辐	向上	-	.

“别怪他，父亲，”卡洛拉开口说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	I	am	responsible	for	whatever	has	happened	.
"	我	是	负责任的	为了	任何	有	发生	.

“我对发生的一切负全部责任。”

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

We	have	seen	something	of	the	world	.
我们	有	已见	某物	的	这	世界	.

我们已经领略了世界的风貌。

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] - [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .

We	have	learned	that	Morovenia	is	about	two	hundred	years	behind	the	times	.
我们	有	学习	那	-	是	关于	二	百	年	在后面	这	时代	.

我们了解到，摩拉维尼亚的科技水平比现代落后了大约两百年。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pru:v] ,

They	knew	that	you	would	not	approve	,
他们	知道	那	你	会	不是	批准	,

他们知道你不会同意，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'vikʃənz] .

but	I	have	compelled	them	to	have	the	courage	of	their	convictions	.
但	我	有	被迫	他们	到	有	这	勇气	的	他们的	定罪	.

但我已经迫使他们拥有坚持信念的勇气。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [wiː; wi][noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] .

You	can	see	for	yourself	that	we	no	longer	belong	here	.
你	能	看	为了	你自己	那	我们	不	更长	属于	这里	.

你自己也能看出，我们已经不再属于这里了。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ]

There	is	but	one	thing	for	you	to	do	,	and	that	is	to	send	us	away
那里	是	但	一	事物	为了	你	到	做	,	和	那	是	到	发送	我们	离开

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

你只有一件事可做，那就是再次把我们送走。

" [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ]

"	No	!	"	exclaimed	her	father	,	banging	his	fist	on	the	table	,	and	then	coming
"	不	!	"	惊呼	她	父亲	,	砰砰作响	他的	拳头	在	这	桌子	,	和	然后	未来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

“不！”她父亲喊道，一拳砸在桌子上，然后站了起来。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] !

"	You	shall	remain	here	—	all	of	you	—	and	be	punished	!
"	你	将	保持	这里	—	全部	的	你	—	和	是	受到惩罚	!

“你们所有人都要留在这里，接受惩罚！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːspekts] ;

You	have	ruined	your	own	prospects	;
你	有	毁坏	你的	自己的	前景	;

你毁掉了自己的前途；

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'demd] [jʊr; jər] [pʊr] ['sɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['mɪzəri] ,

you	have	condemned	your	poor	sister	to	a	life	of	single	misery	,
你	有	谴责	你的	贫穷的	姐姐	到	一个	生活	的	单身的	苦难	,

你让你的可怜妹妹注定要过着孤独悲惨的生活。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ɔːl] - !

and	you	have	made	your	father	the	laughing	-	stock	of	all	Morovenia	!
和	你	有	制成	你的	父亲	这	笑	-	库存	的	全部	-	!

你让你的父亲成了整个摩拉维尼亚的笑柄！

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'fɔːrm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l][tʃaɪld] ,

If	I	can	not	reform	you	and	make	you	a	dutiful	child	,
如果	我	能	不是	改革	你	和	制作	你	一个	尽职尽责的	孩子	,

如果我无法改造你，让你成为一个孝顺的孩子，

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

at	least	I	can	make	an	example	of	you	!	"
在	至少	我	能	制作	一个	例子	的	你	!	"

至少我可以拿你开刀！

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['ʃɑːrpli] .
" she said very sharply .
" 她 说 非常 尖锐地 .

她语气尖锐地说。

" [let] [jʊː 'es][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
" Let us not have an unfortunate scene in the presence of the servants .
" 让 我们 不是 有 一个 不幸 场景 在 这 在场 的 这 仆人 .

“我们不要在仆人面前出丑。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər]
If you have anything to say to me , send them away , and remember
如果 你 有 任何事物 到 说 到 我 , 发送 他们 离开 , 和 记住
['ɔːlsoʊ] , ['fɑːðər] ,
also , father ,
还 , 父亲 ,

如果你有什么话要对我说，就让他们走开吧。还有，父亲，请记住：

[aɪ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [raɪts] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'spekt] .
I have certain rights which even you must respect .
我 有 肯定 权利 哪个 甚至 你 必须 尊重 .

我拥有某些权利，即使是你也必须尊重这些权利。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Also , I have a great surprise for you .
还 , 我 有 一个 伟大的 惊喜 为了 你 .

另外，我还有个大惊喜要给你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I am beautiful .
我 是 美丽的 .

我很漂亮。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
Hundreds of young men have told me so .
数百 的 年轻的 男人 有 讲述 我 所以 .

数百名年轻男子都这样告诉我。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [aɪ] [pər'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][groʊs][ænd; ənd]
Under no circumstances would I permit myself to become large and gross and
在下面 不 情况 会 我 允许 我 到 变得 大的 和 总的 和
['bʌlki] .
bulky .
笨重 .

我绝不会让自己变得又大又丑又笨重。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] - [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
You are disheartened because no young man in Morovenia wishes to marry me .
你 是 沮丧 因为 不 年轻的 男人 在 - 愿望 到 结婚 我 .

你很沮丧，因为摩拉维尼亚没有年轻男子愿意娶我。

[bles] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜːrθ] ['mæriŋ] ! "
Bless you , there isn't a young man in this country worth marrying ! "
保佑 你 , 那里 不是 一个 年轻的 男人 在 这 国家 值得 结婚 ! "

真是可惜，这个国家根本没有值得嫁的年轻男子！

" [jʌŋ] ['wʊmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['tækst] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , " [sed] [hɜːr; hər]
" Young woman , you have taxed my patience far beyond the limit , " said her
" 年轻的 女士 , 你 有 已征税 我的 耐心 远的 超过 这 限制 , " 说 她
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“小姑娘，你已经远远超出了我的耐心极限，”她父亲说。

['spiːkɪŋ] [loʊ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ræθ] .

speaking	low	in	an	effort	to	control	his	wrath	.
请讲	低的	在	一个	努力	到	控制	他的	愤怒	.

他压低声音，试图控制自己的怒火。

" [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] !

"	Hereafter	you	shall	never	go	beyond	the	walls	of	this	palace	!
"	此后	你	将	绝不	去	超过	这	墙壁	的	这	宫殿	!

“从今以后，你永远不得离开这座宫殿！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪstər] !

You	shall	be	a	waiting	-	maid	for	your	sister	!
你	将	是	一个	等待	-	女佣	为了	你的	姐姐	!

你将成为你姐姐的侍女！

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['miːniəl] — [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	servants	shall	be	instructed	to	treat	you	as	a	menial	—	one	of	their
这	仆人	将	是	指示	到	对待	你	作为	一个	卑微的	—	一	的	他们的

[oʊn] [klæs] !

own	class	!
自己的	班级	!

仆人们将奉命像对待卑贱之人一样对待你——像对待他们自己阶层的人一样！

[ðiːz] ['ʃeɪmləs] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɜːrvɪs] !

These	shameless	women	are	dismissed	from	my	service	!
这些	不要脸	女性	是	解雇	从	我的	服务	!

这些不知羞耻的女人已被我开除！

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] " — ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['tuːtər] — " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] ['ʌndər]

As	for	you	"	—	turning	upon	the	old	tutor	—	"	you	shall	be	put	away	under
作为	为了	你	"	—	转弯	之上	这	老的	导师	—	"	你	将	是	放	离开	在下面

[lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪt][jʊr; jər]

lock	and	key	until	I	can	devise	some	punishment	severe	enough	to	fit	your
锁	和	钥匙	直到	我	能	设计	一些	惩罚	严重	足够的	到	合身	你的

[keɪs] !

case	!
案件	!

至于你，”他转过身对老教师说，“你将被关起来，直到我能想出一个足够严厉的惩罚来适合你的情况！”

" [ðæt] [naɪt] - [slept][ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['nærəʊ] [kɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [ber] [ə'pɑːrtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

"	That	night	Kalora	slept	on	a	hard	and	narrow	cot	in	a	bare	apartment	adjoining
"	那	夜晚	-	睡着了	在	一个	难的	和	狭窄的	婴儿床	在	一个	裸	公寓	相邻的

[hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['gɔːrdʒəs] ['buːdwɑːr] — [kweɪt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

her	sister's	gorgeous	boudoir	—	quite	a	change	from	the	suite	overlooking	the
她	姐妹	华丽的	闺房	—	相当	一个	改变	从	这	套房	俯瞰	这

['ævənuː] .

avenue	.
大街	.

“那天晚上，卡洛拉睡在一间简陋公寓里一张又硬又窄的折叠床上，这间公寓与她姐姐华丽的闺房相邻——这与俯瞰大街的套房截然不同。

[ðə; ði] [ʃɜːrt] - [weɪst] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [bɪn] [sent]['ɪntuː] ['bænɪʃmənt] ,

The	shirt	-	waist	brigade	had	been	sent	into	banishment	,
这	衬衫	-	腰部	旅	有	到过	发送	进入	流放	,

穿短袖上衣的群体已被驱逐出境。

[ænd; ənd] [pʊr] ['pɑːpəvə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

and	poor	Popova	was	sitting	on	a	wooden	stool	in	a	dungeon	,
和	贫穷的	波波娃	曾是	坐着	在	一个	木制的	凳子	在	一个	地牢	,

可怜的波波娃当时正坐在地牢里的一张木凳上。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dinəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [æt; ət][oʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]

thinking	of	the	dinners	he	had	eaten	at	Old	Point	Comfort	and	wondering
思维	的	这	晚餐	他	有	吃	在	老的	观点	舒适	和	好奇

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌəuvə'pleid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

if	he	had	not	overplayed	himself	in	the	effort	to	be	avenged	upon	the
如果	他	有	不是	过度使用	他自己	在	这	努力	到	是	复仇	之上	这

['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .

Governor	-	General	.
州长	-	一般的	.

他想起自己在老岬角舒适酒店吃过的那些晚餐，不禁怀疑自己为了报复总督而做得过火了。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

['heroʊɪzəm] [ri'wɔːdid]

HEROISM	REWARDED
英雄主义	奖励

英勇行为将得到嘉奖

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər]['pɑːpəvə][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɪzn] ,

A	month	later	Popova	was	still	in	prison	,
一个	月	之后	波波娃	曾是	仍然	在	监狱	,

一个月后，波波娃仍在狱中。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['æftər][wʌn][hæz; həz] ['lʌntʃt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs]

and	had	demonstrated	that	even	after	one	has	lunched	for	several	months
和	有	已证明	那	甚至	后	一	有	午餐	为了	一些	几个月

[æt; ət][ðə; ði]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] ,

at	the	Shoreham	,
在	这	肖勒姆	,

并且已经证明，即使在肖勒姆餐厅连续几个月用餐之后，

[ðə; ði] [nuː] ['wiləd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːli] , [hiː; hi] [meɪ] [səb'sɪst] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [fer] [æz; əz] [bred]

the	New	Willard	and	the	Raleigh	,	he	may	subsist	on	such	simple	fare	as	bread
这	新的	威拉德	和	这	罗利	,	他	可能	生存	在	这样的	简单的	票价	作为	面包

[ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	water	.
和	水	.

如果乘坐新威拉德号或罗利号，他可能只能靠面包和水这种简单的食物维持生计。

- [hæd; həd] [bɪn] [hju'milieitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ʌn'broʊkən]

Kalora	had	been	humiliated	to	the	uttermost	,	but	her	spirit	was	unbroken
-	有	到过	受辱	到	这	极致	,	但	她	精神	曾是	未破

[ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

and	defiant	.
和	桀骜不驯	.

卡洛拉遭受了极大的羞辱，但她的精神却毫不屈服，充满不屈不挠的精神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɑːmɪnəli] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

She	was	nominally	a	servant	,
她	曾是	名义上	一个	仆人	,

她名义上是仆人，

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [derd] [nɑːt] [ə'tempt] ['eni] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['ætɪtuːd] [tɔːrd]

but	Jeneka	and	the	others	dared	not	attempt	any	overbearing	attitude	toward
但	-	和	这	其他的	敢于	不是	试图	任何	霸道	态度	朝向

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但杰内卡和其他人不敢对她摆出任何傲慢的态度。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['redi] [wɪt] .

for	they	feared	her	sharp	and	ready	wit	.
为了	他们	害怕	她	锋利的	和	准备好	有	.

因为他们害怕她敏锐机智的头脑。

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['ɪnwərd] [ræθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] ,

The	fires	of	inward	wrath	seemed	to	have	reduced	her	weight	a	few	pounds	,
这	火灾	的	向内	愤怒	似乎	到	有	减少	她	重量	一个	很少	磅	,

内心的怒火似乎让她瘦了几磅。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [mæn] [feɪst] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'broʊkən] [gluːm] ,

so	that	if	ever	a	man	faced	a	situation	of	unbroken	gloom	,
所以	那	如果	曾经	一个	男人	面对	一个	情况	的	未破	愁云	,

所以，如果有人陷入持续不断的阴霾之中，

[ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʊr] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .

that	man	was	the	poor	Governor	-	General	.
那	男人	曾是	这	贫穷的	州长	-	一般的	.

那个人是可怜的总督。

[kaʊnt] - [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] , ['oʊvər] - ['dekəreɪtɪd] ['ɔːdiəns] [ruːm] , [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Count	Malagaski	sat	in	the	large	,	over	-	decorated	audience	room	,	alone	with	his
数数	-	卫星	在	这	大的	,	超过	-	装饰	观众	房间	,	独自的	和	他的

['sɑːroʊfl] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

sorrowful	meditations	.
悲伤	冥想	.

马拉加斯基伯爵独自一人坐在装饰华丽的大觐见室里，陷入悲伤的沉思。

[æn; ən] [ə'tendənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [noʊt] .

An	attendant	brought	him	a	note	.
一个	服务员	带来	他	一个	笔记	.

一名服务员递给他一张纸条。

" [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

"	The	man	is	at	the	gate	,	"	said	the	attendant	.
"	这	男人	是	在	这	门	,	"	说	这	服务员	.

“那个人就在门口，”服务员说。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

"	He	started	to	come	in	.
"	他	开始	到	来	在	.

他开始进来了。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

We	tried	to	keep	him	out	.
我们	尝试	到	保持	他	出去	.

我们试图阻止他进来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['faɪnəli] [held] [hɪm; ɪm]

He	pushed	three	of	the	soldiers	out	of	the	way	,	but	we	finally	held	him
他	推动	三	的	这	士兵	出去	的	这	方式	,	但	我们	最后	握住	他

[bæk] ,

back	,
后退	,

他推开了三个士兵，但我们最终还是拦住了他。

[soʊ] [hiː; hi] [sendz] [ðɪs] [noʊt] .

so	he	sends	this	note	.
所以	他	发送	这	笔记	.

所以他发了这张纸条。

" [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪprɪtn]
" A few lines had been written in pencil on the reverse side of a typewritten
" 一个 很少 线条 有 到过 书面 在 铅笔 在 这 撤销 边 的 一个 打字稿
['bɪznəs] ['letər] .
business letter .
商业 信 .

在一封打印好的商务信函背面，用铅笔写了几行字。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['bædli] , [soʊ]
The Governor - General could speak English , but he read it rather badly , so
这 州长 - 一般的 可以 说话 英语 , 但 他 读 它 相当 糟糕 , 所以
[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,
he sent for his secretary ,
他 发送 为了 他的 秘书 ,

总督会说英语，但阅读能力很差，于是他召来了他的秘书。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
who told him that the note ran as follows :
WHO 讲述 他 那 这 笔记 跑 作为 跟随 :

谁告诉他，纸条上的内容如下：

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [neɪm] .
You don't know me and there is no need to give my name .
你 不 知道 我 和 那里 是 不 需要 到 给 我的 姓名 .

你不认识我，所以没必要说出我的名字。

[mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
Must see you on important matter of business .
必须 看 你 在 重要的 事情 的 商业 .

有要事相商。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] .
Something in regard to your daughter .
某物 在 看待 到 你的 女儿 .

关于你女儿的事。

" [greɪt] ['hevəns] , [ə'nʌðər] [wʌn] ! " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .
" Great Heavens , another one ! " said the Governor - General .
" 伟大的 天 , 其他 一 ! " 说 这 州长 - 一般的 .

“我的天哪，又来一个！”总督说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] - [ænd; ənd]
" There are one thousand young men ready and willing to marry Jeneka and
" 那里 是 一 千 年轻的 男人 准备好 和 愿意的 到 结婚 - 和
[nɑːt][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['wɒnts] - .
not one in all the world wants Kalora .
不是 一 在 全部 这 世界 想要 - .

“有一千个年轻男子愿意娶杰内卡为妻，而全世界没有一个男子愿意娶卡洛拉。”

[send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ! "
Send him away ! "
发送 他 离开 ! "

把他赶走！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][wəʊnt][goʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'tendənt] .
" I am afraid he won't go , " suggested the attendant .
" 我 是 害怕的 他 惯于 去 , " 建议 这 服务员 .

“恐怕他不会去，”服务员说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːzətɪv] ['kærəktər] . "
" He is a very positive character . "
" 他 是 一个 非常 积极的 特点 . "

“他是一个非常积极乐观的人。”

" [ðen] [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

"	Then	send	him	in	to	me	.
"	然后	发送	他	在	到	我	.

“那就把他送到我这里来。”

[aɪ] [kæn; kən] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] .

I	can	dispose	of	his	case	in	short	order	.
我	能	处置	的	他的	案件	在	短的	命令	.

我可以很快处理掉他的案子。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] [kaʊnt] [ˈsɛlɪm] - [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

"	A	few	moments	later	Count	Selim	Malagaski	found	himself	sitting	face	to	face	with
"	一个	很少	时刻	之后	数数	塞利姆	-	成立	他自己	坐着	脸	到	脸	和

[ə; eɪ] [ˈrʌdi] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [suːt] — [ə; eɪ] [skwer] - [ˈʃoʊldərd] ,

a	ruddy	young	man	in	a	blue	suit	—	a	square	-	shouldered	,
一个	红润	年轻的	男人	在	一个	蓝色的	套装	—	一个	正方形	-	肩部	,

片刻之后，塞利姆·马拉加斯基伯爵发现自己与一位身穿蓝色西装、面色红润的年轻人面对面坐着——这位年轻人肩膀宽阔，

[ˈsmaɪlɪŋ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [her] [ʌv; əv] [səbˈduːd] [ˈɔːbərn] .

smiling	young	gentleman	,	with	hair	of	subdued	auburn	.
微笑	年轻的	绅士	,	和	头发	的	低沉的	奥本	.

一位面带微笑的年轻绅士，头发呈浅红褐色。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	I	take	it	that	you're	a	busy	man	and	I'll	come	to	the	point	,
"	我	拿	它	那	你是	一个	忙碌的	男人	和	患病的	来	到	这	观点	,

“看来您是个大忙人，那我就直说了。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	said	the	young	man	,	pulling	up	his	chair	.
"	说	这	年轻的	男人	,	拉	向上	他的	椅子	.

“年轻人说着，拉过椅子坐了下来。”

" [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrd] [goʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

"	I	try	to	be	business	from	the	word	go	,	even	in	matters	of	this	kind	.
"	我	尝试	到	是	商业	从	这	单词	去	,	甚至	在	事情	的	这	种类	.

“我从一开始就尽量以商业的眼光看待问题，即使是在这类事情上也是如此。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] . "

You	have	a	daughter	.	"
你	有	一个	女儿	.	"

你有个女儿。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˈdɔtɚz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsædli] .

"	I	have	two	daughters	,	"	replied	the	Governor	-	General	sadly	.
"	我	有	二	女儿们	,	"	回复	这	州长	-	一般的	令人遗憾的是	.

“我有两个女儿，”总督悲伤地回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [wʌn] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈiː] .

"	You	have	only	one	that	interests	me	.
"	你	有	仅有的	一	那	兴趣	我	.

“你只有一个让我感兴趣。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] [aɪ] — "

I	have	been	around	a	good	deal	,	but	she	is	about	the	finest	looking	girl	I	—	"
我	有	到过	大约	一个	好的	交易	,	但	她	是	关于	这	最好的	寻找	女孩	我	—	"

我见过不少人，但她是我见过的最漂亮的女孩——”

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl]

" Before you say any more , let me explain to you , " said the Governor - General

" 前 你 说 任何 更多的 , 让 我 解释 到 你 , " 说 这 州长 - 一般的

['veri] ['kɜːrtiəsli] .

very courteously .

非常 礼貌地 .

总督彬彬有礼地说："在你继续说下去之前，请允许我向你解释一下。"

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

" Perhaps you are not entitled to this information ,

" 也许 你 是 不是 标题 到 这 信息 ,

"或许你无权获得这些信息，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

but you seem to be a gentleman and a person of some importance ,

但 你 似乎 到 是 一个 绅士 和 一个 人 的 一些 重要性 ,

但你看上去是一位绅士，而且是一位颇有地位的人物。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [əd'maɪər] [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr]

and you have done me the honor to admire my daughter , and , therefore

和 你 有 完毕 我 这 荣誉 到 钦佩 我的 女儿 , 和 , 所以

,

,

,

您能欣赏我的女儿，这对我来说是莫大的荣幸，因此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

it is well that you should know all the facts in the case .

它 是 出色地 那 你 应该 知道 全部 这 事实 在 这 案件 .

你最好了解案件的所有事实。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['dɔtɜ-z] .

I have two daughters .

我 有 二 女儿们 .

我有两个女儿。

[wʌn] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hænd] [hæz; həz] [bɪn] [sɔːt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ]

One is exceedingly beautiful and her hand has been sought in marriage by

一 是 非常 美丽的 和 她 手 有 到过 寻求 在 婚姻 经过

[jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['fæməliz] [ʌv; əv] - ,

young men of the very first families of Morovenia ,

年轻的 男人 的 这 非常 第一的 家庭 的 - ,

其中一位美貌绝伦，摩罗维尼亚最显赫家族的年轻男子都曾向她求婚。

['noʊtəbli] [kaʊnt] [luː'iːs] - , [huː] [oʊnz] [ə; eɪ] [væst] [ɪ'steɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ruː'meiniən; rəu-] [frʌn'tɪr] .

notably Count Luis Muldova , who owns a vast estate near the Roumanian frontier .

尤其 数数 路易斯 - , WHO 拥有 一个 广阔的 财产 靠近 这 罗马尼亚 边境 .

值得一提的是路易斯·穆尔多瓦伯爵，他在罗马尼亚边境附近拥有一大片庄园。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] [huː] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌnə'træktɪv] ,

I have another daughter who is decidedly unattractive ,

我 有 其他 女儿 WHO 是 绝对地 不吸引人 ,

我还有一个女儿，她长相实在不怎么样。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

so much so that she has never had an offer of marriage .

所以 很多 所以 那 她 有 绝不 有 一个 提供 的 婚姻 .

以至于她从未收到过求婚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

I	am	telling	you	all	this	because	it	is	known	to	all	Morovenia	,	and	even
我	是	讲述	你	全部	这	因为	它	是	已知	到	全部	-	,	和	甚至

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我把这些告诉你们，是因为摩拉维尼亚全境都知道这件事，甚至包括你们。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] .

a	stranger	,	would	have	learned	it	very	soon	.
一个	陌生人	,	会	有	学习	它	非常	很快	.

一个陌生人很快就会知道这一点。

['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [hɪr] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [meɪ] [nɑːt] ['mæri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] [hæz; həz]

Under	the	law	here	,	a	younger	sister	may	not	marry	until	the	elder	sister	has
在下面	这	法律	这里	,	一个	年轻	姐姐	可能	不是	结婚	直到	这	长老	姐姐	有

['mærid] .

married	.
已婚	.

根据当地法律，妹妹必须在姐姐结婚后才能结婚。

[maɪ] [ˌʌnə'træktɪv] ['dɔːtər] [ɪz][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

My	unattractive	daughter	is	the	elder	of	the	two	.
我的	不吸引人	女儿	是	这	长老	的	这	二	.

我那相貌平平的女儿是姐妹俩中的姐姐。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?

Do	you	see	the	point	?
做	你	看	这	观点	?

你明白我的意思吗?

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ][wʌn]

Do	you	understand	,	when	you	come	talking	of	a	marriage	with	my	one
做	你	理解	,	什么时候	你	来	说	的	一个	婚姻	和	我的	一

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['dɔːtər] ,

desirable	daughter	,
理想	女儿	,

你明白吗？当你谈到要娶我唯一心爱的女儿时，

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] ['taɪtld] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]

that	not	only	are	you	competing	with	all	the	wealthy	and	titled	young	men	of
那	不是	仅有的	是	你	竞争	和	全部	这	富裕	和	标题	年轻的	男人	的

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

你不仅要和这个国家所有富有且有爵位的年轻人竞争，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eldər]

but	also	you	are	condemned	to	sit	down	and	patiently	wait	until	the	elder
但	还	你	是	谴责	到	坐	向下	和	耐心	等待	直到	这	长老

['sɪstər] [hæz; həz] ['mærid] ,

sister	has	married	,
姐姐	有	已婚	,

但你也注定要坐等姐姐出嫁，

— [wɪtʃ] [miːnz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] ['evər] ?

—	which	means	,	my	dear	sir	,	that	probably	you	will	wait	for	ever	?
—	哪个	方法	,	我的	亲爱的	先生	,	那	大概	你	将要	等待	为了	曾经	?

——也就是说，亲爱的先生，您可能要永远等下去了?

['ðerfɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] [deɪ] . "

Therefore	I	think	I	may	safely	wish	you	good	day	.	"
所以	我	思考	我	可能	安全	希望	你	好的	天	.	"

因此，我想我可以放心地祝你今天愉快了。

" [hoʊld][ɑ:n] , [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Hold	on	,	here	,	"	said	the	visitor	,	who	had	been	listening	intently	,	with	his
"	抓住	在	,	这里	,	"	说	这	游客	,	WHO	有	到过	聆听	专注地	,	和	他的

[aɪz] [hæf] - [kloʊzd] ,

eyes	half	-	closed	,
眼睛	一半	-	关闭	,

“等等，”那位一直半闭着眼睛认真聆听的访客说道。

[ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]

and	nodding	his	head	quickly	as	he	caught	the	points	of	the	unusual
和	点头	他的	头	迅速地	作为	他	捕捉	这	积分	的	这	异常

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他一边快速点头，一边领会了这种不寻常的情况。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dɔ:tər] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl]

"	If	I	can	fix	it	up	with	you	and	daughter	—	and	I	don't	think	I'll
"	如果	我	能	使固定	它	向上	和	你	和	女儿	—	和	我	不	思考	患病的

[hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:tər] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'raʊnd]

have	any	trouble	with	daughter	—	what's	the	matter	with	my	rustling	around
有	任何	麻烦	和	女儿	—	是什么	这	事情	和	我的	沙沙声	大约

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɔ:r; fər] ['sɪstər] ?

and	finding	a	good	man	for	sister	?
和	寻找	一个	好的	男人	为了	姐姐	?

“如果我能帮你和你女儿解决问题——而且我觉得我和你女儿之间应该不会有什么问题——那我四处打听，给妹妹找个好男人又有什么错呢？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][dɪ'skɑ:rd]

There	is	no	reason	why	any	young	woman	with	a	title	should	go	into	the	discard
那里	是	不	原因	为什么	任何	年轻的	女士	和	一个	标题	应该	去	进入	这	丢弃

[ði:z] [deɪz] .

these	days	.
这些	天	.

如今，任何拥有爵位的年轻女性都没有理由被社会抛弃。

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ] .

At	least	we	can	make	a	try	.
在	至少	我们	能	制作	一个	尝试	.

至少我们可以尝试一下。

[aɪ][hæv; həv] ['tækld] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "

I	have	tackled	propositions	that	looked	a	good	deal	tougher	than	this	.	"
我	有	已解决	命题	那	看起来	一个	好的	交易	更难	比	这	.	"

我曾处理过比这棘手得多的提案。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	Do	you	think	it	possible	that	you	could	find	a	desirable	husband	for	a
"	做	你	思考	它	可能的	那	你	可以	寻找	一个	理想	丈夫	为了	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [hu:] ,

young	woman	who	has	no	physical	charms	and	who	,
年轻的	女士	WHO	有	不	身体的	魅力	和	WHO	,

“你认为有可能为一位没有外貌特征的年轻女子找到一位理想的丈夫吗？”

[ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈkeiʒənz] , [hæz; həz] [ˈskændlˌaɪzd] [ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈtaɪər] [kɔːrt] ? "

on	two	or	three	occasions	,	has	scandalized	our	entire	court	?	"
在	二	或者	三	场合	,	有	丑闻	我们的	全部的	法庭	?	"

曾两三次让整个法庭蒙羞?

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːrl] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	don't	say	I	can	,	but	I'm	willing	to	take	a	whirl	at	it	.	"
"	我	不	说	我	能	,	但	我是	愿意的	到	拿	一个	旋转	在	它	.	"

“我不敢说我能做到，但我愿意尝试一下。”

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .

"	My	dear	sir	,	before	we	go	any	further	,	tell	me	something	about	yourself	.
"	我的	亲爱的	先生	,	前	我们	去	任何	更远	,	告诉	我	某物	关于	你自己	.

“亲爱的先生，在我们继续深入探讨之前，请您先介绍一下自己。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ? "

You	are	an	Englishman	,	I	presume	?	"
你	是	一个	英国人	,	我	怙	?	"

我猜你是英国人吧?

" [greɪt] [skɔt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] ['evər] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] .

You're	the	first	one	that	ever	called	me	that	.
你是	这	第一的	一	那	曾经	称为	我	那	.

你是第一个这么叫我的人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['nevər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

I	have	been	called	a	good	many	things	,	but	never	an	Englishman	.
我	有	到过	称为	一个	好的	许多	事物	,	但	绝不	一个	英国人	.

我被人叫过很多名字，但从来没有人叫我英国人。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈgɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ɪn][maɪ][hæt] .

I'll	have	to	begin	wearing	a	flag	in	my	hat	.
患病的	有	到	开始	穿着	一个	旗帜	在	我的	帽子	.

我得开始在帽子上别一面小旗子了。

[aɪm][æn; ən] [əˈmerɪkən] . "

I'm	an	American	.	"
我是	一个	美国人	.	"

我是美国人。

" [əˈmerɪkən] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	American	!	"	gasped	the	Governor	-	General	.
"	美国人	!	" 倒吸一口气	这	州长	-	一般的	.	

“美国人！”总督惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	very	sorry	to	hear	it	.
"	我	是	非常	对不起	到	听到	它	.

听到这个消息我感到非常遗憾。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [æz; əz][maɪ]

I	have	every	reason	for	regarding	you	and	your	native	country	as	my
我	有	每一个	原因	为了	关于	你	和	你的	本国的	国家	作为	我的

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] . "

natural	enemies	.	"
自然的	敌人	.	"

我完全有理由将你和你的祖国视为我的天然敌人。

" [jʊə(r)] [ded] [rɔːŋ] .
" You're dead wrong .
" 你是 死的 错误的 .

你大错特错了。

[əˈmerɪkə] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
America is all right .
美国 是 全部 正确的 .

美国还不错。

[ðə; ði] [steɪts] [saɪz] [ʌp] [ˈprɪti] [wel] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] . "
The States size up pretty well alongside of this little patch of country . "
这 各州 尺寸 向上 漂亮的 出色地 旁边 的 这 小的 修补 的 国家 . "

与这片小小的土地相比，各州的面积相当可观。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] , [sɜːr] ,
" I do not blame you for being loyal to your own home , sir ,
" 我 做 不是 责备 你 为了 存在 忠诚 到 你的 自己的 家 , 先生 ,

先生，我不怪您忠于自己的家乡。

[bʌt; bət] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [prɪˈzʌmptʃuəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
but isn't it rather presumptuous for you , an American ,
但 不是 它 相当 放肆 为了 你 , 一个 美国人 ,

但你作为一个美国人，这样做难道不是有点狂妄吗?

[tuː; tə][əˈspaɪər][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [huː] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
to aspire to the hand of a Princess who could marry any one of a dozen
到 渴望 到 这 手 的 一个 公主 WHO 可以 结婚 任何 一 的 一个 打
[jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ? "
young men of wealth and social position ? "
年轻的 男人 的 财富 和 社会的 位置 ? "

渴望迎娶一位公主，而这位公主却可以嫁给十几位家境殷实、地位显赫的年轻男子中的任何一位?

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [welθ] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?
" What's the matter with my wealth and social position ?
" 是什么 这 事情 和 我的 财富 和 社会的 位置 ?

“我的财富和社会地位有什么问题吗？”

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [stæk] [ʌp][maɪ][bæŋk] - [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkændɪdət] .
I'm willing to stack up my bank - account with any other candidate .
我是 愿意的 到 堆 向上 我的 银行 - 帐户 和 任何 其他 候选人 .

我愿意为了任何其他候选人而增加我的银行存款。

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ˌeɪˈtiːn] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] . "
I happen to be worth eighteen million dollars . "
我 发生 到 是 值得 十八 百万 美元 . "

我的身价恰好是1800万美元。

" ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" Dollars ? " repeated the Governor - General , puzzled .
" 美元 ? " 重复 这 州长 - 一般的 , 困惑 .

“美元？”总督疑惑地重复道。

" [wʌt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi][ɪn] [pɪˈæstər] ? "
" What would that be in piasters ? "
" 什么 会 那 是 在 皮亚斯特 ? "

“换算成皮亚斯特是多少？”

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" It's a shame to tell you .
" 它是 一个 耻辱 到 告诉 你 .

“很遗憾告诉你。”

['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [pɪ'æstər] , [ðæts] [ɔːl] . "

Only **about** **four** **hundred** **million** **piastres** **,** **that's** **all** **.** **"**

仅有的 关于 四 百 百万 皮亚斯特 , 那就是 全部 . "

只有大约四亿皮亚斯特，就这些。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .

" **What** **!** **"** **exclaimed** **the** **Governor** **-** **General** **.**

" 什么 ! " 惊呼 这 州长 - 一般的 .

“什么！”总督惊呼道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] .

" **Surely** **you** **are** **joking** **.**

" 一定 你 是 开玩笑 .

你肯定是在开玩笑吧。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][mæn][biː; bi] [wɜːrθ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [pɪ'æstər] ? "

How **could** **one** **man** **be** **worth** **four** **hundred** **million** **piasters** **?** **"**

如何 可以 一 男人 是 值得 四 百 百万 皮亚斯特 ? "

一个人怎么可能身价四亿皮亚斯特?

" [seɪ] , [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf]

" **Say** **,** **if** **you'll** **give** **me** **a** **pencil** **and** **a** **pad** **of** **paper** **and** **about** **a** **half**

" 说 , 如果 你会 给 我 一个 铅笔 和 一个 软垫 的 纸 和 关于 一个 一半

- ['deɪz] [taɪm] ,

- **day's** **time** **,**

- 天 时间 ,

“比如说，如果你能给我一支铅笔、一叠纸和半天时间，

[aɪl] ['fɪgjər] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʌt] ['henri] [frɪk] [ɪz] [wɜːrθ] [ɪn] [pɪ'æstər] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd]

I'll **figure** **out** **for** **you** **what** **Henry** **Frick** **is** **worth** **in** **piasters** **and** **then** **you** **would**

患病的 数字 出去 为了 你 什么 亨利 弗里克 是 值得 在 皮亚斯特 和 然后 你 会

[hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] .

have **a** **fit** **.**

有 一个 合身 .

我帮你算算亨利·弗里克值多少钱（以皮亚斯特计），你肯定会气疯的。

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][θɜːrd] - ['reɪtər] ,

Why **,** **in** **the** **land** **of** **ready** **money** **I'm** **only** **a** **third** **-** **rater** **,**

为什么 , 在 这 土地 的 准备好 钱 我是 仅有的 一个 第三 - 评分者 ,

为什么？在这个金钱至上的国度，我不过是个三流人物而已。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] , [ɔːl] [raɪt] . "

but **I've** **got** **the** **four** **hundred** **million** **,** **all** **right** **.** **"**

但 我已经 得到 这 四 百 百万 , 全部 正确的 . "

但我已经有了那四亿美元，没错。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .

" **But** **have** **you** **any** **social** **position** **?** **"** **asked** **the** **Governor** **-** **General** **.**

" 但 有 你 任何 社会的 位置 ? " 问 这 州长 - 一般的 .

“但是你有什么社会地位吗？”总督问道。

" ['eni] [ræŋk] ?

" **Any** **rank** **?**

" 任何 秩 ?

任何军衔?

['eni] ['taɪt(ə)l] ?

Any **title** **?**

任何 标题 ?

有标题吗?

['oʊvər] [hɪr] [ðoʊz] [θɪŋz] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

Over	here	those	things	count	for	a	great	deal	.	"
超过	这里	那些	事物	数数	为了	一个	伟大的	交易	.	"

在这里，这些东西非常重要。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [grænd] [ɪg'zɔːltɪd] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [elks] ,

"	I	am	Grand	Exalted	Ruler	of	the	Benevolent	and	Protective	Order	of	Elks	,
"	我	是	盛大	崇高	统治者	的	这	仁慈	和	保护的	命令	的	麋鹿	,

“我是仁慈守护麋鹿会的最高统治者，

" [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['kɑːmli] .

"	said	the	visitor	calmly	.
"	说	这	游客	平静地	.

“访客平静地说。”

" ['riːəli] ! "

"	Really	!	"
"	真的	!	"

“真的吗！ ”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [naɪt] ['templər] . "

"	I	am	a	Knight	Templar	.	"
"	我	是	一个	骑士	圣殿骑士	.	"

“我是一名圣殿骑士。”

" [ə; eɪ] [naɪt] ?

"	A	knight	?
"	一个	骑士	?

“一位骑士？ ”

[ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] . "

That	is	certainly	something	.	"
那	是	当然	某物	.	"

那确实非同寻常。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bædʒ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	see	this	badge	with	all	the	jewels	in	it	?
"	做	你	看	这	徽章	和	全部	这	珠宝	在	它	?

你看到这枚镶嵌着宝石的徽章了吗?

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ʃraɪn] . "

That	means	that	I	am	a	Noble	of	the	Mystic	Shrine	.	"
那	方法	那	我	是	一个	高贵	的	这	神秘	神社	.	"

这意味着我是神秘神殿的贵族。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːrdər] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	can	see	that	it	is	the	insignia	of	a	very	distinguished	order	,	"	said	the
"	我	能	看	那	它	是	这	徽章	的	一个	非常	杰出的	命令	,	"	说	这

['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Governor	-	General	,
州长	-	一般的	,

总督说：“我看得出来，这是某个非常杰出的勋章的徽章。”

[æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] .

as	he	touched	it	admiringly	.
作为	他	感动	它	钦佩地	.

他带着欣赏的神情抚摸着它。

" [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [huː] - ['huːz] . "

"	What	is	more	,	I	am	King	of	the	Hoo	-	Hoos	.	"
"	什么	是	更多的	,	我	是	国王	的	这	胡	-	胡斯	.	"

“而且，我还是呼呼鸟之王。”

" [ə; eɪ] [kɪŋ] ? "
" A king ? "
" 一个 国王 ? "

“国王？”

" [ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [kɪŋ] .
" A sure - enough king .
" 一个 当然 - 足够的 国王 .

一位名副其实的国王。

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [maɪ] [welθ] [ɔːr][maɪ]['taɪt(ə)l] .
Now , don't you worry about my wealth or my title .
现在 , 不 你 担心 关于 我的 财富 或者 我的 标题 .

现在，你不用担心我的财富或头衔。

[aɪv] [gɑːt] ['mʌni] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['træv(ə)l][ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] .
I've got money to burn and I can travel in any company .
我已经 得到 钱 到 烧伤 和 我 能 旅行 在 任何 公司 .

我钱多得没处花，而且我愿意为任何公司出差。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd]
The thing for us to do is to get together and find a good husband
这 事物 为了 我们 到 做 是 到 得到 一起 和 寻找 一个 好的 丈夫
[fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪp(ə)l] ,
for the cripple ,
为了 这 削弱 ,

我们应该做的就是齐心协力，为这位残疾人找个好丈夫。

[ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ðɪs] [hoʊl] ['mærɪdʒ] [diːl] .
and fix up this whole marriage deal .
和 使固定向上 这 所有的 婚姻 交易 .

把这桩婚姻彻底解决掉。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt]
But before we go into it I want to meet your daughter and find out
但 前 我们 去 进入 它 我 想 到 见面 你的 女儿 和 寻找 出去
[ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ][stænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
exactly how I stand with her . "
确切地 如何 我 站立 和 她 . "

但在我们深入探讨之前，我想见见你的女儿，弄清楚我跟她之间的关系究竟如何。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" That will be unnecessary , and also impossible .
" 那 将要 是 不必要 , 和 还 不可能的 .

“那既没有必要，也不可能。”

[wət'evər] [ə'reɪndʒmənts] [juː; jʊ] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['faɪn(ə)l] .
Whatever arrangements you make with me may be regarded as final .
任何 安排 你 制作 和 我 可能 是 认为 作为 最终的 .

你与我达成的任何协议都可视为最终协议。

[maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ] [wɪʃɪz] . "
My daughter will obey my wishes . "
我的 女儿 将要 服从 我的 愿望 . "

我的女儿会听从我的意愿。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [maɪn] !
" Not for mine !
" 不是 为了 矿 !

“我的可不行！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [gɜːrl] [ðæt] ['iznt] [dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]

I	am	not	trying	to	marry	any	girl	that	isn't	just	as	keen	for	me	as	I
我	是	不是	尝试	到	结婚	任何	女孩	那	不是	只是	作为	敏锐的	为了	我	作为	我

[ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

am	for	her	.
是	为了	她	.

我不想娶任何一个对我没有同样好感的女孩。

[waɪ] , [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər]['oʊnli] [twaɪs] .

Why	,	I've	seen	her	only	twice	.
为什么	,	我已经	已见	她	仅有的	两次	.

为什么？我只见过她两次。

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [jes] ,

Let	me	talk	it	over	with	her	,	and	if	she	says	yes	,
让	我	讲话	它	超过	和	她	,	和	如果	她	说道	是的	,

让我跟她商量一下，如果她同意的话，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] ['bræd͵striːt] [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [noʊ] [wer] [wiː; wi][stænd] . "

then	you	can	look	me	up	in	Bradstreet	and	we'll	all	know	where	we	stand	.	"
然后	你	能	看	我	向上	在	布拉德斯特里特	和	出色地	全部	知道	在哪里	我们	站立	.	"

到时候你可以在布拉德斯特里特银行查到我的信息，我们大家都会知道彼此的立场了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ,

"	I	am	sorry	,
"	我	是	对不起	,

“对不起，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː]

but	it	is	absolutely	contrary	to	our	customs	to	permit	a	private	interview
但	它	是	绝对地	相反	到	我们的	海关	到	允许	一个	私人的	面试

[bɪ'twiːn] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['suːtər] . "

between	an	unmarried	woman	and	her	suitor	.	"
之间	一个	未婚	女士	和	她	求婚者	.	"

但允许未婚女子与求婚者私下会面，是完全违背我们习俗的。

" [ˌwer'æz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['kʌstəmeri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] !

"	Whereas	in	our	country	it	is	the	most	customary	thing	in	the	world	!
"	然而	在	我们的	国家	它	是	这	最多	习惯	事物	在	这	世界	!

“然而在我国，这却是世界上最常见的事情！”

[naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ðɪ]

Now	,	why	should	we	observe	the	customs	of	your	country	and	disregard	the
现在	,	为什么	应该	我们	观察	这	海关	的	你的	国家	和	漠视	这

['kʌstəmz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

customs	of	my	country	,
海关	的	我的	国家	,

那么，我们为什么要遵守贵国的习俗而忽视我国的习俗呢?

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eɪti] [taɪmz] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][jʊr; jər]

which	is	about	forty	times	as	large	and	eighty	times	as	important	as	your
哪个	是	关于	四十	时代	作为	大的	和	八十	时代	作为	重要的	作为	你的

['kʌntri] ?

country	?
国家	?

它的面积大约是你的国家的四十倍，重要性大约是你的国家的八十倍?

[dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] !

Don't	be	foolish	!
不	是	愚蠢	!

别犯傻！

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] [hoʊl] .

I	may	be	the	means	of	pulling	you	out	of	a	tight	hole	.
我	可能	是	这	方法	的	拉	你	出去	的	一个	紧的	洞	.

我或许能帮你摆脱困境。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [send] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	go	and	send	your	daughter	here	to	me	.
你	去	和	发送	你的	女儿	这里	到	我	.

你去把你女儿送到我这儿来。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Give	me	ten	minutes	with	her	.
给	我	十	分钟	和	她	.

给我十分钟时间和她单独相处。

[aɪl] [steɪt] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ,

I'll	state	my	case	to	her	,	straight	from	the	shoulder	,	and	,
患病的	状态	我的	案件	到	她	,	直的	从	这	肩膀	,	和	,

我会直截了当地向她陈述我的情况，然后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [aɪl] [græb][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə]

if	she	doesn't	give	me	a	lot	of	encouragement	,	I'll	grab	the	first	train	back	to
如果	她	不	给	我	一个	很多	的	鼓励	,	患病的	抓住	这	第一的	火车	后退	到

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

如果她不给我足够的鼓励，我就搭第一班火车回巴黎。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

If	she	does	give	me	any	encouragement	,
如果	她	做	给	我	任何	鼓励	,

如果她真的给了我任何鼓励，

[ðen] [juːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv][ˌmætrɪ'moʊniəl]['eɪdʒənsi] .

then	you'll	see	what	can	be	accomplished	by	a	real	live	matrimonial	agency	.
然后	你会	看	什么	能	是	完成	经过	一个	真实的	居住	婚姻	机构	.

到那时，你就会明白一家真正的婚姻介绍机构能做到什么。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

"	The	Governor	-	General	hesitated	,	but	not	for	long	.
"	这	州长	-	一般的	犹豫了一下	,	但	不是	为了	长的	.

总督犹豫了一下，但并没有犹豫太久。

[ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]

The	confident	manner	of	the	stranger	had	inspired	him	with	the	first
这	自信的	方式	的	这	陌生人	有	灵感	他	和	这	第一的

['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd] [ri'vaivd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːŋ] -

courage	that	he	had	felt	for	many	weeks	and	revived	in	him	the	long	-
勇气	那	他	有	毛毡	为了	许多	周	和	复活	在	他	这	长的	-

['slʌmbɜ-ɪŋ] [hoʊp] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

slumbering	hope	that	possibly	there	was	somewhere	in	the	world	a	desirable
沉睡	希望	那	可能	那里	曾是	某处	在	这	世界	一个	理想

['hʌzbənd] [fɔːr; fər] - .

husband	for	Kalora	.
丈夫	为了	-	.

陌生人的自信举止激发了他数周以来第一次鼓起勇气，并重新唤起了他沉睡已久的希望：或许在世界的某个角落，有一个适合卡洛拉的理想丈夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːl] ,

He	was	about	to	violate	an	important	rule	,
他	曾是	关于	到	违反	一个	重要的	规则	,

他即将违反一条重要规则。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['eni] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

but	there	was	no	reason	why	any	one	on	the	outside	should	hear	about	it	.
但	那里	曾是	不	原因	为什么	任何	一	在	这	外部	应该	听到	关于	它	.

但没有任何理由让外界的人知道这件事。

" [ðɪs] [ɪz][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] , " [hi:; hi] [sed] .

"	This	is	most	unusual	,	"	he	said	.
"	这	是	最多	异常	,	"	他	说	.

“这非常不寻常，”他说。

" [ɪf] [aɪ][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,

"	If	I	comply	with	your	request	,
"	如果	我	遵守	和	你的	要求	,

“如果我满足你的要求，

[aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [tu:; tə]['eni] [wʌn] .

I	must	beg	of	you	not	to	mention	the	fact	of	this	interview	to	any	one	.
我	必须	求	的	你	不是	到	提到	这	事实	的	这	面试	到	任何	一	.

请您务必不要向任何人提及这次面试的事。

[rɪ'meɪn] [hɪr] .

Remain	here	.
保持	这里	.

留在这里。

" [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['weɪtɪd] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] ,

"	He	went	away	,	and	the	young	man	waited	minute	after	minute	,
"	他	去	离开	,	和	这	年轻的	男人	等待	分钟	后	分钟	,

他走开了，年轻人一分一秒地等着，

['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['kʌtɪŋ] ['nɜ:rvəs] ['sɜ:rkl] [ə'raʊnd]

pacing	back	and	forth	the	length	of	the	room	,	cutting	nervous	circles	around
踱步	后退	和	前进	这	长度	的	这	房间	,	切割	紧张的	界	大约

[ðə; ði][bɪg] ['ɑ:fɪs] [tʃerz] ,

the	big	office	chairs	,
这	大的	办公室	椅子	,

他在房间里来回踱步，焦躁地绕着宽大的办公椅转圈。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n]

wiping	his	palms	with	his	handkerchief	and	wondering	if	he	had	come	on
擦拭	他的	棕榈树	和	他的	手帕	和	好奇	如果	他	有	来	在

[ə; eɪ] ['fu:lz] ['erənd] [ɔ:r] ['weðər] —

a	fool's	errand	or	whether	—
一个	傻瓜	差事	或者	无论	—

他用手帕擦了擦手掌，心想自己是不是白跑一趟，或者——

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] .

He	heard	a	rustle	of	soft	garments	,	and	turned	.
他	听到	一个	沙沙	的	柔软的	服装	,	和	转向	.

他听到柔软衣物摩擦的沙沙声，便转过身去。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['femənɪn] [fʊl] [mu:n] — [æn; ən] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

There	in	the	doorway	stood	a	feminine	full	moon	—	an	elliptical	young	woman	,
那里	在	这	门口	站立	一个	女性	满的	月亮	—	一个	椭圆形	年轻的	女士	,

门口站着一轮柔美的满月——一个椭圆形的年轻女子，

[wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɪŋk][ænd; ənd]['kɔ:rpjələnt] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['gɔ:zi] [veɪl] ,

with	half	of	her	pink	and	corpulent	face	showing	above	a	gauzy	veil	,
和	一半	的	她	粉色的	和	肥胖的	脸	显示	多于	一个	薄纱	面纱	,

她粉嫩丰腴的脸庞半边从薄纱面纱下露出，

[hɜːr; hər] [tuː] ['tʃʌbi] [hændz] [klɑːspt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [wʌn][ʌv; əv]

her	two	chubby	hands	clasped	in	front	of	her	,	the	whole	attitude	one	of
她	二	胖乎乎的	双手	紧握	在	正面	的	她	,	这	所有的	态度	一	的

['mæsɪv] ['ʃaɪnəs] .

massive	shyness	.
大量的	害羞	.

她两只胖乎乎的小手交叠在身前，一副极其羞涩的样子。

" [aɪ] — [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['wʌndər] .

"	I	—	I	beg	pardon	,	"	he	said	,	staring	at	her	in	wonder	.
"	我	—	我	求	赦免	,	"	他	说	,	凝视	在	她	在	想知道	.

“我……我对不起，”他惊愕地盯着她说道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['flʌstərd] .

She	tried	to	speak	,	but	was	too	much	flustered	.
她	尝试	到	说话	,	但	曾是	也	很多	慌乱	.

她想开口说话，但却慌乱得说不出话来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

He	saw	that	she	was	smiling	behind	the	veil	,	and	then	she	came	toward	him	,
他	锯	那	她	曾是	微笑	在后面	这	面纱	,	和	然后	她	来了	朝向	他	,

他看到她面纱后带着微笑，然后她朝他走来。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

holding	out	her	hand	.
保持	出去	她	手	.

她伸出手。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] , [wɪtʃ] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['skwɑːʃi] , [ænd; ənd] [sed] :

He	took	the	hand	,	which	felt	almost	squashy	,	and	said	:
他	采取	这	手	,	哪个	毛毡	几乎	软绵绵的	,	和	说	:

他握住那只手，感觉软绵绵的，然后说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

"	I	am	very	glad	to	meet	you	.
"	我	是	非常	高兴的	到	见面	你	.

很高兴见到你。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Then	there	was	a	pause	.
"	然后	那里	曾是	一个	暂停	.

然后，他停顿了一下。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Won't	you	be	seated	?	"	he	asked	.
"	惯于	你	是	坐着	?	"	他	问	.

“你们不坐下吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	sank	into	one	of	the	leather	chairs	and	looked	up	at	him	with	a	little
她	沉没	进入	一	的	这	皮革	椅子	和	看起来	向上	在	他	和	一个	小的

['sɪmpər] ,

simper	,
傻瓜	,

她陷进一张皮椅里，抬头带着一丝轻佻的笑容看着他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] .

and	there	was	another	pause	.
和	那里	曾是	其他	暂停	.

然后又是一阵沉默。

" [aɪ] — [aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [hæv; həv][aɪ] ?

"	I	—	I	never	have	seen	you	before	,	have	I	?
"	我	—	我	绝不	有	已见	你	前	,	有	我	?

我……我以前从来没见过你，对吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrətɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	she	asked	,	with	a	secretive	attempt	to	take	a	good	look	at	him	.
"	她	问	,	和	一个	神秘的	试图	到	拿	一个	好的	看	在	他	.

她问道，同时偷偷地想好好看看他。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

"	You	can	search	me	,	"	he	replied	,	staring	at	her	,
"	你	能	搜索	我	,	"	他	回复	,	凝视	在	她	,

“你可以搜查我，”他盯着她回答道。

[æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv] ['fɪgjər] .

as	if	fascinated	by	her	wealth	of	figure	.
作为	如果	着迷	经过	她	财富	的	数字	.

仿佛被她丰满的身材深深吸引。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .

"	If	I	had	seen	you	before	,	I	have	a	remote	suspicion	that	I	should	remember	you	.
"	如果	我	有	已见	你	前	,	我	有	一个	偏僻的	怀疑	那	我	应该	记住	你	.

“如果我以前见过你，我隐隐觉得我应该会记得你。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] . "

I	don't	think	it	would	be	easy	to	forget	you	.	"
我	不	思考	它	会	是	简单的	到	忘记	你	.	"

我觉得要忘记你并不容易。

" [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	You	flatter	me	,	"	she	said	softly	.
"	你	奉承	我	,	"	她	说	轻轻	.

“你过奖了，”她轻声说道。

" [duː][aɪ] ?

"	Do	I	?
"	做	我	?

是吗?

[wel] , [aɪ] [ment] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	meant	every	word	of	it	.
出色地	,	我	意思是	每一个	单词	的	它	.

我说的每一个字都是真心话。

[wɪl] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt]['pɜːrsən(ə)l] ?

Will	you	pardon	me	for	being	a	wee	bit	personal	?
将要	你	赦免	我	为了	存在	一个	哇	少量	个人的	?

请原谅我问一些比较私人的问题。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] — [æz; əz] — ['kɔːrpjələnt] , [ɔːr] [fæt] ,

Are	there	many	young	ladies	in	these	parts	that	are	as	—	as	—	corpulent	,	or	fat	,
是	那里	许多	年轻的	女士们	在	这些	部分	那	是	作为	—	作为	—	肥胖的	,	或者	胖的	,

这些地方有很多像我这样身材丰腴、肥胖的年轻女性吗?

[ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈplʌmpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

or	whatever	you	want	to	call	it	—	that	is	,	are	you	any	plumper	than	the
或者	任何	你	想	到	称呼	它	—	那	是	,	是	你	任何	丰满	比	这

[ˈævərɪdʒ] ? "

average	?	"
平均的	?	"

或者随便你怎么称呼它——也就是说，你比一般人丰满吗?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] . "

"	I	have	been	told	that	I	am	.	"
"	我	有	到过	讲述	那	我	是	.	"

“有人告诉我我是。”

" [wʌns] [mɔːr] [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Once	more	pardon	me	,	but	have	you	done	anything	for	it	?	"
"	一次	更多的	赦免	我	,	但	有	你	完毕	任何事物	为了	它	?	"

“请再次冒昧，您为此做了什么吗？”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [kənˈsɪdərəbli] [sərˈpraɪzd] .

"	For	what	?	"	she	asked	,	considerably	surprised	.
"	为了	什么	?	"	她	问	,	相当	惊讶	.

“为什么？”她惊讶地问道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈoʊnli][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [tɪps]

"	I	wouldn't	have	mentioned	it	,	only	I	think	I	can	give	you	some	good	tips
"	我	不会	有	提及	它	,	仅有的	我	思考	我	能	给	你	一些	好的	尖端

.

:
.

“我本来不想提这件事，只是我觉得我可以给你一些好建议。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈflɔːrə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I	had	a	Cousin	Flora	who	was	troubled	the	same	way	.
我	有	一个	表哥	弗洛拉	WHO	曾是	麻烦	这	相同的	方式	.

我有个表妹弗洛拉，她也有同样的困扰。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [smɪθ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkerləs] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,

About	the	time	she	went	to	Smith	College	she	got	kind	of	careless	with	herself	,
关于	这	时间	她	去	到	史密斯	大学	她	得到	种类	的	粗心	和	她自己	,

她上史密斯学院前后，对自己有点疏忽大意了。

[juːst] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkændi] [ænd; ənd] [ˈnevər] [teɪk] [ˈeni] [ˈeksərsaɪz] ,

used	to	eat	a	lot	of	candy	and	never	take	any	exercise	,
用过的	到	吃	一个	很多	的	糖果	和	绝不	拿	任何	锻炼	,

过去经常吃很多糖果，而且从不运动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋ] .

and	she	got	to	be	an	awful	looking	thing	.
和	她	得到	到	是	一个	可怕	寻找	事物	.

她变得面目全非。

[ɪf] [juːl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈstɑːrtʃi] [fuːdz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkɪsɪŋən] ,

If	you'll	cut	out	the	starchy	foods	and	drink	nothing	but	Kissingen	,
如果	你会	切	出去	这	淀粉	食物	和	喝	没有什么	但	基辛根	,

如果你戒掉淀粉类食物，只喝基辛根饮料，

[ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ˈskɪpɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ˈevri] [deɪ] ,

and	begin	skipping	the	rope	every	day	,
和	开始	跳过	这	绳索	每一个	天	,

然后开始每天跳绳，

[juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [juːl] [teɪk] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

you'll	be	surprised	how	much	of	that	you'll	take	off	in	a	little	while	.
你会	是	惊讶	如何	很多	的	那	你会	拿	离开	在	一个	小的	尽管	.

你会惊讶地发现，过不了多久你就能减掉那么多。

[æt; ət] [fɜːrst] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skɪp] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

At	first	you	won't	be	able	to	skip	more	than	twenty	-	five	or	fifty	times	a	day	,
在	第一的	你	惯于	是	有能力的	到	跳过	更多的	比	二十	-	五	或者	五十	时代	一个	天	,

一开始你一天最多只能跳过二十五到五十次。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kiːp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [jʊr; jər] [faɪv] ['hʌndrəd] .

but	you	keep	at	it	and	in	a	month	you	can	do	your	five	hundred	.
但	你	保持	在	它	和	在	一个	月	你	能	做	你的	五	百	.

但只要坚持下去，一个月就能完成五百次。

[pʊt] [ɑːn] ['plenti] [ʌv; əv] ['flænəlz] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['swetər] .

Put	on	plenty	of	flannels	and	wear	a	sweater	.
放	在	很多	的	法兰绒	和	穿	一个	毛衣	.

多穿几件法兰绒衬衫，再套一件毛衣。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dændi] ['eksərsaɪz] .

And	I'll	show	you	a	dandy	exercise	.
和	患病的	展示	你	一个	花花公子	锻炼	.

我将向你展示一个很棒的练习。

[pʊt] [jʊr; jər] [hiːlz] [tə'geðər] [ðɪs] [weɪ] , " — [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

Put	your	heels	together	this	way	,	"	—	and	he	stood	in	front	of	her	,
放	你的	高跟鞋	一起	这	方式	,	"	—	和	他	站立	在	正面	的	她	,

“把你的脚后跟并拢，”——他站在她面前，

— " [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] — [soʊ] ! " — ['ɪlə'streɪtɪŋ] .

—	"	and	try	to	touch	the	floor	with	your	fingers	—	so	!	"	—	illustrating	.
—	"	和	尝试	到	触碰	这	地面	和	你的	手指	—	所以	!	"	—	图示	.

“试着用手指触摸地板——就是这样！”——举例说明。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [kiːp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	won't	be	able	to	do	it	at	first	,	but	keep	at	it	,
"	你	惯于	是	有能力的	到	做	它	在	第一的	,	但	保持	在	它	,

“你一开始可能做不到，但要坚持下去。”

[ænd; ənd] ['itl] [help] [ə; eɪ] [lɑːt] .

and	it'll	help	a	lot	.
和	它将	帮助	一个	很多	.

这将有很大帮助。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] [flæt] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	,	if	you	will	lie	flat	on	your	back	every	morning	,
然后	,	如果	你	将要	说谎平坦的		在	你的	后退	每一个	早晨	,

那么，如果你每天早上都平躺着，

[ænd; ənd] [wɜːrk] [jʊr; jər] [fiːt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] — —

and	work	your	feet	up	and	down	—	—
和	工作	你的	脚	向上	和	向下	—	—

上下活动双脚——

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lisnd] , [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .

"	She	had	listened	,	at	first	in	utter	amazement	.
"	她	有	听着	,	在	第一的	在	说出	惊愕	.

“她听着，起初十分惊讶。”

[naʊ] [hɜːr; hər]['tɪmɪd] [koʊ'kɛtɪʃnəs] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]['æŋgər] .

Now	her	timid	coquettishness	was	giving	way	to	anger	.
现在	她	胆小	卖弄风情	曾是	给予	方式	到	愤怒	.

现在，她原本羞涩的娇媚被愤怒所取代。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	are	you	trying	to	tell	me	?	"	she	asked	.
"	什么	是	你	尝试	到	告诉	我	?	"	她	问	.

“你想告诉我什么？”她问道。

" [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

"	It's	none	of	my	business	,
"	它是	没有任何	的	我的	商业	,

“这与我无关。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['hwʌtɪd] [teɪk] [ɔːf] [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] . "

but	I	thought	you'd	be	glad	to	find	out	what'd	take	off	about	fifty	pounds	.	"
但	我	想法	你会	是	高兴的	到	寻找	出去	什么	拿	离开	关于	五十	磅	.	"

但我认为你会很高兴地知道什么方法可以减掉大约五十磅。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	And	is	this	why	you	came	to	see	me	?
"	和	是	这	为什么	你	来了	到	看	我	?

“这就是你来见我的原因吗？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	I	didn't	come	to	see	you	.	"
"	我	没有	来	到	看	你	.	"

“我不是来看你的。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	My	father	said	you	were	waiting	and	he	sent	me	to	you	.	"
"	我的	父亲	说	你	是	等待	和	他	发送	我	到	你	.	"

“我父亲说你一直在等我，所以派我来找你。”

" [sent] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [paɪk] [ɪn] [fræŋk] [sər'praɪz] .

"	Sent	you	,	"	replied	Mr	.	Pike	in	frank	surprise	.
"	发送	你	,	"	回复	先生	.	梭鱼	在	坦率	惊喜	.

“派你来的，”派克先生坦率地回答道。

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,

"	My	dear	girl	,
"	我的	亲爱的	女孩	,

“我亲爱的女孩，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][jʊr; jər][foʊks][ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

you	may	be	good	to	your	folks	and	your	heart	may	be	in	the	right	place	,
你	可能	是	好的	到	你的	各位	和	你的	心	可能	是	在	这	正确的	地方	,

你或许对家人很好，你的出发点也可能是好的，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [hæz; həz][gɑːt] [mɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	I	don't	want	to	hurt	your	feelings	,	but	father	has	got	mixed	in	his
和	我	不	想	到	伤害	你的	情怀	,	但	父亲	有	得到	混合	在	他的

[deɪts] .

dates	.
日期	.

我不想伤害你的感情，但是父亲的约会搞混了。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	certainly	didn't	come	here	to	see	you	.
我	当然	没有	来	这里	到	看	你	.

我当然不是来见你的。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] - ['rɪgəld] ['fɔːrwərd][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ðen] [ə'roʊz] .

"	As	he	was	speaking	Jeneka	wriggled	forward	in	her	chair	and	then	arose	.
"	作为	他	曾是	请讲	-	扭动	向前	在	她	椅子	和	然后	出现	.

“他说话的时候，珍妮卡在椅子上扭动了一下身子，然后站了起来。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['hiːvɪŋ] [pər'septəbli] .

She	stood	before	him	,	heaving	perceptibly	.
她	站立	前	他	,	起伏	明显地	.

她站在他面前，身体明显地剧烈起伏。

" [jʊr; jər] ['mænər] [ɪz][moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	Your	manner	is	most	insulting	,	"	she	declared	.
"	你的	方式	是	最多	侮辱	,	"	她	声明	.

“你的态度非常无礼，”她说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃauə] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmpləmɛnts] ,

She	had	expected	to	be	showered	with	compliments	,
她	有	预期的	到	是	淋浴	和	赞美	,

她原本以为会收到无数赞美之词，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['gɪglɪŋ] ['streɪndʒər] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [θɪn] !

and	here	was	this	giggling	stranger	advising	her	to	be	thin	!
和	这里	曾是	这	咯咯笑	陌生人	建议	她	到	是	薄的	!

而这个咯咯笑着的陌生人竟然建议她减肥！

[ʃiː; ʃi] ['tɔdld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [bel] .

She	toddled	over	to	the	door	and	pushed	a	bell	.
她	蹒跚学步	超过	到	这	门	和	推动	一个	钟	.

她蹒跚地走到门口，按响了门铃。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['streɪndʒər][ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] ['koʊldli] : " [ən'les] [juː; jʊ]

Then	she	turned	upon	the	bewildered	stranger	and	remarked	coldly	:	"	Unless	you
然后	她	转向	之上	这	困惑	陌生人	和	评论	冷冷地	:	"	除非	你

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,

have	something	further	to	communicate	,
有	某物	更远	到	交流	,

然后她转向那位不知所措的陌生人，冷冷地说：“除非你还有什么要说的，

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [æt; ət][æn; ən][end] .

you	may	consider	this	interview	at	an	end	.
你	可能	考虑	这	面试	在	一个	结尾	.

您可以认为本次面试到此结束。

" [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	A	servant	appeared	in	the	doorway	.
"	一个	仆人	出现	在	这	门口	.

一个仆人出现在门口。

" [ʃoʊ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['prɪnses] .

"	Show	this	person	out	,	"	said	the	portly	princess	.
"	展示	这	人	出去	,	"	说	这	肥胖的	公主	.

“把这个人送出去，”体态丰腴的公主说道。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] .

The	servant	gave	a	little	scream	.
这	仆人	给予	一个	小的	尖叫	.

仆人轻呼了一声。

" ['mɪstər] . [paɪk] ! "
" **Mr** . **Pike** ! "
" 先生 . 梭鱼 ! "

“派克先生！”

" - !
" **Kalora** !
" - !

“卡洛拉！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] .
" **And** **then** **he** **was** **holding** **both** **her** **hands** .
" 和 然后 他 曾是 保持 两个都 她 双手 .

然后他握住了她的双手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] — [hɪr] [ɪn] - ?
" **You** **are** **here** **—** **here** **in** **Morovenia** **?**
" 你 是 这里 — 这里 在 - ?

“你在这里——摩拉维尼亚这里？”

[juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ? "
You **came** **all** **the** **way** **?** **"**
你 来了 全部 这 方式 ? "

你千里迢迢来了？

" [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] !
" **All** **the** **way** **!**
" 全部 这 方式 !

一路到底！

[aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] [ten] [taɪmz] [æz; əz][fɑːr] .
I'd **have** **come** **ten** **times** **as** **far** **.**
ID 有 来 十 时代 作为 远的 .

我本可以走得更远十倍。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðoʊz] ['mesɪndʒər] [bɔɪz] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Before **I** **left** **New** **York** **I** **heard** **about** **all** **those** **messenger** **boys** **hunting** **me** **around** **the**
前 我 左边 新的 约克 我 听到 关于 全部 那些 信使 男孩们 打猎 我 大约 这
[hoʊ'tel] ,
hotels **,**
酒店 ,

离开纽约之前，我就听说有很多信使小子在酒店附近追着我跑。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
but **I** **didn't** **know** **what** **it** **meant** **.**
但 我 没有 知道 什么 它 意思是 .

但我不知道它是什么意思。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [noʊt] , [ænd; ənd] ,
When **I** **got** **back** **to** **Washington** **I** **found** **your** **note** **,** **and** **,**
什么时候 我 得到 后退 到 华盛顿 我 成立 你的 笔记 , 和 ,

我回到华盛顿后发现了你的留言，然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] ['kɑːŋgrəs] [kɑːmd] [daʊn] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] — [gɑːt][ɪn] [hɪr] [læst] [naɪt]
as **soon** **as** **I** **could** **get** **Congress** **calmed** **down** **,** **I** **started** **—** **got** **in** **here** **last** **night**
作为 很快 作为 我 可以 得到 国会 平静下来 向下 , 我 开始 — 得到 在 这里 最后的 夜晚
. "
: **"**
. "

我一能让国会平静下来，就开始行动了——昨晚就到这儿了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
" But why did you come ?
" 但 为什么 做过 你 来 ?

“但是你为什么来？”

" - ['mɪstər] . [paɪk] ! - - - ! -
" ' Mr . Pike ! ' ' Kalora ! '
" - 先生 . 梭鱼 ! - - - ! -

“派克先生！”“卡洛拉！”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ?
" Can't you guess ?
" 不能 你 猜测 ?

你猜不到吗?

" ['mɪstər] . [paɪk] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] .
" Mr . Pike wasted no time in circumlocution .
" 先生 . 梭鱼 浪费 不 时间 在 迂回表达 .

派克先生没有浪费时间拐弯抹角。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['hɜːrɪd] ['ɪntərvjuː] - [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [θʌm] [ə'genst]
During this hurried interview Jeneka had been holding a determined thumb against
期间 这 慌忙 面试 - 有 到过 保持 一个 决定 拇指 反对
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] .
the electric button .
这 电的 按钮 .

在这次匆忙的采访中，杰内卡一直坚定地用拇指按住电源按钮。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [hɜːrd] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd]
The Governor - General , waiting impatiently up the hallway , heard the prolonged
这 州长 - 一般的 , 等待 不耐烦地 向上 这 门厅 , 听到 这 延长
['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
buzzing and came to investigate .
嗡嗡声 和 来了 到 调查 .

总督在走廊里焦急地等待着，听到持续不断的嗡嗡声，便前来查看。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'dɔːrəb(ə)l] - , [ɔːl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
He found the adorable Jeneka , all trembling with indignation , in the doorway .
他 成立 这 可爱的 - , 全部 发抖 和 愤慨 , 在 这 门口 .

他发现可爱的杰内卡站在门口，气得浑身发抖。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
She saw him and pointed .
她 锯 他 和 尖 .

她看见他，指了指他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒər] , [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['meni] ['taɪtəlz] [ænd; ənd]
He looked and saw the distinguished stranger , the man of many titles and
他 看起来 和 锯 这 杰出的 陌生人 , 这 男人 的 许多 标题 和
[ʌn'baʊndɪd] [welθ] ,
unbounded wealth ,
无界 财富 ,

他抬头望去，看到了那位身份显赫的陌生人，一位拥有众多头衔和无尽财富的人。

['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɪm] ['prɪnses] ,
standing close to the slim princess ,
常设 关闭 到 这 苗条的 公主 ,

站在苗条公主旁边，

['hoʊldɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

holding	both	her	hands	and	beaming	upon	her	with	all	of	the
保持	两个都	她	双手	和	光芒四射	之上	她	和	全部	的	这

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪ'lɪriəs] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] .

unmistakable	delirious	happiness	of	love's	young	dream	.
毋庸置疑	谵妄	幸福	的	爱的	年轻的	梦	.

他握着她的双手，脸上洋溢着恋爱初期那种无可置疑的、如痴如醉的幸福，满脸笑容地看着她。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	What	does	it	mean	?	"	asked	the	Governor	-	General	.
"	什么	做	它	意思是	?	"	问	这	州长	-	一般的	.

“这是什么意思？”总督问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] — — "

"	Is	it	possible	—	—	"
"	是	它	可能的	—	—	"

“是否可以 - ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [bɪ'gæn] - , " [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] — —

"	He	was	rude	to	me	,	"	began	Jeneka	,	"	He	was	most	insulting	—	—
"	他	曾是	粗鲁的	到	我	,	"	开始	-	,	"	他	曾是	最多	侮辱	—	—

“他对我非常粗鲁，”杰内卡开口说道，“他简直是在侮辱我——”

" ['mɪstər] . [paɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

"	Mr	.	Pike	turned	to	meet	his	prospective	father	-	in	-	law	.
"	先生	.	梭鱼	转向	到	见面	他的	预期	父亲	-	在	-	法律	.

派克先生转身去见他未来的岳父。

" [juː; jʊ] [ment] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt] ['twɪstɪd] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	You	meant	well	,	but	you	got	twisted	,	"	he	remarked	.
"	你	意思是	出色地	,	但	你	得到	扭曲	,	"	他	评论	.

“你的出发点是好的，但你却误入歧途了，”他说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	This	is	the	one	I	was	looking	for	.
"	这	是	这	一	我	曾是	寻找	为了	.

这就是我一直在找的那个。

" [æt; ət][fɜːrst] [kaʊnt] ['sɛlɪm] - [wʌz; wəz] [tuː] [dʌm'faʊnd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

"	At	first	Count	Selim	Malagaski	was	too	dumfounded	for	speech	.
"	在	第一的	数数	塞利姆	-	曾是	也	目瞪口呆	为了	演讲	.

“起初，塞利姆·马拉加斯基伯爵震惊得说不出话来。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn] [wɜːrθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [pɪ'æstər] , [æn; ən]

"	Can	it	be	possible	that	you	,	a	man	worth	millions	of	piasters	,	an
"	能	它	是	可能的	那	你	,	一个	男人	值得	百万	的	皮亚斯特	,	一个

[ɪg'zɔːltɪd]['ruːlər] ,

exalted	ruler	,
崇高	统治者	,

“难道你，一个身价数百万皮亚斯特、地位显赫的统治者，会……”

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ʃraɪn] , [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['wɑːspi] , ['wiːdi] — — "

a	Noble	of	the	Mystic	Shrine	,	have	deliberately	chosen	this	waspy	,	weedy	—	—	"
一个	高贵	的	这	神秘	神社	,	有	故意地	选定	这	黄蜂	,	杂草	—	—	"

神秘神殿的一位贵族，特意选择了这只黄蜂般的、杂草丛生的——”

" [let] [ʌp] ! " [sed] ['mɪstər] . [paɪk] ['ʃɑːrpli] .

"	Let	up	!	"	said	Mr	.	Pike	sharply	.
"	让	向上	!	"	说	先生	.	梭鱼	尖锐地	.

“住手！”派克先生厉声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

"	You	can	say	what	you	please	about	your	daughter	,
"	你	能	说	什么	你	请	关于	你的	女儿	,

“你可以随意评价你的女儿，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [riˈmaːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['mɪsɪz] . [paɪk] .

but	you	mustn't	make	remarks	about	the	prospective	Mrs	.	Pike	.
但	你	不得	制作	评论	关于	这	预期	太太	.	梭鱼	.

但你不能对未来的派克夫人发表任何评论。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['loʊk(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [lʊks] ,

I	don't	know	anything	about	her	local	reputation	for	looks	,
我	不	知道	任何事物	关于	她	当地的	名声	为了	看起来	,

我对她在当地的容貌口碑一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [druː] [breθ] ,

but	I	think	she's	the	most	beautiful	thing	that	ever	drew	breath	,
但	我	思考	她是	这	最多	美丽的	事物	那	曾经	画	气息	,

但我认为她是世间最美的存在。

[ænd; ənd][aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] .

and	I'd	make	it	stronger	than	that	if	I	knew	how	.
和	ID	制作	它	更强	比	那	如果	我	知道	如何	.

如果我知道怎么做，我会让它更坚固。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [ment] [ðə; ði][fæt][wʌn] .

You	thought	I	meant	the	fat	one	.
你	想法	我	意思是	这	胖的	一	.

你以为我说的是那个胖子。

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] [goʊz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Well	,	I	didn't	,	but	I	hope	the	agreement	goes	just	the	same	.
出色地	,	我	没有	,	但	我	希望	这	协议	去	只是	这	相同的	.

嗯，我没有，但我希望协议能顺利达成。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] .

And	I'll	stick	to	what	I	said	.
和	患病的	戳	到	什么	我	说	.

我会坚持我之前的说法。

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['mærid] [ɔːf] .

I'll	get	the	other	one	married	off	.
患病的	得到	这	其他	一	已婚	离开	.

我会把另一个嫁出去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] . "

It	may	take	a	little	time	,	but	I	think	I	can	find	some	one	.	"
它	可能	拿	一个	小的	时间	,	但	我	思考	我	能	寻找	一些	一	.	"

可能需要花点时间，但我相信我能找到合适的人选。

" [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] ? " [kraɪd] - [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Find	some	one	?	"	cried	Jeneka	indignantly	.
"	寻找	一些	一	?	"	哭	-	愤慨地	.

“找个人来啊？”杰内卡愤愤不平地喊道。

" [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] ? " [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

"	**Find**	**some**	**one**	**?**	**"**	**repeated**	**her**	**father**	**.**
"	寻找	一些	一	?	"	重复	她	父亲	.

“找个人吗？”她父亲重复道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sɔ:t] [baɪ] ['evri] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .

"	**She**	**has**	**been**	**sought**	**by**	**every**	**young**	**man**	**of**	**quality**	**in**	**the**	**whole**	**kingdom**	**.**
"	她	有	到过	寻求	经过	每一个	年轻的	男人	的	质量	在	这	所有的	王国	.

“全国所有有头有脸的年轻人都追求她。”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] — —

How	**dare**	**you**	**suggest**	**that**	**—**	**—**
如何	敢	你	建议	那	—	—

你竟敢提出这样的建议——

" [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] ,

"	**Then**	**he**	**paused**	**,**
"	然后	他	暂停	,

然后他停顿了一下，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . [paɪk][hæd; həd] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

for	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**comprehend**	**that**	**young**	**Mr**	**.**	**Pike**	**had**	**stepped**	**in**	**and**	**saved**	**him**	**,**
为了	他	曾是	开始	到	理解	那	年轻的	先生	.	梭鱼	有	步	在	和	已保存	他	,

因为他开始明白，是年轻的派克先生出手救了他。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'bju:kɪŋ] ['mɪstər] . [paɪk] ,

and	**that**	**,**	**instead**	**of**	**rebuking**	**Mr**	**.**	**Pike**	**,**
和	那	,	反而	的	责备	先生	.	梭鱼	,

而没有斥责派克先生，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wi:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " [sʌn] .

he	**should**	**be**	**weeping**	**on**	**his**	**breast**	**and**	**calling**	**him**	**"**	**son**	**.**
他	应该	是	哭泣	在	他的	胸部	和	呼叫	他	"	儿子	.

他应该伏在他胸前痛哭，喊着他“儿子”。

" - [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

"	**Jeneka**	**came**	**to**	**her**	**senses**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**,**
"	-	来了	到	她	感官	在	这	相同的	片刻	,

“Jeneka同时醒悟过来，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [dri:m] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ['kʌmɪŋ] [tru:] .

for	**she**	**saw**	**her**	**dream**	**of**	**five**	**years**	**coming**	**true**	**.**
为了	她	锯	她	梦	的	五	年	未来	真的	.

因为她五年来的梦想成真了。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [su:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - .

She	**knew**	**that**	**soon**	**she**	**would**	**be**	**the**	**Countess**	**Muldova**	**.**
她	知道	那	很快	她	会	是	这	伯爵夫人	-	.

她知道不久之后她就会成为穆尔多瓦伯爵夫人。

['mɪstər] . [paɪk] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] [kə'rest] [baɪ] [θri:] ['hæpi] ['mɔ:təlz] .

Mr	**.**	**Pike**	**suddenly**	**felt**	**himself**	**caressed**	**by**	**three**	**happy**	**mortals**	**.**
先生	.	梭鱼	突然	毛毡	他自己	被爱抚	经过	三	快乐的	凡人	.

派克先生突然感觉自己被三个快乐的凡人抚摸着。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] -
" I shall make you a Knight of the Gleaming Scimitar , " said the Governor -
" 我 将 制作 你 一个 骑士 的 这 闪闪发光 弯刀 , " 说 这 州长 -
['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

总督说："我将授予你闪耀弯刀骑士的称号。"

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] . "
" I have the authority . "
" 我 有 这 权威 . "

"我有这个权力。"

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [paɪk] .
" Thanks , " replied Mr . Pike .
" 谢谢 , " 回复 先生 . 梭鱼 .

"谢谢，"派克先生回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] - , [huːz] ['ekstəsi]
" And we can have a double wedding , " exclaimed Jeneka , whose ecstasy
" 和 我们 能 有 一个 双倍的 婚礼 , " 惊呼 - , 谁 狂喜
[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌæpə'plektɪk] .
was almost apoplectic .
曾是 几乎 中风 .

"我们可以举办双重婚礼！"杰内卡惊呼道，她欣喜若狂，几乎要晕厥过去。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , " [sed] - [dɪ'saɪsɪvli] .
" We shall be married in Washington , " said Kalora decisively .
" 我们 将 是 已婚 在 华盛顿 , " 说 - 果断地 .

"我们将在华盛顿结婚，"卡洛拉果断地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['kɑːrtɪd]['oʊvər][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd]
" I am not going to be carted over to my husband's house and delivered
" 我 是 不是 去 到 是 推车 超过 到 我的 丈夫的 房子 和 发表
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
at the back door ,
在 这 后退 门 ,

"我不会被人用卡车运到我丈夫家，然后从后门送我过去。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
even if it is the custom of my native land .
甚至 如果 它 是 这 风俗 的 我的 本国的 土地 .

即使这是我故乡的习俗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd][hæv; həv] [twelv] ['braɪdzˌmeɪdz] . "
I shall be married publicly and have twelve bridesmaids . "
我 将 是 已婚 公开 和 有 十二 伴娘 . "

我将公开举行婚礼，并有十二位伴娘。

" [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn]
" You may start for Washington immediately , " said her father with genuine
" 你 可能 开始 为了 华盛顿 立即地 , " 说 她 父亲 和 真的
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

"你可以立即启程前往华盛顿了，"她父亲满怀热情地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] .
" I shall need a chaperon .
" 我 将 需要 一个 监护人 .

我需要一位监护人。

[send] [fɔːr; fər] ['pɑːpəvə] . "
Send **for** **Popova** **.** **"**
发送 为了 波波娃 . "

派人去请波波娃。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] — ['pɜːrmənənt] ['eksaɪl] . "
His **punishment** **shall** **be** **—** **permanent** **exile** **.** **"**
他的 惩罚 将 是 — 永恒的 流亡 . "

他的惩罚是——永久流放。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['betər] , " [sed] - .
" **Nothing** **would** **please** **him** **better** **,** **"** **said** **Kalora** **.**
" 没有什么 会 请 他 更好的 , " 说 - .

“没有什么比这更能让他高兴的了，”卡洛拉说。

" ['oʊvər] [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrənər] .
" **Over** **here** **he** **is** **nothing** **—** **in** **Washington** **he** **will** **be** **a** **distinguished** **foreigner** **.**
" 超过 这里 他 是 没有什么 — 在 华盛顿 他 将要 是 一个 杰出的 外国人 .

“在这里他什么都不是——到了华盛顿，他将成为一位杰出的外国人。”

['wɑːʃɪŋtən] !
Washington **!**
华盛顿 !

华盛顿！

['wɑːʃɪŋtən] !
Washington **!**
华盛顿 !

华盛顿！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] !
To **think** **that** **all** **of** **us** **are** **going** **back** **there** **!**
到 思考 那 全部 的 我们 是 去 后退 那里 !

想想我们所有人都要回到那里！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['pɪkəlz] — [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪkəlz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] ! "
To **think** **that** **once** **more** **I** **shall** **have** **pickles** **—** **all** **the** **pickles** **I** **want** **to** **eat** **!** **"**
到 思考 那 一次 更多的 我 将 有 泡菜 — 全部 这 泡菜 我 想 到 吃 ! "

想想我又能吃到腌黄瓜了——想吃多少就吃多少！

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊvər] ['fɪfti] [və'raɪətiz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [əb'zɜːrvd] [jʌŋ] ['mɪstər] . [paɪk]
" **We** **have** **over** **fifty** **varieties** **waiting** **for** **you** **,** **"** **observed** **young** **Mr** **.** **Pike**
" 我们 有 超过 五十 品种 等待 为了 你 , " 观察到 年轻的 先生 . 梭鱼
['tendərli] .
tenderly **.**
温柔地 .

“我们有五十多种品种等着您来品尝，”年轻的派克先生温柔地说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **I** **have** **been** **thinking** **,** **"** **spoke** **up** **the** **Governor** **-** **General** **.**
" 我 有 到过 思维 , " 辐 向上 这 州长 - 一般的 .

“我一直在思考，”总督开口说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" **I** **shall** **apply** **to** **the** **Sultan** **.**
" 我 将 申请 到 这 苏丹 .

我将向苏丹提出请求。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['bɑːspərəs] .

He	shall	make	you	a	Most	Noble	Prince	of	the	Order	of	Bosporus	.
他	将	制作	你	一个	最多	高贵	王子	的	这	命令	的	博斯普鲁斯海峡	.

他将册封你为博斯普鲁斯勋章最尊贵的亲王。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] . "

The	decoration	is	a	great	star	,	studded	with	diamonds	.	"
这	装饰	是	一个	伟大的	星星	,	带钉的	和	钻石	.	"

装饰品是一颗镶嵌着钻石的璀璨明星。

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [paɪk] .

"	Thanks	,	"	replied	Mr	.	Pike	.
"	谢谢	,	"	回复	先生	.	梭鱼	.

“谢谢，”派克先生回答道。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

That	night	the	great	palace	at	Morovenia	was	completely	illuminated	for	the
那	夜晚	这	伟大的	宫殿	在	-	曾是	完全地	照明	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] .

first	time	in	many	months	.
第一的	时间	在	许多	几个月	.

当晚，摩拉维尼亚的大宫殿几个月来第一次灯火通明。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神